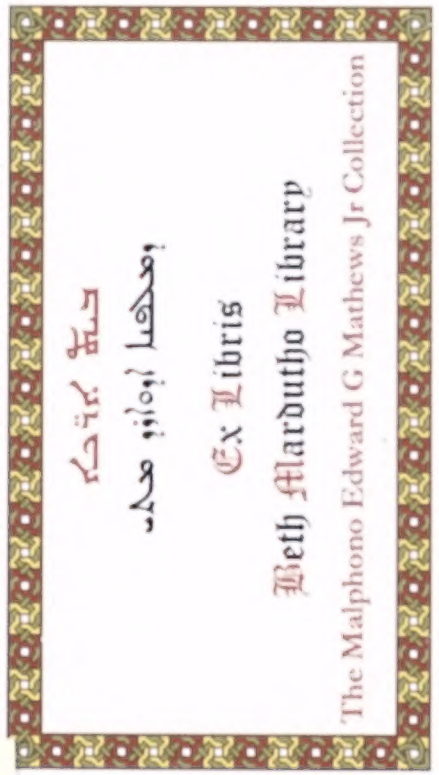
Ed
Mathews



ܠܫܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܐ ܣܦܪ ܣܘܪܝܝܐ

Languages: Syriac: Grammarians

Beth Mardutho Library

SKRIFTER UTGIVNA AV
KUNGL. HUMANISTISKA VETENSKAPSSAMFUNDET I
LUND

ACTA REG. SOCIETATIS HUMANIORUM LITTERARUM LUNDENSIS

IV.

AXEL MOBERG

LE LIVRE DES SPLENDEURS DE GRÉGOIRE BARHEBRAEUS

LE LIVRE DES SPLENDEURS

LA GRANDE GRAMMAIRE DE GRÉGOIRE BARHEBRAEUS

TEXTE SYRIAQUE ÉDITÉ D'APRÈS LES MANUSCRITS
AVEC UNE INTRODUCTION ET DES NOTES

PAR

AXEL MOBERG



LUND, C. W. K. GLEERUP
LONDON, HUMPHREY MILFORD
OXFORD, UNIVERSITY PRESS
PARIS, ÉDOUARD CHAMPION
LEIPZIG, O. HARRASSOWITZ
1922

Préface.

Lorsqu'en 1907 j'ai publié une partie de ma traduction de la grande Grammaire de Barhebraeus, le *Buch der Strahlen*, je ne pensais guère à publier un jour le texte même de cet ouvrage. Pour ma part je pensais bien qu'il était digne d'un examen approfondi et d'une étude plus générale que celles auxquelles il avait donné lieu jusqu'à ce jour. Mais j'osais à peine espérer trouver parmi mes savants confrères un intérêt semblable. Les exhortations amicales, et parfois énergiques, des orientalistes de plusieurs pays et de trois parties du monde m'ont montré que je m'étais trompé.

Lorsqu'en 1912 parut le reste de cet ouvrage j'avais, malgré tout, encore peu d'espoir d'être en mesure un jour de préparer une édition du texte. C'est seulement grâce à la SOCIÉTÉ ROYALE DES LETTRES de Lund qu'elle peut paraître maintenant.

Le texte que propose cette édition n'est pas absolument le même que celui qui a servi de base à ma traduction. Une modification des principes qui ont présidé à la restitution du texte a entraîné un certain nombre de retouches. Des collations répétées, je pourrais bien dire répétées jusqu'à satiété, des principaux manuscrits ont aussi permis de corriger des erreurs du *Buch der Strahlen*. Cependant je suis loin de m'imaginer que j'ai pu écarter toutes les fautes du texte tel qu'il paraît maintenant. Bien que la liste des corrections qu'on trouvera ci-dessous, page c, soit assez étendue, il s'en faut probablement de beaucoup qu'elle soit complète. La forme et le contenu de ce texte rendent la colla-

tion et la correction des épreuves plus fatigantes et plus malaisées qu'il n'est d'ordinaire. J'ose cependant espérer que les fautes qu'on y pourra encore trouver ne sont pas d'une importance capitale.

L'apparat critique a été composé d'une manière particulièrement succincte. Il ne m'a pas semblé nécessaire de reprendre toute une série de remarques sur la forme et le contenu du texte qui se trouvent déjà dans le *Buch der Strahlen*. Il en est de même pour la table des citations bibliques et non-bibliques qui se trouve dans cet ouvrage. De même, pour une liste des termes techniques de la grammaire, je renvoie à l'appendice *Zur Terminologie* du *Buch der Strahlen*. Bien que tous les renvois de cet ouvrage se réfèrent à l'édition de Martin, ils peuvent cependant servir aussi pour la présente édition où on trouvera, dans la marge intérieure des pages, les chiffres correspondant aux pages et aux lignes du texte de Martin.

Je tiens à remercier M. Pinot, lecteur de français à l'université de Lund, qui a bien voulu traduire en français mon *Introduction* et en revoir les épreuves. Et de même c'est pour moi un agréable devoir d'exprimer ma reconnaissance aux bibliothèques des différents pays qui ont facilité mon travail par la manière aimable dont elles m'ont reçu, ou par les services particuliers et purement personnels qu'elles m'ont rendus.

Lund, le 15 juin 1922.

Axel Moberg.

INTRODUCTION.

Sigles des Manuscrits.

B	=	Preußische Staatsbibliothek, Berlin, Cod. Peterm. II, Nachtrag 23	v. ci-dessous n° 17.
C	=	University Library, Cambridge, Add. 2010 . . .	» » » n° 11.
Ca	=	» » » Add. 2011 . . .	» » » n° 12.
D	=	Biblioteca Vaticana, Cod. Borg. sir. 132 . . .	» » » n° 2.
F	=	Biblioteca Mediceo Laurenziana, Florence, Cod. or. Palat. 208	» » » n° 1.
G	=	Universitätsbibliothek, Gottingue, Cod. syr. 5. . .	» » » n° 20.
H	=	Bodleian Library, Oxford, Cod. Hunt. 1	» » » n° 14.
L	=	British Museum, MS. Add. 7201	» » » n° 9.
M	=	» » MS. Or. 3335	» » » n° 8.
O	=	Bodleian Library, Oxford, Cod. Poc. 298 . . .	» » » n° 15.
P	=	Bibliothèque Nationale, Paris, Cod. Syr. 259 . .	» » » n° 21.
S	=	Preuß. Staatsbibliothek, Berlin, Cod. Sachau 308	» » » n° 16.
Ṣ	=	» » » Cod. Sachau 173	» » » n° 19.
Ṣa	=	» » » Cod. Sachau 307	» » » n° 18.
T	=	Library of Trinity College, Dublin, Cod. B. 5. 6.	» » » n° 6.
Tr	=	» » » » » Cod. B. 5. 34.	» » » n° 7.
V	=	Biblioteca Vaticana, Cod. sir. A. 159	» » » n° 3.

LesManuscrits.

La grande Grammaire de Barhebræus a été un ouvrage fréquemment lu et recopié dans le monde syrien. La diffusion qu'a eue cet ouvrage se manifeste par le nombre relativement grand de manuscrits qui nous l'ont conservé. Je donne dans les pages suivantes une liste de ces manuscrits, pour autant que j'ai pu connaître leur existence. J'y donne pour chaque manuscrit, autant qu'il est possible, sa date et son lieu de provenance, mais je n'entre que dans la mesure où cela est nécessaire dans une description détaillée du manuscrit. Je renvoie pour ce sujet aux différents catalogues de manuscrits, et à mon ouvrage *Buch der Strahlen*[1].

1. — Le Cod. orient. Palat. n° 208, à la *Biblioteca Mediceo Laurenziana*[2] de Florence (F), est un des plus anciens, sinon le plus ancien (voir n° 2) des manuscrits de la grande Grammaire de Barhebræus que nous ayons à l'heure actuelle. Les dimensions du manuscrit sont de $0^{m},22 \times 0^{m},12$ environ. La première partie de ce manuscrit, fol. $3^{v°}$—$77^{r°}$ jusqu'aux mots ܗܠܐ ؛ ܚܡ inclusivement, p. 125, 9 de la présente édition, a été, d'après une indication que l'on trouve à la fin du manuscrit, écrite du vivant de Barhebræus, par conséquent au plus tard en 1286. Le reste a été écrit par un autre scribe et terminé le 9 Tešrī I l'an 1604 des Grecs, c'est-à-dire le 9 octobre 1292 de notre ère.

---

1) *Buch der Strahlen. Die größere Grammatik des Barhebräus. Übersetzung nach einem kritisch berichtigten Texte mit textkritischem Apparat und einem Anhang : Zur Terminologie von* Axel Moberg, I—II, Leipzig 1913, 1907 Je le cite ci-après B. d. Str.

2) St. Ev. Assemanus, *Bibliothecae Mediceae Laurentianae et Palatinae codicum mss. orient. catalogus,* Florentiae 1742, p. 198 sq. (Cod. No. CXXII), B. d. Str., p. XV sq.

2. — Le Cod. Borgianus siriacus 132 de la *Bibliothèque Vaticane* a été décrit par Martin[1]. Il appartenait à cette époque à Mgr. Joseph David, chorévêque syrien de Mossoul, mais il a été ensuite inventorié par Mgr. Addai Scher parmi les mss. syriaques du Musée Borgia[2] qui furent remis à la Bibliothèque Vaticane. Comme ce manuscrit est de ceux qui ont le plus d'importance pour mon édition, et comme les descriptions que nous en avons sont particulièrement sommaires, je donne ici quelques détails sur ce manuscrit.

Les dimensions du manuscrit sont légèrement inférieures à $0^m,23 \times 0^m,13$. Les feuillets en sont numérotés au moyen de caractères syriaques et le dernier feuillet porte le chiffre ملا. Chaque cahier contient 10 feuillets et la première et la dernière page de chaque cahier portent en bas un caractère syriaque indiquant le numéro d'ordre de ce cahier. Du premier cahier nous n'avons pas actuellement les feuillets originaux 1, 2, 3, 8 et 9, et de ces feuillets il n'y en a qu'un seul, le folio 3, qui soit remplacé par un autre feuillet d'une main plus récente. Malgré cela il ne nous manque avant ce feuillet qu'une assez courte partie du texte, et qui correspond à la p. $2,_{1-23}$ de cette édition. En conséquence, des feuillets originaux 1 et 2, seul le feuillet 2 était écrit, et seulement au verso. Le texte qui a disparu avec les feuillets originaux 8 et 9 correspond à la p. $13,_3$ (ܐܬܝܗܒ)—$17,_9$ (ܠܗ ܡܬܝܗܒ) de cette édition. Le feuillet immédiatement antérieur est exactement coté ʾ, par contre le suivant, originellement le feuillet 10, est numéroté par le signe ʿ et le premier feuillet du second cahier par le signe ʾ. S'il n'a pas été commis d'erreur dans la numérotation des feuillets, c'est-à-dire que si l'on n'a pas oublié de numéroter un feuillet ou si deux feuillets n'ont pas été marqués du même signe, il manquait déjà à cette époque un de ces feuillets. Qu'il en ait été ainsi, cela nous est prouvé par une comparaison avec le ms. B, voir plus bas, n° 17. Ce ms. est en effet une copie du ms. D, et ce ms. a au milieu d'une page, fol. 13^v, sans rupture du

1) Martin, *Oeuvres grammaticales*, Tome I, Paris, 1872, *Préface*, p. 11 sq. Cf. B. d. Str., p. xxii.

2) *Journal asiatique* X, **13**, p. 276, n° 132.

texte qui se suit en apparence d'une manière continue, une lacune qui va de la p. 15,5 (ܚܫܡܟܗ) jusqu'à la p. 17,9 (ܟܚܗ ܠܐܟ). Cette lacune correspond, comme on voit, exactement à la moitié de la lacune de D, c'est à dire au dernier des deux feuillets qui manquent actuellement dans ce manuscrit. Le premier, fol. 8 du ms., doit donc avoir existé encore quand le ms. B fut copié sur D. Si Martin dans son édition cite quelques leçons de ces feuillets qui manquent dans D, cela ne signifie pas, comme on le verra par la suite (voir *infra*, p. XIX et suiv.), que ces feuillets aient existé de son temps et qu'il ait pu les collationner. Le «D» dans les notes de Martin peut être une inadvertance.

A part les feuillets qui viennent d'être indiqués il n'en manque pas d'autres au ms. D. Mais le feuillet correspondant dans notre édition aux p. 19,20 (ܙܗܫܐ) — 21,20 (ܐܪܙܚܕܐ) est écrit d'une autre main, de même que le feuillet ܠ, correspondant aux pages 38,12 (ܟܠ\ ܘܐܙ ܫܐ) — 40,12 (ܫܥܥܗܐ), fol. ܗ, correspondant aux pages 114,32 (ܚܕܒ) — 116,26 (ܫܥܐ), ainsi que les feuillets ܟܐ—ܟܠ, correspondant dans notre édition au passage allant de la page 251,6 (ܚܗܐܙܐ) jusqu'à la fin. Ici le ms. B, dans un texte qui se suit en apparence, comporte, dans le premier cas encore une lacune de même étendue que celle de fol. 9 de D, et, dans le dernier, une autre, correspondant aux pages 251,6 (ܚܗܐܙܐ) — 255,18 (ܙܟܐ) de notre édition. Cette partie du texte correspond mieux que le texte des folios ܟܐ—ܟܠ, indiqués plus haut, à l'étendue normale de deux feuillets du ms. D. Lorsque B fut copié sur D il manquait donc déjà deux feuillets, mais la dernière partie du texte, édition p. 255,18 (ܙܗܫܐ) jusqu'à la fin, se trouvait encore sur un autre feuillet qui très vraisemblablement (voir plus bas, p. XIII) comprenait aussi la souscription du ms. Les feuillets originaux de D ܠ et ܗ doivent aussi avoir manqué à cette époque. Mais dans ces derniers cas le copiste (B) a remarqué la lacune et laissé un blanc dans son manuscrit pour pouvoir compléter plus tard le texte. La première de ces deux lacunes a été comblée dans le vide laissé fol. 31 et fol. 32r, mais l'écriture est différente de l'écriture habituelle du copiste. C'est la première main qui a continué elle-même fol. 32v. Le même phénomène s'est produit au sujet du feuillet original ܗ, qui manquait aussi. L'écriture est la même dans les deux passages. La

même main a écrit le passage p. 6, 32 depuis ܚܕܐ ܐܦ jusqu'à p. 7, 5 ܗܕܐ et le passage p. 126, 23–28 depuis ܐܫܬܟ jusqu'à ܘܐܡ, dans les deux cas en se servant des petits blancs qui ont été laissés par le premier copiste. Dans ces cas le texte correspondant de D (foll. ٥ et ٥٥) se trouve sur une feuille de papier collée sur la page et qui ne peut avoir été mise pour réparer le feuillet, qui est en bon état, mais bien plutôt pour cacher le texte original. Ce texte secondaire écrit sur les feuilles de papier rapportées n'existait pas lorsque la copie B a été faite et vraisemblablement, par conséquent, aussi les feuilles de papier rapportées n'existaient pas non plus. Quel était donc alors le texte original qui se trouvait écrit sur la page elle-même et pourquoi ce texte n'a-t-il pas été transcrit par B? Ce sont des questions difficiles à résoudre. On pourrait conjecturer que ce texte était en si mauvais état par suite des ratures et des corrections qu'il était devenu illisible ou tout au moins qu'il présentait un sens peu clair.

Sur le dernier feuillet existant actuellement, de seconde main, le texte de la grammaire se termine à la première page. Ensuite vient, écrite à l'encre rouge, la formule finale ܫܡܥ ܗܠܐ ܕܩܫܝܫܐ ܐܒܪܗܡ ܕܝܪܒܢܝ ܘܐܡ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ; et à l'encre noire, dans un cadre à l'encre rouge, les deux notes que Martin rapporte dans son ouvrage (*Préface*, p. 12, note 1)[1]. L'écriture de ces deux notes est la même que celle des feuillets de seconde main du ms. Ces feuillets doivent donc tous provenir de la restauration sans doute complète du ms. qu'Abdallah exécuta en 1613—1614 dans le couvent des quarante Martyrs à Mardin.

Martin a laissé sans réponse la question de savoir si la date de la première note, le 1 Qānūn I, l'an 1596 des Grecs, c.-à-d. le 1 décembre 1284 de notre ère, peut se rapporter à ce manuscrit lui-même (D) ou bien a été seulement transcrite par Abdallah de ce manuscrit dont il avait copié les feuillets de seconde main qui se trouvent ajoutés dans D. Le soin et l'exactitude avec lesquels Abdallah a fait son travail de restauration

1) ٥٥٥

rendent peu vraisemblable qu'il ait placé dans son ms. une date qui n'avait rien à faire avec ce manuscrit. J'estime donc qu'il est plus probable que la date se trouvait en réalité sur le dernier feuillet original du manuscrit. Le ms. B prouve, comme nous l'avons montré plus haut, que ce dernier feuillet a subsisté plus longtemps que les deux feuillets précédents. Ce n'est pas à dire non plus que cette date s'applique réellement au ms. D. Elle pourrait fort bien avoir été transcrite sur ce manuscrit d'après un manuscrit plus ancien, dont il est une copie; cf. B. d. Str., p. XI et XXII.

J'ai autrefois, sous réserve que les variantes empruntées par Martin à ce manuscrit fussent exactes, considéré ce manuscrit comme sensiblement plus récent que cette date ne le ferait supposer. I. GUIDI, RSO II, p. 92, a confirmé expressément la justesse de cette opinion. Depuis que j'ai eu l'occasion d'examiner personnellement le manuscrit je n'ose plus nier formellement la possibilité ou même la vraisemblance que cette date s'applique à ce manuscrit. L'écriture originale est fortement décolorée, si bien que vraisemblablement dès 1613 elle devait être difficile à lire. Aussi dans beaucoup d'endroits, souvent pendant plusieurs pages de suite, Abdallah a repassé l'ancienne écriture avec de l'encre fraîche. Comme il n'a pas suivi très rigoureusement les contours des anciennes lettres, l'écriture en a semblé rajeunie. Je pense donc qu'il n'est pas invraisemblable que le manuscrit puisse dater de l'année 1284, deux ans avant la mort de Barhebræus. C'est environ le moment où fut exécutée la première partie du ms. F: les deux manuscrits ont le même format un peu long et étroit, qui n'est pas tout à fait habituel, et même à d'autres points de vue on trouve entre eux des ressemblances. Malheureusement nous n'avons aucune indication sur le lieu où le ms. F a été écrit. Le ms. D. devrait, si la date que nous avons discutée ci-dessus s'applique à ce ms., avoir été achevé au couvent de Mossoul, où Barhebræus habitait et où d'ailleurs il fut enterré.

3. — Cod. Assemanianus 159, à la *Bibliothèque Vaticane* (V), daté de Tešrī II 1949 des Grecs, c.-à-d. Novembre 1637 de notre ère [1].

1) A. MAI, *Script. vet. nova collectio*, t. V, Roma 1831, p. 64; J. S. ASSEMANUS, *Bibliotheca Orientalis* II, p. 307; MARTIN, *op. cit.*, *Préface*, p. 9.

4. — Cod. Borgianus siriacus 149, à la même bibliothèque, daté de l'année 2012 des Grecs, c.-à-d. de l'an 1701 de notre ère [1].

5. — Dans le catalogue manuscrit de la *Bibliothèque Vaticane*, *Supplementum ad catalogum codicum orientalium*, on trouve l'indication, sous la rubrique Codices syriaci N° CCCCLXV (6), d'un manuscrit écrit vraisemblablement à Rome, d'époque postérieure, qui contient une partie de la grande Grammaire de Barhebræus. Jusqu'au commencement du Chap. 3 du Livre I le texte est suivi page à page d'une traduction en carchouni. Le manuscrit se termine brusquement au chap. 4 du Livre II.

6. — Ms. B. 5. 6. de *The Library of Trinity College*, Dublin (T) [2], daté du 24 Qānūn I 1610 des Grecs, 24 décembre 1298 de notre ère.

7. — Ms. B. 5. 34 de la même bibliothèque (Tr), daté du 24 Ḥazīrān 1889 des Grecs, 24 juin 1578 de notre ère [3].

8. — Ms. Or. 3335, au *British Museum* (Q) [4], écrit nestorien, daté de Mossoul le 16 Tammūz de l'année 1643 des Grecs, 16 juillet 1332 de notre ère. Il manque dans ce manuscrit différents feuillets originaux qui ont été remplacés dans la plupart des cas par des feuillets nouveaux. Tel est le cas pour les parties du texte qui correspondent dans notre édition aux pages 6, 26 (ܗܘܦܟܐ) — 9, 4 (ܘܚܕܐ), 15, 8 (ܕܡܚܐ) — 31 (ܘܗܘ), 250, 12 (ܐܚܘ) — 253, 9 (ܐܡܝ). Par contre il y a un trou complet correspondant aux pages 3, 32 (ܐܦܐ) — 6, 25 (ܘ) de notre édition. Dans le manuscrit Sa, qui dérive de ce ms. (voir n° 18), le texte n'a pas de lacunes.

9. — Ms. Add. 7201 du *British Museum* (L) [5], selon le catalogue, du 17e ou du 18e siècle.

---

1) Voir la *Notice* d'Addai Scher dans le *Journal asiatique* X, **13**, p. 281 (n° 149).

2) T. K. Abbott, *Catalogue of the Manuscripts in the Library of Trinity College, Dublin* . . . Dublin, 1900, p. 403, n° 1504.

3) T. K. Abbott, *Catalogue*, p. 403, n° 1503.

4) G. Margoliouth, *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since 1873*, London 1899, p. 15.

5) (Rosen et Forshall), *Catalogus codd. mscr. orient. qui in Museo Britannico asservantur* I, London, 1838, p. 94; cf. Martin, *op. cit.*, *Préface*, p. 12 sq.

10. — Ms. Add. 7202 du *British Museum*[1], fragment daté de l'an 1586 de notre ère.

11. — Ms. Add. 2010 de *The Library of the University of Cambridge* (C)[2], daté de l'an 2061 des Grecs, 1749/50 de notre ère.

12. — Ms. Add. 2011 de la même bibliothèque (Ca)[3], écrit après 1736 de notre ère.

13. — Ms. Add. 2076, fragment datant du 16e ou du 17e siècle[4].

14. — Ms. Hunt. 1, à la *Bodleian Library* d'Oxford (H, chez Martin: O, 1)[5], terminé en 1491.

15. — Ms. Poc. 298 de la même bibliothèque (O, chez Martin: O, 2)[6], daté de Tešrī I 1884 des Grecs, octobre 1572 de notre ère.

16. — Ms. Sachau 308, *Preußische Staatsbibliothek* de Berlin (S)[7], daté du 12 Nīsān 1906 des Grecs, 12 avril 1595 de notre ère. Ce ms. est copié sur T (voir ci-dessus n° 6).

17. — Ms. Petermann II, Nachtrag 23, à la même bibliothèque (B)[8], copie du 18e siècle, selon le catalogue. Le texte original a d'assez grandes lacunes correspondant aux feuillets qui manquent dans le ms. D, dont B est une copie directe. Comme ces lacunes dans deux cas sont de moindre étendue que celles qui se trouvent comblées par les feuillets de seconde main de D (voyez ci-dessus p. xi), il est donc vraisemblable que B reproduit quelques parties aujourd'hui perdues, folio 8 et le dernier feuillet, du texte original de ce ms. Les lacunes qui se trouvent dans B sont comblées à leur tour par des feuillets de seconde main, voir B. d. Str., p. xxi.

18. — Ms. Sachau 307, à la même bibliothèque (Sa)[9], ms.

---

1) Rosen et Forshall, *Catalogue*, p. 94 sq.

2) W. Wright, *Catalogue of the Syriac MSS. preserved in the Library of the University of Cambridge*, Cambridge 1901, p. 515 sq.

3) Wright, *Catalogue*, p. 524.

4) Wright, *Catalogue*, p. 1207.

5) *Catalogi codd. mscr. bibl. Bodleianae pars sexta codd. syriacos etc. complectens confecit* R. Payne Smith, Oxford 1864, col. 370; cf. Martin, *op. cit.*, *Préface*, p. 13.

6) Payne-Smith, *Cat.*, col. 639 sq., cf. Martin, *Préface*, p. 13.

7) E. Sachau, *Verzeichnis der syrischen Handschriften der Kgl. Bibliothek zu Berlin*, p. 694.

8) E. Sachau, *Verzeichnis*, p. 695.

9) E. Sachau, *Verzeichnis*, p. 345.

nestorien. daté du 29 Ijār 1994 des Grecs, 29 mai 1683 de notre ère. Ce manuscrit est une copie (indirecte) de 𝔏 (voir ci-dessus, n° 8); pour plus de détails voir B. d. Str., p. XLI et suiv.

19. — Ms. Sachau 173 de la même bibliothèque (𝔖)[1], ms. nestorien, daté d'août 1882 de notre ère.

20. — Ms. Syr. 5., *Universitätsbibliothek* de Gottingue (G)[2], daté du 21 Adhār de l'an 1792 des Grecs, 21 mars 1481 de notre ère.

21. — Ms. n° 259, 1° du Catalogue de la *Bibliothèque Nationale* à Paris (P)[3], écrit en 1664. C'est ce ms. qui sert de base à l'édition de MARTIN.

22. — Ms. n° 312 du catalogue de la même bibliothèque, daté du 15 avril 1889[4].

En Orient il doit se trouver en outre un certain nombre de manuscrits de cet ouvrage. J'ai noté d'après les catalogues ou notices publiés les mss. suivants:

23. un ms. appartenant à la *Bibliothèque de l'Église Jacobite* d'Édessa[5].

à *The Library of the Museum Association of Oroomiah College*[6].

24. — N° 72, daté du 27 Ḥazīrān 1993 (27 juin 1682).

25. — N° 100, daté du 22 Tammūz 2130 (22 juillet 1819).

26. — N° 106, écrit en 2168 des Grecs (1856/7 de notre ère).

à la *Bibliothèque du Couvent des Chaldéens de Notre Dame des Semences*[7]:

---

1) E. SACHAU, *Verzeichnis*, p. 346.

2) *Verzeichnis der Handschriften im preußischen Staate I* 3 (Göttingen 3), Berlin 1894, p. 466.

3) *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque Nationale* (de M. ZOTENBERG), Paris 1874, p. 206.

4) J. B. CHABOT, *Notices sur les manuscrits syriaques de la Bibliothèque Nationale acquis depuis 1874*, dans le *Journal asiatique*, IX, 8, p. 260.

5) E. SACHAU, *Über syrische Handschriften-Sammlungen im Orient* [Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen zu Berlin. Jahrg. III, Abth. II., Westasiatische Studien], Berlin, 1900, p. 45, n° 40.

6) *Catalogue of Syriac Manuscripts in the Library of the Museum Association of Oroomiah College*, Oroomiah, 1898.

7) ADDAI SCHER, *Notice sur les mss. syriaques conservés dans la Bibliothèque du couvent des Chaldéens de Notre-Dame-des-Semences* dans le *Journal asiatique*, X, 7, p. 475—512 et 8, p. 55—82.

27. — N° 133, achevé en 1819 de notre ère.
à la *Bibliothèque du Patriarcat chaldéen* de Mossoul[1]:
28. — Cod. 104, écrit à Alqōš en 2015 (1703).
29. — Cod. 105, achevé à Alqōš en 2021 (1710).
à la *Bibliothèque de l'évêché chaldéen* de Mardin[2]:
30. — Cod. 66 »Introduction au Livre des Splendeurs«
au *Palais archi-épiscopal des Syriens uniates* de Damas[3]:
31. — Cod. 105, écrit l'an 1863 des Grecs, 1552/53 de notre ère, le texte suivi d'un traduction en carchouni (cf. ci-dessus n° 5).
à la *Bibliothèque du Couvent du saint Marc* à Jérusalem[4]:
32. — Cod. 25*, daté du 1 Nīsān 1788 (1 avril 1479).

Restitution du texte.

Des manuscrits conservés en Europe j'ai collationné complètement ceux qui sont indiqués sous les n°s 1, 6, 8, 16 (FTQS); en outre j'ai collationné ceux qui sont indiqués sous les n°s 17, 18, 19, et 20 (BSaSG) complètement pour le Livre IV, mais pour les autres parties de l'ouvrage seulement à des endroits choisis, notamment aux nombreux endroits, où les différentes recensions présentent des leçons caractéristiques. Martin donne dans son édition le texte du manuscrit qui porte dans notre liste le n° 21 et il y ajoute de nombreuses variantes d'après les manuscrits n°s 2 et 9 (DL) et en outre un certain nombre de variantes d'après les mss. n°s 3 et 14 (VH); par contre, malgré sa *Préface*, p. 18, il ne donne aucune variante du ms. 15 (O). Au sujet de quelques extraits de V qui ont été publiés, voir B. d. Str., p. XXIII. J'ai eu l'occasion par la suite d'étudier le ms. D d'une manière assez attentive, sans que pourtant j'aie eu le temps d'en faire

1) Addai Scher, *Notice sur les mss. syriaques conservés dans la Bibliothèque du Patriarcat chaldéen de Mossoul*, Paris, 1907.

2) Addai Scher, *Notice sur les manuscrits syriaques et arabes conservés dans la Bibliothèque de l'évêché chaldéen de Mardin*, Paris 1908.

3) Baumstark, *Syrische und syro-arabische Handschriften in Damaskus* dans *Oriens christianus*, t. 5, Rome, 1905, p. 330, n° 61.

4) *Oriens christianus*, N. S. t. 3, p. 128.

une collation complète. Quant aux mss. n°s 4 et 7 j'ai pu en faire un examen rapide, au cours duquel j'ai fait un certain nombre de collations pour les passages caractéristiques du texte; quant aux n°s 11, 12, 14 et 15 je ne les connais que par des spécimens de peu d'étendue, dont les plus longs correspondent à 7 pages de mon édition.

C'est sur ces matériaux que j'ai constitué mon texte. Pour bien apprécier les différences de texte de ces manuscrits, il faut considérer deux sortes de variantes qui sont essentiellement significatives pour ce même ouvrage, à cause de son caractère particulier de grammaire. D'une part il y a de nombreuses lacunes provoquées par la similitude de désinence des phrases, surtout par des répétitions fréquentes de termes grammaticaux et de formules stéréotypées. D'autre part il y a des altérations, des retouches et des remaniements de toute espèce parce que le copiste avait des idées différentes de l'auteur sur la question de grammaire ou de langue. J'ai montré en détail dans mon ouvrage *Buch der Strahlen*, p. XXV—XXXV, et j'ai discuté ces deux espèces différentes de variantes. J'ai déjà montré aussi dans cet ouvrage comment l'usage très étendu qui était fait de la Grammaire de Barhebræus comme livre de classe et comme livre d'étude avait pu contribuer à ce fait que, dans la plupart des mss. de cette grammaire, des variantes de cette espèce, ou d'autre sorte, se trouvaient abondamment notées dans les marges. Ces nombreuses annotations marginales ont pu — dans le cas d'une copie — être traitées de manière très différente: ou bien elles ont pu être absolument laissées de côté ou bien elles ont pu être prises en considération par le copiste. Dans ce dernier cas elles ont pu être maintenues comme notes marginales, ou bien elles ont été considérées comme des corrections et ont été incorporées dans le texte à la place d'une autre expression, leur répondant plus ou moins exactement, qui originellement appartenait au texte, ou bien elles ont fini par être considérées comme des additions au texte original et à être placées dans le texte à un endroit qui semblait favorable au copiste pour une telle adjonction. En réalité toutes ces différentes alternatives ont été mises à profit par les différents copistes, tantôt l'une et tantôt l'autre. Le résultat est que la plupart des mss. nous offrent un texte contaminé, à la

rédaction duquel le hasard semble avoir présidé. Seulement en ce qui concerne S, on peut dire que c'est une copie de T, au sujet de B que c'est une copie de D, de Sa que c'est une copie non pas directement de L, mais une copie d'un ms. très proche parent de L qui a eu cependant des notes marginales outre celles qui se trouvent déjà dans L. Au sujet des autres mss. — je ne parle naturellement que de ceux que je puis avoir la prétention de connaître — on peut dire seulement qu'ils offrent un texte apparenté avec tel ou tel ms. ou influencé par lui — et malheureusement le plus souvent on ne peut le dire que de certaines parties du texte sans que cette remarque puisse s'appliquer aux autres. Autrement dit il n'est pas possible de classer les manuscrits de la grande Grammaire de Barhebræus en familles nettement déterminées selon la tradition manuscrite qu'ils représentent [1].

Il est évident que ces relations des mss. entre eux rendent difficile la reconstitution du texte. Ce fait est contrebalancé cependant dans le cas qui nous occupe par ce que, comme me l'ont montré les collations de texte que j'ai faites, les quatre plus anciens manuscrits que j'ai cités (DFLT) contiennent déjà toutes les variantes de quelque importance qui ne sont pas seulement des fautes de copie ou des altérations intentionnelles d'une date ultérieure. En d'autres termes il ne doit pas se trouver dans le reste des manuscrits de véritable tradition de texte remontant jusqu'au texte original à côté de celle et outre celle qui nous est fournie, sous une forme plus authentique, dans les quatre mss. les plus anciens que nous avons cités.

Dans le *Buch der Strahlen* (p. XLII sq.) j'ai groupé les résultats de l'étude que j'ai faite des mss., et j'ai pu donner les mss. FLT comme les principaux garants, et les mss. GB(D) comme étant aussi d'une certaine valeur, quoique d'un ordre inférieur, et ces six mss. comme suffisants pour la constitution du texte. Mon opinion sur le ms. D était fondée exclusivement sur les indications données par MARTIN sur ce ms. et sur son texte, dans la *Préface* de son édition et dans ses variantes. Cependant j'avais déjà à ce moment exposé çà et là mes doutes sur l'exactitude de

1) Cf. B. d. Str., p. XXXV—XLIII.

cette collation. Une étude personnelle que j'ai faite de ce ms. m'a montré que ces doutes n'étaient que trop fondés. Par exemple les passages marqués comme douteux, B. d. Str. p. xl, ne doivent en aucun cas être lus comme les indications de Martin, à les prendre à la rigueur, sembleraient l'indiquer. Des seize différents cas que j'ai indiqués à cet endroit pour prouver que, selon les indications de Martin, le ms. D doit avoir des lacunes importantes, il n'y a en réalité que trois cas où il se trouve une lacune; dans les treize autres cas, ce sont les indications de Martin qui sont fausses ou incomplètes. Aux pages xxvi sq. j'ai discuté les différentes leçons d'un passage qui se trouvent dans l'édition de Martin p. 127, 27—128, 1, et dans la mienne p. 126, 26–28. J'ai montré combien les indications de Martin sur le texte du ms. D sont si peu claires qu'on ne peut en tirer aucune conclusion certaine. J'ai cependant renvoyé à la note de Martin, Variantes p. 45: »A partir de la ligne 26, D est couvert de ratures« et j'en ai tiré certaines conclusions. Mais en réalité le ms. D à cet endroit ne présente aujourd'hui aucune rature. Au lieu de cela sur la partie inférieure de la page se trouve collé un bout de papier (fol. ٥٨٣^{r}) sur lequel se trouve écrit le texte actuel. Ce morceau de papier n'a pas été employé pour réparer le feuillet — car il est en bon état, cf. ci-dessus, p. xii au sujet du fol. ٥٩ — mais pour cacher le texte original. La première ligne de la page suivante (fol. ٥٨٣^{v}) est également recouverte d'une bande de papier, sans porter de texte du tout. Le texte récent est moins étendu que le texte original, si bien qu'il a pu trouver place sur la feuille de papier collée à la page précédente où il contient même un mot (ولاسر) de trop. Ce texte (voir plus bas p. xlix) et d'autres faits nous permettent maintenant de conclure que D originellement avait les mêmes leçons que FTGS et non pas du tout, comme dans quelques autres cas, celles des mss. ℒ𝔖𝔞. A la page suivante (p. xxvii) j'ai parlé des différentes leçons de Martin, p. 32, 14–19 (dans mon édition p. 33, 23–27). Là j'ai résolument refusé de croire aux indications données par Martin dans ses *Variantes*. Une examen attentif montre que le texte de D ne doit pas être rapproché de celui de PL comme je l'ai fait à cet endroit mais au contraire est identique au texte fourni par B, fait qui s'explique maintenant d'une manière très simple par

ce que je viens de dire (p. x et xv) sur la parenté de ces deux mss. (D et B). Des erreurs plus considérables encore ont été provoquées par l'inexactitude de la liste de variantes fournie par Martin dans le passage qui se trouve dans son édition p. 155, 7 sq., et dans la mienne p. 152, 32—153, 4. Là (p. xxxiii) j'ai rapproché D des mss. ℭBPL, mais en réalité originellement ce manuscrit a le même texte que les mss. FTGSHO. Cette leçon a été corrigée, il est vrai, à une époque postérieure selon le texte du premier groupe de mss. (ℭBPL) et cela peut-être déjà par le premier scribe du ms. Mais D appartient malgré tout, pour ce passage, d'abord et avant tout au dernier groupe (FTGHO).

Dans la discussion du passage de Martin p. 31, 4 (dans mon éd. p. 32, 18) les indications fautives données par Martin nous ont amené aussi à établir des correspondances inexactes, mais ici de moindre importance. Dans l'ouvrage qui est cité ici, p. xxxix sq., j'ai montré comment, par suite des inexactitudes des variantes de Martin, on ne peut avoir une idée exacte de la valeur de D pour l'établissement du texte. Mon examen personnel de ce ms. a confirmé cette opinion. Malheureusement le manque de temps m'a empêché de remplacer la liste de Martin par une collation plus précise et plus complète. Mais j'ai pu cependant me persuader que ce ms. est d'une valeur considérable. Il s'en faut de beaucoup qu'il ait été remanié, de seconde main, en autant d'endroits, que Martin semble le croire. Son texte est relativement pur. Mais, comme à l'égard de tous ces remaniements et notes marginales des différents mss. de la grammaire de Barhebræus il est important de distinguer entre la première main et les mains secondaires, ce qui provoque une difficulté particulière au sujet de ce ms. c'est que l'écriture primitive au cours de la restauration du ms. faite par Abdallah a été, pour une grande partie du manuscrit, repassée par une main plus récente, si bien qu'il n'est pas toujours facile de déterminer si l'écriture qui se trouve en dessous était de la première main ou d'une main secondaire. D'abord je croyais avoir remarqué, dans un certain nombre de cas, cette particularité de ce ms. que le premier scribe avait lui-même transformé le texte original, ou bien qu'il l'avait barré et remplacé par un autre dans la marge. Il me semblait en être ainsi du moins p. 122, 24–26, 152, 31 sq., 215, 16. Le nouveau

texte dans ces endroits concorde avec ce que j'appelle dans le B. d. Str. la recension corrigée, c'est à dire le texte du ms. Ł. Le ms. D ne pourrait donc, dans son premier état, représenter cette recension pour ces passages. Mais il pourrait avoir été corrigé déjà par le premier scribe (v. plus haut sur p. 155,7 sq.) au point de pouvoir la représenter, dans un certain nombre de passages. S'il est aussi ancien que je suis disposé à le croire à cause de sa souscription, ce serait, contrairement à l'opinion exposée dans B. d. Str., p. XLI, D et non pas Ł qui serait le plus ancien représentant de la «recension corrigée». Il ne pourrait, en tout cas, la représenter qu'au moment où elle commença à se former. Mais maintenant, malgré tout, je suis disposé à croire que je me suis trompé en cet égard, cf. plus bas, p. XLVIII et LII. Quoi qu'il en soit, dans sa forme originelle le ms. D appartient à la recension non-corrigée.

Etant donné la manière dont je pouvais connaître D au moment où je constituais le texte qui devait me servir de base pour ma traduction dans *Buch der Strahlen*, c'est-à-dire d'après les variantes fournies par MARTIN, je n'avais pas de raisons de le préférer à B. Cf. B. d. Str., p. XL. Mais après avoir étudié le ms. lui-même la situation est tout autre. La parenté très intime entre les deux mss. que je pouvais souligner alors se trouve maintenant expliquée. Les lacunes du texte de B montrent que B est une copie de D, faite à un moment où ce ms. n'avait pas été complété par les feuilles de seconde main qui s'y trouvent maintenant placées mais où, d'autre part, il n'avait pas non plus toutes les lacunes qui s'y trouvent maintenant, à découvert ou comblées par des feuilles de seconde main[1]. Si donc, dans le B. d. Str., p. XLII, j'ai indiqué FTŁ comme les principaux garants et BG(D) comme des garants de second ordre, actuellement B devient inutile dans la mesure où D nous est accessible dans sa forme originale, et D mérite d'être placé peut-être sur le même rang que FŁT. Je pense que ces mss. sont suffisants pour la reconstitution du texte, estimant qu'on ne trouverait rien d'es-

1) Si, comme je le pense, les feuillets de seconde main ont été introduits lors de la restauration du ms. par Abdallah en 1613/14, cela signifie que B a été écrit avant cette époque, et à une époque sensiblement antérieure à celle qu'indique SACHAU, *op. cit.*, p. 695.

sentiel en prenant en considération d'autres manuscrits puisque ces mss., autant que je les connais, ne représentent pas une tradition authentique du texte autre que celle qui nous est fournie par F&TD. Les matériaux importants de comparaison, empruntés à d'autres mss. que j'ai eus à ma disposition pour arriver à ce résultat, n'apparaissent donc pas dans l'apparat critique que j'ai mis à mon édition. Une partie s'en trouve déjà dans l'apparat critique du B. d. Str. Or malheureusement D ne peut être pourtant utilisé complètement. Le recueil de variantes de Martin, malgré ses erreurs, n'est pas absolument inutilisable lorsqu'on est familiarisé avec lui. Mais il est bien loin de donner ce qu'une collation exacte de D peut et doit donner. Le complément que j'ai pu en faire personnellement n'est pas achevé dans les détails et la collation de B, dont j'ai pu me servir, ne peut remplacer une collation de D lui-même. Lorsque B à été écrit, ce fut d'après un ms. D corrigé déjà en divers endroits et muni de notes marginales. Les leçons de D, ou quelquefois de B, ne sont donc indiquées dans l'apparat critique que lorsqu'il y a pour cela une raison particulière.

Mon texte repose donc sur ces quatre mss. TDF& avec une réserve, résultant de ce fait que D n'a pas été collationné en détail. Au sujet du principe même de la reconstitution du texte avec ces mss. pour base, il y a dans cette édition une nouveauté par rapport au B. d. Str. On pourrait en un sens avec raison juger que le texte qui a servi de base à la traduction du B. d. Str. est éclectique, non que le choix ait été fait d'après des règles de goût, mais parce que la préoccupation dominante a été la prise en considération de la majorité des mss. Les trois mss. principaux étaient alors considérés comme indépendants les uns des autres mais très près de l'original, et par suite une leçon qui était appuyée par deux ou trois mss. pouvait jusqu'à un certain point être présumée la leçon originale. Déjà dans le B. d. Str., *Vorwort*, p. 5, j'ai indiqué cependant qu'un examen des mss. conduirait à un autre principe et amènerait à préférer un ms. déterminé, qui dans ce cas serait T, de préférence aux autres. C'est le principe essentiel que j'ai admis dans la présente édition.

Cette indication, écrite en 1912, était l'expression de l'estime de plus en plus grande que je faisais de T et de son importance

pour un texte critique; cf. par contre *Einleitung*, p. XLIII (au sujet de F), écrite en 1907. Lorsque T à été choisi de préférence aux autres mss. comme base de l'édition, cela tient en outre aux raisons suivantes. Le ms. T est assez souvent seul, en opposition avec les autres mss. En soi cela ne veut rien dire pour la valeur de ces ms. au point de vue de la critique du texte, ou même pour la parenté que ces mss. ont entre eux. Il s'agit très souvent de fautes de graphie qui ont été provoquées par des causes matérielles ou par des associations d'idées très proches et dont l'existence par suite ne signifie rien à ce point de vue. Tel est le cas par exemple non seulement lorsque T, p. 3,29, écrit حبر مصهمحا (au lieu de ەبرمصهمحا dans les autres mss.), p. 11,9 لاةحبا, graphie double au lieu de la graphie simple, p. 35,4 لعقحا au lieu de لعقحا, p. 68,15 ىبرم au lieu de ىبرم etc., ou bien lorsqu'un passage bien connu de la Bible ou une phrase très commune est rapportée plus (ou moins) exactement que dans un autre ms., comme par ex. p. 54,7 (ەەەا ەەەە au lieu de ەەەە), p. 175,17 (لا ەەەا au lieu de لا ەەەا حبر ەبرا), p. 184,18 (ەبرا سبا au lieu de ەبرا), p. 186,33 (ەبرا حەەا au lieu de ەبرا). De même les lacunes qui supposent cependant, pour qu'elles aient pu se produire, une assez grossière inadvertance ou une variante au texte qui n'a pu s'introduire que par une intention bien nette de compléter ou de corriger le texte et après qu'on en a pesé les motifs, comme par ex. p. 149,1, où T écrit ەبرا tandis que les autres mss. portent ابرا, p. 169,8, où T a ەبرحمى qui manque dans les autres mss., ou p. 56,10, où F est seul à avoir لعحا tandis que les autres ont ەبرا, p. 121,28 (L: حلأ et les autres: مبرم) etc., ne prouvent pas cependant avec certitude une origine provenant d'un archétype commun pour les mss. qui s'accordent ici. Des variantes de cette nature peuvent se produire indépendantes les unes des autres et dans des occasions différentes. Ou bien, comme cela doit être le cas pour les deux derniers exemples cités, la faute matérielle peut être une bonne tradition du texte et la leçon en réalité correcte peut être, du point de vue de la tradition, à rejeter. La faute commune à plusieurs mss. n'est pourtant pas dans ce cas la preuve d'une parenté plus proche entre eux qu'entre ces mss. d'une part et d'autre part ceux qui ont fait la correction.

Mais lorsque, dans un passage comme p. 16,18, on trouve dans T la leçon ܠܘܝ ܚܡܗܘ tandis que les autres mss. ont ܕܢ ܚܡܗܘ, cela mérite attention. La leçon des autres manuscrits est insoutenable. Elle peut cependant s'expliquer facilement comme une graphie fautive provoquée par ܕܢ ܐܚܪܝ qui dans un ms. a pu se trouver à la ligne précédente directement au-dessus de ܠܘܝ. Mais il est absolument invraisemblable qu'une semblable faute qui coupe le sens général et qui est tout à fait accidentelle ait pu se répéter plusieurs fois dans les différents mss. Les mss. DF$ qui ont tous cette faute doivent donc remonter à un seul et même ms. duquel T par contre est indépendant.

Nous arriverons au même résultat en examinant d'autres variantes. Page 12,23 T donne ܐܚܬܗ, mais F$ ܙܥܗ, ce qui ne peut être après tout qu'une répétition fautive d'un mot précédent. Cependant la leçon ܣܬܥܗ peut être ici à la rigueur la leçon originelle. Mais p. 110,22 sq. T contient une leçon qui, très vraisemblablement, comme je l'ai montré en détail dans B. d. Str. I, 419, note 3, est la leçon originelle. La variante fournie ici par les autres mss. est une correction intentionnelle provoquée par des raisons positives. Ces mss. (FDB$) descendent donc d'un archétype commun dont T est indépendant. Puisqu'il en est ainsi, un certain nombre de leçons de T prennent un intérêt plus grand, qu'il aurait été difficile d'apprécier dans d'autres circonstances. Il s'agit de ces leçons qui d'une part ne peuvent pas être des variantes graphiques mais qui d'autre part ne diffèrent pas si sensiblement au point de vue du sens que l'on puisse expliquer par là cette différence. Il s'agit le plus souvent de purs et simples synonymes. Ainsi T a seul, p. 89,29, ܠܡܢ tandis que les autres mss. ont ܐܢܫ, ce qui tout au moins pourrait être une faute provoquée par le mot suivant ܐܢܫ à la même ligne; de même, p. 95,28, ܚܕܓ contre ܚܡܠܡ des autres mss. où la dernière leçon s'accorde avec le texte de la Peschitta à l'endroit cité (*Threni* 3,16) et par suite vraisemblablement est une correction de ܚܕܓ dans l'autographe de Barhebræus (à son tour faute de mémoire provoquée par une réminiscence de *Threni* 3,29). Je serais tenté de faire valoir les mêmes raisons au sujet de p. 185,28 où T a la leçon ܡܗܕܗ au lieu de ܡܗܠܟܗ des autres mss. et

de la Peschitta. Par contre, à juger d'après les mêmes principes, la leçon de T, p. 11,15, ܚܕܐ (comme la Peschitta) devrait être une leçon secondaire pour ܚܕܬ que nous offrent F𝔔. On ne peut pas davantage invoquer ici p. 40,18 où les mss. F𝔔 au lieu de la leçon de T ܕܕܥܬܗ ont ܕܫܠ d'accord avec la Peschitta dans ce passage, mais la leçon de T peut très bien avoir été provoquée par le mot précédent. De même il est à croire que ܕܐܡܢܐ dans T, p. 92,12, au lieu de ܕܐܡܪܐ des autres mss., a été provoqué par le même mot à la ligne précédente, faute individuelle dans T et non la manifestation d'une tradition indépendante. Tout à fait douteux est le cas de la p. 96,8 (T ܐܬܪܐ mss. ܐܪܥܐ), de la p. 97,5 (T ܕܥܒܕ, mss. ܕܥܒܕ, T a cependant la leçon exacte), de la p. 116,8 (T ܕܪܫ, mss. ܕܫܕ), de la p. 182,11 (T ܕܪܥ, mss. ܙܥܪ), de la p. 230,13 (T ܫܟ, mss. ܕܟ). Mais au total ces exemples témoignent pourtant aussi d'une certaine indépendance de T par rapport à F𝔔(D) et aux autres mss. qui proviennent de ceux-là. Un exemple de tradition indépendante est assurément aussi le texte qu'offre T seul de tous les autres mss., p. 3,9 sq. Il est tout à fait invraisemblable que cette addition ait été faite par le copiste de T de son propre mouvement. Il l'a trouvée dans son modèle, qu'elle se soit présentée dans le texte même ou dans une note marginale. D'autre part il est peu vraisemblable que tous les autres mss. indépendants les uns des autres aient exclu ce passage s'il s'était trouvé dans leur source. Il manquait déjà dans leur archétype c'est-à-dire que cet archétype n'a pas été le même que celui de T.

Dans bien d'autres passages encore T nous donne une leçon qui lui est propre et qui est différente de celle des autres mss. Mais là où les circonstances extérieures ne rendent pas vraisemblable que cette forme ait appartenu déjà à la source de T, autrement dit, dans les cas où c'est peut-être seulement une particularité de T lui-même, cela n'a aucune importance pour la question qui nous occupe. Néanmoins les faits qui ont été fournis font apercevoir avec une certitude suffisante cette conclusion: en face de FD𝔔 d'une part, dérivés d'un seul ms., se place T, dérivé d'un autre ms.

Si l'on veut prendre pour base de l'édition l'un de ces deux

archétypes, *a priori* on doit être tenté de penser d'abord à celui qui a été représenté par trois anciens mss. Mais dans notre cas il y a que l'unité de F est tout au moins problématique. Une partie de ce ms. a été écrite plusieurs années après l'autre, et il n'y a aucune certitude que les deux parties aient été copiées sur le même ms. D'ailleurs F est assurément celui de tous ces anciens mss. qui est écrit avec le moins de soin.

En ce qui concerne le ms. 𝔖 je l'ai considéré dans le B. d. Str. comme l'archétype de la recension que j'appelais alors la récension »corrigée« c. a. d. une recension qui modifie librement l'œuvre de Barhebræus d'après des opinions sur la langue et sur la grammaire non conformes à celles de Barhebræus. Il reste l'archétype de cette recension, si riche d'influence sur la tradition manuscrite, même s'il a eu un prédécesseur en D et s'il a été lui-même influencé par D, comme nous l'avons supposé plus haut. 𝔖 est d'ailleurs écrit avec beaucoup de soin et mérite l'épithète de »corrigé« aussi dans un sens différent de celui que je donnais naguère à ce mot. Il donne souvent la bonne leçon là où les autres mss. ont une faute de plus ou moins grande importance pour le contenu du texte. Il corrige une citation empruntée au texte de la Bible pour rapprocher cette citation de la recension courante de l'Ecriture. Tel est le cas p. 12,4, ܥܡܢ corrigé en ܕܥܡܢ, comme dans la Peschitta de Is. 5,14. Nous saisissons une de ces corrections au moment même où elle s'accomplit p. 139,6 où le scribe a tracé un trait sur le mot du texte ܚܙܐܠ et où il a placé en marge ܚܐܠ, que l'on trouve aussi dans la Peschitta II Sam. 20,1. Il corrige des graphies fautives du texte comme lorsque, p. 121,28, au lieu du texte ܡܝܡ, donné par les autres manuscrits, il écrit ܚܐ. Ou bien il propose en marge des corrections sans les incorporer dans le texte comme lorsqu'il écrit, p. 171,11, ܚܡܠ, qu'on lit dans tous les manuscrits, mais qui est impossible, et lorsqu'en marge il place la leçon exacte ܡܐܠ. Il corrige aussi des indications inexactes, comme dans le titre du chapitre, p. 133,10, ܥܕܐ corrigé en ܐܕܐ (T fait la même correction) et de même p. 161,7, ܥܒܕܗ corrigé en ܐܒܕܗ (peut-être corrigé déjà par D, puisque la leçon de B est la même que celle de 𝔖), p. 140,19, 142,23 etc. Il rectifie des formes fautives comme, p. 89,1, ܡܒܕܐܠ corrigé en ܡܒܕܩܠ,

et beaucoup d'autres. Il ne peut venir à l'esprit que dans les cas de cette nature Ł pourrait représenter à lui seul, contre tous les autres manuscrits, une bonne tradition de texte. Il est plutôt à croire que nous nous trouvons en présence ici de corrections intentionnelles provoquées par le même soin et la même exactitude qui caractérisent par ailleurs ce ms. Ł. La tradition manuscrite atteste ici des fautes d'inadvertance ou de mémoire dans le texte primitif lui-même. En effet, on a des raisons de se demander, si toutes les bonnes leçons de Ł, que seul ce ms. nous propose, ne sont pas des corrections intentionnelles plutôt que des traces d'une tradition.

Et enfin, en ce qui concerne D, ce ms. à déjà une partie des altérations intentionnelles du texte que l'on retrouve dans L; en outre il doit subsister, avant qu'on en ait fait une collation nouvelle, soigneuse et complète, une certaine incertitude sur l'ancienneté et sur l'origine de ce ms. D'ailleurs il y a des raisons pour que ces trois mss. ne représentent pas l'archétype commun d'une manière absolue et pure. Beaucoup de circonstances ont exercé leur influence sur la composition de ces mss.; ils ont chacun leurs particularités bien nettes, dépendant peut-être, elles aussi, d'une tradition manuscrite. Toutes ces raisons ont fait pencher la balance en faveur de T comme base de l'édition.

Cependant nous voulons dire seulement par là que ce texte a été admis dans l'édition toutes les fois qu'il ne faut pas, pour des raisons particulières, admettre un autre texte comme étant originel. Même une raison, aussi superficielle en somme que celle-ci à savoir que la leçon de T m'a paru pouvoir s'expliquer plus facilement comme une faute de graphie que la leçon différente de FŁ, m'a déterminé, à bien des reprises, à m'écarter de T. D'ailleurs ces raisons de principe sont un peu »académiques«. Pratiquement il importe assez peu quelle leçon, dans les cas douteux, est admise dans l'édition. Dans les cas les plus sérieux de dèsaccord, on peut, en règle générale, se laisser guider par le contexte ou par d'autres circonstances, pour apprécier la valeur critique de la leçon.

Le texte dont j'ai parlé dans ce qui précède c'est le texte littéral sans tenir compte de la ponctuation. En ce qui concerne la ponctuation je ne nierai pas sans doute que les quatre plus

anciens mss. nous présentent une certaine tradition même à ce point de vue. Il y a un certain nombre de concordances curieuses qui s'expliquent très naturellement si l'on admet une tradition commune. Mais aussi il est immédiatement évident que ces mss. prennent plus de libertés avec cette tradition lorsqu'il s'agit de la ponctuation qu'en ce qui concerne le texte lui-même. Il ne peut s'agir de faire un examen critique de la ponctuation des plus anciens mss. J'ai le plus souvent suivi T; mais pour des raisons purement pratiques, pour plus de clarté, dans certains cas, notamment dans les nombreuses énumérations de mots, j'ai adopté, en une certaine mesure, une règle générale. D'ailleurs il ne pouvait évidemment me venir à l'esprit, pour satisfaire au besoin d'ordre et d'unification de l'esprit occidental, d'intervenir dans la ponctuation syriaque telle qu'elle se trouve abondamment développée dans ces anciens mss. de la grammaire de Barhebræus.

Au sujet de la vocalisation on trouve encore moins de trace d'une tradition commune dans les différents mss. que dans la question de la ponctuation. En gros, la vocalisation est très sommaire. Elle est aussi fort peu correcte, un peu plus correcte peut-être dans Ω, le manuscrit nestorien, mais beaucoup moins dans T, qui a un luxe de vocalisations fautives. L'éditeur a naturellement à tenir compte de ces faits. Là où les mss. rendent vraisemblable que la vocalisation ait existé dès le début avec une forme correcte je l'ai admise. Autrement j'ai, en règle générale, laissé le texte sans voyelles.

Quant aux points diacritiques de l'ancien système on comprendra que j'aie pris la liberté de les adopter dans le texte ou de les rejeter, toutes les fois pour des raisons pratiques.

Apparat critique.

Comme je l'ai dit dans ce qui précède (p. XXII et suiv.) je m'abstiendrai de faire un apparat critique absolument complet comprenant tous les mss. que j'ai examinés, apparat qui n'aurait pour but que de justifier ma conviction que parmi tous ces mss. c'est seulement à TFΩ et à la rigueur à D que l'on doit avoir

recours pour la reconstitution du texte. L'apparat critique que l'on trouve dans mon ouvrage *Buch der Strahlen*, est, notamment dans la seconde partie, plus complet à cet égard de même qu'au sujet des remarques explicatives du texte. Les matériaux que j'ai rassemblés ici ne visent qu'à donner une image, mais complète, de la tradition de texte qui est représentée par les manuscrits indiqués ci-dessus — cependant avec une importante restriction, que j'ai exposée plus haut, au sujet de D — et à montrer comment mon texte à été établi avec ces manuscrits pour base.

On trouvera donc rapportées ici toutes les leçons différentes du texte que l'on trouve dans les mss. TF𝔏, à l'exception de quelques variantes orthographiques pour les noms propres ܐܣܐܦܗ, ܕܗܒܪܘܢ, ܫܒܐ, ܫܒܐ, ܫܒܐ, ܦܚܕ et pour les mots ܐܗܕܐ, ܢܗܐ et quelques autres. Les premiers de ces mots sont écrits d'après la meilleure tradition manuscrite, les derniers d'après l'indication de Barhebræus lui-même p. 231,14 sq. respectivement p. 23,5 (malgré p. 230,31). Les leçons du ms. D (respectivement B) n'ont été notées que dans le cas où il y avait pour cela une raison particulière. Les additions de première main faites en marge, qui contiennent une phrase omise dans le texte ou un fragment de phrase, ne sont pas toujours rapportées comme des notes marginales. Les notes marginales de nature lexicologique, souvent tirées de Bar Bahlul ou de Bar Ali, et autres notes semblables ne sont rapportées que rarement et lorsqu'il se trouve pour cela une raison particulière. Les sigles $\mathfrak{L}^2$ B^2 D^2 désignent les parties de texte provenant d'une main secondaire par lesquelles les lacunes primitives, ou provoquées par la perte de feuillets, ont été comblées dans 𝔏, D ou dans B. Ces leçons secondaires, sans importance essentielle pour le texte critique, ne sont signalées que pour rappeler que le texte primitif du manuscrit manque à cet endroit. Dans quelques cas cependant, voir p. xv, B peut avoir à cet égard une certaine valeur comme donnant le texte original, actuellement fautif; il en est de même pour 𝔖a par rapport à 𝔏. Dans ces cas les leçons de ces manuscrits ont été signalées.

Les sigles t f l d désignent les mains secondaires, marginales ou en interlignes, dans T F L D. Une rature du texte original avec adjonction éventuelle d'une leçon secondaire est indiquée

au moyen d'un astérisque (*) à la suite du sigle du manuscrit. Comme le texte critique doit être établi sur les leçons primitives de ces manuscrits, une marque distinctive pour chacune des mains secondaires serait sans importance.

Lorsqu'une leçon du texte n'est pas citée dans l'apparat critique mais qu'on trouve seulement une variante de cette leçon suivie d'un ou de plusieurs sigles de manuscrits, cela signifie que la leçon du texte se trouve *dans le ou les mss. de* TFℒ qui ne sont pas cités pour la variante. Si une leçon du texte est rapportée sans sigle de manuscrit et si les trois mss. TFℒ sont invoqués pour les variantes, cela signifie que la lecture du texte est une conjecture qui n'est pas garantie par les mss. Une note marginale qui se refère à un mot du texte est représentée ainsi: le mot du texte n'est pas suivi de sigle, puis on voit une virgule et ensuite les mots ›dans la marge‹ suivis de la note marginale et du sigle du ms. dans lequel elle se trouve. Une combinaison comme la suivante: 9 ܕܒܗܘ . . . ܠܗ, (l. 11) signifie que la note suivante se rapporte à toute la partie du texte depuis le mot ܕܒܗܘ, ligne 9, jusqu'au mot ܠܗ, ligne 11.

Voici quelques abréviations dont nous nous servons dans les notes suivantes:

B. d. Str.: v. ci-dessus, p. IX, note 1.

Barnes: *The Peschitta Psalter* . . . ed. W. E. Barnes, Cambridge, 1904.

BB: Bar Bahlul, *Lexicon Syriacum* . . . ed. Rubens Duval, Paris, 1888—1901.

BH: Barhebraeus.

BH II: La petite grammaire de Barhebraeus, édition de Martin, *Oeuvres grammaticales d'Abou'lfaradj dit Bar Hebreus*, Tome II, Paris, 1872.

Cer.: Ceriani; sans désignation spéciale, renvoie à l'édition photolithographiée *Translatio syra Pescitto veteris testamenti ex codice Ambrosiano*, Milan, 1876—1883.

Heracl.: Version héracléenne du Nouveau Testament.

Mass.: Texte hébreu de l'Ancien Testament.

Mossoul: Édition de la Peschitta, imprimée à Mossoul, 1887—1891.
Ourmia: Édition de l'Ancien Testament de la Peschitta, imprimée à Ourmia, 1852.
Pesch.: Peschitta; sans désignation spéciale, renvoie aux éditions suivantes:
pour les psaumes: édition de Barnes, v. plus haut.
pour les évangiles: *Tetraeuangelium sanctum* ed. G. H. Gwilliam, Oxford, 1901.
pour les autres parties: édition de Mossoul, v. plus haut.
Scol.: Les scolies de Barhebraeus sur les Écritures, citées d'après les éditions de diverses parties de cette oeuvre.
Syrohex.: Version Syrohexaplaire de l'Ancien Testament, citée d'après les éditions de diverses parties et fragments de cette traduction.
White: *Sacrorum Evangeliorum et Actuum apostolorum et Epistolarum . . . versio syriaca Philoxeniana ed.* J. White, Oxford, 1778, 1799.

2, 1—2 حبر الحوا (مسكه) فحصح حلحا وقسا حلا لاوز معكلا مزب لاوزما. مع هتعا وا(احم مبعا ملحلح حلا) معزب مزحمه وحبلاه وحبا وحبنشا. (لحفيم حنعا وحبنشا F et, à l'exception des mots mis entre crochets et avec la variante وحبسا pour وحبنشا, Ł: 4 احا manque T, où l'écriture originale a été effacée; puis t a ajouté حلحلحا مع حلحلحا وللحلا. 12 وسحلمعا F. 15 حبسم T حبسم FŁ. 20 محتحا dans la marge f. 25 وسحلمعا T وسحلمعا F et de même l. 26 || مع وحلحا manquent T, le coin inférieur du feuillet étant arraché, voir ci-dessous la note sur p. 3, 1 || محلحصح FŁ محبحم T || وحلحلوحلحا FŁ وحا T, le reste étant effacé, f a comblé négligemment la lacune avec les lettres حبر لحلوا.

3, 1 وح معكلا حلحا مع manquent T, voir la note sur p. 2, 26 || مزب TFŁ dans la marge مزبم Ł || وحلحلوحلحا FŁ effacé T وحلحلوحا t.; au sommet de la page suivante le passage وسحلمعا — لحزما est répété par f. 8 معكحا, en marge حلحلحا ه Ł. 9 لحزما manque T. 9 حبحم

(l. 11) manquent FLD. 26 manque FL. 29 T. 32 (p. 9, 4) manquent L; sur L^2, voir ci-dessus p. xiv || F.

4, 10 TF Sa. 16 T. 22 Sa || T (en marge) FSaB². 29 Sa.

5, 6 TF Sa. 8 , dans la marge TSa.

6, 6 F. 8 Sa. 15 FSa. 27 FSaL². 28 L². 30 L². 32 TFL² Sa || Le passage depuis jusqu'à la fin du manque DB, voir ci-dessus p. xii sq.; le passage est suppléé par D^2 et B^2.

7, 1 (l. 2) manquent Sa. 3 TFL² Sa. 4 TFL² Sa. 5 D^2 (voir la note sur 6, 32) ajoute dans le texte: (la fin manque, lisez), cf. B. d. Str. I, p. 12, note. 6 T. 8 TFSa L². 13 TFSa L² || TFSa L². 16 TFSa L². 19 TFSa L² || manquent L². 24 TFSa L².

8, 5 TFSa L². 12 TFL² Sa. 13 TSaL² F. 14 TF SaL². 16 dans la marge T. 18 TFSa L². 21 TFL² Sa; sur , mot qui fut mal entendu dans mon B. d. Str., voir Nöldeke, *Sitz.-Ber. WA W*, t. 116 (1888), pp. 395. 411, et Justi, *Iranisches Namenbuch*, p. 55ᵇ. 27 TF Sa L². 28 manque L². 29 TFB L² || TFL² Sa || manque L².

9, 1 TFSa L². 2 FSa T manque L², cf. note précédente. 3 TF SaL². 6 TFLB. 9 TL F. 11 TF L.

10, 1 dans la marge L.

11, 5 manque T. 10 TFLB. 15 TB

Mass. ܐܬ̈ FQPesch. 25 ܐܣܘܗ ܡ̈ cf. Heracl. ed. White: ܐܣܗ ܕ ܡܟܟ̈ ܐܣܗ ܐܠ ܡ̈ et de même selon »Jaunājā« Scol. sur le passage seulement avec la variante ܐܣܗ au lieu de ܐܣܗ. 30 ܐܠܗ TQ ܐܠܗ F.

12,4 ܡ̈ TF ܡ̈ QB ܡ̈ : ܡ̈ Pesch. 5 ܐ manque F. 8 ܐܡܡܗ TL ܐܡܡܗ F, cf. l. 10 || ܐܡܗ est ajouté après coup F. 19 ܐܡܗ . . . ܐܬ (l. 21) manquent B. 21 ܡ̈ TF ܡ̈ Q. 22 ܐ̈ T ܐ̈ FQB ̈ [Martin] B*G d'une main secondaire; la leçon primitive était ̈. 26 ܐ manque Pesch. mais est cité Scol. sur le passage. 27 ܐ, dans la marge ܐ ܐ ܐ

TS ܗܢܐ FGB𝔏𝔖𝔖aDLP, cf. ci-dessus p. xxiv sq. 27 ܐܝ T ܐܝܟ F𝔏. 31 ܗܗܘܗܘܗ TF ܗܗܘܗܘܗ 𝔏.

17, 1 ܒܝܬܗ T𝔏 ܒܝܬܗ F. 2 ܐܝ . . . ܡܕܝܢ (l. 3) F𝔏 ܕܐܝܬܘܗܝ . . . ܐܬܪܐ T comme l. 5. 3 ܕܐܠܗܐ TF ܕܐܠܗܐ 𝔏. 4 ܕܥܒܕܘܗܝ T ܕܥܒܕܘܗܝ F ܕܥܒܕܘܗܝ 𝔏. 5 ܐܬܪܐ F𝔏 ܐܬܪܐ T, cf. la note sur l. 2–3 et pp. 11, 30. 12, 1. 27, 15. 6 ܒܝܬ . . . ܐܬܪܐ, cf. p. 13, 17 ‖ ܐܡܪ TF ܐܡܪ 𝔏. 10 ܕܐܝܟ manque T. 14 ܕܐܠܗܐ TF ܕܐܠܗܐ 𝔏. 24 ܒܝܠܐ T ܒܝܠܐ F ܒܝܠܐ 𝔏, et de même Mossoul et Ourmia, Scol. ܒܝܠܐ.

18, 7 ܒܝܬܒ F𝔏 ܒܝܬܒ T. 8 ܒܐܘܪܫܠܡ TF𝔏 Scol. ܒܐܘܪܫ Pesch. 32 ܒܗܢܐ T𝔏 ܒܐܗܢܐ F.

19, 17 ܗܟ F𝔏 ܗܟ T. 32 ܒܣܒܪ F ܒܣܒܪ T ܐܢܐ ܒܣܒܪ 𝔏.

20, 1 ܐܠ ܗܘܐ manquent T. 8 ܒܗܘ T𝔏 ܒܗܘ F. 11 ܐ . . . ܒ en marge T. 14 ܒܥܒܕܘܗ F𝔏 ܒ— T. 19 ܐܡܪ T𝔏 ܐܡܪ F. 26 ܐܬܐ dans la marge T. 29 ܐܬܐ T ܐܬܐ F𝔏 ‖ ܐܬܐ T ܐܬܐ F𝔏. 30 ܕ ܐܠܗܐ F𝔏 ܕ ܐܠܗܐ T.

21, 9 ܕܗܘܐ TF ܕܗܘܐ 𝔏. 21 ܕܗܘܐ, dans la marge ܕܐܝ ܒܬܪ T. 23 ܡܢܐ T𝔏 ܡܢܐ F. 23 ܡ . . . ܗܘܐ (l. 24) manquent T. 24 ܒܗܢܐ T𝔏 ܒܗܢܐ F, cf. la note sur p. 18, 32. 30—22, 1 ܒܗܘ . . . ܐܐ (p. 22, 1) dans la marge T. 30 ܒܝܘܡ TF ܒܝܘܡ 𝔏.

22, 4 ܒܟܒ lisez ܒܟܒ ‖ ܐ ܐ ܐ T ܐ ܐ F𝔏. 6 ܡܘܕܐ TF ܡܘܕܐ 𝔏. 17 ܒܝ T ‖ 𝔏 ܒܝ F ‖ ܒ T ‖ ܒ F 𝔏. 18 ܗܗ T ‖ ܒ F𝔏 ‖ ܒ T ‖ ܒ F 𝔏. 27 ܒܝ TF ‖ ܒ 𝔏. 30 ܐܬܐ F𝔏 ܡܗܐ T, dans la marge la leçon de F𝔏.

23, 2 ܐ F𝔏 ‖ ܐ Tf. 4 ܐܝ ‖ F𝔏 ‖ T. 15 ܡܐܡܢ, la note marginale se trouve dans TF𝔏D dans la marge, cf. B. d. Str. I, pp. xxxvi et 399. 17 ‖ TF ‖ 𝔏 et dans la marge ‖ ‖, cf. BB col. 1871 pénult. ‖ ‖, dans la marge ‖ 𝔏. 20 ܐܝ manque T. 21 ‖ ܐܝ ‖ manquent T, dans la marge ‖. 23 ‖ (F)𝔏 ‖ T. 23 ‖ . . . ‖ (l. 24) man-

quent F, ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓⲟⲛ⟩ dans la marge. 25 ⟨ⲉⲃⲟⲗ⟩ TS ⟨ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲩ⟩ F, cf. la note sur p. 24, 13 et p. 34, 27. 30 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ TF contrairement à Scol.

24, 8 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ T ⟨ⲛⲁⲓⲟⲩ⟩ FS. 13 ⟨ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲩ⟩ TS ⟨ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲩ⟩ F, cf. note sur p. 23, 25. 21 ⟨ⲙⲡ⟩ TF ⟨ⲙⲡ ≺ S. 25 ⟨ⲛⲟⲩ⟩ TS ⟨ⲛⲟⲩ . ⲛⲟⲩ⟩ F, cf. la note suivante. 32 ⟨ⲛⲟⲩ⟩ manque F, cf. la note précédente ‖ ⟨ⲙⲡ⟩ manque F.

25, 3 ⟨ⲁⲛⲟⲩ . . . ϩⲁ⟩ (l. 5) après ⟨ⲛⲟⲩϥ⟩ (l. 5) S. 7 ⟨ϩⲁⲡⲁ⟩ TS ⟨ϩⲁⲡⲁⲛ⟩ F. 10 ⟨ϩⲓⲛⲁⲩ⟩ TF ⟨ⲁⲩϩⲓⲛⲁⲩ⟩ S. 13 ⟨ⲡⲉⲓⲁⲗ⟩ T ⟨ⲛⲁⲓⲁⲗ⟩ F ⟨ⲡⲉⲓⲁⲗ⟩ S, cf. pp. 17, 6 et 230, 19. 22 ⟨ⲉϩⲃⲱϥ⟩, lisez ⟨ⲉϩⲃⲱϥ⟩, cf. note sur p. 15, 18. 24 ⟨ⲁⲣⲭⲏ⟩, dans la marge ⟨ⲁⲣⲭⲏ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ⟩ TS ‖ ⟨ⲁⲣⲭⲏⲛ⟩ TF ⟨ⲁⲣⲭⲏⲛ⟩ S, cf. le type précédent ‖ ⟨ⲙⲛⲧⲣⲟ⟩ TFS, ce qui serait le type du n° ⟨ⲙⲛ̄⟩ ci-dessus. 25 ⟨ⲙⲛⲧⲣⲟ⟩, voir B. d. Str. I, p. 399. 27 ⟨ⲙⲡⲣⲟ⟩ TFS, cf. p. 35, 19, ⟨ⲙⲡⲣⲟ⟩ T marge. 28 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ T dans la marge FS ⟨ⲛⲁⲓ⟩ T. 29 ⟨ⲙⲡ ⲙⲛ̄⟩ TS ⟨ⲙⲛ̄⟩ F.

26, 2 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TS ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ F. 7 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ T ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ FS. 14 ⟨ⲙⲡ⟩ ⟨ FS ⟨ T. 21 ⟨ⲛⲟⲩϩⲟ⟩, ainsi, parmi les types de sept lettres, dans tous les mss. 22 ⟨ⲛⲧⲁⲣⲁⲩ⟩ TF ⟨ⲛⲧⲁⲣⲁⲩ⟩ S qui place la citation à la marge.

27, 3 ⟨ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TFS* ⟨ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ S, cf. Martin. 10 ⟨ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TF ⟨ⲛⲁⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ S. 22 ⟨ⲛⲁⲓⲁⲗ⟩ TS ⟨ⲛⲁⲓⲁⲗ⟩ F. 25 ⟨ⲙⲡⲣⲟ⟩ TF ⟨ⲙⲡⲣⲟ⟩ S. 29 ⟨ⲉϩⲟⲩ⟩ FS ⟨ⲉϩⲟⲩ⟩ T.

28, 3 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ sans les points du pluriel, mais voyez p. 241, 15. 9 ⟨ⲛⲁⲓⲁⲗ⟩ TF ⟨ⲛⲁⲓⲁⲗ⟩ S. 14 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TS ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲕⲁⲓ⟩ F. 26 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ FS ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ T.

29, 14 ⟨ⲙⲡ⟩ manque T. 17 ⟨ⲛⲁ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TF ⟨ⲛⲁⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ S ‖ ⟨ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ⟩ TF ⟨ⲛⲓⲣⲱⲙⲉ⟩ S. 19 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ⟩ S ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ⟩ T ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ⟩ F. 20 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TF ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ S et de même ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ⟩. 31 ⟨ϩⲙⲡⲟ⟩ TF ⟨ϩⲙⲡⲟ⟩ S.

30, 11 ⟨ⲙⲡ ⲛⲁ⟩ TS ⟨ⲛⲁ⟩ F. 15 ⟨ⲟ⟩ TFS ⟨ⲟ⟩ S*. 18 ⟨ⲁⲛⲁ . . . ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ (l. 19) les points du pluriel manquent T. 18 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ FS ⟨ⲛⲁⲓ⟩ T. 21 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ FS ⟨ⲛⲁⲓ⟩ T ‖ ⟨ⲙⲡ⟩, dans la marge ⟨ⲛⲁⲓ⟩ S. 22 devant ⟨ⲙⲡⲉⲩⲉ⟩ renvoi à ⟨ⲙⲡⲉⲩⲉ⟩ dans la marge S.

31, 7 ⟨ⲛⲁⲓ⟩ manque T. 8 ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ TS ⟨ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ⟩ F. 11 ⟨ⲙⲡⲉϥⲣⲁⲛ⟩, en marge ⟨ⲛⲧ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ⟩ S. 12 ⟨ⲁⲛⲁ⟩ TS ⟨ⲁⲛⲁ⟩ F. 13 ⟨ⲙⲡⲉϩⲟⲩ . . . ⲛⲁⲓ⟩ (l. 16) manquent DB, dans la marge b. 15 ⟨ⲛⲁⲓ⟩

ﻭﺣﻼﻭﺍ TQ ‖ ﺣﻨﺎ FQ ﺟﺎﺀ T. 16 ﺍﻟﻰ TL ﺍﻟﻰ ﻫﻪ F ‖ ﻣﻊ ﺣﻨﺎ ﻣﺼﺒﺤﻪ ﺣﺘﻪ sont biffés dans F, qui porte dans la marge la note ﺣﺘﻰ ﺣﺘﻰ ﺑﺪﻩ ﺑﻌﺠﺒﻲ ﻣﺤﻔﻮﻇﻪ ﺟﺎﺀ ﺣﻠﻪ . . 20 ‖ manque F. 25 ﺑﺪﻩ TF ﺑﺪﻩ Q. 26 ﻣﻨﺐ . . . ﻭﻣﻨﻬﺎ (l. 27) manquent TDB dans la marge t d b. 27 ﺳﻤﻌﻨﺎ ﻣﻨﻪ TQ ﺛﻢ ﻣﻨﻪ F ‖ ﻣﺒﺪﻩ TQ ﺣﻤﺪﻩ F. 28 ﺍﻟﻌﺒﺪ ﻣﺪﻩ TQ ﺍﻟﻌﺒﺪ F, dans la marge ﺑﺪﻩ ﺍﻟﻌﺒﺪ Q.

32, 9 ﻣﻘﺎﻣﻪ F. 10 ﻫﻢ F. 12 ﻭﻗﻮﻩ T. 16 suiv. . ﻭﻗﻪ . ﺣﺘﻰ deux fois D, cf. Martin. 18 ﻣﻊ ﻫﻢ TF ‖ ﻣﻊ ﻫﻢ . . . ﻭﻗﻒ (l. 19) manquent D. 20 ﻣﻊ ﻫﻢ Q, D ﻣﻌﻪ dans la marge (voir ci-après) ‖ ﻣﻊ ﻫﻢ TF ﻣﻊ ﻣﻌﻪ ﺍﺳﻢ ﻣﻊ ﻣﻌﻪ ﺍﻟﻘﻠﺐ f ‖ ﻣﻌﻪ . . . ﺍﻟﻤﺤﺒﺔ dans la marge D ‖ ﻣﻊ ﺍﻟﻤﺤﺒﺔ ﻭﻻ ﻳﺤﺒﻪ ﺍﻻ ﻣﻦ ﻳﺤﺒﻪ TF ﻣﻊ ﺣﺒﻪ ﻭﻣﻨﻪ ﻭﻣﻨﺎ ﻭﻫﻮ Q, dans la marge ﺍﻟﻤﺤﺒﺔ . . . ﻭﻣﻨﻪ (comme dans Q) fD; sur ce passage voir B. d. Str., p. xxxiii et suiv. 25 ﻭﻫﻮ TF ﻭﺇﻧﻪ Q. 27 ﻭﻣﻨﻪ TF ﻭﻣﻨﻪ ﻣﻊ ﺍﻟﻠﻪ ﺣﻘﺎ Q.

33, 6 ﻣﻊ TF ﻣﻊ Q. 9 ﺣﻘﺎ TQ ﺣﻘﺎ . ﺣﺘﻰ F. 24 ﺣﺘﻪ TF ﺣﺘﻪ ﻣﻊ ﻫﺬﻩ ﺍﻧﻬﺎ ﺣﺴﺮﺓ ﺍﻟﺤﺐ ﺣﺘﻰ QD, entre ﻫﺬﻩ et ﻣﻊ renvoi à la note marginale ﻫﺬﻩ ﺍﻟﻨﻔﺲ ﻣﺒﻐﻀﺔ ﻟﻬﺎ ﻣﻦ ﺍﻟﻠﻪ ‖ Q . . . ﺳﺒﺤﺎﻧﻪ ﻭﺗﻌﺎﻟﻰ ﺣﻴﺚ ﻫﻲ ﻣﻨﻪ ﺑﻌﻴﺪﺓ (l. 25) TF ﻣﻦ ﺳﺒﺤﺎﻧﻪ . ﻭﻫﻲ ﺑﺎﻃﻠﺔ ﻭﻫﻲ ﻣﻨﻪ ﻗﺮﻳﺒﺔ ﻣﻦ ﺣﻴﺚ ﻫﻲ ﺑﺎﻃﻠﺔ ﻭﻫﻲ ﻣﻨﻪ ﻗﺮﻳﺒﺔ Q . ﻭﻫﻲ ﺑﺎﻃﻠﺔ ﻣﻦ ﺣﻴﺚ ﻫﻲ ﻣﻨﻪ ﺑﻌﻴﺪﺓ D. 26 ﺍﻟﻤﺤﺒﻮﺏ TF ﻣﻦ ﺍﻟﻤﺤﺒﻮﺏ ﻣﻌﻪ ﻣﻌﻪ QD ‖ ﻫﻮ TQD ﻫﻮ F. 26 ﻭﺗﻌﻢ . . . ﻭﻻ ﻳﺤﺒﻪ ﺍﻻ ﻣﻦ ﻳﺤﺒﻪ (l. 27) TF ﻭﻻ ﻳﺤﺒﻪ ﺍﺣﺪ ﺍﻻ ﻫﻮ ﻣﺤﺒﻮﺑﻪ Q D, entre ﺍﻟﻤﺤﺒﺔ et ﻭﻻ renvoi à la note marginale ﺳﺒﺤﺎﻧﻪ ﺣﺘﻰ . . . ﺍﻟﻤﺤﺒﺔ (comme dans le texte) Q, d'après ﻣﺤﺒﻮﺑﻪ le mot ﻣﻌﻨﺎﻩ et une lacune d'une étendue correspondant à douze caractères environ D.
27 ﻣﻊ, dans la marge ﻭﺗﻌﻢ . . . ﻭﻻ ﻳﺤﺒﻪ (l. 27, comme dans le texte) Q [1]).

1) Toutes ces notes marginales dans Q sont de la première main. Le texte de D est à peu près illisible, tellement il est sali d'encre; dans la marge

34, 2 ⟨ⲁⲛⲟⲙⲟⲓ⟩ TF̲ ⟨ⲁⲛⲟⲙⲟⲓⲁ⟩ F ‖ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ TF̲ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏⲥⲟⲩ⟩ F. 3 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ TF ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭ⟩ F̲. 7 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ TF̲, l ajoute ⲛⲁⲓⲗ, cf. p. 14, 21 (Jer. 24, 1); dans la marge ⲙⲡ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ ⲙⲡⲉⲧⲉ ⲁⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲥⲟⲛ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ 13 ⲙⲡ TF ⲙⲙⲟ F̲.

35, 4 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ F̲ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲭⲏ⟩ T. 7 ⲙⲙⲟ ⲥⲙⲏ TF ⲙⲡ ⲥⲙⲏ F̲. 8 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ T ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ F̲. 19 ⲕⲁⲧⲁ TF ⟨ⲁⲛⲁ⟩ ⲙⲙⲟ ⟨ⲁⲛⲁ⟩ F̲, en marge ⟨ⲁⲛⲁ⟩ ⲙⲡⲛⲧⲛⲁ ⟨ⲁⲛⲁ⟩ ⲙⲙⲟ ⟨ⲁⲛⲁ⟩ ⲁⲙⲉⲛ ⲕⲁⲧⲁ tf, cf. p. 236, 27 et B. d. Str., p. XXXIV suiv. 26 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ . . . ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ manquent F.

36, 12 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ F̲ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ T ‖ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ TF ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ F̲. 14 ⲛⲁⲓ TF ⲛⲁⲓ F̲. 18 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ T F̲ ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ F, dans la marge ⲗ f.

37, 12 ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ . . . ⲁⲙⲉⲛ (l. 13) manquent F, dans la marge ⲛⲁⲓ . . . ⟨ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ⟩ (l. 13) f. 13 ⲥⲙⲟⲩ F̲f ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲥⲙⲟⲩ T. 28 ⲙⲙⲟ TF ⲙⲙⲟ F̲.

38, 5 ⲙⲡⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ T ⲙⲙⲟ F̲ ‖ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ après ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ T. 12 ⲙⲙⲟ jusqu'à p. 40, 11 ⲙⲡⲛⲁⲩ lacune dans D, comblée par D^2, voir plus haut p. XI. 13 ⲙⲡⲛⲁⲩ F̲ ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ T. 16 ⲇⲉ manquent T. 24 ⟨ⲁⲛⲟⲙⲟⲓ⟩ TF̲ ⟨ⲁⲛⲟⲙⲟⲓ⟩ F. 25 ⲛⲁⲓⲙⲉ TF ⲛⲁⲓⲟⲩⲁⲁⲃ F̲. 32 ⲙⲙⲁ TF ⲙⲡⲙⲁ F̲.

39, 4 ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ TF̲ ⲥⲱⲙⲁ F. 10 ⲛⲁⲓⲙⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲥⲓⲁ TF̲ ⲙⲡⲛⲁⲓⲙⲉⲛⲧⲁⲓⲁⲥⲓⲁ F. 23 ⲛⲁⲓⲟⲩⲁⲁⲃ TF̲ ⲛⲁⲓⲟⲩⲁⲁⲃ F. 24 ⲁ TF ⲙⲡⲉ ⲟⲩⲁ F̲. 27 ⲛⲁⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ TF̲ ⲛⲁⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁ F. 30 ⲛⲁⲁ TF̲ ⲛⲁⲁⲟ F.

40, 1 ⲙⲡⲣⲁⲕⲗⲏ TF ⲙⲡⲣⲁⲕⲗⲏ F̲. 15 ⲛⲁⲁⲗ TF ⲛⲁⲁⲗ F̲. 18 ⲥⲥⲁⲗ F̲B ⲥⲁⲗⲉ T, voir plus haut p. XXV sq.

41, 19 ⲛⲁⲟ TF ⲛⲁⲟⲩ F̲.

42, 2 ⲥⲉ TF̲ ⲙⲙⲟ F. 9 ⲙⲙⲁ TF ⲙⲙⲁⲩ F̲. 10 ⲙⲡⲉⲥⲱⲧⲡ manque T. 16 ⲥⲙⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ TF̲ ⲥⲙⲁⲣⲁⲃⲁⲧⲏⲥ F. 21 ⲙⲡⲉ . . . ⲙⲡⲥⲱⲙⲁ (l. 22) dans la marge F̲ biffé l. 31 ⲙⲡⲉⲥⲙⲁⲣ TF̲ ⲙⲡⲉⲥⲙⲁⲣ F.

43, 11 ⲙⲁ T ⲙⲁⲟ F̲. 12 ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓ, dans la marge ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲓ

---

une main secondaire a écrit de nouveau un texte qui est en gros le même, mais qui est cependant sans intérêt pour la critique du texte. Sur ce passage (de l. 24 à l. 27) voir B. d. Str., p. XXVII—XXXII et ci-dessus p. XX.

ܗܘܦܐ ܡܢ ܗܠܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܦ ܡܐ ܕܢܣܒ ... ܐܘ ܕ (l. 25) manquent F, dans la marge f.

44, 5—46, 12 passim ܒܥܐ (ܒܥܐ, ܒܥܗ etc.) TQ ܒܥܐ (ܒܥܐ, ܒܥܗ) F, cf. note sur p. 60, 12. 28 ܡܟܟ TQ ܐܡܟ F.

45, 15 ܡܐܢ TQ ܐܢ F. 16 ܕܐܬܦ TQ ܕܐܬܦ F. 19 ܐܠܗ TF ܕܡܪ ܐܠܗ Q. 23 ܡܬܬܘܢ Q. 24 ܕܬܬܘܢ Q.

46, 6 ܕܡܪ ܕܥܒܕ ܠܐ ܡܕܥ ܕܐ T ܠܐ ܕܡܪ ܕܥܒܕ FQ.

47, 24 ″ܕܫܠܚܘܢ TF, cf. l. 25 et p. 48, 2. 25 ܐܬܬܘܢ Q. 26 ܕܚܫܒܘܢ FQ ܕܚܫܒܘܢ T ‖ ܚܫܒ TQ ܚܫܒ F. 28 ܡܐܢܫܐ T ܡܐܢܫܐ FQ. ‖ ܐ manque Q. 30 ܠܐ manque F.

48, 1 ܕܐܢܫܐ TFQ, Syrohex. ܕܐܢܫܐ. 10 ܒܢܝ, dans la marge, ܒܢܝ ܥ ܐ Q. 13 ܐ TF ܥ ܐ Q. 15 ܐܡܢ, dans la marge ܡܢ ܥ ܐ Q, cf. p. 219, 7 et B. d. Str. II p. 60, note 1. 20 ܡܥܫ, cf. Lagarde, *Bibl. Syr. quae supersunt*, p. 32ª. 21 ܠܐ ܡܙܒ TQ ܠܐ ܡܙܒ F. 23 ܫܥܐ TFQ, White ܫܠ, cf. ibid. p. 599 et Adler, *N^i T^i Versiones syriacae*, Hafniae 1789, p. 108. 24 ܕܐ ܥ ܡܒܫ confusion de Luc. 17, 24 et Matth. 24, 27 ? 31 ܡܫܟܚܕ TF ܡܫܟܚܕ Q.

49, 1 ܕܐܡܪ ܠܗ TQ ܐ ܕܐܡܪ ܠܗ F. 7 ܕܚܩܡ ܗܘܬ T ܕܚܩܡ ܗܘܬ Q. ܕܚܩܡ ܗܘܬ F 14 ܚܠ ܚܠ TF ܚܠ ܚܠ Q. 17 ܐܬܩ TQ ܐܬܩ F ܬܩ B. 20 ܚܐ, ܚܐ TFQ ‖ ܐܚ FQ Scol. Edd. ܐܚ T ‖ ܡܢ TQ Scol., Barnes ܥ F Cer. 22 ܚܐ, ܚܐ TFQ.

50, 4 ܠܐ ܐܡܪ ܥܠ ܗܠܐ ܕܐ T ܠܐ ܕܐ ܥܠ ܗܠܐ F ܠܐ ܐܡܪ ܥܠ ܗܠܐ ܕܐ Q. 7 ܐܬܬ TQf ܐܬܬ F. 10 ܐܬܬܐ FQD ܐܬܐ T; la leçon de FQD me semble douteuse, celle de T est impossible. 12 ܫܥܐ manque F, est placé devant ܐܡܪ Q.

51, 18 ܡܢܫܥ TF ܕܡܢܫܥ Q ‖ ܐܠܝܚܢ manque F. 27 ܐ manque F. 28 ܐܬ ܐܬܬܐ T ܐܬܬܐ FQ.

52, 9 ܐܚܫܚܕ TQ ܐܠܚܫܚܕ F. 27 ܡܐ ... ܥܡ ܕܐ (l. 28) manquent F, dans la marge f.

53, 7 ܐܘܕܟܠ ܐܠܗ ܐܘܕܟ F. ܐܘܕܟ ܐܠܗ ܟܠ TQ 16 ܗܟܡ TQ ܗܟܡܗ F. 22 ܐܘܗ . . . ܗܝ, cf. Ex. 39, 23 et BB, p. 1513, l. 10. 25 ܐ, dans la marge Q. 31 ܗܠܐ manque F, dans la marge Q.

54, 7 ܗܡܗ FQ ooo ܗܡܗ T Pesch. 29 ܐܝ TQ ܐ F. 31 ܐܢ TF ܐ Q.

55, 2 ܗܟܡ TF ܗܟܡ Q. 3 ܟܟ TQ ܟ F. 9 ܗ . . . ܟܟ dans la marge f. 17 ܗܡܗ TQ ܗܡܗ F. 25 ܐܘܟ TQ ܐܘܟ F.

56, 10 ܒ TQ(F?)D ܐ F*; la leçon originale (ܒ) qui est fausse se trouve aussi BB, p. 1752, 22, celle de F* est une correction. 11 ܐܘ T ܐ FQ. 30 ܡ TQ ܐ F. 31 ܒ FT ܒ Q, cf. p. 25, 13.

57, 3 ܗܟ TF ܗܟ Q. 9 ܐ manquent F dans la marge f. 14 ܡ FQ ܒ T. 21 ܐ TF ܐ Q. 22 ܐ TQ ܐ F. 26 ܒ ܐ TQ ܐ F. 27 ܒ TQ dans la marge F. 28 ܐ TQ ܐ F. 31 et 32 ܐ TQ ܐ F.

58, 3 ܐ . . . ܐ (l. 4) TQ dans la marge F. 7 ܐ FQ ܐ T. 8 ܐ TF ܐ Q. 14 ܐ . . . ܐ (l. 15) dans la marge f. 20—24, dans la marge FQ.

59, 6 ܐ TF ܐ Q. 16 ܐ TQ ܐ F. 29 ܐ manque Q.

60, 2 ܐ TQ ܐ F, cf. Marc. 14, 58. 12 ܐ TQ ܐ F, cf. la note sur p. 44, 5—46, 12. 17 ܐ . . . ܐ dans la marge f. 20 ܐ TQ ܐ F, ܐ est d'une main secondaire. 19 ܐ TQf. 22 ܐ TQ ܐ F. 28 ܐ ܐ TQf ܐ F. 29 ܐ FQ ܐ T.

61, 8 ܐ . . . ܐ (l. 9), dans Q ce passage est enfermé entre les signes ∴ et ∵; de plus chaque mot est marqué du signe ₰ qui renvoie à la note marginale suivante qui est de la première main: . ܐ ܐ ܐ ₰ . . ₰ ₰ ₰ ₰ 26 ܐ dans la marge f.

62, 5 ܐ TF ܐ Q. 6 ₰ . . . ܐ (l. 7) TQ dans la

marge f. 7 ܚܒܝܫܐ TL ܚܒܝܫܐ F. 8 ܐܢܫܐ TFL* ܐܢܫܐ L. 17 ܕܠܐ . . . ܡܝܬܐ T dans la marge F. 28 ܐܠܗܐ TF ܐܠܗܐ L.

63, 4 ܒܡܥܡܩܬܗ TL ܒܡܥܡܩܬܗ F. 14 ܕܪܚܐ TF ܕܪܐ L, cf. l. 11 ‖ ܠܐ . . . ܡܥܡܩ (l. 15) manquent T. 25 ܠܐ . . . ܡܥܡܩ (l. 26) dans la marge f. 30 ܐ TF ܐܠܐ L ‖ ܚܢܢܐ TF ܚܢܢܐ L. 31 ܒܐܪܐ FL dans la marge t ܒܐܪܐ T.

64, 11 ܡܥܠܟܢܐ FL ܡܥܠܟܢܐ T. 12 ܐܠܐܒܐ TF ܐܠܐܒܐ L* 16 ܒܐܚܕ TF ܒܐܚܕ L. 21 ܟ TF ܟ L.

65, 9 ܐܠܐ TFL, dans la marge ܐ (c.-à-d. ܐ‌ܐ‌ܐ) L.

66, 1 ܒܡܫܟܐ TF ܒܡܫܟܐ L. 8 ܒܡܫ, dans la marge ܐ‌ܐ‌ ܐܠ ܐܦ ܐ‌ ܒܐ ܕܒܐ ܐ‌ ܐ‌ ܐ‌

ܗܕ ܗܕ F. 23 ܘܠ TL ܠܐ F. 25 ܐܬܦܠܓ ܐܬܦܠܓ manquent F dans la marge f. 26 ܐܬܢܫ manque F entre les lignes f.

70, 3 ܒܝܕܥ TL ܒܝܕܥ F. 4 ܟܘܢ TL ܟܘܢ F. 15 ܐܬܫ TF ܐ L. 19 ܕܒܘܬ TL ܕ ܕܒܘ F. 20 ܕܒܫ TL ܕܒܫ F. ‖ ܐܬܬܐ TLf ܐܬܬܐ F. 29 ܡܝ ܘ TF ܡ ܘ L.

71, 6 ܐܬܝܡ manque F dans la marge f. 9—10 ܗܢ ܗ ܗܢ ܗ FL. 11 ܗ TF ܗ T ܗ ܗ ܗ L ‖ ܡ ܐܠ ܐ ܐ manquent F dans la marge f. 12 ܒܥ ܕܒ, cf. I Reg. 7, 26. 13 ܡ TL ܡ F. 15 ܕ FL ܐܕ T. 17 ܘܐܬܒ TL ܒ F. 18 ܡ ܐ FL ܡ ܐ T.

72, 14 ܐܬܒ TF ܐܬܒ L. 27 ܐܬܒ, dans la marge ܐ ܐ ܐ L. 28 ܐ ܐ FL ܐ ܐ T. 29 ܐ manque F. 30 ܐ ܐ T.

73, 2 ܐ . . . ܐ (l. 3) manquent F dans la marge f. 2 ܐ TF ܐ L. 8 ܐ TL ܐ F. 25 ܐ ܐ manquent F. 27 ܐ TF ܐ L.

74, 26 ܐ TL ܐ F. 27 ܐ TF ܐ L. -33 ܐ TF ܐ L, cf. la note sur p. 67, 4.

75, 10 ܐ T ܐ ܐ FL. 12 ܐ ܡ T ܐ ܡ FL. 15 ܐ T ܐ FL, Ed. White ܐ. 17 ܐ TL ܒ F. 20 ܐ TF ܐ L. 30 ܐ ܐ manquent FL. 31 ܐ T ܐ FL.

76, 8 ܐ TF ܐ L. 9 ܐ TFL, l'édition d'Overbeck, p. 137, 10, donne ‖ ܐ TL ܐ F. 14 suiv. ܐ manquent F dans la marge f. 15 ܐ ܐ ܐ FL ܐ ܐ T ‖ ܐ ܐ ܐ FL ܐ ܐ T. 24 ܡ TF dans la marge L ܡ L.

77, 3 ܐ manque L. 24 ܐ TL ܐ F. 27 ܐ ܐ manquent F dans la marge f. 29 ܐ . . . ܐ manquent F dans la marge f.

78, 16 ܐ TL ܡ F. 29 (31) La note marginale se trouve dans TFL dans la marge de première main.

79, 4 ܐܝܬܝ et ܐܬܝ TF$\mathfrak{L}$, Scol. donnent la 1re pers. sing. 7 ܐܫܡܥ TF ܫܡܥ $\mathfrak{L}$. 19 ܐܬܚܙ TF ܐܬܚܙ $\mathfrak{L}$. 27 ܐܡܪ F$\mathfrak{L}$ ܐܡܪ T.

80, 15 ܡܢ ܟܝ ܚܢ ܕܗܘܐ manquent F dans la marge f. 19 ܫܡܥ dans la marge $\mathfrak{L}$. 26 ܚܕ . . . ܚܕܘܗܝ manquent F dans la marge f,

81, 2 ܒܗܝ F$\mathfrak{L}$ ܒܗܘ T. 18 ܐܝܬܘ T$\mathfrak{L}$ ܐܝܬܐ F. 27 ܗܢܐ ܠܐ ܐܝܬ T ܗܢܐ ܠܐ ܐܝܬ F$\mathfrak{L}$, ܐܝܬ, qui manque Pesch., cf. ci-dessus p. 68,11, dérive de Matth. 12,36. 30 ܐܢ TF ܐܢܐ $\mathfrak{L}$. 31 ܗܢ TF ܢ $\mathfrak{L}$.

82, 1 ܐ T$\mathfrak{L}$ ܐܐ F. 18 ܟ ܐ T ܐ ܟ F$\mathfrak{L}$.

83, 3 ܐܒܕ TF ܐܒܕ $\mathfrak{L}$.

84, 26 ܕܟ TF$\mathfrak{L}$* ܟ ܕܟ $\mathfrak{L}$. 29 ܡܫܬܐ . . . ܐ manquent F, dans la marge f.

85, 4 ܐܡܪ T$\mathfrak{L}$ ܐ ܟ ܐܡܪ F. 15 ܐܡܐ T ܐܡ F$\mathfrak{L}$. 18 ܐܦܣܛܐ T$\mathfrak{L}$ ܐܦܣܛܐ F, cf. note sur p. 87,21. 19 ܐܦܐ T$\mathfrak{L}$ ܐܦ ܐ F (ou f?). 30 ܕܡܫܐ F$\mathfrak{L}$ manque T ‖ ̄ F$\mathfrak{L}$ ̄ T. 32 ܐܫܫ TF ܐܫ $\mathfrak{L}$.

86, 3 ܗܢ manque F$\mathfrak{L}$. 4 ܐܡܢ T$\mathfrak{L}$ ܐ ܟ ܐܡܢ F. 5 ܐܫܬ T$\mathfrak{L}$ ܐܫܬ F. 11 ܒܐ F$\mathfrak{L}$ ܐ ܒܐ T. 24 ܐܟ F$\mathfrak{L}$ ܐ ܟ T. 29 ܐ TF$\mathfrak{L}$, ܐ Pesch. Scol.

87, 1 ܐ T$\mathfrak{L}$ ܐ F. 6 ܐ F$\mathfrak{L}$ ܐ T. 14 ܐ F$\mathfrak{L}$ ܐ T. 21 ܐܦܣܛܐ T$\mathfrak{L}$ ܐܦܣܛܐ F, cf. la note sur p. 85,18. 25 ‖ TF ‖ $\mathfrak{L}$.

88, 7 ̄ T$\mathfrak{L}$ ̄ F. 9 ܒܐ T ܐ ܒܐ F$\mathfrak{L}$. 31 ܐ ܐ TF ܐ $\mathfrak{L}$.

89, 1 ܐ TF ܐ $\mathfrak{L}$, dans la marge f ܒ, biffé après coup. 5 ܐ T$\mathfrak{L}$ ܐ F. 6 ܐ ܐ manquent F ‖ ܐ TF ̄ ܐ $\mathfrak{L}$. 19 ܐ T$\mathfrak{L}$ ܐ F. 29 ܐ T ܐ F$\mathfrak{L}$B ‖ ̄ T$\mathfrak{L}$ ̄ F.

90, 1—5 Dans F se trouvent plusieurs notes marginales d'une main secondaire complétant la question des lettres ܐ. Pour la tradition du texte elles sont sans valeur.
15 ܐ T ܐ F$\mathfrak{L}$. 17 ̇ TB* ̇ F$\mathfrak{L}$B. 24 ܐ TF ܐ $\mathfrak{L}$. 26 ̄ manque F dans la marge f ‖ ̄ T$\mathfrak{L}$ ̄ F. 28 ܐ TF$\mathfrak{L}$, au-dessus de la ligne ‖

T ‖ ... manque F dans la marge f. 29 ... TF ... ℒ. 30 ... T ... F ... ℒ. 32 ... FℒT dans la marge t ... T.

91, 31, dans la marge ... : ... ... ℒ; cf. note sur 94, 9.

92, 12 ... Fℒ ... T.

93, 2 ... manque T. 3 ... T ... Fℒ. 15 après ... dans la marge ... T. 17 ... dans la marge F ‖ ... TF ... ℒ. 18 ... Tℒ ... F. 28 ... Tℒ ... F. 29 ... manque T.

94, 7 ... manque T dans la marge t. 9 ... cf. note sur p. 91, 31. 16 ... Fℒ. 25 ... TF ... ℒ.

95, 1 ... TF ... ℒ ‖ ... TF ... ℒ. 8 ... Fℒ ... T. 12 ... dans la marge F ‖ dans la marge ... T. 17 ... manque F. 20—21, dans la marge ... F. 25 ... FℒT ... T. 28 ... Fℒt ... T, cf. ci-dessus p. xxv. 31 ..., dans la marge une longue note, cfr. B. d. Strahlen I, p. 416, note. Elle n'est d'aucun intérêt pour la tradition du texte.

96. 3 ... Fℒ ... T. 4 ... Tℒ ... F ‖ ... TFℒ* ... ℒ. 6 ... Fℒ ... T. 7 ... manque T. 8 ... Fℒ dans la marge T ... T. 12 ... TF ... ℒ. 13 ... Tℒ ... F. 20 ... FℒT, dans la marge ... t. 23 ... Fℒ ‖ ... T, voir p. 101, 9; le verbe ... n'étant pas cité parmi les verbes p. 95, 15, ne doit pas être représenté ici. 25 ... Tℒ ... F. 26 ... T ... Fℒ.

97, 5 ... (l. 6) Fℒt ... F. 7 ... Tℒ ... F. 15 ... Tℒ ... F. 16 ... T ... Fℒ, cf. l. 17 et *Ephraemi Syri Hymni et Sermones*, ed. Lamy, III, 789, 19. 17 ... Tℒ ... F 25 ... TF ... ℒ.

98, 9 ... (l. 10) manquent F dans la marge f. 12 ..., cf. la note sur l. 17. 17 ..., de même les

éditions et Syrohex., cf. p. 125, 20 ܒܫܒܝܥ et ci-dessus l. 12 et de même Cer., Scol. et BH II, p. 88, 24.

99, 7 ܚܙܘܢ F𝔖 ܚܙܘܢܝ T. 9 ܡܚܝܕܐ ܣܓܝܐ T ο manque FL ‖ ܠܐ T𝔖 ܠܐ F. 12 ܐܬܝܗܒ TF ܐܬܝܗܒ 𝔖. 21 ܡܐ manque F dans la marge f. 22 ܐܬܬܚܫܒ F𝔖 ܐܬܬܚܫܒ T. 30 ܡܐ . . . ܡܕܝ manquent F dans la marge f.

100, 4 ܚܙܘܢ, dans la marge ܒܗ ܚܫܒ ܐܢ ܒܗ ܕܡܬܐ ܐܬܬܚܫܒ f. 18 ܚܚܚ TF ܚܚܚ? 𝔖. 24 ܐܬܐܓܢ T𝔖 ܐܬܐܓܢ F. 25 ܐܬܡܝܢ TB ܡܝܢ F ܐܬܡܝܢ 𝔖.

101, 11 ܫܚܚ T𝔖 ܫܚܚ F. 16 ܐܬܐ manque T. 27—28 ܐܬܪܚܡ T𝔖 ܐܬܪܚܡ F. 28 . . . ܡܐ ܐܬܪܚܡ manquent T dans la marge t.

102, 9 ܐܬܬܚܫ F𝔖 ܐܬܬܚܫ T. 9 ܒܗ . . . ܒܗ (l. 10) dans la marge F. 18 ܐܬܐ TF ܐܬܐ 𝔖. 29 ܐܡܪ TF ܐܡܪ 𝔖.

103, 13 ܕܡ 𝔖F*tb ܚܫ FTB, dans la marge ܒ ܕܡ et ܒ ܚܫ ܠܐ t. 18 ܐ manque F. 22 ܚܫ ܡܚ T𝔖 ܡܚ ܚܫ F. 29 ܐ manque F𝔖. 31 ܐܚܫ TF ܐܚܫ 𝔖 ‖ ܐܚܫ TF ܐܚܫ 𝔖.

104, 13 ο, dans la marge ܡܕ ܚܫ ܐ t. 23 ܐܬ ܐܬ F𝔖 ܐܬ ܐܬ T ‖ ܒܗ dans la marge T. 28 ܐ TF ܐ 𝔖.

106, 4 ܫܚ T𝔖 ܫܚ F. 15 ܐܬܫܐ T𝔖 ܐܬܫܐ F. 22 ܒܡ ܡܬܐ F𝔖 ܒܡ T. 23 ܫܚ . . . ܒܗ (l. 24) manquent FD ‖ ܡܐ T ܡܐ 𝔖.

107, 6 ο manque F. 11 ܒ TF ܒ 𝔖. 12 ܡܗ 𝔖B ܡܗ TF. 14 ܡܐ . . . ο (l. 17) manquent F dans la marge Df. 15 ܐܬܘܬܐ T ܐܬܘܬܐ 𝔖Df ‖ ܚܚ ܒ T𝔖 ܚܚ f. 23 ܐ dans la marge 𝔖. 28 ο manque F, dans la marge ο f.

108, 2 ܠ T𝔖 ܐ F.

109, 1 ܐ manque F𝔖. 4 ܐܬܒ TF𝔖D ܐܬܒ B* dans la marge t. 5 ܒ . . . ܐ manquent F dans la marge f ‖ ܒ TF ܒ 𝔖. 8 ܐ ܐ T𝔖 ܐ ܐ F. 9 ܐ . . . ܒ (l. 10) T et originairement FD ܫ ܐ (F*: ܐ, cf. II Cor 7, 13) 𝔖F*B dans la marge D où le texte primitif est biffé ‖ ܐ

ܡܚܝܡ TQ et originairement FD ܡܚܝ ܚܡ ܠܐ F*D*. De la leçon primitive de F on peut encore discerner un ܐ (de ܢ) sous ܚܡ et un ܡ devant ܡܚܝ. 19 ܗܒܐ T ܠܢܐ FQ. 26 ܚܟܡܬܐ ܚܡ. ܒܢܬܚ ܗܒܬܐ TF ܚܟܡܬܐ ܐܡܪ ܘܐܟܠ ܟܠ ܡܢ ܕܐ ܡܫܬܚ ܠܗ ܐܠܐ ܒܚܟܡܬܐ QB dans la marge D, cf. Baruch 4, 32.

110, 20 ܒܢܝ TF ܒܝܢ Q. 21 ܐܬܐ T ܐܬܝ FQD. 22 ܐܬܝ T ܐܟܠ FQD ‖ ܚܟܡ T ܚܟܝ FQD. 23 ܡܡܡ T ܒܟܡ FQD[1]). 24 ܐܡ . . . ܘܒܟܝ TFQ ܐܡ D. 32 ܒܪܟܐ FQB ܐܒܪܟܐ T.

111, 13 ܒܟܝܪܐ Qb ܒܟܝܪܐ TFB. 14 ܡܢܡ FLB ܐܡܢܡ T. 18 ܠܟܡܐ TF ܐܠܟܡܐ Q.

112, 3 ܡܡܢܐ TQ ܐܡܢܐ F. 3 ܐܠܐ . . . ܡܢ (l. 4) manquent F dans la marge f. 12 ܡܢܡ TQ ܡܢܝܡ F. 18 ܡܢܐ TQ ܡܢܐ F ‖ ܐܟܡ TQ ܟܡ F. 19 ܡܢܡܢ TQ ܡܢܝܡܢ F ‖ ܡܢܡ TQ ܡܢܝܡ F. ‖ ܡܢܡ TQ ܡܢܝܡ F. 20 ܐܠ TQ ܠܐ F. 24 ܘܟܡܡܢ FQ ܡܢܡܢ T. 25 ܡܢܡܢ Q. ܡܢܡܢ ܡܢܡ T ܡܢܝܡ ܡܢܡܢ F, cf. l. 27.

113, 2 ܡܢܡ TQ ܡܢܝܡ F. 16 ܐܡܢܐ manque F dans la marge f. 20 ܒܡܢܐ manque F dans la marge f. 24 ܟܡ TQ ܟܡܡ F. 28 ܐܠ manque FQ. 31 ܐܐ ܠܐ manquent T.

114, 1 ܐ manque F. 5 ܐ ܐܡܐ TQ ܐܡܐ F. 26 ܘܟܬܐ ܘܟܬܐ TQ ܘܟܬܐ F ‖ ܘܐ TQ ܐܐ F. 27 ܘܐ . . . ܘܐ (l. 28) manquent F dans la marge f. 29 ܟܬܐ TQ ܒܟܬܐ F. 31 ܘܐ TQ ܘܐ F. 32 ܟܟ jusqu'à p. 116, 26 (ܐ) lacune DB, correspondant au folio ܗ de D qui manque; voir plus haut p. XI.

115, 5 ܟܟ TQ ܟܟ F. 17 ܐ, dans la marge est ajouté ܐ Q. 24 ܘܟܬܐ TQ ܘܒܟܬܐ F. 25 ܡ TF ܘ Q. 28 ܟܬܐ TQ ܒܟܬܐ F. 30 ܡܢܐ TQ ܡܢܐ F. 32 ܡ T ܟ FQ.

116, 8 ܟܐ T ܟܐ FQ. 11 ܡ manque F. 18 ܐ ܐ ܟ manquent F, dans la marge ܐ ܐ ܟ ܘ ܐ ܟ ܐ ܟ F (ܟ de f). 24 ܟܟܐ TF ܟܟܐ Q ‖ ܐ . . . ܐ (l. 25) manquent T dans la marge t.

1) Sur la portée de ces variantes pour le passage allant de l. 21 à l. 23, cf. B. d. Str. I, p. 419, note 3.

117, 3 ܗܠܝ ܕܗܠ manquent F. 5—8 Dans 𝔏, quelques mots et lettres de ces lignes sont d'une main secondaire, le feuillet étant reparé au moyen d'un bout de papier qui y est collé. 11 ܡܗܬܕܚܝ T ܡܗܬܕܚܝ F𝔏. 14 ܚܕܪ manque T. 17—20 Pour ces lignes même observation que pour les lignes 5—8. 28 ܚܡܡܫܟ TF ܚܫܡܟ 𝔏. 29 ܡܚܬܚܐ ܡܒܬܫܐ ܚܡܒܬܫܐ T𝔏 ܚܡܚܬܚܐ.

118, 9 ܡ TF ܡܡ 𝔏. 12 ܐ T𝔏 ܚ F.

119, 2 ܫܫܠܠܐ T𝔏B ܫܫܠܠܐ F. 6 ܡܠ T𝔏 ܠ F. 10 ܚܚܐ T𝔏 ܚܕܐ F. 19 ܒܚܬܡ . . . ܒܡܐܠܐ manquent T. 21 ܠܗܢܐ TF ܠܗܘܐ 𝔏B.

120, 3 ܐ TF ܡ ܐ 𝔏 manque B. 4 ܕܚܒ T𝔏 ܕܚܒ FB. 7 ܕ manque 𝔏. 23 ܗܡܐ T𝔏B ܗܐ F. 30 ܗ manque F.

121, 4 ܚ manque F. 7 ܗܚܬܫ ܗܟܚ T ܗܚܬܫ ܗܟܚ F𝔏 ‖ ܗܚܬܚ T𝔏 ܗܚܬܫ F. 17 ܗܚܟ T ܗܚܟ F𝔏. 18 ܗܚܬܚ T𝔏 ܗܚܫܚ F ‖ ܗܚܟܚ TF ܗܚܟܚ 𝔏. 28 ܐܟ 𝔏 ܡܒ TFD. 30 ܐܡܐ ܗܚܗܗܡ F𝔏 ܐܡܐ ܗܚܗܗܡ T (sic) 32 ܒܩ manque F𝔏. 33 ܐܚܗܗܫܡ F. ܐܚܗܗܫܡ T𝔏

122, 1 ܐܚܗܗܫܡ TF ܐܚܗܗܫܡ ܐܚܗܗܫܡ 𝔏. 3 entre ܗܚܬܒ et ܚܗܗܡ les mots ܒܩ . . . ܚܕܪ des lignes 4 et 5 F. 4 ܚܗܗܫܡ ܚܗܗܫܡ manquent F. 4—5 quant aux mots ܒܩ . . . ܚܕܪ dans F voir la note sur l. 3. 5 ܐܚܗܗܡ ܢܟ ܚܗ manquent F; dans la marge diverses notes pour completer ou rectifier le texte. 9 ܠܐ manque F en marge f. 12 ܗܗ T𝔏 ܗܗ F. 19 ܐܡ . . . ܗܚܐ (l. 20) manquent F en marge f. 25 ܒܙ TF ܒܙ 𝔏. 26 ܡܚܐܠ TF𝔏 puis F a continué: ܗܚܐܠ ܘܡ ܒܙ ܚܟܚ ܘܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܡܙܚܚ ܡܢ. ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܚܟܒ ܒܗ. ܐܡ ܒܒܗܡ ܚܡ ܘܗܗܡ ܚܡ ܘ. (Lev. 1, 6) ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܚܟܒ ܒܗ. ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܚܟܒ ܒܗ. (Joa. 10, 18) ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܚܟܒ ܒܗ. (Lev. 14, 13 etc.) ܐܡ ܠܐ ܐܡ ܗܫܚ ܚܕܪ ܚܐ ܚܟܒ ܒܗ. Ensuite ce passage est biffé à l'encre rouge et entouré d'un cadre de la même encre. Dans D tout le passage ܐܚܗܗ (l. 23) jusqu'à ܚܗܗܡ (l. 26) se trouve écrit sur une rature. Il est impossible

de voir quel était le texte original. Mais évidemment ce texte original était plus court que le texte actuel. Comme d'autre part le passage correspondant de F seul qui a été rajouté et de nouveau biffé semble bien une variante du passage ܘܐܡܪ . . . ܡܢܗܪܟ et se trouve précisément un peu plus court que ce passage, on pourrait penser que c'était ce passage même qui était le texte original de D qui a été changé ensuite pour le texte actuel. Si tel est le cas, F aurait combiné les deux variantes, ce qui s'est produit assez souvent dans d'autres cas, lorsque le modèle a contenu deux leçons parallèles, l'une dans le texte et l'autre dans la marge. Il me semble tout à fait certain que le texte secondaire de D a dû être écrit par le premier scribe. Ce serait donc lui-même qui aurait rayé ce qu'il avait écrit d'abord pour substituer le second texte au premier. Une semblable incertitude quant à la leçon correcte d'un texte peut se présenter très facilement si l'une des deux leçons se trouve dans le texte du modèle et l'autre dans une note marginale. En ce cas, ce ne serait pas la seule occasion où F et D semblent se référer à des modèles apparentés, pour ne pas dire au seul et même modèle. Lors-

que B a été écrit, D avait déjà le texte qu'il a maintenant. Cependant il manque dans B les derniers mots depuis ܠܐ ܐܬܚܙܝ jusqu'à ܡܢܗܪܟ. Et en réalité on aperçoit sous une rature de D des traces de caractères qui semblent indiquer que ces mots ont du été placés un jour par une main secondaire à un endroit autre que celui où ils se trouvent placés actuellement. La leçon d'aujourd'hui serait donc d'une époque encore postérieure. Ou bien encore, contrairement à ce que j'avais pensé, le texte actuel en son entier ne serait pas de la première main. Il est bon de remarquer, même si ce n'est qu'un hasard tout à fait extraordinaire, qu'une variante plus récente dans la marge de B outre le passage ܠܐ ܐܬܚܙܝ jusqu'à ܡܢܗܪܟ contient aussi les mots depuis ܚܡܝ jusqu'à ܚܣܪ, qui proviennent de la seconde recension de F. C'est la seule trace de cette recension que j'aie trouvée dans les manuscrits que j'ai examinés. 27 ܘ manque F$\mathfrak{L}$.

123, 11 ܡܫܚܪܐ ℒDF* ܡܘܚܪܐ TF [c.-à-d. dans F le ; à été retouché en un ܫ par une main secondaire]. 20 ܦܒ F. 25 ܐܙܐ B (cf. p. 126, 31. 127, 18–27) ܐܙܐ TFℒ. 27 ܡܒܡ manque Fℒ.

124, 8 ܘܡܐ ܠܐܡ TℒB ܒܐ ܘܐܡ ܣܐ Fl (dans la marge avec ܟ). 11 ܐܐ Tℒ ܐܝ F. 18 ܐܡ manque F dans la marge f. 20 ܡܡܚܪܐ . . . ܡܢܐ manquent F dans la marge f. 21 ܐܡ . . . ܐܚܪ (l. 22) manquent F. 24 ܡܡܐ F ܡ T ܡܒܡܐ ℒ. 29 ܡܢܐ, dans la marge ܡܚܫܚ f. 31 ܐܙܐ manque F ‖ ܐܙܐ Tℒ ܐܙ F. 32 ܐܡ manque F ‖ ܐܐ manque F.

125, 1 ܠܐ Tℒ ܐ ; ܡܢ ܠܐ F. 3 ܡ TF ܡ ℒ. 4 ܐܐ manque F dans la marge f. 6 ܐ manque F. 12 ܐ ܡ Tℒ ܐ F. 20 ⸢ ⸣, dans la marge ℒ ⸢ ⸣, cf. ci-dessus la note sur p. 98, 17. 29 ܚܐ TFℒ, dans ℒ un ܐ au dessus de la ligne devant ܚ.

126, 6 ܐܐ manque ℒ. 11 ܐ ܚ Tℒ ܐ ܐ ܚ F. 16 ܐ TF ℒ. 19 ܐ . . . ܚ (l. 20) FTB manque ℒ dans la marge avec ⸢ ⸣ l, cf. Scol.: ܚ ܡ ܢ ⸢ ⸣ ⸢ ⸣ ⸢ ⸣

en ⟨ⲁⲗⲗⲁ⟩ et biffé dans le texte les mots ⲁⲩⲱ . . . ⲛⲁⲛ. 31 ⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉϩⲟⲩ manquent F.

129, 10 ⲉϩⲣⲁⲓ T𝔏 ⲉϩⲣⲁⲓ F. 16 ⲁⲩ manque 𝔏. 22 ⲧⲛ T𝔏 ⲙⲙⲟ F.

130, 13 ⲛⲁⲛ ⲛⲁⲓ F𝔏 ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ T.

131, 3 ⲁⲗⲗⲁ manque F. 5 ⲉⲧⲃⲉ F𝔏 dans la marge t ⲉⲧⲃⲉ T. 13 ⲙⲡⲉⲓ TF ⲙⲡⲉⲓⲟⲩ 𝔏. 28 ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ F𝔏 ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ T.

132, 13 ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ, ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ TF𝔏b ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ B, cf. sur 121, 17 ‖ ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ T manquent 𝔏. 22 ⲁⲛⲁ T𝔏 ⲁⲛⲁ F. 24 ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ manquent F. 25 ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ 𝔏. 27 ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ TF ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ 𝔏. ⲙⲡⲥⲱⲧⲉ . . . ⲙⲡⲉ (l. 28) manquent 𝔏 dans la marge l.

133, 7 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 10 ⲁⲛⲁ T𝔏 ⲁⲛⲁ FD. 15 ⲛⲁⲙⲁ F𝔏 ⲛⲁⲙⲁ T.

134, 3 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 4 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 5 ⲁⲡⲁ . . . ⲁⲡⲁ (l. 6) manquent F dans la marge f. 6 ⲁⲡⲁ ⲙⲙⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ f. 7 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F et au-dessus entre les lignes ⲁⲡⲁ f. 10 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 12 ⲙⲙⲁ TF𝔏B, il faut lire ⲙⲙⲁⲁ. 14 ⲁⲡⲁ . . . ⲁⲡⲁ, cf., outre le passage de I Macc. 6, 43, *Barhebraei Chronicon* ed. Bedjan, p. 40. 17 ⲁⲡⲁ . . . ⲁⲡⲁ (l. 18) manquent B. 18 ⲁⲡⲁ TF ⟨ⲁⲡⲁ⟩ 𝔏, dans la marge les lettres ⲁⲡⲁ f. 22 ⲁⲡⲁ F𝔏 ⲁⲡⲁ T.

135, 13 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 18 ⲁⲡⲁ TF ⲁⲡⲁ 𝔏. 32 ⲁⲡⲁ manquent F dans la marge f.

136, 2 ⲁⲡⲁ F𝔏 ⲁⲡⲁ T [= ⟨ⲁⲡⲁ?⟩] 16 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 22 ⲁⲡⲁ manque F𝔏.

137, 20 ⲁⲡⲁ F𝔏 ⲁⲡⲁ T. 21 ⲁⲡⲁ T𝔏 ⲁⲡⲁ F. 32 ⲁⲡⲁ manque F dans la marge f.

138, 5 ⲁⲡⲁ TF𝔏, Pesch. ⲁⲡⲁ, Syrohex. ⲁⲡⲁ. 8 ⲁⲡⲁ TF𝔏 il faut lire ⲁⲡⲁ ou placer dans le groupe précédent. 10 ⲁⲡⲁ manque F. 24 ⲁⲡⲁ TFB ⲁⲡⲁ 𝔏 ‖ ⲁⲡⲁ 𝔏B ⲁⲡⲁ TF.

139, 5 ⲁⲡⲁ T manquent F𝔏. 6 ⲁⲡⲁ TF𝔏, dans 𝔏 biffé et dans la marge ⲁⲡⲁ 𝔏. 18 ⲁⲡⲁ TF𝔏, f ajoute un ⲗ et

lit ‖ de même et l. 19: et aussi bien que l. 22 . 19 TF. 29 manque F. 30 F.

140, 5 F ‖ TF FB. 10 . . . (l. 11) manquent F. 19 TFB après coup corrigé en , cf. la note suivante. 21 TFB, ajoute ; au dessus de . 28 F dans la marge t T.

141, 12 TF Scol. 12 . . . (l. 13) manquent F. 24 F T. 30 TF Pesch., Scol.: .

142, 14 TF F. 23 TFB, biffé dans corrigé dans la marge en (?). 29 F T.

143, 4 TF, biffé dans la marge l. 11 F. 14 manquent dans la marge (?). 17 TF . 21 manque F. 26 TF .

144, 17 T F. 18 TF F. 22 manque F.

145, 12 manque F. 21 TF .

146, 3 TF . 15 TF dans la marge . 23 F TD, cf. B. d. Str., I, p. 428 note. 24 manque F. 25 TF . 29 TF .

147, 6 TF . 7 TF ‖ TF F ‖ TF . 8 . . . (l. 9) manquent dans la marge l, puis biffés. 24 TF . 30 T F.

148, 5 TF puis biffé . 29 manque F. 32 F T.

149, 1 T F. 7 TF F. 17 (l. 19) TF dans la marge avec l

ܐܗܦܘ ܐܗܦ . ܐܗܒ ℒ. 23 ܕܗܠܐ TℒF ܕܗܠܢ 27 ܐܠܚܡ, ܐܝܚܡ T ܐܝܚܡ FℒV, cf. B. d. Str., I, p. 428.

150, 2 ܐܠܫܡ manque ℒ. 4 ܕܚܡ ܐܡܘ manquent T. 5 ܐܠܗܘܕ TFB et de même Pol. Mossoul Ourmia Scol. dans la marge avec ܚ ℓ ܐܠܕܚܗ ℒ Barnes Cer. 22 ܐܡ TF ܐ ℒ. 30 ܐܠܐܙ TℒV ܐܠܐܙ ܐ ܐܠ ܗ ܗ ܐܠܐܙ F, cf. sur p. 151, 1. 31 ܗܕܚ . . . ܐܠܐܙ manquent ℒ dans la marge avec ܨܚ ℓ.

151, 1 ܗ ܗ . . . ܗܕܐ (l. 2) manquent F, cf. sur p. 150, 30. 3 ܗܕܐ TℒV ܐܗܕ F. 16 ܐܠܐܕ ܐܝܚ FℒV ܐܠܐܕ ܐܝܚ T. 23 ܐܠܫܒ TℒV ܐܠܚܒ F. 28 ܗܗ TℒV ܗ ܗ F.

152, 7 ܐܗܕܒ TℒV ܐܗܕ F. 12 ܚܡܐ ܗ ܐ ܗ ܐ ܚ, dans la marge ܡ ܐܗܐ ℒ. 19 ܐܚܕ TF ܐܚܐ ℒ. 32 ܐܡ . . . ܐܠ (153, 3) TF(D) dans la marge ℓ ܐܠܙܐ ܚ . ܐܠܚܒ ܚܢܡ ܚ ܐ ℒd avec cette réserve que les mots ܐ ℓ ℒ. Sur les differentes recensions de ce passage cf. B. d. Str., p. XXXIII—XXXV. 10 ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ TF ܐ ܐ ℒ. 25 ܐ ℓ ℒ.

154, 20 ܗ ܗ TℒV ܗ ܗ F.

155, 1 ܐ ܐ manque T. 13 ܐ ܐ FℒV ܐ ܐ T. 27 ܐ . . . ܐ ܐ manquent ℒ. 28 ܐ ܐ manque T. 29 ܐ ܐ TℒV ܐ ܐ F. 31 ܐ ܐ . . . ܐ ܐ manquent F deux fois dans la marge f.

156, 1 ܐܝܟ (le dernier) manque 𝔏. 3 ܗܘܝܗܘܬ ܗܘ T𝔏 ܗܘܝܗܘ F. 27 ܡܫܬܐ F𝔏 ܡܫܬܐ T. 31 ܐ ܐ ܕ ܐ, dans la marge 𝔏. 31 sq. ܐ ܐ ܕ manquent T𝔏 dans la marge T𝔏 (de la première main?). Ce qu'expose ici Barhebraeus est à plusieurs égards contraire à ce qu'il dit dans ses Scolia et ci-dessus, p. 107.

157, 20 ܡܫܬܐ, ܐ a été après coup biffé 𝔏. 21 ܡܠܟ T ܡܠܟ F𝔏. 29 ܐ ܐ T𝔏 ܐ F.

158, 9 ܒܕܡܐ T𝔏 ܒܕܡܐ F, un ܕ a été ajouté au-dessus du mot par f. 15 ܐ T𝔏 ܐ F.

159, 1 ܐ . . . ܐ (l. 2) manquent F dans la marge f ‖ ܡܫܬܐ T𝔏 ܫܬܐ F.

160, 5 ܗܐ, White ܐ. 25 ܐ manque T. 28 ܐ manque 𝔏.

161, 3 ܡܕܒܪܐ F𝔏 ܡܕܒܪ T. 7 ܐܡܫܚܗ 𝔏 ܡܫܚܗ TF la leçon de TF est probablement celle de l'original, celle de 𝔏 une correction, cf. notes sur pp. 140, 19. 142, 23. 143, 5. 11 ܚܪ T𝔏 dans la marge f ܚܕ F. 22 ܐܡܪܗ TF ܐܡܪ 𝔏 Pesch. 31 ܡ manque F dans la marge f.

162, 5 ܐ manque F ; dans la marge f. 8 ܕܗ dans la marge 𝔏.

164, 4 ܡ ܐ ܠ F𝔏 ܡ ܐ ܠ T. 12 ܡ ܡܥܒܪ T ܡ ܡܥܒܪ F𝔏. 24 ܡܕܒܪܐ F𝔏 ܡܕܒܪ T. 29 ܐ manque F𝔏, doit être biffé.

165, 6 ܐ en marge 𝔏. 17 ܡ TF ܡ 𝔏.

166, 1 ܡܫܪܝܬܐ, au-dessus de ܬ un ܕ f. 4 ܚ manque F𝔏. 19 ܚܢܐ TF ܚܢܐ 𝔏. 20 ܒܟܬܒܗ TF ܒܟܬܒܐ 𝔏. 30 ܐ T ܐ FB𝔏. 31 ܐ F𝔏 ܐ T.

167, 3 ܐ dans la marge T. 5 ܐ dans la marge 𝔏. 9 ܡܠܟܐ T𝔏 ܡܠܟܐ F. 13 ܡܥܒܪܐ TF𝔏 devant ܐ un ܐ (ܐ) f. 15 ܐ ܫ TF ܫ 𝔏. 18 ܒܟܗ TF ܒܟܗ 𝔏. 19 ܐ . . . ܡܫܟܚ manquent T, voir B. d. Str., I, p. 432, note sur p. 169, 22. 30 ܗܦܟ TF ܗܦܟ 𝔏.

168, 6 ܗܦܟ T ܗܦܟ F ܗܦܟ 𝔏. 18 ܒ manque F.

169, 4 ܡܫ ܐ ܚ TF ܡܫ ܐ ܚ 𝔏. 8 ܐ manque F𝔏.

9 ... manquent F. 11 TF. 12 manque F. 13 manque F. 27 TL F.

170, 14 manque T. 16 TF L. 27 TLF*B* FB. 29 TL FB || TF L. 30 TFL l.

171. 11 dans la marge avec L TFLD. 20 TL dans la marge f F. 23 TL White F. 31 TL F.

172, 9 TL T t. 26 TF L. 27 FL T. 32 TF L || dans la marge L.

173, 5 TF L. 8 TL F. 9 FL T || (l. 10) FL T. 13 TL F. 22 TF L dans la marge L. 28 manque T. 29 TF L.

174, 6 manque F au-dessus de la ligne f. 9 L TF. 11 manque T. 12 L TF. 17 T FL. 18 TL F. 21 TF L. 22 manque Pesch. et Heracl. 25 (l. 27) manque F dans la marge f. 26 manque f. 32 TF L.

175, 9 , dans la marge f2D. 17 T FL. 21 TF L.

176, 13 TF L || TFL, f ajoute || manque T. 21 TF L. 27 TF, dans la marge L.

177, 1 Tb FLB et de même White. 2 TF, cf. White, p. 203, note 4, et p. 600 L. 3 TF L. 15 L. 18 TL F. 30 T FL.

178, 3 FL T. 18 L. 20 F. 21 TF L. 25 manque T. 33 manque F.

179, 1 ... manquent F. 10 ... F ... T. 22 ... F. 23 ... manquent ℒ. 29 ... F ... T.

180, 26 ... ℒ. 29 ... TF ... ℒ.

181, 10 ... TF ... ℒ. 16 ... manque F dans la marge f. 23 ... F ... T. 27 ... TF ... ℒ.

182, 11 ... T ... FℒB. 13 ... TF ... ℒ.

183, 4 ... Tℒ ... F.

184, 12 ... lisez .... 18 ... manque Fℒ. 24 ... TF ... ℒ. 26 ... Fℒ ... T.

185, 4 ... TF ... ℒ. 8 ... manque T dans la marge t. 16 ... Tℒ ... F. 28 ... T ... Fℒ et de même Pesch.

186, 9 ... TF ... ℒ. 16 lisez ... 18 ... . (l. 19) F manque TℒD dans la marge t avec la variante ... dans la marge b, Pesch. ... Peut-être la citation est-elle secondaire. 30 ... TF ... ℒ. 31 ... manque T. 33 ... manque FℒB.

187, 23 ... TF ... ℒ. 30 ... Tℒf ... F.

188, 2 ... TFb ... ℒB. 10 ... ℒ. 29 ... manque ℒ.

189, 10 ... manquent F. 32 ... Tℒ ... F.

190, 7 ... TF ... ℒ. 9 ... Tℒf ... F. 16 ... manque ℒ. 26 ... TF ... F.

191, 9 ... ℒ. 12 ... (l. 13) manquent F. 19 ... T ... F ... D.

192, 3 ... ℒ. 29 ... Tℒ ... F.

193, 5 ... Tℒf ... F. 8 ... F. 12 ... Fℒ ... TB. 13 ... manque F dans la marge f. 19 ... Tℒf ... F. 25 ... Tℒ ... F.

194, 15 ... manque ℒ. 16 ... Tℒ ... F ... ℒB(D?) ... TF. 17 ... Fℒ ... T. 28 ... Fℒ ... T. 30 ... Tℒf ... F. 32 ... manque T dans la marge t.

195, 5 ܗ ܐ ܬ ܠ ܦ ܗ ܐ F. 18 ܐ ܡ manque T. 23 ܬ ܐ ܬ ܢ TF ܚ ܕ ܝ ܐ ܠ. 33 ܬ ܐ ܬ ܢ TF ܚ ܕ ܝ ܐ ܠ.

196, 6 ܬ ܐ ܬ ܢ TF ܚ ܕ ܝ ܐ ܠ. 7 ܬ ܐ ܬ ܢ F ܠ ܚ ܕ ܝ ܐ T. 12 ܐ ̄ ܠ T ܠ ܡ ̄ F ܐ ̄ ܠ ܗ f. 18 ܐ ܠ ܐ ܣ ܐ ܒ ܕ ܚ ܐ T. 23 ܐ ܠ ܐ ܢ ܗ ܡ ܐ ܠ ܐ ܢ ܗ ܡ T. 25 ܐ ܠ ܐ ܗ ܡ ܐ ܗ ܡ ܐ ܠ F ܠ ܐ ܗ ܡ ܐ ܗ ܡ ܐ ܠ T. 28 ܐ ܠ ܐ ܗ ܐ ܗ ܕ ܐ ܠ ܐ ܗ ܡ ܐ ܠ F ܠ ܐ ܗ ܐ ܗ ܕ ܐ ܠ ܐ ܗ ܡ ܐ ܠ T ܐ ܠ ܐ ܗ ܐ ܗ ܕ ܐ ܠ ܐ ܗ ܡ ܐ ܠ T*. 29 ܐ ܠ ܐ ܒ ܐ ܠ ܐ ܒ ܐ ܠ TF ét de même Pesch. ܐ ̄ ܠ F (ou F*?).

197, 9 ܚ ܪ manque F ‖ ܐ ̄ ܠ manque F. 10 ܐ ̄ ܠ ܐ ̄ ܠ ܐ ̄ ܠ

205, 4 ܐܝܟ manque T ‖ ܐܝ̈ܪ F. 5 ܐܝ̈ܠ L. 8 ܒܪܟ manque F. 9 ܚܘ̈ܫ F. 27 ٥٥ TF ٥٥٠ L.

206, 2 ܒܥܐ TF ܐܒܥܐ L. 5 ܐܟ manque FL ‖ ܐܒܪ ܡܒܪ T ܡܒܪ ܐܒܪ FL. 6 ܒܫܡ̈ܐ F. 12 ܒܫܐ F. 13 ܒܢ̈ܫ LD. 16 suiv. Pour ܒ̈ܐ et ܡܒ v. B. d. Str., II, p. 142, notes. 21 ܒܢ̈ܫ D. 29 ܒܫܕ. ܒܫܢ T. ܒܫܢ. ܒܫܕ FL.

207, 5 ܐ̈ܢܫ TL ܐܢ̈ܫ F. 7 ܒ̈ܐ F. 9 ܒܫ T ܒ̈ܫ LB ܒ̈ܫ F. 27 ܐܡ̈ܐ TLf ܐ̈ܡ F.

208, 32 ܒ̈ܢ T L ܒ̈ܢ FB.

209, 2 ܒ̈ܙ TF ܙ L. 7—9 ܚܪ̈ܬ : ܡܐ̈ܙ la construction grammaticale demande ou ܚܪ̈ܬ ou ܡܐ̈ܙ; sans doute l'inadvertance appartient au texte original, cf. note sur p. 227, 30. 15 ܒܫ manque F dans la marge f ‖ ܡ̈ܒ T L ܡ̈ܒ F. 22 ܒ̈ܐ TF ܐ̈ܒ L. 26 ܐ̈ܠ TF ܐ̈ܠ L. 31 ܒܫ manque T.

210, 8 ܒ̈ܫ T L ܒ̈ܫ F. 9 ܒ̈ܙ F. 23 ـܐ T L ٥٥ F. 24 ܡ̈ܚ T L ܡ̈ܚ F. 25 ـܐ T L ٥٥ F ‖ ܡ̈ܚ ܡ̈ܚ T ܡ̈ܚ ܡ̈ܚ FL. 29 ܐ̈ܠ F. 30 ܐ̈ܟ FL ܐ̈ܟ T ‖ ٥٥٠ T(b) ٥٥٠ FL.

211, 2 ܐ̈ܟ TF ܐ̈ܟ L. 3 ـܒ̈ܫ Tbf ـܒ̈ܫ FLB, cf. ci-dessous note sur p. 219, 19. 4 ܚ̈ܢ TL ܚ̈ܢ F. 7 ܒ̈ܙ TFLB il faut lire ܒ̈ܡ, cf. B. d. Str., II, p. 144, note sur p. 213, 2. 9 ܐ̈ܫ TF ܐ̈ܫ L. 17 ܐ̈ܟ manque F. 25 ܒ̈ܪ TF ܒ̈ܪ L.

212, 2 ܐ̈ܠ. ܐ̈ܠ F. 4 ܒ̈ܐ FL ܒ̈ܐ T. 5 ܐ̈ܙ TF ܐ̈ܙ L. 13 ٥٥٥ FL ٥٥٥ T. 18 ܐ̈ܡ F et de même Cer. Mossoul Ourmia. 20 ܒ̈ܐ ܒ̈ܐ T ܒ̈ܐ ܒ̈ܐ FLD. 21 ܐ̈ܠ. ܐ̈ܠ T ܐ̈ܠ. ܐ̈ܠ F ܐ̈ܠ. ܐ̈ܠ LB; probablement ܐ̈ܠ dans T est une dittographie de ܐ̈ܠ, v. l. 20, et la leçon de LB un essai de correction peut-être avec l'aide de p. 232, 9; ܐ̈ܠ (F) est une faute pour ܐ̈ܠ. 25 ـܐ T d'après ـܐ (l. 26) FL. 26 ـ̈ܐ, on pourrait aussi lire ـ̈ܐ, cf. p. 23, 17 ـ̈ܐ TFL. 28 ـ̈ܐ manque F en marge f. 29 ـ̈ܐ FTB ـ̈ܐ L. 31 ـ̈ܐ ـ̈ܐ T ـ̈ܐ ـ̈ܐ FL ‖ ـ̈ܐ TF ـ̈ܐ L.

213, 1 حامر TQ حبامر F. 9 نقنس lisez نقنس TFB نقنس Q. 11 نهصا TQ نهصا نهصا F. 16 حامر TQ حبامر FDB. 17 نهصه FQ نهصه T. 23 حامر TQ حبامر FB. 24 حصم manque F. 25 هصحلا T هصحلا FQ. 28 لمؤما لمحبا T لمؤما لمحبا FQ. 30 امر T ملمو FQ et de même Pesch. 31 لمؤمصو T Pesch. لمؤمصا FQ. 32 حمّلا FQ لمّلا T.

214, 1 حامر TQ مر F. 5 la note marginale se trouve dans le texte T dans la marge DQ manque F; dans Q la note a la forme suivante: حاقصلس حنوصلا صبشنا لا حنعم لا حصحم حنوا ٥ل 13 ٥حـ TF ٥ل Q. 14 حامر TQ حبامر F. 19 حامر TQ حبامر F. 27 حتنم TQ حتنص F.

215, 2 حامصو manque T. 4 غنمح TQ غنر F. 9 لانعزه TQ لانعز F ‖ سحلم T حزلز FQ. 13 حامر TQ حبامر F. 16 لاله manque Q ‖ لاحصفه لاحلاحا حنصحم TFD لاحصفه لاحلاحا حصحم QF*D*, cf. B. d. Str., II, p. 146, note. 17 لاحصفه TQfd لاحلاحاه FD. 25 حبامر T حامر FQ. 31 لهذا manque F.

216, 1 حامر TF حبامر Q. 18 لاقصنا FQ لاقصنا صبحنا T. 21 لاحلاز Q. 28 هذامه F. 33 لاحز TQf لاحز F.

217, 26 لاحمصه F. 30 سصهصلا manque F.

218, 3 حامر TQ حبامر F. 6 حبامر TF حامر Q et de même, lignes 7, 8, 9, 10, 11. 26 لاصه لاصه F. 28—32 manquent F.

219, 1 ٥حـ ٥ل ٥ل F. 3 لاحاصا صحاحا T ‖ صهذا manque T. 19 حبقحب TQ حبقحب F. 31 لز manque T.

220, 16 لاحلاحا . . . لاحم (l. 17) manquent F. 19 لاه manque Q. 32 لاه manque F.

221, 11 لاه manque F. 18 صسم لاه FB. 28 لمؤصه TF لمؤما Q. 29 ٥حـ لاصصلا F.

222, 4 لا (le dernier) manque FQ. 14 نبذا TF نبا Q, cf. B. d. Str., II, 149, note 2. 15 لاصهبي manque D. 16 لاصهنا TF لاصهبا Q. 19 لاحلاحا TF لاحلاحا Q. 27 بم manque T.

223, 1 لاحصا TF لاحصا لاحصا Q ‖ لاحصا TQ لاحصاه F. 13 امر manque Q. 31 لاقنم TF لاحم Q.

224, 8 لاحصفا T. 13 حصصص F. 18 لاحلاح TQ لاحلاح F.

21 ܐܬܕܚ TQ ܐܬܕܚ F. 31 sur la citation voir B. d. Str., II, p. 150, note sur p. 227, 4. 32 ܐܬܐ manque F.

225, 3 ܐܬܝ TQ ܐܬܐ (sic) F. 14 ܐܢ manque T ‖ ܠ manque Q. 27 ܐܬܝ TQ ܐܬܐ F ‖ ܐ manque F. 29 ܐܬܐ TQ ܐܬܐ F.

226, 4 ܐܬܩܒ TQ ܐܬܒ F, cf. Joa. 9, 10 et ci-dessus, note sur p. 210, 29. 18 ܐ ܐܬܒ FQ ܐ ܐܬܒ T. 20 ܡܢ TFQ ܡ DB. 31 ܐܬܟ T ܐܬܟ FQB. 32 ܡܢ TFDQ, cf. B. d. Str., II, p. 74, note. M. Brockelmann, voir *Litt. Zentralblatt* 1908, col. 1167, veut introduire dans le texte la forme ; telle est sans le moindre doute la forme correcte au point de vue grammatical, mais ce qui est intéressant ici, c'est que la tradition des manuscrits avec une unanimité presque complète témoigne que Barhebraeus s'est servi de la forme irrégulière.

227, 5 ܢܬ Q ܢ TF. 26 ܐ F. 28 ܐ F. 30 ܡ manque F ‖ ܡ, telle est probablement la leçon primitive ; la construction conséquente demanderait ܐ ܠ ܐ ܡ. 32 ܐ Q. 33 ܐ TQ ܐ F ‖ ܐ FQ.

228, 15 ܐ TQ ܐ F. 18 ܐ FQ. 21 ܐ TQ ܐ F.

229, 1 ܐ manque F. 8 ܐ TQ ܐ F et de même ligne 10. 13 ܐ manque F. 14 ܐ TQ ܐ F ‖ ܐ TQ ܐ F. 22 ܐ TQ ܐ F. 23 ܐ FQ ܐ T, dittographie du mot suivant ‖ ܐ manque Q. 24 ܐ manque F. 30 ܐ manque F.

230, 13 ܐ manque FQ ‖ ܐ T ܐ F ܐ Q. 18 ܐ T ܐ FQB. 19 ܐ T ܐ FQb manque B. 23 ܐ TQB ܐ FB*. 25 ܐ ; pour ce mot voir BA et BB. M. Fraenkel, ZDMG, **50**, p. 100, note, en voit une faute pour ܐ *Θησαυροί* ; quoi qu'il en soit, ce n'est que sous la forme ܐ (ܐ) que les mss. de la grammaire comme les lexicographes mentionnés connaissent ce mot. ‖ ܐ TQ ܐ F. 27 ܐ manquent FQ.

231, 2 ܐ après ܐ FQ. 5 ܐ manque F. 6 ܐ Q. 8 ܐ T ܐ FQ. 16 ܐ . . . ܐ (l. 17) manquent

T. 20 ... manque ℒ. 21 ... manquent T. 24 ... TℒB ... F et de même la ligne 26.

232, 4 ... T. 7 ... TℒB ... F. 8 ... TF ... ℒ || ... TℒB ... F. 13 ... TFℒB, cf. p. 233, 1 : ... ; peut-être faut-il lire ici .... 19 ... TℒB ... F. 21 ... T ... FℒB. 28 ... F.

233, 2 ... TℒB ... F. 7 ... TℒB ... F. 12 ... manque F || ... FℒB. 15 ... TℒB ... F || ... manque F. 30 ... manque F. 33 ... F.

234, 1 ... manque F. 5 ... ℒ. 18 ... FℒB.

235, 13 ... TℒB ... F, cf. ligne 15. 15 ... manque F. 18 ... TF ... ℒ (sic, avec un vide pour les lettres qui manquent, Scol.: ...) || ... TℒB ... (Deut. 25, 18) ... (Ex. 12, 39) F (pour ... lisez ...). 21 ... F. 30 ... manque T.

236, 7 ... manque ℒ, mais un vide correspondant est laissé en blanc. 15 ... FℒB ... T. 20 ... T ... FℒB ... B. 30 ... manque ℒ. 32 ... F, cf. p. 231, 13 et la note sur p. 246, 30.

237, 9 ... manquent T. 20 ... TℒB ... F.

238, 11 ... ℒ. 21 ... manque T. 23 ... manque F. 25 ... FℒD ... T. 26 ... manque T. 27 ... T. 30 Sur ... voyez B. d. Str., II, p. 156, note sur p. 241, 9.

239, 1 ... F. 3 ... FℒSt ... T. 14 ... manque F.

240, 1 ... FℒB ... T. 2 ... manque T. 5 ... manque ℒ. 17 ... manque ℒ. 21 ... manque ℒ || ... F. 27 ... FℒB. 32 ... manque F || ... ℒ.

241, 2 ... TℒB ... F. 8 ... manque F. 21 ... F. 30 ... ℒ.

242, 3 ... manque F. 8 ... T. 10 ... TℒB ... F. 28 ... FℒB. 31 ... (le dernier) manque F.

243, 5 ... T ... FℒB. 7 ... manque F. 17 ... manque F. 21 ... T ... FℒD.

244, 2 ܐܪܡܝܐ T ܐܪܡܝܐ FℒB. 3 ܕܡܕܡ F. 8 ܕ̈ܐ TF ܕ̈ ℒ. 23 ܐܡܡܟܡ T.

245, 1 ܡܫܝܚܐ Fℒ ܡܫܝܚܐ T, v. la note sur p. 252, 12. 7 ܚܠ TF ܚܠ Dℒ; sur cette ›correction‹ fautive voir B. d. Str., II, p. 159, note 2. 14 ܐܚܕ . . . ܚܡ (l. 15) manquent T. 17 ܐܢ Fℒ ܐ T ‖ ܐ manque T. 28 ܗ Fℒ ܐ T. 29 ܐܩ Tℒ ܢ F.

246, 1 ܐ . . . ܐ (l. 3) deux fois T. 3 ܚ F ‖ ܐ Tℒ ܐ F. 15 suiv. ܐ ܕ ܐ manquent T en marge t. 16 ܕ Ft ℒ. 17 ܡ manque F. 18 ܐ T. 30 F, cf. note sur p. 236, 32. 31 ܐ TF (de même Pesch.) ℒ (plusieurs mss. et édd. de Pesch.).

247, 1 ℒ. 5 ܐ (le dernier) manque F. 6 TF ℒ. 7 ܚ manque T. 10 T. 11 ܐ manque T. 12 ܐ manque T. 17 manque T. 19 Fℒ T 27 Tℒ F. 33 TF ℒ.

248, 16 ̇ Tℒ ̇ F, voir ligne 15 ‖ Tℒ F. 16 TF ℒ. 20 ℒ. 27 ܚ T ܚ Fℒ ‖ ܚ ܡ F. 28 ℒ. 30 F.

249, 18 ℒ. 20 ̈ Tℒ ̈ F ‖ ℒ. 28 manque T.

250, 6 ܐ TF ℒ. 7 T. 16 TF ℒ² ‖ F. 20 TF ℒ². 28 ℒ². 29 F ℒ² T.

251, 4 F. 7 F. 10 F. 17 TFSaG manque B²ℒ²Pesch. 19 manque F. 22 F ‖ manque ℒ² ‖ F. 27 manque ℒ².

252, 12 ܡܫܝܚܐ Fℒ ܡܫܝܚܐ T, cf. les notes sur p. 245, 1 et ci-dessous, ligne 16. 13 manque ℒ²B²S ‖ F TSa. 16 ܡܫܝܚܐ T. 20 ℒ²Sa. 22 Tℒ² et Scol. F et Pesch. 29 Tℒ² F.

253, 11 manque F. 15 Fℒ T ‖ manque F. 18 T et de même Pesch. 26 ܢ

manquent Ł. 27 ملا بيتلا manquent F. 28 لعصب F. 32 معمل manque FŁ.

254, 6 زملب Ł. 10 لعلؤهمل Ł. 14 لمر فى F. 15 ملا FŁ لا T ‖ هلملا ه manquent T ‖ لمزمل FŁ هزمل هزمل T ‖ هزمر TF هزمر Ł. 19 ربع ؛ معمع F. 21 ملى TŁ ى ح F.

255, 3 لالمعصب Ł. 9 لمللمل manque T. 33 حمر TF فى Ł.

256, 3 لمحمدى manque FŁ. 12 D'après le mot ؛وقسل suivent dans T deux lignes d'une main secondaire; du texte original de ces lignes rien ne reste. Dans F la souscription commence: هكم حدوق الحل حلحل ؛وقسل حلا لمؤز معمكلا ـــــ لمؤمل. مع هتعل ؛مه معز, dans B: هكم حلحل ؛وقسل حلا لمؤز معمكلا لمؤمل ملاحمل هه ؛نبلا مخبؤ et de même dans Ł seulement avec l'addition des mots لعمعل ولمز هعمعل هيتلا ؛معمعمب.

Index des mots syriaques.

(L'index ne contient qu'un choix des mots traités dans la grammaire).

ـ . . . (terminaison du pluriel) 30
ـ . . . (terminaison du pluriel) 30
ـ 12, 27, 31
ـ 31, 54, 211
ـ 23, 31, 209, 211, 235
ـ 173
ـ 50, 215
ـ 50, 70, 213, 235
ـ 123
ـ 25, 36, 217
ـ 215
ـ 39, 215, 225
ـ 215
ـ 236
ـ 235
ـ 211
ـ 211
ـ 215
ـ 7
ـ 7
ـ 39, 215
ـ 236
ـ 15
ـ 211
ـ 24, 56, 215
ـ 235.
ـ 25, 56
ـ 233
ـ 24, 215
ـ 215
ـ 14 sq., 30, 212
ـ 68, 212
ـ 211
ـ 179
ـ 179, 188
ـ 42—44, 155, 175, 177
ـ v. ـ
ـ v. ـ
ـ 179, 232
ـ 212, 232, 243
ـ 148
ـ 148
ـ 155 sq., 176
ـ 24
ـ 50
ـ 34, 50, 56, 214, 232
ـ 155 sq., 176
ـ 32
ـ 155, 172
ـ 50
ـ v. ـ
ـ 27
ـ 50
ـ 232
ـ 26
ـ 34, 232
ـ 155, 176 sq.
ـ 29
ـ 235
ـ 235
ـ v. ـ
ـ 213, 232
ـ 29
ـ 16
ـ 25
ـ 25
ـ 17
ـ 10, 24, 34, 214, 232
ـ 233
ـ 23, 33, 55, 232 sq.
ـ 4, 23, 33, 69, 233

ܗܘܐ 33, 213, 233
ܗܘܝ 55
ܗܘܕ̈ 26, 36, 217
ܗܘܗ̇ 27, 233
ܗܘ 232
ܗܝ 25, 216
ܝ avec des suffixes 136 sq.
ܝ 129 sq., 135, 141 sq., 145, 201 sq., 237
ܝ (Luc. 14, 35) 129
ܝ 54
ܝ 235
ܝ 233
ܝ 67
ܝ 233
ܝ 26
ܝ 37
ܝ (ܗ) 69
ܝ 211
ܝ 25
ܝ 26, 36, 57
ܝ 149
ܝ 149
ܝ 231
ܝ 24, 35, 69, 214
ܝ, ܝ 24, 25, 30, 34, 69, 231, 237
ܝ 82
ܝ 26, 57
ܝ, ܝ v. ܝ
ܝ v. ܝ
ܝ (ܝ) 25
ܝ 14 sq., 23, 29, 30, 69, 212, 230
ܗ 50, v. ܗ
ܗ 155, 176
ܗ 50, 230
ܗ 21
ܗ 180
ܗ 155, 158, 162, 187
ܗ 88, 155 sq., 172
ܗ 84 sq., 155, 168
ܗ 169, 183
ܗ 155, 168
ܗ 84, 155, 168, 175
ܗ 27, 36
ܗ 231, 236
ܗ 23, 69
ܗ 25
ܗ 23, 33, 212, 213
ܗ 25
ܗ 154 sq., 167, 171
ܗ 79
ܗ 26
ܗ 231
ܗ 230
ܗ 27, 177 sq.
ܗ 178
ܗ 50
ܗ 154
ܗ 45, 156, 157
ܗ 50
ܗ 50
ܗ 203
ܗ 24, 35, 215
ܗ 37
ܗ 25, 217
ܗ 156, 172
ܗ 156
ܗ 156, 172
ܗ 183
ܗ 225
ܗ 39, 215
ܗ 225
ܗ 129, 134
ܗ v. ܗ
ܗ 15 sq., 25
ܗ 47
ܗ 48
ܗ 210
ܗ 17
ܗ 215
ܗ 32, 211
ܗ (verbe) 123, 125 sq., 146 sq.
ܗ (conj.) 51, 155, 167, 183, 188
ܗ 131
ܗ 210
ܗ, ܗ 155, 156, 181 sq.
ܗ 37
ܗ 25, 216
ܗ (n. pr.) 243 sq.
ܗ (nom d'act.) 50.
ܗ 25, 235
ܗ 123
ܗ 50, 235
ܗ 25
ܗ 15, 32
ܗ, ܗ 68
ܗ, ܗ 15, 31, 68, 212
ܗ 123, 245
ܗ 31
ܗ 233
ܗ 22
ܗ 167 sq.
ܗ 39
ܗ 15, 24, 35, 56

ܐܡܪ (verbe) 42, 123 sq., 135, 237
ܐܡܪ, ܐܡܪ 23, 68
ܐܡܪ (verbe) 48, 219
ܐܡܪܗ 26
ܐܡܪܗ 36
ܐܡܪܗ 27
ܐܡܪ (n. pr.) 236
ܐܢ pl. ܐܢ 14, 32
ܐܢ pl. ܐܢ 15, 32 54, 211
ܐܢ (adv.) 84 sq., 155, 168
ܐ 155 sq., 181
ܐ ܐ 48
ܐ 155, 183
ܐ 27
ܐ 28, 56, 241
ܐ 14, 56, 211
ܐ 27, 36
ܐ 67
ܐ 23
ܐ 148
ܐ 50
ܐ v. ܐ et ܐ
ܐ pl. ܐ 17
ܐ 23, 33
ܐ 15, 23, 33
ܐ (?) 23
ܐ 25
ܐ 47
ܐ (verbe) 124
ܐ 23, 31, 37
ܐ 35
ܐ 26, 36, 217
ܐ, ܐ 25, 56, 68, 215, 231
ܐ 236
ܐ 16, 25, 216 sq.
ܐ 26, 36
ܐ 16
ܐ, ܐ 16, 25, 215
ܐ 26, 36, 57
ܐ 17
ܐ 235
ܐ 32, 212
ܐ 49
ܐ 15, 25, 215
ܐ 153
ܐ 155, 187
ܐ (verbe) 123, 125, 146, 235
ܐ 24
ܐ 17
ܐ 235
ܐ 155, 167, 183
ܐ 27
ܐ (n. rel.) 21
ܐ 10
ܐ 209
ܐ 25, 35
ܐ (n. pr.) 24, 56, 215
ܐ 235
ܐ 211
ܐ (verbe dén.) 48
ܐ 13, 48, 209, 213
ܐ (Aphel de ܐ) 96
ܐ 173
ܐ 155, 158, 168
ܐ 57, 73
ܐ 205
ܐ 24, 35, 214
ܐ 25, 216
ܐ 24, 233
ܐ 11
ܐ 69
ܐ 21
ܐ ܚܕ 47
ܐ, ܐ 233
ܐ et ܐ 21
ܐ 242
ܐ, ܐ, ܐ 70
ܐ 10, 213
ܐ (verbe) 123
ܐ 11, 54
ܐ 236
ܐ 231
ܐ v. ܐ
ܐ 236
ܐ 15
ܐ 134 sq.
ܐ 215
ܐ 25, 216
ܐ 14
ܐ 242
ܐ (= ܐ, nom de nombre) 202
ܐ 32 et app. crit., 71, 212
ܐ 35, 215
ܐ ܚ 235
ܐ 150 sq.
ܐ 155, 171
ܐ 134
ܐ 153
ܐ 25, 216 sq.
ܐ 140
ܐ 23, 211

ܐܙܠ (verbe) 125 sq., 146, 205
ܐܙܕ (verbe dén.) 48
ܐܙܕܐ (verbe dén.) 48
ܐܙܕܐ (Is. 26, 9) 238
ܐܙܠ (verbe dén.) 48
ܐܙܠܐ (verbe dén.) 48
ܐܚܠ 152 et app. crit.
ܐܚܘܪ 153
ܐܚܙ (verbe dén.) 48
ܐܚܝ (verbe dén.) 48
ܐܚܝܐ (verbe dén.) 48
ܐܝܚܙ (verbe dén.) 48
ܐܝܚܝ et ܐܝܚܘ 140, 150
ܐܝܚܝ (verbe dén.) 49
ܐܝܥ (verbe dén.) 48
ܐܝܠ 233
ܐܠܐ 28
ܐܠܐܘ, ܐܠܐܘܬ 153
ܐܠܗ (verbe dén.) 48
ܐܠܦ 128
ܐܠܩܡ 97
ܐܡ (verbe dén.) 48
ܐܡܐ 215
ܐܡܝ (verbe dén.) 48, 219
ܐܡܟܣ (verbe dén.) 48
ܐܡܢ (verbe dén.) 49
ܐܢ 15
ܐܢܬܪ 151
ܐܣܟ 152
ܐܣܪ (verbe dén.) 48
ܐܥܡ (verbe dén.) 48
ܐܦ (verbe dén.) 48
ܐܦܐ (verbe dén.) 49
ܐܦܝ (verbe dén.) 49
ܐܦܠ et ܐܦܠ 153
ܐܦܡ (verbe dén.) 49
ܐܦܣ (verbe dén.) 49
ܐܩܡ (verbe dén.) 48
ܐܩܢ (verbe dén.) 48
ܐܪܒ (verbe dén.) 49
ܐܪܓ (verbe dén.) 49
ܐܪܙ pour ܐܪܒ 100

ܒ (particule) 183—185, 241
ܒܓܝܐ 173
ܒܕܝܚ 156
ܒܗܘܗ 8 et app. crit.
ܒܘܐ 230
ܒܘܐܕܗ 16
ܒܘܙ 33
ܒܘܙ 33
ܒܗ ܒܗ 179
ܒܗܐ 96
ܒܚܐ 233
ܒܚܗܘܬ 27, 36
ܒܛ 180
ܒܝܕ 211
ܒܝܬ 236, v. ܒ (prép.)
ܒܟ 155, 164
ܒܟܝ 155, 158, 164
ܒܟܬ 155, 165
ܒܩܐ, ܒܩܩܐ 33
ܒܪܝܟ 100
ܒܪܬ 212, 232
ܒܪܬܟ 100
ܒܪܬܐ 25, 217
ܒܪܥ 232
ܒܫܐ 120
ܒܫܢ 50
ܒܫܘ 66, 232
ܒܫܛ 232
ܒܬܠ 100
ܒܬܡ 232
ܒܬܘܠ 21, 27, 238
ܒܬܚܐ 50, 100
ܒܬܡ 25, 56, 232
ܒܬܪ 232
ܒܬܪ 25, 66, 232
ܒܬܫ 50
ܒܬܪ 232
ܒܬܘܠ 25
ܒܬܪ 23, 33, 213, 232
ܒܬܪ 232
ܒܬܪܐ 47, 50, 56. 214, 232
ܓܐ 69
ܓܒܪ 37
ܓܕܐ 39
ܓܠ 50, 54
ܓܠܓܘܬܐ 27, 36
ܓܕܠܓܡ (forme incorrecte) 76 sq.
ܓܠܓܣ 130
ܕ v. ܕܐ
ܕ 126 sq., 133, 147, 152 sq.
ܕܒ 241

ܐ 231
ܐܒ 16, 230 sq.
ܐܒܐ 87, 242
ܐܒܗ 87
ܐܓܐ, ܐܚܐ v. ܐܚܐ
ܐܒ 230.
ܐܓܢܐ 236
ܐܓܢܐ 213, pl. ܐܓܢܬܐ 33, app. crit., pl. ܐܓܢܐ 31, 33
ܐܒ 230
ܐܐܒ 25
ܐܐܒ 50
ܐܒ 49, 67, 230, v. ܐܒ
ܐܒ ܐܒ 7
ܐܒ ܐܒ ܐܒ ܐ (incorrectement ܐ) 49 sq.
ܐܒ 31, 68 sq., 211
ܐܒ n. pr. 210, 233
ܐܒ 211
ܐܒ 25, 215
ܐܓܢܐ 57, 215
ܐܒ 215
ܐ pl. ܐ 110 sq.
ܐ (n. pr.) 27
ܐ (n. pr.) 237
ܐ 232
ܐ 39
ܐ 51, 86, 155
ܐ 178
ܐ pl. ܐ 17, 27, 35
ܐ 228
ܐ 86, 241
ܐ (forme incorrecte) 130
ܐ, ܐ 116
ܐ (pour) 66
ܐ (Ps. 24, 1) 238
ܐ (Joa. 19, 37) 236
ܐ v. ܐ
ܐ v. ܐ
ܐ 236
ܐ 216
ܐ pl. ܐ et ܐ 15
ܐ (de) 15, 33
ܐ 86 sq.
ܐ 233
ܐ 24
ܐ 24, 35, 233
ܐ 50
ܐ, ܐ et ܐ 118
ܐ 10, 24, 28, 34
ܐ 35
ܐ 70 sq.
ܐ 22
ܐ 33, 50, 212
ܐ 30, 212, 231
ܐ 24
ܐ 33, 212
ܐ 24
ܐ 10
ܐ 22, 31, 53
ܐ 11, 31, 231
ܐ 211
ܐ 23, 211
ܐ 216, 233
ܐ 205
ܐ 233
ܐ 67
ܐ 34, 232
ܐ 233
ܐ (n. pr.) 236
ܐ 25, 35
ܐ 39
ܐ 215
ܐ 71
ܐ 24, 34
ܐ 34
ܐ 33 app. crit. et v. ܐ
ܐ 131, 235, 242
ܐ 51, 155, 166, 188
ܐ 233
ܐ, ܐ 116
ܐ (verbe dén.) 48
ܐ 23
ܐ (Gen. 1, 1. Joa. 1, 1) 237 sq.
ܐ 29, 211
ܐ 214, 232
ܐ 26, 57, 217
ܐ 35, 56, 214, 232
ܐ 86 sq.
ܐ 47
ܐ 31
ܐ 38
ܐ (n. pr.) 236
ܐ 23, 32, 230
ܐ 23, 31, 211

ܐܚܐ 50
ܐܒ 23, 54 sq., 69, 212
ܐܒܐ 34
ܐܒܠܐ 231
ܐܒܘ 233
ܐܘܒ 28
ܐܒܠ 26
ܐܒܢ 22
ܐܚ pl. ܐܚܐ 14, 23, 33, 212
ܐܝܟ 215
ܒ 95, 98, 125
ܒ 211
ܒܘ 24, 34, 214, 233
ܒܠ 211
ܒܗܡ 235
ܒܥܐ, ܒܥܠ 20
ܒܪ pl. ܒܢܝ 24, 35
ܓܒ 212, 232
ܓܦ 23, 212, 232
ܓܡ 10
ܓܐ 23, 212, 232
ܓܠ 56
ܓܐ 34
ܓܙܐ 232
ܓܡ 50
ܓܙܡܐ 218
ܓܙܐ 232
ܕ, ܕܦ et ܕܡ 69
ܗܘ 20
ܗܦ 23, 69, 233
ܗܘ 50
ܗ 180
ܗܐ 34, 213, 233
ܘ 232
ܘܐ 100 sq.
ܘܐ 33, 56, 232 app. crit.
ܘܦ 15, 233 et 232 app. crit.
ܘܥܐ 55, 232
ܘܥܠ 100
ܙ 23
ܙܐ 25, 216, 231
ܙܠ 39
ܙܘܐ 215
ܙܡ 228
ܚ 23, 231
ܚܠ 15, 23, 33, 213
ܚܦܐ 25
ܚܪܘ 21
ܚܫ 37
ܛܒܐ 25
ܛܒ 154, 158 sq., 230
ܛܒ 159
ܛܚ 37
ܛܦ 233
ܛܒܥ 24, 35, 232
ܛܒܥܐ 24, 35, 232
ܛܘ 50
ܛܡ 26, 57
ܛܡ (n. pr.) 235
ܝܕ 71
ܝܕ 17
ܝܡ 21
ܝܘܐ 14, 24, 30, 35, 56, 232
ܝܬ ܐܝ 22
ܝܠ 11, 23
ܝܫܘܥ 237
ܟ (verbe) 95 sq., 143
ܟ (prép.) 86, v. ܟܟ
ܟܦ 50, 233
ܟܪܘ 21
ܟܣ 32, 54, 211
ܟܫ 33
ܠ 95, 98
ܠ 95, 98
ܠܐ 31
ܠܐ pl. ܠܐܘ 11, 14, 33, 212
ܡܚ 210
ܡܓ 210, 212
ܡܚ 11
ܡܙ 211
ܡܢ v. ܡܢܐ
ܡܚ 34, 231
ܡܢܐ 210
ܡܢ 54, 70
ܡܢܐ 210
ܡܢ 213
ܡܪ 37
ܢ (verbe dén.) 48
ܢܐ 32, 212

ʾ (particule) 185—187
ʾܐ 23, 212, 231
ʾܐ 213
ʾܐ (Gen. 50, 10) 236
ʾ 95, 98
ʾ 95, 98
ʾ 10, 23, 31
ʾ 22
ʾ 215
ʾ 25, 216, 233
ʾ pl. ʾ 25, 36, 217
ʾ 24, 34

ܐ̈ (?) 212 app. crit.
ܐ̣ 23, 212 et app. crit.
ܐܘ̣, ܠܘ̣ 31, 54, 70
ܐ̈ܘ 212, 232
ܐܝ̈ܘ 25, 217
ܐ̈ܝ̈ܕ pl. ܐ̈ܝ̈ܕ̈ 17, 29
ܠܘ̣ 54, 70
ܐܕ 34, 55, 68, 213, 232
ܐܠ 232
ܐܟ 11
ܐ̈ܟ̈ܣ 26, 217, 232
ܐ̈ܟ̈ܣ̈ܐ 100 sq.
ܐ̈ܟ̈ܐ 12, 33, 213, 232
ܐ̈ܡ 69
ܐ̈ܢ 232
ܒ̣ 95 sq.
ܐ̈ܒ̈ܣ̈ܐ 26, 232
ܐ̈ܒ̈ܣ̈ܐ̈ܝ̈ܐ 210
ܐ̈ܒ̈ܐ̈ܝ̣ 38
ܐ̈ܒ̈ܐ 34, 233
ܐ̈ܒ̈ܟ̈ 25, 217
ܐ̈ܒ̈ܟ̈ 20
ܐ̈ܒ̈ܕ 210
ܒ 154 sq., 158, 230
ܒ̈ 32, 50, 230
ܒ̈ܙ̈ 25
ܐ̈ܒ̈ܠ 213
ܐ̈ܒ̈ 12
ܒ̈ܕ 38
ܐ̈ܒ 10
ܐ̈ܒ̈ܐ̈ܒ̈ 210
ܐ̈ܒ̈ܐ̈ 27, 42, 231
ܒ̈ܕ pl. ܒ̈ܙ̈ 212
ܐ̈ܒ̈ pl. ܐ̈ܒ̈ 34, 214
ܐ̈ܣ̈ 24, 232
ܐ̈ܟ̈ 25
ܐ̈ܟ̈ 155, 170
ܐ̈ܟ̣ 23
ܐ̈ܟ̈ܟ̈ 36
ܡ 155, 170
ܐ̈ 22, 31
ܐ̈ܐ̈ 34, 232
ܐ̈ܬ̈ 28, 241
ܐ̈ܝ̈ 220
ܐ̈ 211
ܐ̈ܝ̈ 220
ܐ̈ 33, 55
ܒ̣ (verbe dén.) 48
ܒ̈ 82
ܒ̈ 14 sq.
ܒ̈ 70
ܐ̈ 12, 30
ܐ̈ܐ̈ 36, 217
ܐ̈ 214, 232
ܐ̈ 214
ܐ̈ 21
ܐ̈ 30, 54
ܗ̣ 95, 98
ܗ̣ 95, 98
ܐ̈ 23

ܐ 155, 161, 205
ܒ 95 sq., 115, 143 sqq.
ܐ̈ 143
ܐ̈ 71
ܐ̈ 93, 105
ܐ 68
ܐ̈ 67
ܐ̈ 39
ܐ 107 sq., 156 sq.
ܐ̈ v. ܐ̈

ܐ̈ 25, 35, 217
ܒ̣ 156, 176, 236
ܒ̣ v. ܐ
ܒ 227
ܒ pl. ܒ̈ 29
ܒ, ܒ̣ et ܒ̣ 69
ܒ 69
ܐ̈ 100
ܐ̈ pl. ܐ̈, ܐ̈ 32
ܒ̈ 163
ܒ̈ 163, 182 sq.
ܐ̈ 23
ܐ̈ 24, 34
ܐ̈ 55, 213
ܐ̈ 26, 50, 57, 67
ܐ̈ 68, 155, 161
ܐ̈ 173
ܐ̣ (verbe) 95 sq.
ܐ̈ 163
ܐ̈ 235
ܐ̈ 50, 237
ܐ̈ 25
ܐ̈ 25
ܒ̣ 11, 27, 236
ܒ̈ 92
ܒ̣ (verbe) 95 sq.
ܒ v. ܐ (pron.)
ܐ pl. ܐ̈ 9, 22, 31
ܐ (pron.) 68, 228
ܒ ܐ̈ 155, 172
ܐ̈ 67
ܐ̈ 25, 57, 216 sq.
ܒ̈ ܐ̈ 47
ܐ̈ 215
ܐ̈ 213 sq.
ܐ̣ (verbe) 95 sq., 100
ܐ̣ (adv.) 155, 164

ܐܘܬܪ v. ܐܬܪ
ܐܬܪ 145, 237
ܐܬܪ 70
ܐܬܪ (n. pr.) 228
ܐܬܪܘܬܐ 96
ܐܬܪܐ 32, 212

ܐ (particule) 187 sq.
ܐܠܐ 156, 176 sq.
ܐܠܐ 15, 23, 32, 231
ܐܓܪܬܐ 50
ܐܕ 23
ܐܦ 156, 176
ܐܠܐ et ܐܠܐ v. ܐܠܐ
ܐܠܐ (Luc. 11, 27) 209
ܐܡܡ 68
ܐܡܐ 68
ܐܡܕ 68
ܐܡܠ 68

ܐܡܐ pl. ܐܡܗ et ܐܡܗܬܐ 17, 29
ܐܠ 16
ܐܠ 212, 231
ܐܢ 95 sq., 143
ܐܢ 96, 143
ܐܢܐ 24, 215
ܐܢܕ (n. pr.) 236
ܐܢ 71
ܐܢܬܐ 14
ܐܢ 95 sq., 143
ܐܢ 143
ܐܢܐ 66, 216
ܐܢ 230
ܐܢܬܐ 26
ܐܢܬܐ 55
ܐܢ (verbe) 105 sq.

ܐܢ 54
ܐܢ 24
ܐܦ 23, 232 sq.
ܐܢ 100, 232
ܐܦ 23, 33, 212, 232 sq.
ܐܦ 66
ܐܦܐ 26
ܐܦ 215
ܐܡ 230
ܐܡ 230
ܐܡ 230
ܐܡ 11
ܐܡܐ 24, 215
ܐ v. ܐ
ܐ 210 sq., 237
ܐ 25, 56, 230
ܐ 24
ܐ 214
ܐ 22, 31
ܐ 212
ܐ 24, 233
ܐ 24, 35, 233
ܐ 209, 212
ܐ 212
ܐ 15
ܐ 24, 35, 233
ܐ 50, 232
ܐ 212
ܐ 212
ܐ 23, 211
ܐ 216
ܐ 70

ܐ 212, 231
ܐ 28
ܐ 25
ܐ 28, 213

ܐ 25, 215, 233
ܐ 130
ܐ 24
ܐ 24
ܐ 24, 215
ܐ (prép.) 86
ܐ ܐ 70
ܐ 47
ܐ 47, 212
ܐ 24, 35, 214
ܐ 235
ܐ 144
ܐ (n. pr.) 235
ܐ 233
ܐ 34, 55, 214
ܐ 211
ܐ 211
ܐ (n. pr.) 235
ܐ 31
ܐ 22
ܐ et ܐ (verbe) 104 sq., 109
ܐ v. ܐ
ܐ 214, 232
ܐ 26, 36, 217
ܐ 210, 215
ܐ 25, 50, 57, 69, 110, 210, 215
ܐ v. ܐ
ܐ pl. ܐ et ܐ 31 sq., 211
ܐ 39
ܐ 25, 215
ܐ (verbe) 236
ܐ 241
ܐ (n. pr.) 236
ܐ 30, 33, 70, 212, 215

ܐܒܐ 23, 50, 212, 232
ܐܬܐ 211
ܐܓܐ (n. pr.) 212
ܐܕܐ 33
ܐܗܐ 205, 213, 232
ܐܘܝ 23, 34, 233
ܐܘܢ 213, 232
ܐܝܬܐ 50
ܐܠܐ 50
ܐܡ 32, 69
ܐܡܬܐ 26
ܐܢ 232
ܐܪܒܐ 213
ܐܬܐ 33
ܐܬܕܒܐ 57, 232
ܐܬܗ 232
ܐܬܐ 232
ܐܬܬܐ 100
ܒܐ v. ܒܐܬܐ
ܒܐܬܐ v. ܒܐܬܐ
ܒܕܐ 72
ܒܗܬܐ 100
ܒܗܐ 23
ܒܘܪ 120
ܒܝ 23, 69
ܒܝܬ 23, 232
ܒܟ 232
ܒܝܬܐ 10, 211, 213 sq., 232
ܒܟܬܐ 210 sq., 213, 232
ܒܪܕܬܐ 26, 217
ܒܪܙܐ 232
ܒܪܬܐ 233
ܓܢܬܐ 100
ܓܒܐ 232
ܓܕܬܐ 232
ܓܣܬܐ 26
ܓܦܬܐ 232
ܓܪ pl. ܓܪܘܬ 34
ܓܪܓܪܬܐ 100
ܓܪܝ 213, 232
ܓܪܘ 32, 69
ܓܪܡ 37
ܓܪܪ v. ܓܪ
ܓܪܬ 56, 25
ܓܪܡ 39
ܓܪܢ 69
ܓܪܐ 33, 212
ܓܪܓܣ 36, 57
ܓܬ 18
ܓܘ 28, 49
ܓܘܐ 28, 50
ܓܘܐ 18
ܓܙ 29
ܓܙ 28 sq.
ܓܙ (verbe) 135
ܓܙܪܐ 69
ܓܙܪܬܐ 26, 50, 57, 217
ܓܚ 212, 230
ܓܫ 112
ܓܫܫܬܐ 26, 217
ܓܫܬܐ 50, 57, 69, 110
ܓܬ 38, 230
ܓܬ 30, 32, 69
ܓܬܓܪܬܐ 218
ܕ v. ܕܐ
ܕ ܡܢ ܕ 69
ܕܐ 211
ܕܒܚ 215
ܕܒܪܐ 33, 55
ܕܓ 95 sq.
ܕܓܠ 233
ܕܓܪܐ 26
ܕܓܫ 100
ܕܕ 37
ܕܕ 37
ܕܕܐ 34
ܕܗ 155, 166
ܕܗ (verbe) 236
ܕܗܐ 214
ܕܘ 23
ܕܘܐ 23, 211
ܕܘܬ 212
ܕܘ 22, 31, 53
ܕܘܝ 232
ܕܘܗܬܐ 24, 35, 232
ܕܘܟ 25
ܕܘܟܪܐ 26, 217
ܕܘܢ 15, 31
ܕܘܢ pl. ܕܘܢ et ܕܘܢ 11, 29, 30
ܕܘܥܐ 73
ܕܘܥܐ 32, 50, 54
ܕ 97 sq.
ܕܝܩ 24, 34, 214
ܕܟ 21
ܕܟܗܐ 26
ܕܟ 233
ܕܟ 15, 205, 212
ܕܟ (enclitique) 74 sq.
ܕܠ 28, 49
ܕܡ 175
ܕܡ 212
ܕܡ 212
ܕܡ (verbe) 105 sq.
ܕܡ 39, 54 sq., 69
ܕܡ, ܐܕܡ et ܐܕܡ 118
ܕܡ, ܕܡ 115
ܕܢ 70
ܕܣܐ 70
ܕܪ 54, 70
ܕܪ 37

ܐܪܙ 212
ܐܪܙܘܬܐ 206
ܐܪܙ 15
ܐܬܪ pl. ܐܬܪܘܬ 15, 71
ܐܬܬ 13
ܐܬܬ 211
ܐܬܬ 213
ܐܬܝ 213
ܐܬܘ 34, 233
ܐܬܘ 34, 233
ܐܬܘܬ 50
ܐܬܘ 70 sq.
ܒܐ (n. pr.) 228
ܒܐ 54
ܒܥ 49
ܒܩܥ 213
ܒܪܟ 216, 232
ܒܪܟ 24, 34, 55
ܒܪܨ 6, 26, 89
ܒܫ 50, 212
ܒܬ (verbe), 95 sq.
ܒܬ pl. ܒܝܬ 15, 31
ܒܬ 211
ܒܬܘܠ 39
ܒܬܘܠ 215
ܒܬܘܠ 23, 37, 21
ܒܬܘܠ 23, 212
ܒܬܘ 211

ܓܒܐ 205
ܓܒܪ 214
ܓܒܪ 31
ܓܕܝ 235
ܓܕ, ܓܕܝ 117
ܓܕ, ܓܕܝ 117
ܓܕ 50, 54, 211
ܓܝ 17 (cf. ܓܝ)

ܓܘܠܐ 182
ܓܘܠ 86, 230, 232, 241 sq.
ܓܘܠܐ 18 sqq.
ܓܘܠܬܐ 26, 218
ܓܘܠܬ 19 sq.
ܓܘܦܐ 23, 233
ܓܘܫܬܐ 100
ܓܘܬܐ 25
ܓܘܬ 13
ܓܙ 34
ܓܙܘܐ 100
ܓܙܐ 213, 233
ܓܙ 232
ܓܙܐ 232
ܓܫ 95, 97, 138
ܓܫܫ 97
ܓܫܝ 117, 235
ܓܫܐ 233
ܓܫܬܐ 67, 216
ܓܫܬܐ 27, 36
ܓܬ 213, 231 (cf. ܗܝ)
ܓܬܐ 25
ܓܬܒ 14
ܓܬ 230
ܓܬ 10, 28
ܓܬ 230
ܗ 155, 171
ܗܒܐ 210
ܗܐ 23
ܗܒ 31, 54 sq., 67
ܗܒܘܬܐ 27
ܗܒܐ 34, 214
ܗܒܐ 50
ܗܒܬ 215
ܗܒܬ 34

ܗܒ (verbe) 126 sq., 133, 147, 153
ܗܒ 127
ܗܒܐ 25
ܗܓ 128
ܗܕ 37
ܗܕܘܬ 236
ܗܕܐ 35
ܗܕ 31
ܗܕ 49, 67
ܗܕܐ 50
ܗܕ 235
ܗܘ 23, 212
ܗܙ 24, 56
ܗܙܬܐ 16
ܗܙ 15, 32, 212
ܗܝ 232
ܗܝ 232
ܗܝ 232
ܗܝ 25
ܗܝܟܠ 235
ܗܝܡܢܐ 25, 216
ܗܝܢ 24, 35, 56
ܗܝܢܐ 33

ܗ ... (terminaison des noms relatifs) 19
ܗ (particule) 155, 177
ܗܐ (verbe) 123, 125
ܗܐ 69
ܗܒ 237
ܗܒܐ 25, 35, 57, 216
ܗܒܬ 216, 233
ܗܒ (verbe) 123, 125
ܗܒ 49, 69
ܘ v. ܐ
ܘܝ 68

ܒܚܠ 37
ܒܚܠܐ 18, 38, 217
ܒܚܠܐܝܬ 27, 218
ܒܝܒ 37
ܒܝܚܠ 39
ܒܝܠ 69
ܒܠ (verbe) 42, 125
ܒܚܠ 68
ܒܚܠܐ 25, 35, 50, 57, 70, 216
ܗ 22
ܗܗ 114 sq.
ܚܗ 216, v. ܚܗܝ
ܗܗܘ 42
ܚܒ ܚܐܘܗܗ 47
ܗܗ 179 sq.
ܗܘ̈ 50
ܚܣܗ 233
ܚܗ 29, 69
ܚܐ 10
ܗܗܢ 50
ܚܐܗ 50
ܒܐܪ 35, 50, 70, 216, 235
ܠܫ 69
ܡܣܒܐܝ 27, 36
ܣ 155, 177
ܥܡ (verbe) 125
ܒܥ 124 sq., 237
ܒܥ 69
ܒܥܐ 56, 215
ܒܥ 39
ܒܥܘܬ 26, 50
ܒܥܐ 39
ܒܠܐ 25, 35, 50, 216, 235
ܒܥ 31
ܒܥ (verbe) 42, 126, 146 sq., 150
ܒܣ 11, 25
ܒܥܐ 23, 69, 211
ܝ ... (terminaison du pluriel) 30
ܐܢܬ 231
ܐܢܚܢ 21
ܒܚ 23
ܒܚ (verbe) 126
ܒܗܗ 7, 233
ܒܪܘܚܐ 18
ܒܐ 211
ܒܐ 215
ܒܐ 50
ܒܐ 70
ܒܣܐ 25
ܒܣܐ 216
ܒܐ 69
ܒܐ 24
ܒܐ 10
ܒܣ 68
ܒܚܐ 25
ܒܚܐ 237
ܒܐ 39
ܒܐ 69
ܒܐܐ 216
ܐ 123 sq., 237
ܐܐ 42, 203. 233
ܐ 191
ܐ 13, 31
ܐܐ (verbe) 123, 125
ܒܐ 37
ܒܐ 25, 216
ܒܐ 178
ܐܒܐ 215
ܐܐܒܐ 178
ܐܐܒܐ 216
ܐ 68

ܚ v. ܐ
ܚܚ 23, 212, 231
ܚܐܐ 155, 158, 171
ܚܐ 231, 236
ܚܐܐ 25, 50
ܚܐ 23, 212, 231, 237
ܚܐܒܐ 26
ܚܐ (verbe) 116
ܚܐ 33, 212
ܚܒ 15, 32, 211
ܚܚܐ 233
ܚܒܐ 50
ܚܢ (particule) 155, 171
ܚܢ (n. pr.) 205
ܚ 155, 161
ܚܗ 178
ܚܐ 54
ܚܘܬ 57, 25
ܐܐ 25, 230, v. ܐܐ et ܐܐ.
ܚܚ 232
ܚܘܒܐ 25, 35, 217
ܚܐ 50
ܚܐܢܐ 26, 217
ܚܐ 17, v. ܐܐ et ܐܐ
ܚܐ 212, 232
ܚܚ 213
ܚܚܐ 213, 233
ܚ 230, v. ܐܐ et ܐܐ
ܚܚ 233
ܚܚܐ 35
ܚ 232
ܚܒܐ 25

ܐܘܪ 232
ܐܪܘܪ 232
ܒܪܘܪ (n. pr.) 233
ܓܘܪ 34
ܓܘܪܐ 232
ܓܘܪܗ 24, 34, 56, 232
ܓܘܪܘ 213, 233
ܕܘܕ 233
ܕܘܕܐ 232
ܗܘܕ 23, 232
ܗܘܠ 32
ܗܘܠܐ 14 sq, 232
ܗܘܠܐ 213
ܚܘܫܒ 26
ܘ 155, 168
ܘܓ 211
ܙܘܥ 23, 214
ܙܘܪ 11, 23, 32, 230
ܙܘܪܐ 25
ܙܝܬ pl. ܙܝܬܐ 32, 230
ܚ 154, 158 sqq.
ܚܙ 15
ܛ 28, 54, 58 sq., 86, 202 sq., 233, 241
ܛܠ 110 sq.
ܛܒܚ 210 sq.
ܛܒܚܐ 233
ܛܒܝ 14, 211
ܛܒܝ 14
ܛܒ 22, 31, 84, 155, 168
ܛܒܪ 24, 231, 237
ܛܒܪܐ 70
ܛܒܥ 37
ܛܒܥ (Jud. 21, 20) 237
ܛܒܥ (Jud. 21, 20) 237
ܛܒܩ 214
ܝ 155, 162, 187
ܝܕܥ 24, 35
ܝܕܥܐ 35, 232
ܝܠܕ 233
ܝܡ 48
ܝܢ 15, 30, 32, 212
ܝܬܪ ܥܦܝ 10
ܟ 24
ܟܐ 33
ܟܒ 23, 54
ܟܘܟܒܐ 210
ܟܘܬ 133
ܟܘܟܒ 210
ܟܘܪܣ 210
ܟܘܪ 15
ܟܙ 214, 230
ܟܒܐ 71
ܟܒ ܥܒܐ (n. pr.) 7
ܟܕܐ 235
ܠ 95, 155, 163
ܠܐ 32
ܠܒ 212
ܠܒܒ 216
ܠܒܘܬ 25, 35
ܠܒܘܬ 232
ܠܘ v. ܠܐ
ܠܒ (verbe) 105
ܠܐ pl. ܠܐܢ 32
ܠܐ pl. ܠܘ 32
ܠܒܐ 24, 125
ܠܒܘܫܐ 22
ܠܒܘܫ 26, 210
ܠܓ (n. pr.) 235
ܠܙܒ 216, 230
ܠܙܐ 37, 70
ܠܙܐ 214
ܠܚܡ 35, 216
ܠܚܡܘܬ 210
ܠܚܡܘܬ 210
ܠܚܡ 231, v. ܠܚܡܘܬ
ܠܚܕ 14
ܠܚܙ 24, 214
ܠܚܙ 23, 34
ܠܛ 33
ܡ 95, 98
ܡܛ 25
ܡܠ 211
ܡܝ 31, 211
ܡܠܐ 212
ܡܠܟܘܬ 26
ܡܠܐ 15, 32

ܐ (particule) 189—191, 241, cf. 74, 78
ܐ 173 sq., 187 sq.
ܐ ܕܡ 86
ܐܚܕܐ 228
ܐܠ 31
ܐܒ 17, 23, 30, 54
ܐܒܕܐ 233
ܐܒܥ 24
ܐܓ (n. pr.) 228
ܐܓܒ 214
ܐܓܒ 214
ܐܕܐ 216
ܐܕ 51, 155
ܐܕܥ 24
ܐܕ 23, 33, 212
ܒܝܫ, ܒܝܫܐ 15, 17, 233
ܒܝܫܐ 66
ܒܝ 32, 211
ܒܝܕ 82
ܗ 175
ܗ ܠ 155

ܐܒܪܗܡ (n. pr.) 23, 232
ܐܓܪܬܐ 50
ܐܕܡܝܬܐ 21
ܐܝܪܘܢ 100
ܐܝܬܘܬܐ 100
ܐܟ 50
ܐܠ 23, 232 sq.
ܐܠ (n. pr.) 8
ܐܠ 155, 171
ܐܠܗܘܬܐ 100
ܐܡܐ 232
ܐܦ 232
ܐܦ 233
ܐܪܡܝܐ 87
ܐܪܡܝܬ 87
ܐܬ 87, 155, 164, 241
ܐܬܐ 32, 50, 212
ܐܬܘܬܐ 26
ܒ 118
ܒܐܪܥܐ 26, 218, 232
ܒܐܪܥܝܬܐ 27
ܒܕܠܚܘܢ 235
ܒܗ ܒܗ 162
ܒܗܒܗ 162
ܒܗܬ 230
ܒܘܠ 37
ܒܝܬ pl. ܒܬܐ et ܒܝܬܐ 32, v. ܒܝܬ
ܒܝܬܐ 33
ܒܟ, ܒܟܘܬ 155, 175
ܒܠ 22, 31
ܒܣ 118
ܒܝܬ 32, 231, v. ܒܠ
ܒܟ (verbe) 95, 98
ܒܪ (particule) 155, 159 sqq.
ܒܪ 155, 170
ܒܪܟ 231, 237
ܒܫ (particule) 168 sq.
ܓܒܪܐ 230
ܓܘܦܐ 26
ܓܕܠ 211
ܓܕܝ 211
ܓܘ (prép.) 86, 236, 241
ܓܘܐ 172 sq.
ܓܙܪܬܐ 66
ܓܢܬܐ 66
ܓܪ 54
ܓܫ 23, 231
ܓܫܡܐ 27, 66
ܓܫܪܐ 173
ܓܬ 70
ܓܬܬܐ 66
ܕ 15, 32
ܕ 22, 79, 84 sq., 155, 162, 168, 175
ܕ 22, 31, 41
ܕ ܐܠܘܗܝ 237
ܕ ܗܢܐ v. ܗܢܐ
ܕ ܟܐ v. ܟܐ
ܕ ܠ 50
ܕ ܡܐ 26, 50, 57
ܕ ܣܒ 23
ܕ ܡ (de ܐܡ) 70
ܕ ܡܐ 26, 36, 50, 217
ܕ ܡܐ 23, 33, 50
ܕ ܢ 23, 50, 55
ܕ ܗܢ 25, 35, 50, 57, 216 sq.
ܕ ܗܐ 25, 50, 125, 217
ܕ ܐ 31, 73, 236
ܕ ܐ 50, 68, 213
ܕ ܐܐ 50, 217
ܕ ܒܒ 214
ܕ ܒܒ 217
ܕ ܒܢ 217
ܕ ܒܟܟܐ 218
ܕ ܒܠ 55, 213
ܕ ܒܢ 35, 49, 215
ܕ ܒܗܐ 26, 218
ܕ ܒܝ 215
ܕ ܒܝܢ 25, 216, 230
ܕ ܒܠ 15, 18, 211
ܕ ܒܟ 14, 18, 34, 214
ܕ ܒܟ 14, 18, 215
ܕ ܒܪ (particule) 178
ܕ ܒܪ 23, 33, 213
ܕ ܒܪ v. ܕ ܒܪ
ܕ ܒܫ 38
ܕ ܓ 35
ܕ ܓܒ 55, 213
ܕ ܓܕ 38
ܕ ܓܘ 155, 168
ܕ ܓܘܐ 15, 24, 34, 56, 210, 214
ܕ ܓܘܢ 25, 215
ܕ ܓܘܢ 216
ܕ ܓܘܡ 13, 28, 79, 86
ܕ ܓܡ (verbe dén.) 48
ܕ ܓܡܕ 49, 213
ܕ ܓܢ 215
ܕ ܓܣ 49
ܕ ܓܪ 54
ܕ ܓܬ 39
ܕ ܓܬܐ 33, 213
ܕ ܓܬܘ 68
ܕ ܓܬܘܕܐ 26, 217

ܐܒܪܢܝ 26
ܐܬܘܬܐ 38
ܐܬܝܬܝ 25
ܐܬܝܢ 38
ܐܬܬܘܒ 17
ܐܬܬ 17
ܐܓܪܬܐ 235
ܐܓܪ 38
ܐܕܡ 15, 33, 213
ܐܘܪ 33, 213, 232
ܐܘܪܚܐ 18, 36, 216
ܐܗܝܡܢܘܬܐ 50
ܐܘܣ 232
ܐܠܐ 213, 232
ܐܡܝܢܐ 28
ܐܡܬܐ 28
ܐܦ 232
ܐܦܝܢ 100
ܐܦܣܩܦܐ 26
ܐܦܣ 10, 232
ܐܨ 69, 211
ܐܩܐ 215
ܐܪܒ 39
ܐܪܒܥ 39
ܐܪܒܥܐ 216
ܐܪܓܙ 38
ܐܪܟܝܒܐ 26, 36, 217
ܐܪܡܐ 232
ܐܫ (verbe) 145
ܐܫ ܚܢ 69
ܐܫ 163
ܐܫ v. ܐܫܐ
ܐܫܬܐ 35, 120, 232
ܐܫܐ 24, 69, 233
ܐܫ ܚܙ 69
ܐܫܐ 16
ܐܫܬܦܐ 18, 26, 36, 217
ܒܐܫ 38
ܒܒ 38
ܒܒܐ 38
ܒܒܝ 38
ܒܓ 38
ܒܓܕ 27
ܒܕ 235
ܒܗ 49
ܒܗܬ 216
ܒܗܬ 27
ܒܘܣ 232
ܒܘܣ 38
ܒܙ 216
ܒܛ 235
ܒܛܝܚܐ 36, 217
ܒܝ 39
ܒܝܬ 233
ܒܠ (incorrectement ܒܠ) 182
ܒܠ 24, 35
ܒܠܒܠ 11, 25, 56, 215
ܒܠܒܠ 26
ܒܝ, ܒܝ 116
ܒܟ 156, 158, 178
ܒܟ 15
ܒܟܐ 215
ܒܟ 69
ܒܟܒܟ 156, 178
ܒܟܐ 71
ܒܟ (n. pr.) 71
ܒܟܐ 31, 54, 70 sq., 210 sq.
ܒܟܬܘܬܐ (forme incorrecte) 67
ܒܟܐ 23, 213
ܒܟܬܘܬܐ 36
ܒܟܕ 49
ܒܟܐ 56, 215
ܒܟܐ 13 sq., 32, 68, 208, 212
ܒܠ (verbe dén.) 48
ܒܠܐ ܒܟܐ 69
ܒܠܓ 23, 33, 49, 55

ܐܡܡܝܬܐ 26, 39
ܒ 169
ܒܗ (pron.) 22, 79, 154, 169
ܒ (particule) 155, 158
ܒ 45, 155, 164, 241
ܒܪ ܐܝܢ (Dan. 5, 25) 236
ܐܝܢ ܕ 236
ܒܝܬܗ 39
ܒܝܬ 155, 169, 183, 236
ܒܗ 155, 169, 183
ܒܪܝܬܐ 33
ܒܪܢܫ 33
ܒܪ ܡܠܟ 63
ܓܒܪܐ 217
ܓܒܪܝܬ 39
ܓܕܝ 28
ܓܘܪܐ 34
ܓܘܫܐ 14, 32, 212
ܓܙܪ (verbe dén.) 48
ܓܙܪܬܐ 25, 35, 215
ܓܚܠ 49, 69, 210, 213
ܓܚܚ 120, 236
ܓܚܫܫ 38
ܓܝܢܐ 35, 232
ܓܠܓܠܬܐ 50
ܓܡܝܪ 38
ܓܢܙܒܪܝܬܐ 50
ܓܢܒܐ 25
ܓܢܒ 25, 215, 231
ܓܢܓ 49
ܓܢܓ 213
ܓܢܓܠ 24, 34
ܓܢܓܪܝܬܐ 26
ܓܢܬܐ 14, 34
ܓܥܠ 49
ܓܥܠܬܐ 50, 215
ܓܥܬܐ 55, 212
ܓܥܬܪܝܬܐ 50
ܓܥܬܓܐ 40
ܓܥܬܟܐ 40
ܓܕ 15
ܓܕܝܬܐ 50, 216
ܓܕܒܐ (dénominatif) 48
ܓܕܐ 31
ܓܕܐ 15
ܓܕܥ (n. pr.) 228
ܓܕܠ 49
ܓܕܠ 49
ܓܕܪܬܐ 215
ܓܕܫ 38
ܓܕܘܬܐ 26, 36, 57, 218
ܓܕܝ 237
ܓܕܝ 237
ܓܕܝ 237
ܓܗ 39
ܓܗܕ 49
ܓܗܝ 49
ܓܗܡ 49
ܓܗܝ (forme incorrecte) 49 sq.
ܓܘܐ 14, 34
ܓܘܒܬܐ 25, 36, 50
ܓܘܚ (dénominatif) 48
ܓܘܚ 38
ܓܘܚܬܐ 50
ܓܘܦܐ 49, 69
ܓܘܦ 49
ܓܘܪܬܐ 215
ܓܙ 236
ܓܙܪܬܐ 211
ܓܙܬ 50
ܓܙܝܬܐ 25, 216
ܓܙܝܬ 39
ܓܙܪܬܐ 56, 211
ܓܙܪ 34
ܓܙܬܐ 56
ܓܙܬ (dénominatif) 48
ܓܙܩ 100
ܓܚܚ 213
ܓܚܠ 39
ܓܚܬܬܐ 50
ܓܚܬܬܐ 50
ܓܚܬܬܐ 25, 120, 215
ܓܚܬ 213
ܓܚܬܬܐ 50
ܓܠ 23, 33, 55
ܓܠ 55
ܓܠ 55
ܓܡܓܡܐ 26, 38
ܓܡܓܡ 38
ܓܡܓܡ 98
ܓܡܡ 49
ܓܢ ܠܐ ܐܝܟ 69
ܓܢ v. ܓܢܐ
ܓܢܓܢܬܐ 26, 218
ܓܢܕ 49, 213
ܓܢܐ 210, 211, 237
ܓܢܐ 210, 211, 237
ܓܢܐ 24, 35
ܓܢܓܢܬܐ 26, 57, 217
ܓܢܐ 212, 236
ܓܢܘܬܐ
ܓܢܠ 66
ܓܢܐ 31, 54 sq.
ܓܢܒ 37
ܓܢܓܐ 26, 38

ܡܢܚܠ 214
ܡܢܚܬܐ 25, 57, 216
ܡܢܡܠ 26, 38
ܡܢܡܢ 48
ܡܢܟܬܐ 50
ܡܢܥܡܐ 36, 50, 217
ܡܢܩܛ 23
ܡܢܫܬܐ 50
ܢܘܢ 23, 31, 54, 211
ܢܝܢ 32, 212
ܢܝܢܐ 218
ܢܝܢܬܐ 26
ܣܓ 108
ܣܥܪ 49, 210, 213
ܣܥܪܐ 39
ܣܥܪܬܐ 218
ܥܒܕ 39
ܥܒܕ 136
ܥܒܪ 39
ܥܒܪ ܥܒܪ 236
ܥܓܠ 69
ܥܕܬܐ 35, 70
ܥܩܨ 108
ܥܡܝܩ 217
ܥܡܡܐ 38
ܥܡܪ 212
ܥܡܫ 38
ܥܡܪ ܒܥܝ (Ps. 120,5) 237
ܥܢܬܘܬ 214
ܥܦܪ 236
ܥܩܪܐ pl. ܥܩܠ 34
ܥܩܪܐ 39
ܥܩܪܬܐ 50
ܥܩܪܢ 26, 38
ܥܩܠ 24
ܥܪ 131
ܥܪܐ 39
ܥܪܒܐ 50
ܥܪܒ 96
ܥܪܒܝ (forme incorrecte) 235
ܥܪܒܝܐ 26, 217
ܥܪܒܝܬܐ 27
ܥܪܒܐ 26, 217
ܥܪܒ 49, 55
ܥܪܒܐ 50, 217
ܥܪܒܝܐ 39
ܥܪܒܝܬܐ 218
ܥܪܓܐ 17
ܥܪܓܝ (forme incorrecte) 235
ܥܪܕ 26, 217
ܥܪܡ 87
ܥܪܡܬܐ 27
ܥܪܡܘܬܐ 27, 50
ܥܪܡܬܐ 50
ܥܪܡܢܝܐ 39
ܥܪܡܢܝ 39
ܥܪܡܢܝܬܐ 50
ܥܬܝܩ 40
ܥܬܝܪ 40
ܦܐ 210
ܦܐ 211
ܦܓܥ (faute) 100
ܦܓܪ 39
ܦܓܪܐ 26, 36, 217
ܨܒܝ et ܨܒܝܢ 47
ܨܒܥ 26, 217
ܨܒܥ 217
ܨܒܪ 39
ܨܒܪܐ 39
ܨܒܪܬܐ 26, 218
ܨܒܪܢ 39
ܨܒܪܢܝܬܐ 50
ܨܒܪܢܐ 39
ܨܒܪܢܝ 39
ܨܒܪܢܝܬܐ 27, 218
ܨܒܪܢܬܐ 39

ـ . . . (terminaison du pluriel) 30
ـܐ . . . (terminaison des noms relatifs) 19
ܕ (particule) 155, 159 sq., 205
ܕܐܡܪ (de ܐܡܪܐ) 129
ܕܐܡܪ (de ܐܡܪ) 129
ܐܒ 23, 33, 69, 230
ܐܒܐ 26
ܐܒܕ 216
ܐܓܪ 40
ܐܓܪ 119
ܐܓܪ 215
ܐܕܡ de ܐܕܡ 220
ܐܕܡ de ܐܕܡ 220
ܐܕܡ de ܐܕܡܐ 220
ܐܕܡ de ܐܕܡܐ 220
ܐܕ, ܕܐ 115, 118
ܐܕ 236
ܐܕܐ 211
ܐܗ v. ܗܐ
ܐܘܡ, ܕܐܡ 118
ܐܘܡܐ 55
ܐܘܢ, ܕܐܢ 118, 236
ܐܘܢ pl. ܐܘܝܐ 31
ܐܝ ܕܥܠ 47
ܐܝܬܐ 50
ܐܝܬܝ 100
ܐܝܬܐ 232
ܐܟ 49

ܐܘܗܒ 50
ܐܘܒ 232
ܐܘܕ 11, 33
ܐܘܕܒ 26
ܐܘܠ 34, 232
ܒܙ, ܒܙܙ 115
ܒܙܙ, ܒܙܙ 118
ܒܫ, ܒܣܣ 115, 117
ܒܚ 211
ܒܣܡ (n. pr.) 236
ܒܢ 34, 230
ܒܥ 37
ܒܫ 37
ܒܥܒ 26
ܒܫܒܘܠ 26
ܒܥܒ 36
ܒܫ, ܒܥ 115, 117
ܒܐ 11
ܒܐܘܥ 216, 233
ܒܟ, ܒܟܟ 115
ܒܟ, ܒܟ et ܒܟܘ 118 sq.
ܒܟܘܠ 210
ܕ (particule) v. ܠ
ܠ . . . (terminaison des noms relatifs) 19
ܒܝ 235
ܒܠ (n. pr.) 8
ܒܠ 49
ܒܠܐ 50, 214
ܒܢ 23, 32
ܒܥ 230
ܐܠ . . . et ܐܬ . . . (terminaisons des noms relatifs féminins) 19 sq.
ܒܚ 108
ܓܚ (de ܚܫ) et ܓܟ (de ܚܠ) 220
ܓܗ (de ܗܐ) et ܓܗ (de ܚܗ) 220
ܓܗܗ 27, 36
ܓ 95, 97
ܓܚ 122, 145
ܓܗ 233
ܓܡ 97
ܓܗ 213
ܓܗܢ (n. pr.) 8, 236
ܓܗܢ 25, 209, 215
ܓܐ 235
ܓܪ 115, 151, 235
ܓܓ (Ps. 114, 1) 238
ܓܡ 235
ܓܡ 11, 209
ܓܐ 13, 33, 212
ܓܐܟ (n. pr.) 209
ܓ 108
ܓܪ (de ܓܪ et de ܓܚ) 144, 220
ܓܪܐ 23, 55, 213
ܓܪܗܡ 120
ܓܪ, ܓܪ 118
ܓܪ, ܓܪ 118
ܓ 228
ܓܚ 212
ܓܚ 213
ܓܒ 37, 211
ܓܒ 214
ܓܠ 14 sq.
ܓܐ 34, 55
ܓܒ 57
ܓ v. ܐܠ
ܓ 108
ܗܐ (forme incorrecte) 67
ܗܐ (I Reg. 15, 29, tradition incorrecte) 68
ܗܐ 34, 50, 55
ܗ (imparfait) 114 sq.
ܗܚ (de ܐ et de ܗ) 220
ܗܐ 237
ܗ, ܗ 115
ܗ, ܗ et ܗ 119
ܗ 115, 117
ܗ 212

ܗ 15, 31
ܗܐ 28, 231, 237
ܗ 32, 69, 211
ܗܚ 31
ܗܗ 116
ܗܚ 215
ܗܚ 47
ܗܚ 25, 216
ܗ 50
ܗ 15, 18, 31, 211
ܗܐ 21
ܗ 213
ܗ 24, 34, 214, 232
ܗ 70
ܗ 211
ܗ 215, 233
ܗ 215
ܗ 117
ܗ 217
ܗ 12
ܗ 213, 232

ܐܘܗ 216
ܐܠܗ 227
ܐܠܗܐ 14, 18, 33, 213
ܐܠܗܘܬܐ 100
ܐܠܗܝܐ 16
ܐܠܗܐ 232
ܐܝܟܢܐ pl. ܐܝܟܢܝ 17, 29, 208
ܐܝܟ ܡܐ 22
ܐܝܠ 33 sq.
ܐܝܡܐ 213, 233
ܐܝܢ 69
ܐܝܢ 69
ܐܟܘܪ 216
ܐܡܐ 232
ܐܡܐ 15, 33
ܐܢܫ 24, 34
ܐܣܐ 33
ܐܦ 24, 35
ܐܦܣ 21
ܒܐ 51, 155
ܒܐ 71
ܒܕܩ 50, 216
ܒܗܬ 25, 35, 50, 216
ܒܘܐ 37
ܒܣܡ 230
ܒܥܐ 230
ܒܥܐ 23
ܒܪܟ 232
ܒܪܝ 38
ܒܪܟ 23, 55
ܒܪܟ 213
ܓܘ pl. ܓܘܘܬ 16, 32, 230
ܓܘܕܐ 10
ܓܙ 211
ܓܡܠܝܐ 21
ܓܡܠ 25, 215
ܓܡܠܐ 15
ܓܡܠ 211
ܓܡܪܐ 34, 214
ܓܡܪܝܐ 27
ܓܢ 15, 211
ܓܪ 10
ܓܪܓ 233
ܓܪܕ 211
ܕ (verbe) 95
ܕܐ 31
ܕܘ 11, 24
ܕܘܟ 117 sq.
ܕܘܡ 23
ܗܐ 25, 35, 50, 55
ܗܒܐ 10
ܗܘ 34, 50, 59, 232
ܗܘܝ 24, 34, 70, 214
ܗܘܐ 11
ܗܢ 18, 34
ܗܘܝ 24, 34, 214, 232
ܗܘܕ 34, 214
ܗܘܕܐ 66, 216, 232
ܗܙ 21
ܗܫ 15, 25, 209, 215, 231
ܗܬ 71, 212
ܗܬܝ 24, 214
ܗܬ 32
ܗܬ 15
ܗܬ 24
ܗܬܐ 213
ܗܬ 24
ܗܬܐ 24, 230
ܗܬ 11
ܗܬ 15, 31, 211
ܗܠ 69
ܗܠ 50
ܘܐ 212, 231
ܘܐ 32
ܘܒ 23, 49, 212
ܘܒ 54, 71, 210 sq.
ܘܒܐ 236
ܘܒܡܟ (forme incorrecte) 71
ܘܓܐ 37, 233
ܘܓܘܠ 50
ܘܓܘܠ 35, 217
ܘܓܘ 34, 232
ܘܓܘܠ 35
ܘܕ 33
ܘܕܐ 24, 231
ܘܕ 228
ܘܙܘܠ 35
ܙ 162
ܙܕܩ 34, 55, 214 sq., 237
ܙܢ 211
ܙܢ 155, 162
ܙܪܕ 25, 215
ܙܪܥ 84 sq., 187 sq.
ܙܪܥ 68
ܙܪ (n. pr.) 11, 27, 228
ܚܒ 35
ܚܒܫ 27
ܚܒܥ 15
ܚܒ 32, 54, 212, 231
ܚܘ 238
ܚܕ 23, 33, 212, 232
ܚܕܬ (n. pr.) 216
ܚܘ 155, 158 sqq.
ܚܘ 212, 232
ܚܘܠ 216

ܐܘܒܕ 100
ܐܘܪ 50, 232
ܓܠ 49
ܒܠ 232
ܕܠ 232
ܗܠ 238
ܗܕܕܐ 100
ܗܘܐ 50
ܗܘܐ 69
ܗܘܡܐ 34, 232
ܗܘܡܢܐ 63, 217
ܗܘܦܐ 25
ܗܘܙ 232
ܗܙܐ 213, 233
ܗܙܠ 55, 69
ܗܙܐ 55
ܗܘܥܐ 50
ܗܘܥܐ 232
ܓ 23
ܓܪܡܐ 55
ܓܫܡ 32
ܒ 23, 212
ܒܠ 230
ܒܐ 14 sq., 30, 68 sq., 231
ܒ 23
ܒܐ 211
ܕ 155, 165 sq., 241
ܕܓ 69
ܕܓܘ 84
ܕܕܐ 214, 232
ܕܕܐ 217
ܕܡ 87, 235 sq.
ܕܓ 69
ܕܐ 34
ܕܕܐ 23 sq., 34
ܕܓ 35
ܕܓܐ 35
ܗ 31, 54, 70
ܗܗ 15
ܗܐ 32 sq., 68, 212
ܗܡ 163, 241
ܗܐ 27 sq., 31
ܗܘܐ 232
ܗܘܗ 232
ܗܘܗܐ 26
ܗܘ 49
ܗܘܐ 21
ܗ, ܗ 42, 116
ܗܢܐ 215
ܗܐ 23, 211
ܗ 95, 97
ܗ 10, 28, 31, 56, 241
ܗܐ 14 sq., 33, 35, 213
ܚ ou ܓ 26
ܚ 22
ܚ 33
ܚ 15
ܚ 15
ܚ 18, 31
ܚ 95, 99
ܚ 210
ܚ 214
ܚܢܐ 73
ܚ 211
ܚ 15, 30, 32, 212 sq.
ܚܙ 237
ܚ (Ps. 31, 10) 236
ܚ (Cant. 2, 7) 237
ܚ 32
ܚ 212
ܚ 24, 215
ܚ 212
ܚ 232
ܚ 25
ܚ 35, 210
ܚ 26, 35
ܚ 31
ܚ 24
ܚ 205
ܚ 237
ܚ 14 sq., 32
ܚ 232
ܚ 15, 25, 56
ܚ 115
ܚ 14, 35, 216
ܚ 32, 211
ܚ 95, 97, 100
ܚ 215
ܚ 236
ܠ 31
ܠ 38
ܠ 231
ܠ 231
ܠ 32, 69
ܠ 26
ܒ et ܒ 100
ܒ 47
ܒ 25, 56, 216
ܒ 228
ܒ 15, 24, 35
ܐ 211
ܐ 233
ܐ 180
ܐ 235
ܐ 233
ܐ 48
ܐ 100
ܐ 232

ܐܘܣܛܘܟ ܕܒܝܬ ܚܒܪ 47
ܐܘܣܝ 25
ܐܘܦ 17
ܐܘܦܝ 232
ܐܘܩܛ 47
ܐܘܪ 47
ܐܘܪܝ 25, 47, 232
ܐܘܪܝܐ 26, 217, 233
ܐܘܫ 25
ܐܘܬ 213, 232
ܐܘܬܐ 100
ܒ et ܒܐ 95, 99
ܒܘ 236
ܒܝ 48
ܒܢ 236
ܒܬ 11, 17, 235
ܒܬܝ 215
ܒܬܘ 25, 36
ܒܬܘܗ 210, 233
ܒܬܝ 21
ܓ 213, 231
ܓܘ 38
ܓܘ ܠܐ 22
ܓܘ 230
ܓܘܐ ܕܒܝܬ ܚܒܪ 210
ܓܘܐ ܕܒܝܬ ܚܒܪ 47
ܓܘܒ 16
ܓܘܕ 21
ܓܘܕ ܕܒܝܬ ܚܒܪ . ܢܘ 48
ܓܘܕ ܕܒܝܬ ܚܒܪ ܡܐ 48
ܓܝ 25, 216
ܓܝ ܕܒܝܬ ܚܒܪ 47
ܓܢ 23, 33, 231
ܓܥ 48
ܓܪ 26, 217
ܓܬ 212
ܕ 25
ܕܐ 15, 23, 33, 71, 237
ܕܒ 68
ܕܒܐ 216
ܕܒܬ 215
ܕܒܪ pl. ܕܒܪܐ et ܕܒܪܐ ܕܡܠܟܐ 24, 34, 214
ܕܒܪ 233
ܕܓܘܢ 9
ܕܘ, ܕܘܟ et ܕܘܟܢ 118, 141
ܕܚ et ܕܚܐ 37
ܕܟܬܐ 28
ܕܝ 215
ܕܟ et ܕܟܐ 9
ܕܥܘܬ 233
ܕܪܓܫ 171
ܕܬ 34
ܗ 15
ܗܐ 233
ܗܒܬ 209
ܗܐ 14 sq.
ܗܕ 215
ܗܝ 235
ܗܠ 206
ܗܠܐ 14, 54
ܗܘ 95, 97
ܗܘ ܕܒܝܬ ܚܒܪ 48
ܗܘ 23, 212
ܗܘܐ 23, 212
ܗܘܝ 25
ܗܘܝܐ 21, 26
ܗܘܝ 25
ܗܘܝܐ 27
ܗܘܟ 215, 232
ܗܘܪܪ 29
ܗܘܬ 24, 35, 56, 214, 232
ܗܘܬ 36
ܗܘܬ 36
ܗܘܬ 233
ܗܘܬ 34, 232
ܗܘܬ 24, 35, 214, 232
ܗܘܬ 17
ܗܙ 23, 33
ܗܙ 35, 215
ܗܙܘܡ 17, 235
ܗܙܬ 24
ܗܙ 15, 23, 212
ܗܙܐ 66
ܗܙ 228
ܗܙ 38
ܗܙ 237
ܗܙ 14. 33. 213
ܗܙ 47
ܗܙ 25, 57
ܗܙ 25
ܗܙ 151
ܗܙ 231
ܗܙ 24, 215
ܗܙ 32, 211
ܗܙ 31
ܗܙ 212
ܗܙ 17, 36, 66, 216
ܗܟ 36
ܗܟ 230
ܗܟ 70, 212
ܗܟ 215
ܗܟ 56, 215, 232
ܗܠ 212
ܗܠ 211
ܗܠ 35

ܐ v. ܝ
ܒ 105
ܐܐ 23, 32, 230
ܐܠ 31, 211
ܐܗ 18, 24, 34, 214, 232
ܐܚ 30, 32, 212
ܐܟ 13, 23, 54, 212
ܒ 105, 117
ܒܐ 236
ܒܒ 99
ܒܟ 215
ܒܚ 32
ܒܝ 54
ܒܢܝ 24, 231
ܒܪ 235
ܒܫ v. ܒܢܝ
ܒܐ 69, 212, 232
ܓ ܐ (n. pr.) 8.
ܓܟ 214
ܓܚ 214. 232
ܓܐ 25
ܓܪܐ 100
ܓܫ 66
ܓܐ 23. 34
ܕ (n. pr.) 233
ܕܐ 69
ܕܒ 33, 210, 213, 232
ܕܠ 13, 69, 211
ܗ, ܗ et ܗ 121
ܘ 95. 97
ܙ 13
ܙܟ 237
ܙܐ 212, 230
ܙ 87, 155, 163 sq., 241
ܙܒ 49
ܙ 38
ܙܥ 237
ܙܒ 23, 34, 174, 230
ܚ 95, 97
ܚܐ 24, 34, 50, 233
ܚܐ 230
ܚܒ 212
ܚܒ 35, 214
ܚܢ 214 f.
ܚܢ 25, 35, 57
ܚܟ 212
ܛ 228
ܛܟ 215
ܛ 10, 32, 71
ܛܢ 25, 57, 216, 231, 236
ܛܟ 25, 217
ܛܗ 32, 54, 212
ܛܘܒ 26, 217
ܛܘܟ 26
ܛ 32, 100
ܟ, ܟ 117
ܟܘ 232
ܟ 100
ܠ 96 et v. ܗ.

ܡ 205
ܡܐ 231
ܡܐ 231
ܡ 95, 97
ܡܘ 232
ܡܘ 50, 56
ܡܗ 25, 56, 216, 236 sq.
ܡܒ 236
ܡܒ 215, 230
ܡܒ 50
ܡܒ 212
ܡܐ 86, 241 sq.
ܡܒ, ܡܒ 35, 69
ܡܚ 196, 197, 202, 214, 232
ܡܚ 27, 238
ܡܒ 214, 232
ܡܒ 55, 213, 232 sq.
ܡ 232
ܡܡ 100
ܡ 17, 33, 232
ܡܚ 11, 233
ܡܚ 26, 36
ܡܚ 21
ܡܚ 232
ܡܚ 100
ܡܚ 33, 213, 232
ܡ 69
ܡ 14
ܡ 232
ܡ 232
ܡ 100 sq.
ܡ 212, 232
ܡ 10, 232
ܡ 25, 232
ܡ 233
ܡ 21
ܡ 66, 217, 232
ܡ 205, 232 sq.
ܡ 232
ܡ 34, 213, 233
ܡ 232
ܡ 213, 232
ܡ 50
ܡ 29
ܡ 26, 217, 233
ܡ 26
ܡ 232

ܐܘܡܐ 34, 56, 241, v. ܐܡܐ
ܐܘܡܗܝܬܐ 29
ܐܘܡܢܐ 21
ܐܘܡܢܝܐ 21
ܐܘܡܢܝܐ (I Reg. 7, 45) 22
ܐܘܡܬܐ 69, v. ܐܡܐ
ܐܘܠܐ 233
ܐܘܡܬܐ 233
ܐܘܡܬܝܐ 26
ܐܘܙܐ 24, 34, 56, 232
ܐܘܫܥܢܐ 100
ܐܚܐ 13, 28
ܐ 95, 97
ܒܓܐ 47
ܒܓܝܬܐ 50
ܒܓܝܬܢܐ 47
ܒܓܝܢܐ 231, v. ܒܓܐ
ܒܕܐ 50
ܒܗ, ܒܡ 116
ܒܗܒܗܒܗ 16
ܒܙ v. ܒܓ
ܒܙܐ 15, 24, 34
ܒܬܐ 37, 236
ܒܬܒܬܐ 27
ܒܬܐ 69
ܒܬܪܐ 21
ܓܒܐ 214, 237
ܓܒܝܐ 24, 35, 215
ܓܒܬܒܬܐ 27
ܓܒܬܒܬܐ ܕܟܪ 47
ܓܒܬܒܬܐ 27
ܓܕ 228
ܓܕܐ 213
ܓܗܐ 69
ܓܗܐ 233
ܓܙ 230
ܓܙܐ 25, 216
ܓܙܘܐ 21
ܓܚܐ 25, 233
ܓܚܬܐ 238
ܓܚܝܐ 25, 235
ܓܟܐ 10
ܓܟܒܐ 10
ܓܟܐ 34, 214
ܓܠܐ 24
ܓܠܐ 50, 55
ܓܡܠܐ 25, 216
ܓܢܬܐ 232
ܓܢܓܠܐ 26
ܓܥ 211
ܓܥܐ 215
ܓܥܐ 25
ܓܥܬܢܐ 235
ܓܥܬܢܬܐ 26, 36, 57, 233
ܓܥ 237
ܓܪ (verbe) 118, 235
ܓܪܐ 23, 214
ܕ et ܕܐ 95, 97 sq.
ܕܒܪܐ et ܕܒܪܢ 21, 70
ܕܒܪܢ 70, 233
ܕܒܪ 134, 135
ܕܒܪܢ 21, 207
ܕܒܬ 71, 236
ܕܒ 11
ܕܪ 165
ܕܪܐ 31
ܕܪܙ 38
ܕܪܥ 155, 165
ܕܥܐ 24, 215
ܕܥܝܐ 25, 57, 216
ܕܥܢ 231
ܗܝ, ܗܢ 115, 117, 131
ܗܟܐ 26
ܗܠ 24, 215
ܗܡ 109
ܗܡܐ 50
ܗܡܐ 25
ܗܢ 236
ܗܢܐ 26
ܗܢ (verbe) 105 sq.
ܗܢ 39
ܗܢ 49, 69
ܗܢܐ 23
ܗܢܬܐ 26
ܗܢ 14, 34, 69, v. ܐܘܡܐ
ܗܢ 24, 68
ܗܢ 14 sq., 30, 70
ܗܢܟ (?) 214
ܗܥܥܐ 26, 217
ܗܦ 15
ܗܦ 16
ܗܡܐ 23
ܗܡ 216
ܗܡ 211
ܗ 95, 97
ܗܥ 212
ܗܥ 32, 54, 212
ܗ 95
ܗܐ 97, 215
ܗܗܐ 17
ܗܙ 215

ܙ et ܙܐ 95, 99
ܙܐ 23, 31, 54, 211
ܙܟ 214
ܙܟܙܟ 26, 36, 217
ܙܥ 25, 56, 69, 215

ܐܚܐ 25, 216
ܐܚܝ 237
ܐܚܐ 25, 67, 216
ܐܠܠ 24, 215
ܐܝ v. ܐܚܐ
ܐܐ 32, 211
ܒ 211
ܒܗ 97
ܒܗܝ 232
ܒܗܘܗܝ 218
ܒܝ 212
ܒܝ 214
ܒܠ 212 (?), v. app. crit.
ܒܚܗ 23
ܒܚ 30, 34, 214
ܒܥ, ܢܒܥ 116
ܒܥ, ܢܒܗ 116
ܒܗ 50, 214
ܒܐ 32, 54
ܒܐ 216
ܒܘܗ 120
ܒܝ 212
ܒܝ 32
ܒܝ 31
ܒܚܗ 216
ܒܚܐ 34, 214
ܒܗܗܐ 42
ܒܘ 235
ܒܗ (verbe) 101
ܒܚ 69
ܒܚܐ 72
ܒܝ 232
ܒܪ 28
ܒܐ 12, 232 sq.
ܒܣܐ 26
ܒܥ 69, 232
ܒܣ 214
ܓܐ 227
ܓܐ 69, 232
ܓܣܐ 15
ܓܐ 232
ܓܐ v. ܐܚܐ
ܓܚ 232
ܓܚ 11
ܓܚ 100
ܓܚ 11, 33, 213, 232
ܓܘ 100
ܓܚ v. ܐܚܐ
ܓܗ 232
ܕ 95, 97
ܕܚ 235
ܕܗ 39
ܕܐ 15
ܕܥ 39
ܕܥ 28, 236
ܕܥ 23, 54, 236
ܕܐ 33, 55
ܕܐ 56 sq., 215
ܕܐ 216, 236
ܗ 28, 241
ܗ 18
ܗ 211, 235
ܗ 117 sq., 235
ܗ 32, 230 sq.
ܗ 230
ܗ v. ܗ
ܗ v. ܗ
ܗ 94 sq., 97
ܗ 236
ܗ 211
ܗ 37
ܗ 235
ܗ 39
ܗ 35
ܗ 215
ܘ 212
ܘ 28, 56, 241
ܘ 10, 215
ܘ 70
ܘ 54
ܘ 97
ܘ 131
ܘ (de ܙ et de ܚ) 143 sq.
ܘ 237
ܘ 39
ܙ 31, 37, 54
ܙ 236
ܙ 211
ܙ 235
ܙ 12
ܙ 23, 230 sq., 236
ܙ 231, 236
ܙ 235
ܙ 13, 34, 50, 214
ܙ 212
ܚ 212, 231, 237
ܚ (Ps. 137, 3) 235
ܚ 25, 50
ܚ 23, 32, 230
ܚ et ܚ 95, 99
ܚ (n. pr.?) 8, 22, 31
ܚ 216
ܚ 26, 218
ܚ 233
ܚ 35
ܚ 35
ܚ 130—133, 147 sq.
ܚ 212
ܚ 237

ܐܚܐ 14, 57, 216
ܐܚܐ 73
ܐܚܙ 211
ܡܚܙܐ 233
ܐܚܙܐ 214
ܐܚܙܐܝܬܐ 27
ܐܚܡܐ 11, 24, 34, 214
ܐܚܐ 14, 54, 211
ܐܚܐ 212
ܐܟܒܐ 33, 213
ܡܟܒܢܐ 217
ܒܒܐ 69
ܒܒܐ 235
ܐܒܐ 54
ܐܘܕܐ 37
ܐܘܠ 50
ܒܕܐ 69
ܡܕܐ 232
ܟܕܐ (n. pr.) 216
ܡܕܡܐ 216
ܡܕܡܐ 216
ܐܘܠ 50
ܒܕܘܐ 50
ܒܕܪܐ 50
ܒܕܘܐ 50
ܒܕܐ 50
ܪܕܐ 140
ܐܡܕܐ 11, 33, 213, 232
ܒܡܐ 227
ܒܡܐ 69
ܡܕܐ 50, 216
ܚܕܘܕܐ 216
ܡܕܡܐ 47
ܐܕܡܐ 100
ܐܡܕܐ 213, 232
ܡܕܐ 232
ܐܡܚܕܐ 25, 232
ܡܕܡܐ 232.
ܒܕܐ 33
ܡܕܘܕܐ 26, 217, 232
ܐܕܘܐ 213, 232
ܒܕܘܙܡܐ 26, 66
ܒܘܡܐ 232
ܒܘܦܐ 232
ܐܘܙ 232
ܡܙܘܕܐ 34, 232
ܐܙܘܕܐ 24, 232
ܡܐܙܘܕ 216
ܒܕܘܐ 232
ܡܕܡܐ 26, 36, 57
ܐܕܡܕܐ 14
ܟܕܕ (n. pr.) 8
ܒܕܕܐ 15
ܐܕܐܒ 38
ܐܐܕ 72
ܡܟܒܐ 38
ܐܡ 33
ܐܕܡܟܐ 25, 35, 216
ܐܟܙ 97, 202 sq.
ܡܟܐ 212, 230
ܡܟܙ 216
ܐܡ 11, 27, 233
ܐܡ 34, 233
ܐܡܡ 50
ܐܟܡ 25
ܡܟܡ 233
ܐܡܟܡ (II Reg. 4, 12) 21
ܡܟܐ 212, 230
ܡܟܘܙ 25, 232
ܡܙ ܡܙ 237
ܡܡ 230
ܡܦ 49
ܒܚܙ 211
ܐܐ et ܐܟ 106
ܐܒ 15
ܟܘܟ (verbe) 140
ܐܟܘܟܐ 26, 30
ܦܘܟ 228
ܟܟ, ܒܟ 116
ܒܟ 54
ܐܟܐ 37
ܒܟܐ 70
ܒܟܐ 47
ܐܟ 212
ܐܐ 22, 28, 31, 53
ܐܐܬܐ v. ܐܐ
ܐܘܐ 24, 233
ܐܐ 12, 28, 55, 241
ܡܐ 26
ܒܐ 12
ܡܒܐ 26
ܐ 15
ܐܒ 32, 54
ܒܒ 54, 212
ܐܐ (verbe) 237
ܐܐ 34, 233
ܐܚ 14, 54, 68
ܐܚ 33, 50, 212
ܒܚܘܙ 39, 215
ܐܚܐ 24
ܐܐ 33, 212
ܐܙ 176
ܐܙ 25, 215
ܐܚ 34
ܐܠ 70
ܒܠ 24
ܐܚܠ 66
ܐܚܐ 214
ܐܚܐ 35, 214
ܒܠ 23
ܐܦܠ 23

ܩܡܡܐ 235
ܗܢ 131
ܗܢܘܢ 24
ܗܢܝܬ 33, 55, 213
ܗܢܠ 212
ܗܢܘܢ 26, 217, 232
ܗܢܡܐ 25
ܗܢܘ 233
ܗܢܐ 50
ܗܢܡܐ 26
ܗܢ 28
ܗܟܐ 25, 216, 236
ܗܘ ܐ 71, 235
ܗܘ ܐ 71, 235
ܐ 22, 31, 71 sq., 202 sq.
ܐܝܬ 25, 35, 217
ܐܝܬ 237
ܐܟܐ 34, 55
ܒܗ, ܒܗܘܢ 115, 117
ܒܗ 50

ܬ . . . (terminaison du féminin) 18
ܬ . . . (terminaison des adjectifs d'intensité) 18
ܬ̣ . . . (terminaison du pluriel) 30
ܬܘܢ 26, 36, 57, 217
ܬܘܒܘܬܐ 210
ܬܘܡܝ 17
ܬܘܟܝܬ 210
ܬܘܒܐ 210
ܬܘܡܬ 235
ܬܘܢ 210
ܬܘܢܐ 17

ܐ 33
ܐܐ 33
ܐܐ 213
ܐܒ 11, 27
ܐܙ (verbe) 118
ܐܠ 211
ܐ pl. ܐܝ 31
ܐ 23
ܐ (n. pr.) 228
ܐܒܐ 228
ܐܒܬ 50
ܐܒܘܬ 36, 50, 57, 217
ܐܓܐ 25
ܐ 235
ܐܕ 156, 188
ܐܕ 212, 232
ܐܠ 215
ܐܒܐ 50
ܐܕ 50, 213
ܐܕܐ 50
ܐ 50
ܐ 50
ܐܕ 50, 212, 232
ܐܕ 217
ܐܕ 233
ܐܕ 10, 23, 55
ܐܕ 72
ܐܕ 72
ܐܕ 28, 232 sq.
ܐܕܐ 100
ܐ 24
ܐܗ 50
ܐܗ 232
ܐ 23
ܐܕ 232
ܐ 69
ܐܕ 233

ܐܙ 34, 232
ܐ 34, 213, 233
ܐ 11, 212, 232
ܐ (?) 212 app. crit.
ܐ 215
ܐܕ 232
ܐ, ܐ et ܐ 87, 241 sq.
ܐܗ 232
ܐ 235
ܐ 25
ܐ 228
ܐ 25
ܐ 25
ܐ 23, 214
ܐ 228
ܐ 11
ܐ 21
ܐ 205
ܐ 25
ܐ 25, 50, 57, 217, 235
ܐ 50, 232
ܐ 25, 217
ܐ 211
ܐ 25, 57, 216, 230
ܐ 13, 17
ܐ 232
ܐ 50, 57, 216
ܐ 72
ܐ 230
ܐ 211
ܐ v. ܐ
ܐ (verbe) 48
ܐ 23, 212
ܐ 33
ܐ 50

ܐܘܢܓܠ 209
ܐܪܥܐ 13, 36, 210
ܐܬ 23, 31
ܐܬܬܐ 216
ܐܬܝܐ 24, 214
ܐ 87
ܐܐ (verbe) 126 sq., 133, 147, 153
ܐܐܐ 127
ܐܐܠ 25
ܐܒ 38
ܐܒܐ 25, 38, 216
ܐܒܗ 26
ܐܒܠ 25, 216
ܐܒܬܐ 35, 216
ܐܓܪ 37, 54, 70
ܐܓܪܐ 50
ܐܓܪܬܐ 50
ܐܓܪܢܐ 73
ܐܕܡ 173
ܐܕܡܝܬܐ 26, 36, 50, 57, 217
ܐܗܦ 216
ܐܗܬܐ 50
ܐܗܬܐ 25, 50
ܐܗܬܡ 50
ܐܗܬ 73
ܐܘܣܬܢ pour ܐܘܣܬܘܢ 149
ܐܠ 11, 23, 31, 211, 231

Index grammatical.

Abstracta, voir Noms abstraits.
Accents grecs, 250, 252, 254.
— syriaques, 243—256; incertitude quant à leur usage et à leur signification, 245 sq.; leurs noms et leurs signes, 244 sq.; voir spécialement:
ܙܩܦ ܩܛܢ, 252; ܙܩܦ ܟܘܦܠܝ, 253; ܬܠܝܬܝ ܩܛܝܢ, 250; ܙܩܦ ܩܛܢ ܡܪܒܥ, 252; ܙܩܦ ܩܛܢ ܡܕܝܢ, 249; ܙܩܦ ܩܛܢ ܡܐܟܦ, 254; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܟܝܢ et ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܪܒܝ, 250; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܢ, 251; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܦܫܛ, 252; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܣܓܝ, 251; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 251; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝܢ, 250; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ 254; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝܢ, 251; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝܢ, 255; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 251 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܪܝ, 254; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝ, 253; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܢ, 246; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܪܒܥ, 252 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 247 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 249 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝܢ, 253 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 250 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ ܕܠܐ, 249; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܠܐ ܫܘܠܡܢ, 249; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 249; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ, 252; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܦܫܛ, 252; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝܢ, 253; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܢ, 248; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܪܒܥ, 253; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 248 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܩܛܝ, 248; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 246 sq.; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 250; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 249; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 246; ܙܩܦ ܩܛܢ ܕܫܘܠܡܢ, 250; accents composés, 254—252.
Accentuation, ses principes et son but, 243 sq.
Accidents du nom, 9; — du pronom, 80; — du verbe, 90.
Accord, voir Qualificatif, Sujet.
Adjectif, formes spéciales du masculin et du féminin, 17; — attributif, 81—83; voir Qualificatif.
Admiratif, mode du discours, 92.
Adjonction comparée à la permutation, 65; accord de ses termes, 63; suppression d'un de ses termes, 63 sq.; — à un mot suivi d'une proposition relative, 80; — explicative, 64 sq.; — négative, 64; — propre et impropre, 65; le verbe avec plusieurs sujets coordonnés, 64.
Adverbe et locutions adverbiales, 83—85; définition et espèces, 83; place relativement

au verbe, 84; — avec un verbe sous-entendu, 84; le nom employé comme adverbe, 84.
Agent sous-entendu, 37; voir Nom d'agent.
Alaph avec un joudh à l'initiale, 203; — prononcé comme *i* à la fin des mots grecs, 203 sq.; — non prononcé, 201; — prosthétique devant une *s* dans les mots grecs, 201; — employé comme signe des voyelles, 193; — signe de Zeqapha, 192; sa valeur phonétique, 194 sq.; — vocalique plutôt que guttural, 195.
Alphabet complet et incomplet, 192; — syriaque est incomplet, 192; tentatives pour le perfectionner, 193; arrangement alphabétique des lettres, 194; voir Arabe, Arménien, Copte, Grec, Hébreu, Latin.
Annexion, 52—57; sa définition et ses espèces, 52; analyse du sens de l'annexion, 52; les deux termes de l'annexion, 52 sq.; l'un des deux termes peut être supprimé, 53; qualificatif ou nom de lieu intercalé entre les deux termes, 53; intercalation d'un mot non permise dans une annexion établie au moyen de ̓, 80; — à un verbe, 52; — inadmissible dans certains cas, 52; noms qui ne se trouvent que dans l'annexion, 52; noms qui ne sont pas susceptibles d'annexion, 70 sq.
Aphel avec un sens intransitif, 93, 119; — avec un sens différent de celui du Peal, 93 sq.; voir Conjugaison.
Arabe. Alphabet —, 192; mots d'origine arabe, 96, 182, 205 sq.
Arménien. Alphabet —, 192; particule arménienne, 179.
Assimilation totale, 196 sq.; — partielle, 204—208; — de noun, 197, 202, 213; — à l'égard du Quššaja et du Rukkakha, 211, 219, 226; voir Lettres cachées.
Attribut et sujet, v. Sujet; — simple ou composé, 44; — sous-entendu, 46; plusieurs attributs avec un seul sujet, 46; proposition complète employée comme attribut, 44; voir Adjectif attributif.
Beth non prononcé (chez les orientaux), 205.
Chaldéens, païens et barbares, 2.
Confirmation, voir Corroboration.
Conjugaison du verbe, 95—153; — dérivée, formation, 89; — — en particulier: *Pael*, 123—125, 126—128, 130, 145—148, avec des suffixes, p. 131—133; *Aphel*, 123—125 (passim), 133—136, 148 sq., avec des suffixes, 136 sq.; *Èthpeel*, *Èthpaal*, *Èttaphal*, 138—141, 149—153.
Consonnes grecques, leur pro-

nonciation et la manière de les écrire en syriaque, 209 sq.; — syriaques, leur prononciation, 193 sqq.; rencontre de deux consonnes sans voyelle, 198; changement des consonnes, 196 sq., 204—207; voir Alphabet, Lettres.
Copte. Alphabet —, 192.
Copule, 82; voir Sujet.
Corroboration, 57—59, 81; sa définition et ses espèces, 57 sq.; — au moyen de mots spéciaux, 58; — au moyen d'un infinitif, 59; — au moyen d'un pronom, 58; — du deuxième terme d'une annexion, 53.
Dalath non prononcé, 201.
Demande, mode du discours, 91 sq.
Désidératif, mode du discours, 91; temps employés dans le —, 92.
Dialecte éphraïmite, 205; — du Liban, 55, 67, 205; — de la Palestine, 32, 55, 67. 74 sq., 205; — de Samosate, 66.
Diminutif, 65—67; définition, 65; — des noms composés, 65; — des noms grecs, 66; — inusité dans certains cas, 67; formation du — en . . . ī, 65; — en . . . ōnā, 65; en . . . ōsā, 66; formation du — au moyen du redoublement d'une radicale, 66; formation double, 67; — avec Eṣaṣa karja, 233.
Duel, 27.
École d'Édesse et — de Sobha, 2, 225; — persane 255.
Enclitique, voir Pronom.
Enonciation, 91.
Éphraïmite, voir Dialecte.
Eṣaṣa arrikha, indiqué au moyen d'un waw, 193; — dans les noms, 232; — dans l'état absolu et dans l'état construit après la première radicale, 233; — dans les verbes, 234; — voyelle de l'imparfait, 234; — dans la terminaison du pluriel de l'imparfait, 234; — dans l'écriture arabe, 193.
— karja, composé d'Eṣaṣa arrikha et Zeqapha, 111, 114; indiqué au moyen d'un wāw, 193; — dans les noms, 233 sq.; — dans les diminutifs, 233; — dans l'état absolu et dans l'état construit après la deuxième radicale, 233; — entre deux consonnes identiques, 233; — dans les verbes: voyelle de l'imparfait, 114, 234; — dans la terminaison du pluriel de l'imparfait des verbes de la troisième ܐ ou ܝ, 233 sq.; — dans ܚܵܐ et ܚܸܵܐ, 233; — dans les terminaisons et suffixes ܐܹ . . ., ܐܶ . . ., ܐܰ . . ., 234; — avec les gutturales, 233; — dans les mots étrangers, 233; — dans l'arabe, 193; dans la terminaison grecque *-os*, 233. — meṣʿājā, 4.
État absolu et état construit du

nom: — du singulier masculin v. Forme apocopée; — du pluriel v. Pluriel en ـےـ ... et en ـےـ ...; — du féminin, 81.
— emphatique en Zeqapha, 20—27, 228.
Èthpeel, Èthpaal et Èttaphal, voir Conjugaisons dérivées.
Exception, 50—51; particules d'exception, 51.
Exspectatif, mode du discours, 92.
Fait ou récit. Notion du — — sous-entendu dans une proposition, 80 sq.
Faute de style et de diction dans la Peschitta, 3, 60, 71, 238 sq.
Féminin du nom concret, 11 sq.; — du nom d'agent, 38; — du *nomen patientis*, 39; — avec forme masculine: au singulier, 14 sq.; au pluriel, 14; aux deux nombres, 15; voir Genre.
Forme apocopée du nom, 54—57 passim, 66—71; raisons de sa formation, 67; signification, 67; *a* ou *é* avec lamadh ou mim ou noun dans la forme apocopée, 70 sq.; — double, 68; noms qui n'ont pas la —, 68; noms qui n'existent que dans la forme apocopée, 68.
Formes non diminutives en ... ōnā, 65 sq.
Genre du nom, 9—18; — logique et — grammatical, 10; distinction formelle des genres, 9; noms du genre commun, 12, 17; — des noms d'animaux, 10 sq.; — dans les verbes, 91, cf. Points.
George, maître de Barhebraeus. 246.
Grammaire. Définition, 3; son étude chez les Grecs et chez les Syriens, 2.
Grec. Alphabet —, 192; mots d'origine grecque 8, 14, 16, 21, 27, 29, 32, 34, 47 sq., 66, 157, 159, 171, 173, 178, 180, 182, 192, 201, 203 sq., 207—210, 228, 233; voir Accent, Consonne, Diminutif, Eṣaṣa karja, Grammaire, Hé, Lettres, Nom d'action, Particule, Pé, Pluriel, Quššaja, Taw.
Grégoire de Nazianze, ancienne traduction de ses oeuvres en usage parmi les Nestoriens et la traduction corrigée par Jacques d'Édesse, 32 sq.
Gutturales 68, 70, 104, 116, 128, 194 sq., 233, 238.
Hé. Sa prononciation indiquée au moyen d'un point, 240; — non prononcé, 201; — à l'initiale des mots grecs, 204; — indique la voyelle *é* dans les mots grecs, 208 sq.; supprimé dans les mots très usités 209, cf. 201.
Ḥebhaṣa arrikha dans certains noms, 230; dans certains verbes, 231.

Ḥebhaṣa karja dans certains noms, 230; — dans les verbes, 124, 230 sq.
Hébreu. Alphabet hébraïque, 192; mots hébraïques, 27, 160, 165, 167, 171, 179, 204, 228 sq., 233.
Ḥéth non prononcé, 201.
Ḥonein, 169.
Imparfait. Vocalisme de l'imparfait du Peal, 114; voir Préfixe, Verbe.
Impératif, 141—153; divergence des écoles quant à la forme de l'impératif du Ètthpaal, 225; voir Verbe.
Infinitif, 81 sqq.; — employé comme corroboration, 59; certaines formes de l'infinitif (Peal, Pael, Aphel), 130, 136.
Intercalation des mots entre les termes d'une annexion, 53; — entre le sujet et l'attribut, 45 sq.
Interrogation, mode du discours, 91.
Jacques d'Édesse 2, 4, 19, 22, 32, 35, 154, 193, 243, 251, 254.
Joudh, la moitié d'un alaph, deux joudhs équivalant à un alaph, 152; — non prononcé, 54 sq., 201, cf. 204; — radical supprimé devant les suffixes, 55 sq.; signe de voyelle, 193.
Jours du mois indiqués au moyen des noms de nombre, 73.
Jurement, mode du discours, 92.
Lamadh, sa prononciation, 129; — non prononcé, 196 sq., 201; — mouillé (occ.), 193; — avec *a* ou avec *é* dans la forme apocopée, 70 sq.
Lettres, 191—209; leur place dans les mots en réalité ou virtuellement, 210, 213, 219, 221; — accessoires (non radicales), 207; — «cachées» (c.-à-d. assimilées), 196—198; — dites diacritiques sont en réalité des radicales, 208; — «fictives», 202; — «volées», 201 sq.; — des voyelles de Jacques d'Édesse, 193; valeur vocalique de certaines consonnes, 199; — qui exigent une voyelle accessoire, 198 sqq.; classification phonétique des lettres, 194, 195 sq.; — ܐܕܗ, 89 sq., 92 sq., 104, 125, 135, 218, 224; — ܒ‌ܗ, 41—44; — — avec d'autres particules, 154; — — devant ܐ‌ܗ, 71 sq.; — ܟ‌ܒ‌ܕ‌ܗ, 192 sqq., 209—226; — ܟ‌ܒ‌ܕ dans les mots grecs, 209 sq.
Liban, voir Dialecte.
Masculin du nom concret, 11; — avec la forme féminine, 17; voir Genres.
Mélitène. Maître de M., 254; Mikael et Basile, maîtres de M., 245 sq.
Meṭappejana, 200 sq.
Metathèse, 46 sq., 118.
Métonymie, 53.

Mim avec *a* ou avec *é* dans la forme apocopée, 70 sq.
Modes du discours, 91.
Mouillement, voir Lamadh.
Mots étrangers, voir Arabe, Arménien, Grec, Hébreu.
Mots syriaques dans le Nouveau Testament grec, 206.
Naghodha, 200 sq.
Négation dans l'adjonction, 64.
Nom, 5—89; définition, 6; «essence» du nom, 5—9; classification du —, 7; ses accidents, 9; formes nominales les plus courtes et les plus étendues, 22; masculin et féminin, singulier et pluriel, états, nom avec des suffixes, voir ces mots et de plus: Forme apocopée, Genre, Nombre.
— abstrait, 7, 13; — d'action, 46—50, 120: définition et espèces, 46; — — grecs, 47; — — types, 49—50; — — du Pael, 130; — — des verbes à la première noun, 120; — — du verbe à la 3e joudh, 109: — — des verbes redoublés, 100; verbes similaires dérivés des noms d'action différentes, 47; emploi du nom d'action, 47; — — remplacé par un verbe, 47; — — servant de qualificatif, 59; signification spéciale du — — du type مِفْعَل, 49.
— d'agent, 37—40; ses types, 37 sq.; féminin et pluriel du — —, 38; — — avec signification passive, 40; voir Agent.
— des animaux, voir Genre;
— appellatif, 7:
— concret, 7;
— d'instrument, 120;
— de lieu, intercalé entre les termes de l'annexion, 53; — — et — de temps dans annexion à un verbe, 52.
— de nombre, 71—73; genres du — —, 72 sq.; — — avec des suffixes, 73; points du pluriel avec le — —, 73, 242; forme irrégulière dans un vers, 71; — — pour désigner les fractions et les multiples, 72; — — pour indiquer les jours du mois, 73; — —, ordinaux, 72; nom relatif formé du — —, 72; verbe dérivé du — —, 72.
— propre, 7—9; ses espèces, 7; — — ne forme pas de pluriel, 8; — — ne sert pas de qualificatif mais peut être qualifié, 60; — —, formes occidentales supportées par la version Jaunājā, 228; noms propres étrangers, 228, 233.
— relatif, 18—22; significations différentes des formes différentes, 19; — — en لـ° . . ., en ل° . . . et en نـ° . . ., 19 sq.; — — en ـلا . . ., en ـلاه . . . et en ـى . . ., 21; — — dérivé des mots en ـوه . . ., 21;

— — dérivé des noms de nombre, 72.
— de temps. حسا avec signification temporelle, 67: voir Nom de lieu.
— employé comme préposition, 85.
—, voir Annexion, État, Féminin, Forme apocopée, Genre, Masculin, Points, Pluriel, Suffixes.
Nombres du nom, 27—36.
Nomen patientis, 36—40; ses types, 38—39; féminin et pluriel du — —, 39; — — avec signification active ou à la fois active et passive, 39 sq.; voir Objet.
Noms des villes et des villages sont féminins, 17.
Noms grecs, voir Grec.
Noun non prononcé, 202; — supprimé, 118; — assimilé, 197, 202, 213; conservé dans l'imparfait de quelques verbes de la première noun et dans quelques autres instances 118—120; — avec *a* ou *é* dans la forme apocopée, 70 sq.
Objet, 37 sq., 40 sq., 92 sq. Sous le terme سمعما (مفعول) l'auteur confond et l'objet et le *Nomen patientis*; voir Sujet, Verbe.
Occidentaux et Orientaux, 2, 4 sq., 21 sq., 26 sq., 33, 41 sq., 54 sq., 69 sqq., 82, 109, 117 sq., 123, 125 sq., 128, 130 sq., 133, 140, 144 sq., 147, 149—154, 169, 176, 182, 193, 198, 200—204, 206—210, 215, 221, 225, 227 sqq., 230 sq., 235—238, 240, 242 sq., 249 sq., 250, 253 sqq.
Ordre, mode du discours, 91 sq.
Orientaux, voir Occidentaux.
Orthographie comme moyen de distinguer entre des mots ambigus, 207 sq.; — ancienne occidentale, 240 sq.
Palestine, voir Dialecte.
Parfait. Vocalisme du parfait du Peal, 114; — du Pael, 123—133; — indiquant l'avenir, 90; voir Conjugaison.
Participe, voir Nom d'agent et *Nomen patientis*.
Particules, 153—191; définition, 153 sq.; espèces des —, 154 sq.; aperçu des —, 155; — composées, 182 sq.; — employées comme adverbes 84; — adjonctives supprimées, 64; — d'exception, 51; — employées pour introduire l'objet, 40; — employées comme prépositions, 85; particule substantivée (حد), 6.
Parties du discours, 3.
Paul d'Antioche, 193.
Pé chez les Orientaux, 209, 240; — avec Quššaja pour rendre le *β* grec, 210; — grec, signe spécial, 193.
Permutation, 62—63.
Personnes dans les verbes, 74 sq.,

éléments formatifs pour distinguer les — dans les verbes, 80.
Peschitta, traduite de l'hébreu, 3; — comparée avec la version syrohexaplaire, 238 sq.
Pethaḥa des Occidentaux correspondant au Zeqapha des Orientaux, 140, 227.
Phonétique, voir Lettres, Quššaja et Rukkakha, et les noms des lettres et des voyelles.
Pluriel du nom, 27—36; — brisé et — sain, 29; — s'emploie pour le duel, 27; — de paucité, 29; — des formes différentes avec des significations différentes, 30; — des noms propres, 8; noms qui ne s'emploient pas au pluriel, 28; noms de tout nombre, 28; formes du —, 31—36; état absolu du —, 30; — en ...ـين, 35 sq.; — du nom d'agent, 38; — du *nomen patientis*, 39; — des noms grecs 29, 32, 34 sq.; points du pluriel, voir Points.
Points. Les points sont de trois espèces: les petits points c.-à-d. les signes des voyelles chez les Orientaux, les grands points c.-à-d. les accents, voir ce mot, et les points moyens, 239—243; le point avec ̣ et ̤, 240; — avec ̮, 240; — avec la 3e pers. fém. du parfait, 240; les points diacritiques, avec les formes du verbe, 242 sq.; — — avec des noms, 243; — du pluriel avec les noms et les verbes, 29, 240 sq.; — — avec les noms collectifs, 241; — — avec les prépositions, 241 sq.; — — avec les noms de nombre, 242; le point Mephaggedhana, 243 (passim).
Préfixe de l'imparfait avec Rebhaṣa karja, 124, 229; — avec Ḥebhaṣa karja 124; — de l'imparfait du Pael et du Aphel, 123 sq.; voir Lettres ا ه ء ن.
Préposition, 85—89; définition et espèces, 85; — avec des noms, les suffixes et les pronoms séparés, 88 sq. — ـــ avec les suffixes employées comme des pronoms séparés, 74, 78.
Présent dans le sens du parfait, 90; dans un ordre, 90.
Pronom, 74—81; définition et espèces, 74; ses accidents, 80; — séparé et suffixe, 58; — employé comme sujet et comme objet, 37; place, 79; — sous-entendu, 79; — enclitique, 79; — démonstratif, 78; v. Préposition.
Prononciation. Difficulté de prononciation cause des changements dans la forme des mots, 199, 204.
Proposition, ses éléments, 4; — qualificative, 60.

Propriété, signification de —, 36, 41.
Qarqaphta, les maîtres de —, 4, 31.
Qualificatif, 59—61; définition, 59; substantif et nom d'action employés comme —, 59; — avec des noms propres, 60; — appartenant à une annexion, 60; accord du —, 60; construction incorrecte, 60; place du —, 61; — entre les termes d'une annexion, 53; — abstrait et — concret, 7.
Qualités du nom, 36—41.
Quššaja et Rukkakha, leurs signes et leur application, 239 sq.; causes de la différentiation phonétique marquée par —, 209 sq., 218 sq., 221; — dans les noms, 209—218; — dans les verbes, 120, 218—226; — dans l'impératif d'Ethpeel et d'Ethpaal, 151; — dans le préfixe ...ܠܠ, 139; — dans les noms de nombre, 73; — après les lettres ܒܘܗ, 209; — avec les lettres ܒܓܕܟ grecques, 209 sq.; voir Assimilation.
Ramišo', 254.
Rebhaṣa arrikha et R. karja, 228—230; prononciation, 228 sq.; influence sur la prononciation de la consonne suivante chez les Orientaux, 229; — arrikha dans certains noms, 229; — — dans le parfait de certains verbes, 230; — — dans l'imparfait, 116; — — dans les préfixes de l'imparfait et de l'infinitif, 229;
— karja dans certains noms, 230; — — dans l'affixe de la 1e pers. sing. du parfait, 230; — — dans les préfixes de l'imparfait etc., 124, 230; — — dans l'imparfait des verbes de la 3e alaph ou joudh, 229 sq.; — — dans les affixes de l'imparfait et de l'impératif, 229 sq.; — — dans les mots étrangers, 229.
Redoublement des consonnes chez les Occidentaux et chez les Orientaux, 131, 197 sq., 227, 229 sq.; — d'une radicale dans les verbes redoublés, 100.
Relatif, voir Nom relatif; proposition relative, 79 sq.
Répétition d'un vocatif ou d'un autre mot de la phrase, 43.
Rhétorique, livre sur la — traduit en syriaque, 100.
Samosate, voir Dialecte.
Sibilantes, 195.
Signes auxiliaires de la lecture, 192.
Singulier, voir Nombres.
Sobha, école de —, voir École et Occidentaux.
Substance, Signification de la —, 36, 41.
Substantif, 7; — employé comme qualificatif, 59.
Suffixes avec les noms, 78; —

de la 1e pers. pl. avec Pethaḥa, 228; — avec la 1e pers. du verbe, 75 sq.; — avec la 2e pers. du verbe, 76 sq.; — avec la 3e pers. du verbe, 77 sq.; formes des noms avec les suffixes, 53—57; formes des verbes avec les suffixes, 101 sqq., 112 sq., 120—122, 131—133, 136 sq., 142 sq., 144 sqq

Sujet et attribut, 44—46; — et verbe, 36 sq., 64; copule entre — et attribut, 44 sq.; — simple ou composé, 44. Accord de la copule et du sujèt, 45; *constructio ad sensum*, 45; Accord du verbe et du sujet, 17 sq., 64; sujet sous-entendu, 18, 46; — et objet, 40 sq.; voir Attribut.

Surnom, 7.

Syrohexaplaire, voir Peschitta.

Taw, assimilé à une sifflante 195; sa place avec une sifflante, 195; — avec Quššaja ne se trouve pas dans le grec, 210.

Texte hébreu de l'Ancien Testament, 180.

Traditions grammaticales 2, 235—238 et passim, voir Occidentaux.

Transitif. Sens — et intransitif des noms, 36, 39 sq.; sens — et intransitif des verbes, 92—95.

Waw non prononcé, 201; employé comme signe de voyelle, 193.

Verbe, 89—153; définition, 89; ses accidents, 90; — sa signification temporelle, 90; sens transitif et intransitif, 92—95; — de forme transitive avec le sens intransitif, 93; sens transitif et intransitif de la même forme, 94 sq.; double transitif, 93; la notion du verbe nécessaire dans chaque proposition, 91; accord du verbe et du sujet, 17 sq., 64; — dénominatif, 48 sq., 72 (dérivé des noms de nombre); — substantivé, 7; — usité seulement dans le parfait ou seulement dans l'imparfait, 114; formes les plus courtes et les plus étendues des verbes, 91; affixes personnels dans les verbes, 74; — sain trilitère dans Peal, 114—122; — —, sa classification, 114; — —, son vocalisme caractéristique dans le parfait et dans l'imparfait, 115—117; verbes sains trilitères dont la signification varie selon le vocalisme, 117; divergence entre les Occidentaux et les Orientaux ou entre les scribes quant au vocalisme des verbes, 117 sq.; verbes dérivés, voir Conjugaison dérivée; — avec des suffixes, voir Suffixe;

— à 3e gutturale, 114, 116, 119; — à 1e noun, 118—122; Quššaja et Rukkakha dans ces

verbes, 120; ce verbe avec les suffixes, 120:
Verbe à 1e alaph, 124, 146;
— à 3e alaph, 104—112, 125 sq., 130; son participe actif du Peal, 110 sq.; — — avec les suffixes, 112 sq.;
— à 1e joudh, 124 sq., 125;
— à 2e waw ou joudh, 95—102 (passim);
— à 3e joudh, 105—112, 123 sq., 130, 147, 150 sqq.; son participe du Peal, 110 sq.; — — avec les suffixes 113 sq.;
— redoublé, 95—101; — — avec les suffixes, 102 sq.
Voir Eṣaṣa, Ḥebhaṣa, Imparfait, Impératif, Infinitif, Préfixe, Parfait, Personne, Points, Rebhaṣa, Suffixes.
Vocatif, mode du discours, 91 sq.
Voyelles. Nombre des sons vocaliques, 4, 192, 193 sq.; noms des voyelles, 4 sq.; signes des voyelles chez les Occidentaux et chez les Orientaux, 4 sq.; lettres des voyelles composées par Jacques d'Édesse, 193; examen spécial des voyelles, 228—234, voir Eṣaṣa, Ḥebhaṣa etc.; voyelle accessoire, 198 sqq.; voir Alaph.
Zeqapha, 227 sq.; Alaph, signe de —, 192.

Errata.

Page	6	ligne	1	*au lieu de*	⟨ملا	*lisez*	⟨مقلا.
Page	7	»	6	»	ممحيقه	»	ممحيقوه.
Page	9	»	28	»	رمسا محكحا ل	»	رمسا محكحا ل.
Page	11	»	25 (marge)	*au lieu de*	15	»	25.
Page	17	»	6	*au lieu de*	سرقسا	»	سر قسا.
Page	22	»	4	»	محنه	»	محنب.
Page	25	»	22	»	⟨حهبؤ	»	⟨حهبؤ.
Page	42	»	12	»	وه	»	وهـ.
Page	62	»	9 (marge)	*au lieu de*	16	»	61.
Page	63	»	1	*au lieu de*	هذحا	»	هذا.
Page	68	»	25	»	تحنب	»	تحنب.
Page	89	»	1	»	مهلحقلم	»	مهلحقل.

Page 94 titre courant *lisez* et de l'intransitivité.

Page	102	ligne	9	*au lieu de*	بهنّب	*lisez*	بهنّب.
Page	107	»	12	»	مبمم	»	مبمعا.
Page	107	»	13	»	مبمعا	»	مبمم.
Page	109	»	4	»	بحبسه	»	بحبسه⟨.
Page	109	»	15 (marge)	*au lieu de*	5	»	15.
Page	133	»	15	*au lieu de*	معبسه	»	معبسه⟨.
Page	152	»	1	»	ماحدف	»	ما⟨ حذف.
Page	160	»	20	»	با	»	با.
Page	164	»	29	*biffez*	اهذ⟨.		
Page	170	»	29	*au lieu de*	⟨حصوا	»	⟨حصوا.
Page	173	»	20 (marge)	*au lieu de*	0	»	20.
Page	184	»	11	*au lieu de*	⟨بعوا	»	⟨بعوا.
Page	186	»	16	»	اهنبسف	»	اهتبسف.
Page	188	titre courant		*au lieu de*	§ 4	»	§ 3.

Table des matières.

	Page
Préface	V
Introduction	VII—XLII
Sigles des manuscrits	VIII
Les manuscrits	IX
Restitution du texte	XVII
Apparat critique	XXIX
Index des mots syriaques	XLIII
Index grammatical	LXXXIX
Errata	C
Texte syriaque	1—266
Table des matières du texte syriaque	257

Page
مقالة الثالثة في الأعداد المتناسبة وفيها عشرة فصول . وهذه هي 218—226
ف ١. في المقدار 218
ف ٢. في قلة القسمة الأولى 220
ف ٣. في قلة الكثرة الأولى وتسمى المحكمة . . . 221
ف ٤. في قلة الكثرة الأولى بنكسة المحكمة . . . 222
ف ٥. في قلة الكثرة الأولى القسمة التي . . . 223
ف ٦. في قلة صحبة الأولى 224
ف ٧. في قلة متتبعة الأولى 225

مقالة خامسة في المقادير الجوابر . وفيها ١٠ 226—239
ف ١. في المقادير المتناسبة 226
ف ٢. في أجزاء الجزء وأجزاء الجزء 228
ف ٣. في أجزاء الأجزاء وأجزاء الجزء 230
ف ٤. في أجزاء أجزاء الجزء 232
ف ٥. في النسبة المركبة والمستحيلة والمنتشرة . . 235
ف ٦. في أن المعلومة المحسوبة لها حد ونهاية
المقادير 238

مقالة سادسة في المقادير الجوابر . وفيها ١٢ 239—243
ف ١. في أجزاء الجزء وتقدير الجزء 239
ف ٢. في تقدير المسائل 240
ف ٣. في النسبة المركبة والمستحيلة وتركيبها . . 242

مقالة سابعة في المقادير الجوابر . وفيها سبعة 243—256
ف ١. في الكرة والتي قسمها 243
ف ٢. في السدس والتي قسمها معكوسه في حد
مربعه 244
ف ٣. في جسمها هندسا والتي أجزاء هندسا . . 246
ف ٤. في التي هندسا وعملها 248
ف ٥. في التي هندسا متحدا 254
تمامها 256

Page
181 . . . . . ف. ٣٠ مقالة الفارابي في المعقولات
182 . . . . . ف. ٣٣ مقالة الفارابي في معاني العقل
200 . . . . . ف. ١٠ مقالة زينو صوفيا ابن هيلن وهي قصيرة
201 . . . . . ف. ٣٠ مقالة الفارابي في التحليل
202 . . . . . ف. ٤٠ مقالة الفارابي في الحدود
204 . . . . . ف. ٥٠ مقالة الفارابي في القسمة
207 . . . . . ف. ٦٠ مقالة الفارابي في المقولات
209—218 مقالة لابن رشد في تصحيح نسخة الفارابي وشرحها ف. ١٠ مقالة في تحديد الحيوان
209 ف. ٢٠ مقالة في تحديد الجوهر
211 ف. ٣٠ مقالة في تحديد الزمان
215 ف. ٤٠ مقالة في تحديد المكان
217 ف. ٥٠ مقالة في تحديد الحيوان (مفقودة)
191—256 شرح رسالة الفارابي في العقل. مقالة لام
191—209 مقالة في شرح رسالة الفارابي. وهي الى حد ما تحديد الحيوان
191 . . . . . الحيوان
191 . . . . . ف. ١٠ مقالة في تعريف الفارابي للحيوان
192 . . . . . ف. ٢٠ مقالة في الحياة والفارابي وتعريفه
193 . . . . . ف. ٣٠ مقالة في تعريف الفارابي
194 . . . . . ف. ٤٠ مقالة في الحيوان والفارابي

Page
ه . ١ . ملك مدين مع قومه قبل سعتهما الثانية . . 149

مدين الحجاب ملك الله . مقابلة أحد . 153—191
معاني مدين ملك الله وتوحيد الله وعقوبته .
قصة أحد . . . . . 153—157
ه . ١ . ملك الله وتوحيد 153
ه . ٢ . ملك الله عقوبة الله 154
ه . ٣ . ملك الله محمد الله وكتبه 155
ه . ٤ . ملك الله الله تحالفا 156

معاني ابتدا ملك الله الله محمد . قصة الحادثة 157—161
ه . ١ . ملك الله ع . ح 157
ه . ٢ . ملك الله س 158
ه . ٣ . ملك الله صلة . حمو . با . حم 159

معاني الحجاب ملك الله الكرتا . قصة امتحان 161—183
ه . ١ . ملك الله اختبار 161
ه . ٢ . ملك الله الثانية 163
ه . ٣ . ملك الله تحالف 164
ه . ٤ . ملك الله قوة 166
ه . ٥ . ملك الله قاحلة 168
ه . ٦ . ملك الله قصة 169
ه . ٧ . ملك الله قاصة 171
ه . ٨ . ملك الله مقصة 171
ه . ٩ . ملك الله مقسة 172
ه . ١٠ . ملك الله متعة 173
ه . ١١ . ملك الله مدينة 175
ه . ١٢ . ملك الله متموانة 176
ه . ١٣ . ملك الله متمة 177
ه . ١٤ . ملك الله حرفا وهاهة 177
ه . ١٥ . ملك الله حسقة 179
ه . ١٦ . ملك الله مختة 180

Page

معالجة المرضى بالأمراض الباطنية والجلدية والتناسلية . . . . . 123—133

الفصل الحادي

ف . ١ . في الأمراض التي تعتري الجلد 123

ف . ٢ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة 123

ف . ٣ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة مع الاحمرار 125

ف . ٤ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة مع الاحمرار والانتفاخ 126

ف . ٥ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة مع الاحمرار والانتفاخ والتقرح 129

ف . ٦ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة مع الاحمرار والانتفاخ والتقرح والتقشر 130

ف . ٧ . في الأمراض التي تعتري الجلد وتسبب الحكة مع الاحمرار والانتفاخ والتقرح والتقشر والتشقق 131

معالجة المرضى بالأمراض الجلدية والتناسلية . الفصل الثاني . . . . . 133—137

ف . ١ . في الأمراض الجلدية عموماً 133

ف . ٢ . في الأمراض التي تعتري الجلد فقط 134

ف . ٣ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر 135

ف . ٤ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر والأظفار 136

ف . ٥ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر والأظفار والأغشية المخاطية 138

معالجة المرضى بالأمراض الجلدية والتناسلية . الفصل الثالث . . . . . 138—141

ف . ١ . في الأمراض التي تعتري الجلد 138

ف . ٢ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر 138

ف . ٣ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر والأظفار 139

معالجة المرضى بالأمراض الجلدية والتناسلية . الفصل الرابع . . . . . 141—153

ف . ١ . في الأمراض الجلدية عموماً وعلاجها 141

ف . ٢ . في الأمراض الجلدية عموماً وعلاجها 142

ف . ٣ . في الأمراض التي تعتري الجلد فقط 143

ف . ٤ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر 144

ف . ٥ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر والأظفار 146

ف . ٦ . في الأمراض التي تعتري الجلد والشعر والأظفار والأغشية المخاطية 148

Page

معلاه لحلبا ملا قلا لوسلا الا. وهقما هحدا 95—103
و . ا . ملا قلا امتحا نما ومحتسلا 95
و . ح . ملا اسمتسا وامتحا نما 95
و . ي . ملا اسمتسا وحتسلا نما 96
و . ؛ . ملا اسمتسا وقلا وميزمع ومحاقلس . . . 98
و . ه . ملا هماقسا ووعزما وامتحا نما ومحتسلا 99
و . ٥ . ملا نمحما سقحبا كامتحا نما . . . 101
و . ا . ملا نمحما سقحبا ححتسلا نما . . . 102

معلاه فحبا ملا قلا لحتلا الا سيبلا ه يتبا
حتبما همحما وهقما امبا . . . . 104—114
و . ا . ملا ههجا وقلا لحتلا الا ه يلبا . . . 104
و . ح . ملا قلا هكتا نما لاقتا همحما 104
و . ي . ملا قلا هكتا نما . ةوبا همحما 105
و . ؛ . ملا قلا مبم مع لاقتا همحما 106
و . ه . ملا هماقسا ووعزما والقتا همحما مقوبلا 108
و . ٥ . ملا ممحما حتكلا ومبم مع ه حج والمتحا 110
و . ا . ملا نمحما سقحبا للحقتا همحما . . . 112
و . س . ملا نمحما سقحبا حةوبا همحما . . . 113

معلاه سمحبا ملا قلا لحتلا الا سيبلا ه يتبا
سحتما همحما. وهقما امبا . . . 114—122
و . ا . ملا ههجا وقلا ه حج ومحبلا 114
و . ح . ملا ه يسما قلا ه حج حقسما راتبا . . 115
و . ي . ملا حلما قلا ه حج حسقحا راتبا . . 116
و . ؛ . ملا قلا ملاستسا 117
و . ه . ملا قلا ه يتبا 118
و . ٥ . ملا هماقسا ووعزما ولا نقتا نما ه يتبلا 119
و . ا . ملا نمحما سقحبا حلا نقتا نما . . . 120
و . س . ملا نمحما سقحبا حعزما ولا نقتا ونقتا 122

Page

و . ب . ملك الآلة وبحث هذا وتتبعاته 80
و . ل . ملك سمعت هذا وحده 80

معلم وخصم . ملك حدة هذا . فهذا لم . 81—83
و . أ . ملك اسمها وحدة هذا وأبعده 81
و . ح . ملك لمحمد حدة هذا وتصفحه 82

معلم وخصم سبع ملك حلا حدة . فهذا لم 83—85
و . أ . ملك اسمها وحلا حدة وفحصه . . . 83
و . ح . ملك عقدها لحتجا وحلا قلا نفحص . . 84

معلم وخصم ولم ملك مبعدا هذا .
فهذا أوحدا . . . . . 85—89
و . أ . ملك اسمها ومبعدا هذا وفحصه . . 85
و . ح . ملك مبتعدا هذا لا لحتجة 86
و . ي . ملك حذفتها مبقدا هذا خبرا . . . 87
و . ك . ملك محاصلها مبتعدا هذا 88

مدمنا لولبا ملك حدة . مقلا لهذا . . . 89—153
معلم مبعبا ملك مسها حدة وتتبعاته . فهذا
بعدها . . . . . 89—92
و . أ . ملك اسم حدة وبتكلة 89
و . ح . ملك حاصبها قبلا مع الآلة 89
و . ي . ملك نصفة وحدة 90
و . ك . ملك الآلة وخبرا وتحدا حقلا 91
و . ه . ملك متة 91

معلم لولبا ملك وحصها قبلا معهم . فهذا أوحدا 92—95
و . أ . ملك اسقة وقبلا وحتمة ومعتنة . . . 92
و . ح . ملك حذفة هذا 92
و . ي . ملك لا خبرا حذفة وهذا 93
و . ك . ملك قبلا ومقدم وحتم احبا 94

Page

62—63 . . . . . معلاه ؛انحلحهن ملا سهحلا . قهقما لاع

62 . . . . . ه . ١ . ملا اسهم سهحلا ءاربقه

62 . . . . . ه . ح . ملا هءزا حلحا

63—65 . . . . . معلاه ؛سهلحهن ملا حلهحلا . قهقما لاع

63 . . . . . ه . ١ . ملا حلهحلا ؛حلاءا

64 . . . . . ه . ح . ملا حلهحلا ؛سهما

65—67 . . . . . معلاه ؛هلحهن ملا رهز١ . قهقما لحا

65 . . . . . ه . ١ . ملا اسهم رهز١ ءاءالله

66 . . . . . ه . ح . ملا رهز١ ؛هقهلا ؛قدا

67 . . . . . ه . ى . ملا هقهلا حقتف رهز١ . لا مدوجتا

67—71 . . . . . معلاه ؛هحلحهن ملا ؛هدا . قهقما لحا

67 . . . . . ه . ١ . ملا اسهما ؛هدا محلحلاه ى ؛ءقهه

68 . . . . . ه . ح . ملا ؛هدا ؛هقهلا حتهه ؛ءاا

70 . . . . . ه . ى . ملا ؛هدا ؛هقهلا هبم ؛حهحلاءا لا ؛احهوه

71—73 . . . . . معلاه ؛امدلحهن ملا هقهلا هتتسا . قهقما لاع

71 . . . . . ه . ١ . ملا قهلحا هتتسا ءاقحهه

72 . . . . . ه . ح . ملا ؛حزما هتتسا ءهحلاهه

74—81 . . . . . معلاه ؛اهلحهن ملا ىحف هما . قهقما سهحهن

74 . . . . . ه . ١ . ملا اسهما ؛ىحف هما ءقهخهه

75 . . . . . ه . ح . ملا هشهما حقهءا

75 . . . . . ه . ى . ملا هحتهما سهقهما حقزهما ؛هما

76 . . . . . ه . ؛ . ملا هحتهما سهقهما حقزهما لاسا

77 . . . . . ه . ه . ملا هحتهما سهقهما حقزهما لحلما

78 . . . . . ه . ٥ . ملا هحتهما ملاخحلاا

78 . . . . . ه . ١ . ملا ىقهحما هحتهما

79 . . . . . ه . س . ملا هلحهنهاا ؛هحتهما قتلما

79 . . . . . ه . ٩ . ملا ؛حهما سقهحما

Page

44—46 . . . . . معالجة الحديد بالماء الحامضية . الفصل الخامس

44 . . . . . ف ١. الماء الحامضية الذي يحتوي على حديد

54 . . . . . ف ٢. الماء الحديدي الذي يحتوي على كبريت

55 . . . . . ف ٣. الماء الحديدي الذي يحتوي على كبريت مع غاز

45 . . . . . ف ٤. الماء الحامضية الغازية الحرة

46—50 . . . . . معالجة الحديد بالماء المقطر الحامضي . الفصل السادس

46 . . . . . ف ١. الماء المحتوي غازا حامضيا وحديديا

47 . . . . . ف ٢. الماء المحتوي أملاحا حامضية الحامضي

48 . . . . . ف ٣. الماء من أي مصدر كان المقطر الحامضي

49 . . . . . ف ٤. الماء الفاقد الحامضي

50—51 . . . . . معالجة الحديد . الماء الملح . الفصل السابع

50 . . . . . ف ١. الماء المحتوي ملحا

51 . . . . . ف ٢. الماء الفاقد ملحا

52—57 . . . . . معالجة الحديد بالماء الكحولي . الفصل الثامن

52 . . . . . ف ١. الماء المحتوي كحولا حديديا

54 . . . . . ف ٢. الماء الكحولي الذي يحتوي على كبريت

56 . . . . . ف ٣. الماء الكحولي الذي يحتوي على كبريت مع غاز

57 . . . . . ف ٤. الماء الكحولي الحامضي

57—59 . . . . . معالجة الحديد بالماء الحامضي . الفصل التاسع

57 . . . . . ف ١. الماء المحتوي حامضا عضويا

58 . . . . . ف ٢. الماء الفاقد حامضا

59—61 . . . . . معالجة الحديد بالماء المحتوي . الفصل الحادي

59 . . . . . ف ١. الماء المحتوي مسحوقا

60 . . . . . ف ٢. الماء الحديدي الذي يحتوي كبريتا

61 . . . . . ف ٣. الماء الحديدي المحتوي على غاز

61 . . . . . ف ٤. الماء المحتوي غازا

Page		
18—22	معالجة الحديد في الإنجليز . صفحة الناحية	
18	في الحديد الزهر	ف. 1.
19	في الحديد المطاوع	ف. 2.
20	في الحديد الذي يكسر في الماء	ف. 3.
21	في سحق الفحم وصنعة الكوك الحديدي	ف. 4.
22—27	معالجة الحديد في الفحم . صفحة سكمه	
22	في الحديد المصبوب والصفيح	ف. 1.
23	في الصفيح الرديء	ف. 2.
24	في الصفيح الجيد	ف. 3.
26	في الصفيح الخشن	ف. 4.
27	في الصفيح المعدوم	ف. 5.
27—36	معالجة سكمه في الدبا . صفحة مكا	
27	في الحديد الدبا	ف. 1.
29	في الحديد الدبا الصالح	ف. 2.
31	في الحديد المزدوج	ف. 3.
31	في الحديد الرديء	ف. 4.
35	في الحديد الجيد	ف. 5.
36	في الحديد الخشن الذي يكسر	ف. 6.
36—41	معالجة مكاكه في الحديد . صفحة مكا	
36	في حديد الحديد المطاوع	ف. 1.
37	في الفحص	ف. 2.
38	في الفحص المعدوم	ف. 3.
39	في حديد الصلب	ف. 4.
40	في الحديد الصفيح	ف. 5.
41	في الحديد المسمط	ف. 6.
41—44	معالجة مكاكه في الحديد . صفحة نيه	
41	في الحديد الجيد	ف. 1.
42	في الحديد الخشن	ف. 2.

Table des matières.

	Page
Préface	2
Introduction à la première partie de la Grammaire. Des différentes espèces de mots	2—4
Des différentes espèces de mots	2
Du nom ou substantif	3
Du nombre des noms et de la manière de former le pluriel	4
Première partie de la Grammaire. Des différentes espèces de mots	6—89
Des différentes espèces de mots et de leurs accidents	6—9
Du nom	6
Du nombre des noms	6
Du genre des noms	7
Du genre des noms	7
Du nombre des noms	8
Du nombre des noms	9
Des noms qui ont deux pluriels	9—18
Du nombre des noms	9
Du nombre des noms	10
Du nombre des noms	10
Du nombre des noms	11
Du nombre des noms	13
Du nombre des noms	14
Du nombre des noms	17
Du nombre des noms	18

ﺑﺘﻼﻝ. ﺍﺳﻢ ﻧﻠﺪﻫﻮ ﻣﺘﺎ. ﺑﺪﻟﺪﻣﻠ ﻣﻪ ﻫﻘﻴﻼ. ﻟﻼﺋﺎ. ﺳﻪ. ﻣﻠﻠﺴﺎﺀ ﻣﺪﻫﻤﻠﺎ (Gen. 1, 9). ﺍﺳﺎﺭﺍ (4, 9). ﺃﺘﻴﻮﻫﻮﻥ ﻭﺍﻭﺪﺪﻣﻠﻪ. ﻗﻘﻪ ﻫﻠﻠﻬﻘﻮﻫﻨ. ﺑﺪﻫﻤﻠﺎﺀ. ﻫﻮﺍ. ﺍﻭﻣﻴﺪﻫﻮ (Matth. 12, 42). ﻣﻠﻠﺎ. ﻣﻪ ﻟﺪﺘﻪﻫ ﻭﺍﻧﺪﻫﺎ. ﺃﻫﻬﺪﻣ. ﻣﺪﻫﻤﻠﻪ. ﻫﺪﻟﺪﻫﻮ. ﻫﻮﺍ ﻭﻫﺎﺀ ﻣﻪ ﻫﺪﻟﺪﻫﻮ ﻫﻮﺍﺭﺍ

ﻣﻮﻫﻤﺎ

ﻫﻪ ﻟﻪﻡ ﺍﻫﻠﺎ ﻟﻤﺪﻫﻤﺎ ﻭﻫﻪ ﻫﻠﻤﺪﻡ ﻧﺪﻫﻤﺎ ﻫﻌﻪ (Prov. 9, 9).

ﻫﺪﻟﺪﻭﺍﺭ ﻣﻪ ﻫﻠﻪ: ﻣﻪ ﻫﻮﻟﻪ ﻓﻮﻫﻤﺎ ﻫﻌﻤﺎ ﻭﺍﻣ ﻫﻮﻟ ﻟﻪﻟﺪﺘﺎ ﻟﺎ ﻫﻌﻤ ﻫﻮﺍ. ﻫﻠﺎﻫ ﻭﻟﺪﻭﺘﻠﻬﺎ ﺍﻟﻪﺘﻠﻬﺎ. ﻭﻟﻪﻭﺍ ﻟﻠﺘﻮﺍ ﻟﻪﺘ. ﻭﻫﻮﻫﻪ ﻭﻫﻠﻪﻭﻫﻮﻟ ﻟﻪﻟﻪﻟﻪﻟﻬﺎ ﻟﺘﺎ. ﻣﻠﻠﻮﻫﻠﻬﻠ ﺘﻌﻪ ﻣﻪ ﻫﻮﺍ ﻫﻪ ﻭﻫﻪﻭﻫﻮﻟ ﻟﻪﻟﻪﻟﻪﻟﻬﺎ ﻟﻪﻟﻪﻟﻪﻟﻬﺎ ﻟﻪﻟﻪﻟﻪﻟﻬﺎ

260,5 كفّكما.: كملا.: ەتحكلا.· ىكلە ىلعلا إحتاءرا. ەكا ەكملا. ەلەإلا
ەيەكيا لا ڤىكە. ەلإنىلا. ەلاكىكلا ڤىكەي
لىكسا ەكەلاكلا ەكىكسا إنەكلا.. لىكسا. لا للاىكم رىكەس. لىكلا
كەلاكلا (Jer. 5,9)
كەلاكلا ەلىكسا ەكەلاكلا إى سلە إنەسا راڤى كىكى: ەقّىلا. ڤىلا..
لىكسا. إى سلە ەلاكى ەچىإلا رسۆإ. كەلاكلا (1 Cor. 9,11). ەإىلا لىلا
260,10 إىكڤ لىكلا كەلاكلا لىكلا لا كەلاكلا ەلكەي. لىلا لىإى كىكسإلا
إىسلال. إىكسا لىكلاەلا. ەكسىا. ىقلا كىلاەلإ: ەقّىلا. للاەإ. ەنسلال.
ەكىكە. لىكلا. لا ەچّىلا ەلىا كىكى راكەإى ەنەكىلاەلإ (Matth.
ەلىكسا ەلاكىا ەكەلاكلا ەلىكسا ەقّىلا. ىلىكە لاچ كىقّىلا ڤىلا
لىكسا ەلاكىا ەكقّىلا ەإ ىلەەإ.. لىكسا. ەكىلا. ىلاكا. كىكّى
ىكسلاەلإ: ەقّىلا (Num. 36,4). ەكىكلا ەلىڤّىلا ەلىڤّىكلا ەكىكى.
260,15 ەيكاەلإلا لىلىلا لىلا إىكسىإلا ەلإلىكلا ەكسلا. ەلإچلا
لإى لڤّىكا ەكەلاكلا إىكلا.. لىكسا. إلىكەلاە ەكىكلا ىلەە كىكإ..
15 لىكسا. إىكىي ەچىلا إلالكەي كىلە. ەكەلاكلا (Luc. 17,9)
كلىكلا ەكەلاكلا ەإلىكي ىلەە ىچ كىچ كىلەلإلا ەكلا ەكىكي لىلاە).
إلإ ەكىكلا. لىلا كىچىكلاإ.. ەكەلاكلا (Joa. 11,56)

وصايا ابراهيم لابنه اسحاق وبنيه الذين من قطورا
(Gen. 25, 5) وابراهيم اعطى جميع ما كان له لاسحاق.
وبنو السراري اعطى ابراهيم عطايا. وصرفهم عن اسحاق ابنه
وهو حي شرقا الى ارض المشرق. وهذه ايام سني حياة
ابراهيم التي عاشها مئة سنة وخمسا وسبعين سنة. وفاض
وقبر ابراهيم في مغارة حقل عفرون بن صوحر الحثي التي
امام ممرا. الحقل الذي اشتراه ابراهيم من بني حث. هناك
قبر ابراهيم وسارة امرأته. وبعد موت ابراهيم بارك الله
اسحاق ابنه. وكان اسحاق ساكنا عند بئر لحي رئي.
وهذه مواليد اسماعيل بن هاجر المصرية جارية سارة التي
ولدت لابراهيم. واسماء بني اسماعيل بحسب اسمائهم
بحسب مواليدهم. بكر اسماعيل نبايوت ثم قيدار وادبئيل
ومبسام ومشمع ودومة ومسا وحدد وتيما ويطور ونافيس
وقدمة. هؤلاء بنو اسماعيل. وهذه اسماؤهم بحسب
ديارهم وحصونهم. اثنا عشر رئيسا لشعوبهم. وهذه سني
حياة اسماعيل مئة وسبعا وثلاثين سنة. وفاض وقبر
وانضم الى قومه. وسكن من حويلة الى شور التي تقابل
مصر في طريق اشور. وامام جميع اخوته نزل.
(Gen. 25, 6–18)
وهذه مواليد اسحاق ابن ابراهيم. ابراهيم ولد اسحاق.
وكان اسحاق ابن اربعين سنة حين اتخذ رفقة بنت بتوئيل
الارامي من فدان ارام اخت لابان الارامي زوجة له.
واسحاق تضرع الى الرب من اجل امرأته لانها كانت
عاقرا. فاستجاب له الرب وحبلت رفقة امرأته. وتزاحم
البنون في بطنها. فقالت ان كان هكذا فلماذا انا. وذهبت
لتسأل الرب. فقال الرب لها في بطنك امتان. ومن احشائك
يفترق شعبان. شعب يقوى على شعب. والكبير يستعبد
للصغير. ولما كملت ايامها لتلد اذا توأمان في بطنها.
فخرج الاول احمر كله كجلد شعر. فدعوا اسمه عيسو.
وبعد ذلك خرج اخوه ويده قابضة بعقب عيسو. فدعوا
اسمه يعقوب. وكان اسحاق ابن ستين سنة حين ولدتهما
رفقة. ولما كبر الغلامان صار عيسو انسانا يعرف الصيد
انسان البرية. واما يعقوب فكان انسانا كاملا يسكن
الخيام. فاحب اسحاق عيسو لان الصيد في فمه. واما
رفقة فاحبت يعقوب. وطبخ يعقوب طبيخا. فاتى عيسو
حقلا وهو معيى. فقال لاخيه يعقوب اطعمني من هذا
الادم الاحمر هذا فاني معيى. لذلك دعي اسمه ادوم.
فقال يعقوب بعني اليوم بكوريتك. فقال عيسو ها انا
ذاهب الى الموت فلماذا لي بكورية. فقال يعقوب احلف
لي اليوم. فحلف له وباع بكوريته ليعقوب. فاعطى
يعقوب عيسو خبزا وطبيخ عدس فاكل وشرب وقام ومضى.
فاحتقر عيسو البكورية.
(Gen. 25, 19–34)
وكان جوع في الارض سوى الجوع الاول الذي كان في
ايام ابراهيم. فمضى اسحاق الى جرار الى ابيمالك ملك
الفلسطينيين. وتراءى له الرب وقال لا تنزل الى مصر.
اسكن في الارض التي اقول لك. تغرب في هذه الارض
فاكون معك وابارك لك. لانك لك ولنسلك اعطي جميع
هذه البلاد واقيم القسم الذي اقسمت لابراهيم ابيك.
واكثر نسلك كنجوم السماء واعطي نسلك جميع هذه
البلاد. ويتبارك في نسلك جميع امم الارض. من اجل
ان ابراهيم سمع لقولي وحفظ حفظتي ووصاياي وفرائضي
وشرائعي. فسكن اسحاق في جرار. وسأل اهل المكان عن
امرأته فقال هي اختي. لانه خاف ان يقول امرأتي لئلا
يقتلوه اهل المكان من اجل رفقة لانها كانت حسنة
المنظر. وطال مكثه هناك. فاشرف ابيمالك ملك
الفلسطينيين من الكوة ورأى اسحاق يلاعب رفقة امرأته.
فدعا ابيمالك اسحاق وقال له ان رفقة امرأتك هي. فكيف
قلت هي اختي. فقال له اسحاق لانني قلت لئلا اقتل
بسببها. فقال ابيمالك ما هذا الذي صنعت بنا. لو اضطجع
احد من الشعب مع امرأتك لجلبت علينا ذنبا. فاوصى
ابيمالك جميع الشعب قائلا من مس هذا الرجل او امرأته
فموتا يموت. وزرع اسحاق في تلك الارض واصاب في تلك
السنة مئة ضعف. وباركه الرب فاغتنى الرجل واخذ في
التقدم والاغتناء حتى صار له مواش كثيرة جدا وعبيد
كثيرون. فحسده الفلسطينيون. وجميع الآبار التي حفرها
عبيد ابيه ابراهيم في ايام ابيه ابراهيم طمها الفلسطينيون
وملأوها ترابا. فقال ابيمالك لاسحاق اذهب من عندنا
لانك قد صرت اقوى منا جدا. فمضى من هناك ونزل في
وادي جرار وسكن هناك. وحفر اسحاق ايضا آبار الماء
التي حفرها عبيد ابيه ابراهيم في ايام موته وطمها
الفلسطينيون. وسماها بالاسماء التي سماها بها ابوه.
وحفر عبيد اسحاق في الوادي وجدوا هناك بئر ماء حية.
فخاصم رعاة جرار رعاة اسحاق قائلين لنا الماء. فسمى
البئر عسقا لانهم خاصموه. وحفروا بئرا اخرى وخاصموا
عليها ايضا فسماها سطنة. فارتحل من هناك وحفر بئرا
اخرى ولم يخاصموه عليها فسماها رحوبوت وقال لانه
الآن قد اوسع لنا الرب واثمرنا في الارض. فصعد من
هناك الى بئر سبع. فتراءى له الرب في تلك الليلة
وقال انا اله ابيك ابراهيم لا تخف لاني معك وابارك
لك واكثر نسلك من اجل ابراهيم عبدي. فبنى هناك
مذبحا ودعا باسم الرب ونصب هناك خيمته وحفر عبيد
اسحاق بئرا. فاتى اليه ابيمالك من جرار واخوزاث
صاحبه وفيكول رئيس جيشه. فقال اسحاق لهم لماذا
اتيتم الي وانتم مبغضون لي وقد صرفتموني من عندكم.
فقالوا قد رأينا رأينا ان الرب كان معك فقلنا ليكن
الآن حلف بيننا وبينك ونقطع عهدا معك. ان لا تعمل
بنا شرا كما لم نمسك شرا وكما لم نعاملك الا بالخير
وصرفناك بسلام. انت الآن مبارك الرب. فصنع لهم
وليمة فاكلوا وشربوا. وبكروا في الغد وحلف كل واحد
لصاحبه. ثم صرفهم اسحاق فمضوا من عنده بسلام.
وفي ذلك اليوم جاء عبيد اسحاق واخبروه عن البئر التي
حفروها وقالوا له وجدنا ماء. فدعاها شبعة. لذلك اسم
المدينة بئر سبع الى هذا اليوم. وكان عيسو ابن اربعين
سنة فاتخذ يهوديت بنت بئيري الحثي وبسمة بنت ايلون
الحثي امرأتين. فكانتا مرارة نفس لاسحاق ورفقة.
(Gen. 26, 1–35)
وكان لما شاخ اسحاق وكلت عيناه عن النظر دعا عيسو
ابنه الاكبر وقال له يا ابني. فقال له ها انذا. فقال له
قد شخت ولا اعلم يوم وفاتي. فالآن خذ سلاحك جعبتك
وقوسك واخرج الى البرية واصطد لي صيدا. واصنع لي
اطعمة كما احب وآتني لآكل حتى تباركك نفسي قبل
موتي. وكان اسحاق يكلم عيسو ورفقة سامعة. فمضى
عيسو الى البرية ليصطاد صيدا ويأتي. وقالت رفقة
ليعقوب ابنها هوذا قد سمعت اباك يكلم عيسو اخاك
قائلا. ائتني بصيد واصنع لي اطعمة لآكل واباركك قدام
الرب قبل موتي. والآن يا ابني اسمع لقولي فيما انا
آمرك به. اذهب الى الغنم وخذ لي من هناك جديين
جيدين من المعز فاصنعهما اطعمة لابيك كما يحب.
فتقدمها الى ابيك ليأكل لكي يباركك قبل موته.
فقال يعقوب لرفقة امه هوذا عيسو اخي انسان اشعر
وانا انسان املس. لعل ابي يجسني فاكون في عينيه
كمستهزئ فاجلب على نفسي لعنة لا بركة. فقالت له
امه لعنتك علي يا ابني. فقط اسمع لقولي واذهب
وخذ لي. فذهب واخذ وجاء بها الى امه. فصنعت امه
اطعمة كما احب ابوه. واخذت رفقة ثياب عيسو ابنها
الاكبر الفاخرة التي كانت عندها في البيت والبست
يعقوب ابنها الاصغر. وجعلت جلود الجديين على يديه
وعلى ما غلظ من عنقه. وناولت يعقوب ابنها الطعام
والخبز الذي صنعت. فدخل الى ابيه وقال يا ابي. فقال
ها انذا. من انت يا ابني. فقال يعقوب لابيه انا عيسو
بكرك. قد فعلت كما كلمتني. قم اجلس وكل من صيدي
لكي تباركني نفسك. فقال اسحاق لابنه ما هذا الذي
اسرعت وجدته يا ابني. فقال لانه اجرى الرب الهك امامي.
فقال اسحاق لابنه تقدم لكي اجسك يا ابني هل انت
ابني عيسو هذا. فتقدم يعقوب الى اسحاق ابيه فجسه
وقال الصوت صوت يعقوب واليدان يدا عيسو. ولم
يعرفه لان يديه كانتا مشعرتين كيدي عيسو اخيه فباركه.
وقال هل انت ابني عيسو هذا. فقال انا هو. فقال قدم
لي لآكل من صيد ابني لكي تباركك نفسي. فقدم له
فاكل واتى له بخمر فشرب. فقال له اسحاق ابوه اقترب
الي وقبلني يا ابني. فتقدم وقبله. فشم رائحة ثيابه
وباركه وقال انظر رائحة ابني كرائحة حقل قد باركه
الرب. فليعطك الله من ندى السماء ومن دسم الارض
وكثرة حنطة وخمر. فلتستعبد لك شعوب ولتسجد لك
قبائل. كن سيدا لاخوتك ولتسجد لك بنو امك. ملاعنك
يلعن ومباركك مبارك. وكان لما فرغ اسحاق من بركة
يعقوب وخرج يعقوب من امام اسحاق ابيه ان عيسو اخاه
اتى من صيده. فصنع هو ايضا اطعمة ودخل بها الى ابيه
وقال لابيه فليقم ابي ويأكل من صيد ابنه لكي تباركني
نفسك. فقال له اسحاق ابوه من انت. فقال انا ابنك
بكرك عيسو. فارتعد اسحاق ارتعادا عظيما جدا وقال
فمن هو الذي اصطاد صيدا واتى لي به فاكلت من الكل
قبل ان تجيء وباركته ومبارك يكون. فلما سمع عيسو
كلام ابيه صرخ صرخة عظيمة ومرة جدا وقال لابيه
باركني انا ايضا يا ابي. فقال جاء اخوك بمكر واخذ
بركتك. فقال حق اسمه يعقوب فعقبني هذه المرتين.
بكوريتي اخذ وها الآن اخذ بركتي. ثم قال اما ادخرت
لي بركة. فاجاب اسحاق وقال لعيسو قد جعلته سيدا
لك وجميع اخوته اعطيته عبيدا له وبحنطة وخمر عضدته
فلك اذا ماذا اصنع يا ابني. فقال عيسو لابيه هل لك
بركة واحدة يا ابي. باركني انا ايضا يا ابي. فرفع عيسو
صوته وبكى. فاجاب اسحاق ابوه وقال له ها مسكنك
يكون دسم الارض وندى السماء من فوق. وبسيفك
تعيش وتستعبد لاخيك. ويكون متى حزنت انك تحل
نيره عن عنقك. فابغض عيسو يعقوب من اجل البركة
التي باركه بها ابوه. وقال عيسو في قلبه قد قربت
ايام مناحة ابي فاقتل يعقوب اخي. فاخبرت رفقة
بكلام عيسو ابنها الاكبر. فارسلت ودعت يعقوب ابنها
الاصغر وقالت له ها عيسو اخوك متسل من جهتك
بقتلك. فالآن يا ابني اسمع لقولي وقم اهرب الى حاران
الى لابان اخي. واقم عنده اياما قليلة حتى يرتد غضب
اخيك. حتى يرتد غضب اخيك عنك وينسى ما صنعت به
فارسل واخذك من هناك. لماذا اثكل كليكما في يوم
واحد. وقالت رفقة ليعقوب قد كرهت حياتي من اجل
بنات حث. فان اتخذ يعقوب امرأة من بنات حث مثل
هؤلاء من بنات الارض فلماذا لي حياة. فدعا اسحاق
يعقوب وباركه وامره وقال له لا تتخذ امرأة من بنات
كنعان. قم اذهب الى فدان ارام الى بيت بتوئيل ابي
امك واتخذ لك من هناك امرأة من بنات لابان اخي
امك. وليبارك الله القدير ويثمرك ويكثرك فتكون
جماعة شعوب. ويعطيك بركة ابراهيم لك ولنسلك معك
لترث ارض غربتك التي اعطى الله لابراهيم. فصرف
اسحاق يعقوب فمضى الى فدان ارام الى لابان بن
بتوئيل الارامي اخي رفقة امه ابي يعقوب وعيسو.
(Gen. 27, 1–46)
ورأى عيسو ان اسحاق قد بارك يعقوب وصرفه الى فدان
ارام ليتخذ له من هناك امرأة بمباركته اياه وامره قائلا
لا تتخذ امرأة من بنات كنعان. وان يعقوب سمع لابيه
وامه ومضى الى فدان ارام. فرأى عيسو ان بنات كنعان
قبيحات في عيني اسحاق ابيه. فمضى عيسو الى اسماعيل
واتخذ زيادة على نسائه محلة بنت اسماعيل بن ابراهيم
اخت نبايوت.
(Gen. 28, 1–9)
وخرج يعقوب من بئر سبع ومضى الى حاران. وصادف
مكانا وبات هناك لان الشمس كانت قد غربت. فاخذ
من حجارة المكان ووضعها تحت رأسه ونام في ذلك
المكان. فرأى في حلمه سلما منصوبة على الارض ورأسها
يمس السماء وهوذا ملائكة الله صاعدة ونازلة عليها.
وهوذا الرب واقف عليها فقال انا الرب اله ابراهيم
ابيك واله اسحاق. الارض التي انت مضطجع عليها لك
اعطيها ولنسلك. ويكون نسلك كتراب الارض وتمتد
غربا وشرقا وشمالا وجنوبا. ويتبارك فيك وفي نسلك
جميع قبائل الارض. وهوذا انا معك واحفظك حيثما
تذهب وارجعك الى هذه الارض. لانني لا اتركك حتى
افعل ما كلمتك به. فانتبه يعقوب من نومه وقال حقا
ان الرب في هذا المكان وانا لم اعلم. فخاف وقال ما
اهيب هذا المكان. ما هذا الا بيت الله وهذا باب السماء.
فبكر يعقوب صباحا واخذ الحجر الذي وضعه تحت رأسه
واقامه نصبة وصب زيتا على رأسها. ودعا اسم ذلك
المكان بيت ايل. ولكن اسم المدينة اولا كان لوز.
(Gen. 28, 10–19)
ونذر يعقوب نذرا قائلا ان كان الله يكون معي ويحفظني
في هذا الطريق الذي انا ذاهب فيه ويعطيني خبزا
لآكل وثيابا لالبس ورجعت بسلام الى بيت ابي فيكون
الرب لي الها. والحجر الذي اقمته نصبة يكون بيت الله
وكل ما تعطيني فاني اعشره لك عشرا.
(Gen. 28, 20–22)
ومضى يعقوب في سفره وجاء الى ارض بني المشرق.
ونظر فاذا بئر في الحقل وهوذا هناك ثلاثة قطعان غنم
رابضة عليها لان من تلك البئر كانوا يسقون القطعان
والحجر على فم البئر كبير. فاجتمعت هناك جميع
القطعان ودحرجوا الحجر عن فم البئر وسقوا الغنم
ورجعوا الحجر الى موضعه على فم البئر. فقال لهم
يعقوب يا اخوتي من اين انتم. فقالوا من حاران نحن.
فقال لهم هل تعرفون لابان بن ناحور. فقالوا نعرف.
فقال لهم هل هو سالم. فقالوا هو سالم وهوذا راحيل
ابنته آتية مع الغنم. فقال هوذا النهار ما زال كبيرا
ليس وقت جمع المواشي. اسقوا الغنم واذهبوا ارعوا.
فقالوا لا نقدر حتى تجتمع جميع المواشي ويدحرجوا
الحجر عن فم البئر فنسقي الغنم. وبينما هو يكلمهم
اذا راحيل آتية مع غنم ابيها لانها كانت راعية. وكان
لما رأى يعقوب راحيل بنت لابان اخي امه والغنم
لابان اخي امه ان يعقوب تقدم ودحرج الحجر عن فم
البئر وسقى غنم لابان اخي امه. وقبل يعقوب راحيل
ورفع صوته وبكى. واخبر يعقوب راحيل انه اخو ابيها
وانه ابن رفقة. فركضت واخبرت ابيها. وكان لما سمع
لابان خبر يعقوب ابن اخته ركض للقائه وحضنه وقبله
وادخله الى بيته. فقص على لابان جميع هذه الامور.
فقال له لابان انك لعظمي ولحمي. فاقام عنده شهرا.
وقال لابان ليعقوب هل لانك اخي تخدمني مجانا.
اخبرني ما اجرتك. وكان للابان ابنتان اسم الكبرى
ليئة واسم الصغرى راحيل. وكانت عينا ليئة رمدتين
واما راحيل فكانت حسنة الصورة وجميلة المنظر.
فاحب يعقوب راحيل. فقال اخدمك سبع سنين براحيل
ابنتك الصغرى. فقال لابان خير ان اعطيها لك من ان
اعطيها لرجل آخر. اقم عندي. فخدم يعقوب براحيل
سبع سنين وكانت في عينيه كايام قليلة من محبته اياها.
وقال يعقوب للابان هاتي امرأتي فان ايامي قد كملت
لادخل عليها. فجمع لابان جميع اهل المكان وعمل
وليمة. وكان لما كان المساء ان اخذ ليئة ابنته وادخلها
اليه فدخل عليها. وقد اعطى لابان زلفة جاريته لليئة
ابنته جارية. وكان في الصباح اذا هي ليئة. فقال
ليعقوب ما هذا الذي صنعت بي. اليس براحيل خدمت
عندك. فلماذا خدعتني. فقال لابان لا يفعل هكذا في
مكاننا ان يعطى الصغرى قبل البكر. اكمل اسبوع هذه
فنعطيك ايضا الاخرى بالخدمة التي تخدمني سبع سنين
اخر. ففعل يعقوب هكذا وكمل اسبوع هذه. فاعطاه
راحيل ابنته امرأة له. واعطى لابان بلهة جاريته
لراحيل ابنته جارية. فدخل ايضا على راحيل وقد احب
راحيل اكثر من ليئة. وخدم عنده سبع سنين اخر.
(Gen. 29, 1–30)
ولما رأى الرب ان ليئة مكروهة فتح رحمها واما راحيل
فكانت عاقرا. فحبلت ليئة وولدت ابنا ودعت اسمه
رأوبين لانها قالت لان الرب نظر مذلتي لانه الآن يحبني
رجلي. وحبلت ايضا وولدت ابنا وقالت لان الرب سمع
اني مكروهة فاعطاني هذا ايضا. فدعت اسمه شمعون.
وحبلت ايضا وولدت ابنا وقالت هذه المرة يقترن رجلي
بي لانني ولدت له ثلاثة بنين. لذلك دعي اسمه لاوي.
وحبلت ايضا وولدت ابنا وقالت هذه المرة احمد الرب.
لذلك دعت اسمه يهوذا. ثم توقفت عن الولادة.
(Gen. 29, 31–35)
ولما رأت راحيل انها لم تلد ليعقوب غارت راحيل من
اختها وقالت ليعقوب هب لي بنين والا فانا ميتة.
فحمي غضب يعقوب على راحيل وقال هل انا مكان الله
الذي منع عنك ثمر البطن. فقالت هوذا جاريتي بلهة
ادخل عليها فتلد على ركبتي فارزق انا ايضا منها بنين.
فاعطته زلفة جاريتها امرأة. فدخل عليها يعقوب.
فحبلت بلهة جارية راحيل وولدت ليعقوب ابنا. فقالت
راحيل قد قضى لي الله وسمع ايضا لصوتي واعطاني ابنا.
لذلك دعت اسمه دانا. وحبلت ايضا بلهة جارية راحيل
وولدت ليعقوب ابنا ثانيا. فقالت راحيل مصارعات الله
قد صارعت اختي وايضا قدرت. فدعت اسمه نفتالي.
فلما رأت ليئة انها قد توقفت عن الولادة اخذت زلفة
جاريتها واعطت يعقوب امرأة. فولدت زلفة جارية ليئة
ليعقوب ابنا. فقالت ليئة بسعادتي. فدعت اسمه جاد.
وولدت زلفة جارية ليئة ليعقوب ابنا ثانيا. فقالت ليئة
قد طوباني بنات. فدعت اسمه اشير. وذهب رأوبين في
ايام حصاد الحنطة ووجد لفاحا في الحقل واتى بها الى
ليئة امه. فقالت راحيل ليئة اعطيني من لفاح ابنك.
فقالت لها اقليل انك اخذت رجلي حتى تاخذي لفاح
ابني ايضا. فقالت راحيل لذلك يضطجع معك الليلة
عوض لفاح ابنك. فلما اتى يعقوب من الحقل في المساء
خرجت ليئة لاستقباله وقالت اياي تستاجر لانني قد
استاجرتك بلفاح ابني. فاضطجع معها في تلك الليلة.
فسمع الله لليئة فحبلت وولدت ليعقوب ابنا خامسا.
فقالت ليئة قد اعطاني الله اجرتي لانني اعطيت جاريتي
لرجلي. فدعت اسمه يساكر. وحبلت ايضا ليئة وولدت
ابنا سادسا ليعقوب. فقالت ليئة قد وهبني الله هبة
حسنة. هذه المرة يسكن رجلي عندي لانني ولدت له
ستة بنين. فدعت اسمه زبولون. وبعد ولدت ابنة ودعت
اسمها دينة. وذكر الله راحيل وسمع لها الله وفتح
رحمها. فحبلت وولدت ابنا وقالت قد نزع الله عاري.
فدعت اسمه يوسف قائلة ليزدني الرب ابنا آخر.
(Gen. 30, 1–24)
وكان لما ولدت راحيل يوسف ان يعقوب قال للابان
اطلقني فامضي الى مكاني والى ارضي. اعطني نسائي
وبنيي الذين خدمتك بهم فامضي. لانك انت تعلم
خدمتي التي خدمتك. فقال له لابان ان وجدت نعمة في
عينيك فاقم. قد تفاءلت فباركك الرب من اجلك.
فقال عين ما يكون اجرتك علي فاعطيك. فقال له انت
تعلم كيف خدمتك وكيف كان مقنيك معي قليلا فانتشر
وافتثر وبارك الرب اياك على اثر دخولي. والآن متى
اعمل انا ايضا لبيتي. فقال له ماذا اعطيك. فقال يعقوب
لا تعطني شيئا. ان صنعت لي هذا الامر ارجع ارعى
غنمك واحفظ. امر بكل غنمك اليوم مميزا منها كل
شاة رقطاء ومنقطة وكل شاة سوداء بين الخراف
ومنقطة ورقطاء بين المعز. فيكون اجرتي. فيشهد لي
بري غدا اذا جئت على اجرتي امامك. كل ما ليس
رقطاء ومنقطة بين المعز وسوداء بين الخراف فهو
مسروق عندي. فقال لابان هوذا ليكن بحسب كلامك.
فميز في ذلك اليوم التيوس المخططة والمنقطة وكل
المعزات المرقطة والمنقطة كل ما فيه بياض وكل سوداء
بين الخراف ودفعها ليد بنيه. وجعل مسافة سفر
ثلاثة ايام بينه وبين يعقوب. ويعقوب كان يرعى باقي
غنم لابان. فاخذ يعقوب لنفسه قضبان لبنة رطبة
ولوزا ودردارا وقشر فيها قشورا بيضا مكشوفا البياض
الذي على القضبان. ثم وضع القضبان التي قشرها امام
الغنم في الاجاجير في مسقى الماء حيث تاتي الغنم
لتشرب تجاه الغنم فحمين اذ اتت لتشرب. فحمت الغنم
امام القضبان واتت الغنم مخططا ومرقطا ومنقطا.
وميز يعقوب الخراف وجعل وجوه الغنم نحو المخطط
وكل اسود في غنم لابان. وجعل قطعانا لنفسه ولم
يجعلها مع غنم لابان. وكان كلما حمت الغنم
المقتدرة ان يعقوب يضع القضبان امام عيون الغنم في
الاجاجير لتحم عند القضبان. واما في حمى الضعيفة
فلا يضع. فكانت الضعيفة للابان والمقتدرة ليعقوب.
فاغتنى الرجل جدا جدا وصار له غنم كثيرة واماء
وعبيد وجمال وحمير.
(Gen. 30, 25–43)
وسمع كلام بني لابان قائلين قد اخذ يعقوب كل ما
لابينا ومما لابينا صنع كل هذا الغنى. ورأى يعقوب
وجه لابان واذا هو ليس نحوه كامس وقبل. فقال الرب
ليعقوب ارجع الى ارض آبائك والى عشيرتك فاكون
معك. فارسل يعقوب ودعا راحيل وليئة الى الحقل حيث
غنمه. وقال لهما ارى وجه ابيكما ليس نحوي كامس
وقبل. واما اله ابي فكان معي. وانتما تعلمان اني
بكل قوتي خدمت ابيكما. واما ابوكما فغدرني وغير
اجرتي عشرة اشهر. ولكن الله لم يدعه يضرني. ان قال
هكذا المخططة تكون اجرتك فكل الغنم ولدت مخططة.
وان قال هكذا المنقطة تكون اجرتك فكل الغنم ولدت
منقطة. فنزع الله مواشي ابيكما وانقذني واعطاني
اياها. وكان في وقت حمى الغنم اني رفعت عيني ورأيت
في الحلم واذا التيوس الصاعدة على الغنم مخططة
ومرقطة ومنقطة. فقال لي ملاك الله في الحلم يا
يعقوب فقلت هانذا. فقال ارفع عينيك وانظر جميع
التيوس الصاعدة على الغنم مخططة ومرقطة ومنقطة
لاني قد رأيت كل ما يعاملك به لابان. انا اله بيت ايل
حيث مسحت نصبة ونذرت لي نذرا. والآن قم اخرج من
هذه الارض وارجع الى ارض عشيرتك. فاجابت راحيل
وليئة وقالتا له هل بعد نصيب وميراث لنا في بيت ابينا.
اليس قد حسبنا عنده غريبتين لانه باعنا واكل ايضا
ثمننا. لان كل الغنى الذي نزعه الله من ابينا هو لنا
ولبنينا. والآن فكل ما قال الله لك افعل. فقام يعقوب
واحمل بنيه ونساءه على الجمال. وساق جميع مواشيه
وكل اقتنائه الذي اقتنى مواشي اقتنائه التي اقتنى في
فدان ارام ليجيء الى اسحاق ابيه الى ارض كنعان.
وكان لابان قد مضى ليجز غنمه وسرقت راحيل
الترافيم التي لابيها. وسرق يعقوب قلب لابان الارامي
اذ لم يخبره بانه هارب. فهرب هو وكل ما له وقام
واجتاز النهر وجعل وجهه نحو جبل جلعاد.
(Gen. 31, 1–21)
واخبر لابان في اليوم الثالث بان يعقوب قد هرب.
فاخذ اخوته معه وتبعه مسيرة سبعة ايام وادركه في
جبل جلعاد. فاتى الله الى لابان الارامي في الحلم
ليلا وقال له احترز من ان تكلم يعقوب بخير او شر.
فادرك لابان يعقوب وقد نصب يعقوب خيمته في الجبل
ونصب لابان مع اخوته في جبل جلعاد. فقال لابان
ليعقوب ماذا صنعت حتى سرقت قلبي وسقت بناتي
كسبايا السيف. لماذا هربت مختفيا وسرقت مني ولم
تخبرني فاشيعك بالفرح والاغاني بالدف والعود. ولم
تدعني اقبل بنيي وبناتي. الآن قد اخطأت اذ فعلت
هكذا. لي قدرة ان اصنع بكم شرا. ولكن اله ابيكم
امس قال لي قائلا احترز من ان تكلم يعقوب بخير او
شر. والآن اذ مضيت لانك قد اشتقت الى بيت ابيك
لماذا سرقت آلهتي. فاجاب يعقوب وقال للابان لانني
خفت لاني قلت لعل ابنتيك تغتصب مني. ومع من
تجد آلهتك فلا يحيا. قدام اخوتنا تعرف ما عندك
وخذ لنفسك. ولم يعلم يعقوب ان راحيل سرقتها.
فدخل لابان خيمة يعقوب وخيمة ليئة وخيمة الجاريتين
فلم يجد. وخرج من خيمة ليئة ودخل خيمة راحيل.
واما راحيل فكانت قد اخذت الترافيم ووضعتها في
قتب الجمل وجلست عليها. فجس لابان جميع الخيمة
فلم يجد. فقالت لابيها لا يحم غضب سيدي انه لم
يمكني القيام من اجلك لان علي طمث النساء. فتفحص
ولم يجد الترافيم. فغضب يعقوب وخاصم لابان. فاجاب
يعقوب وقال للابان ما ذنبي وما خطيتي حتى حميت
في اثري. قد جسست جميع امتعتي فماذا وجدت من
جميع امتعة بيتك. ضعه هنا قدام اخوتي واخوتك
فليحكموا بيننا اثنينا. هذه عشرين سنة انا عندك
نعاجك وعنزاتك لم تسكل ولم آكل كباش غنمك.
الفريسة لم اقربها. انا كنت اغرمها من يدي. من يدي
كنت تطلبها سواء سرق مني نهارا او سرق ليلا. كنت
في النهار تاكلني الحر والليل البرد وطار نومي من
عيني. هذه عشرين سنة في بيتك خدمتك اربع عشرة
سنة بابنتيك وست سنين بغنمك وغيرت اجرتي عشرة
اشهر. لولا اله ابي اله ابراهيم وهيبة اسحاق كان لي
لكنت الآن قد صرفتني فارغا. ذلي وتعب يدي نظر الله
فحكم البارحة. فاجاب لابان وقال ليعقوب البنات
بناتي والبنون بنيي والغنم غنمي وكل ما تنظره هو لي
ولبناتي هؤلاء اللواتي ولدنهم فماذا اصنع اليوم لهؤلاء
او لابنائهن اللواتي ولدنهم. والآن هلم نقطع عهدا
انا وانت ويكون شاهدا بيني وبينك. فاخذ يعقوب حجرا
واقامه نصبة. وقال يعقوب لاخوته التقطوا حجارة
فاخذوا حجارة وعملوا رجما واكلوا هناك على الرجم.
ودعاه لابان يجر شهادة والرجم يدعوه يجر شهادة.
وقال لابان هذا الرجم شاهد بيني وبينك اليوم. لذلك
دعي اسمه يجر شهادة. والمصفاة لانه قال ليراقب
الرب بيني وبينك اذا توارينا الواحد عن الآخر. ان
اذللت بناتي او اتخذت نساء على بناتي فليس انسان
معنا. انظر الله شاهد بيني وبينك. وقال لابان ليعقوب
ها هو الرجم وها هو النصب التي نصبتها بيني وبينك.
شاهد هو الرجم وشاهد هو النصب اني لا اتجاوز هذا
الرجم اليك وانك لا تتجاوز هذا الرجم والنصب الي
للشر. اله ابراهيم واله ناحور يحكم بيننا اله ابيهما.
فحلف يعقوب بهيبة ابيه اسحاق. وذبح يعقوب ذبيحة
في الجبل ودعا اخوته ليأكلوا طعاما. فاكلوا طعاما
وباتوا في الجبل. وبكر لابان صباحا وقبل بنيه وبناته
وباركهم ومضى ورجع لابان الى مكانه. واما يعقوب
فمضى في طريقه.
(Gen. 31, 22–55)
وصادف يعقوب ملائكة الله. فقال يعقوب لما رآهم
هذا جيش الله. فدعا اسم ذلك المكان محنايم.
(Gen. 32, 1–2)
وارسل يعقوب امامه رسلا الى عيسو اخيه الى ارض
سعير بلاد ادوم. وامرهم قائلا هكذا تقولون لسيدي
لعيسو هكذا قال عبدك يعقوب اقمت عند لابان وتمهلت
الى الآن. فصار لي بقر وحمير وغنم وعبيد وامة.
فارسلت لاخبر سيدي لاجد نعمة في عينيك. فرجع
الرسل الى يعقوب قائلين اتينا الى اخيك عيسو وهو
ايضا قادم لملاقاتك واربعمائة رجل معه. فخاف يعقوب
جدا وضاق به الامر. فقسم الشعب الذي معه والغنم
والبقر والجمال الى جيشين. وقال ان اتى عيسو الى
الجيش الواحد وضربه يكون الجيش الباقي نجاة.
وقال يعقوب يا اله ابي ابراهيم واله ابي اسحاق الرب
القائل لي ارجع الى ارضك والى عشيرتك فاحسن اليك.
انا صغير عن جميع الاحسان وعن جميع الحق الذي
صنعت الى عبدك. فاني بعصاي عبرت هذا الاردن
والآن صرت جيشين. نجني من يد اخي من يد عيسو
فاني خائف منه لئلا يأتي ويضربني الام على البنين.
وانت قلت احسن احسانا اليك واجعل نسلك كرمل
البحر الذي لا يحصى من الكثرة. فبات هناك في تلك
الليلة. واخذ مما في يده هدية ليعقوب اخيه. معزا مئتين
وتيوسا عشرين. نعاجا مئتين وكباشا عشرين. ابكارا
مرضعة ثلاثين مع اولادها. بقرا اربعين وثيرانا عشرة.
اتنا عشرين وفحولا عشرة. فدفعها ليد عبيده كل قطيع
على حدة وقال لعبيده اعبروا امامي واجعلوا فسحة بين
قطيع وقطيع. وامر الاول قائلا اذا صادفك عيسو اخي
وسألك قائلا لمن انت وايان تذهب ولمن هذه امامك.
فقل لعبدك يعقوب هي هدية مرسلة لسيدي لعيسو وهوذا
هو ايضا خلفنا. فانه قال اصالحه بالهدية السابقة
المرسلة امامي وبعد ذلك اراه لعله يرفع وجهي. فعبرت
الهدية امامه وهو بات تلك الليلة في المحلة. وقام في
تلك الليلة واخذ امرأتيه وجاريتيه واحد عشر ولده
وعبر مخاضة يبوق. اخذهم واجازهم النهر واجاز ما له.
وبقي يعقوب وحده. فصارعه انسان حتى طلوع الفجر.
ولما رأى انه لا يقدر عليه ضرب حق فخذه فانخلع حق
فخذ يعقوب في مصارعته اياه. فقال اطلقني لانه قد طلع
الفجر. فقال لا اطلقك ان لم تباركني. فقال له ما اسمك.
فقال يعقوب. فقال لا يدعى اسمك فيما بعد يعقوب بل
اسرائيل لانك جاهدت مع الله والناس وقدرت. فسأله
يعقوب وقال اخبرني باسمك. فقال لماذا تسأل عن اسمي
وباركه هناك. فدعا يعقوب اسم المكان فنيئيل قائلا
لانني نظرت الله وجها لوجه ونجيت نفسي. واشرق له
الشمس لما عبر فنوئيل وهو يدلع على حقه. لذلك لا
يأكل بنو اسرائيل عرق النسا الذي على حق الفخذ الى
هذا اليوم لانه ضرب حق فخذ يعقوب على عرق النسا.
(Gen. 32, 3–32)
ورفع يعقوب عينيه ونظر واذا عيسو آت ومعه اربعمائة
رجل. فقسم الاولاد على ليئة وعلى راحيل وعلى
الجاريتين. وجعل الجاريتين وولديهما في المقدمة
وليئة وولدها وراءهما وراحيل ويوسف اخيرا. وهو
تقدم امامهم وسجد الى الارض سبع مرات حتى اقترب
الى اخيه. فركض عيسو لاستقباله واعتنقه ووقع على
عنقه وقبله وبكيا. ورفع عينيه ورأى النساء والاولاد
وقال من هؤلاء لك. فقال هم الاولاد الذين انعم الله
بهم على عبدك. فتقدمت الجاريتان هما وولدهما
وسجدتا. وتقدمت ليئة وولدها وسجدوا. واخيرا تقدم
يوسف وراحيل وسجدا. فقال ما لك كل هذا الجيش
الذي لاقيته. فقال لاجد نعمة في عيني سيدي. فقال
عيسو عندي كفاية يا اخي ليكن لك ما هو لك.
فقال يعقوب لا يا سيدي ان كنت قد وجدت نعمة في
عينيك فخذ هديتي من يدي لانني لهذا قد نظرت وجهك
كما ينظر وجه الله ولترض عني. خذ بركتي التي اتيت
بها اليك لان الله قد انعم علي وعندي كل شيء.
فالح عليه فاخذ. وقال نرحل ونسير ونذهب امامك.
فقال له يعقوب سيدي يعلم ان الاولاد رقاق والغنم
والبقر مرضعات عندي فان اجهدوها يوما واحدا تموت
كل الغنم. ليتقدم سيدي امام عبده وانا اتمهل على
مهلي حسب ما يتقدم امامي حسب ما يتقدم الاولاد
حتى آتي الى سيد

257,25 258,1 258,5 258,10 258,15

(Ez. 23,31). (Matth. 3,17). (Joa. 14,20).

(Matth. 4,25)

(Matth. 5,31 suiv.).

(Matth. 11,4 suiv.).

(Matth. 15,31)

(Rom. 8,38 suiv.)

(Gen. 8,13 suiv.)

وذهب هكذا. اسم نِنْدَلا (II Sam. 1,19) نِنْدَلا لحمد هنا
دتوبلاه كحذا وصو (.Thren 2,1) واللا لمط بحكا نمط. اسم زُنْدَلا
هعللال ابصا لحا.· ومنا وُصكا معذا (.Thren 4,1) واركِب هلي سو 256,20
وصوا اسم بعطاكلا هُنهكي ميكه. ولاميب حلمط. لا حتوهكِا هلل
5 وتوهلا

هكفيكلا هَ حولِل وصكا لمط بعصلاحا بُلاَ وصكا حي لا لمَا
رهمح. اسم لا للإوحا بُلحنا حي بوُل حكوَ حكلاكتو هَ بِنهَ (Jos. 3,7).
ولاوُلِ لإحوا وصكا هعصلاحا. بحكا نه لسلاا نه هيو لسبي. حيلا
حيحكلا. حنيبتوا وصا. حنصهكوالا. حيهل حلوتِا بيتوبُ. وهكا 256,25
وحكولا. حي هلالاكولي ووتِا بيتوبُ حفلا. ولبوبُ بعصوبُلا ولا حكا 257,1
10 ميكه حالا. هكحصفِلا بُو هويتسا. اسم حتوصَا بوصوها. حسوصَا بلا
رهلا. حكحكلاَ بوصهلا

مهسكه بيتوبُ حلب بحلوتِا هتيرها سيتِلا رهبه بهل حيتوبُ.
وحلوب بحولو لهسيَ حسيتِا هتيرلاه كه حيتِبُ. لِلا حبُلها وهصها
هكلهتِ. اسم نهوا. وبتسا. واحتِلا وهتِيا نلهيب لحلاو (Gal. 4,10) 30
حيُسا حيُلحصا بهل سيكه. وحصوبُحا هلهتِ بهتِيا هكلُحصه. 257,20
لهكسا (1,9). واللهلل هتِيا بُحلوا لولِا حي هتِسبُ. اسم هسيوص بوتِ.
حيُسا. بوتِ: مهتِا. وحكحوبُا هكيهص بوتِ. لولِحيه (Marc. 5,1).

•

ܗܢܢܝܐ ܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ . (11,28 255,15
ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܠܗ

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ

(Matth. 7, 6). ولا تطرحوا درركم قدام الخنازير لئلا تدوسها بارجلها وترجع فتمزقكم. 254, 10
(Rom. 1, 30). مفترين مبغضين لله. ثالبين. معتدين. متكبرين. مبتدعين شرورا. غير طائعين للوالدين. لا مدركين

وكذلك ايضا لم يكن ربنا يسوع المسيح. حينما اتى الى العالم. لم يكن ظاهرا. ولا كان يعرفه الناس. 5
ولا كان يعرف من هو. ولا من اين اتى. ولا كان يعرف ما هو. ولا ما هي طبيعته. ولا ما هي صفاته.
ولا ما هي اعماله. ولا ما هي اقواله. ولا ما هي تعاليمه. ولا ما هي مقاصده. ولا ما هي مشيئته.
254, 15 ولا ما هي اسراره. ولا ما هي ارادته. ولا ما هي قدرته. ولا ما هي سلطانه. ولا ما هي عجائبه.
ولا ما هي اعماله. ولا ما هي مواعيده. ولا ما هي عهوده. ولا ما هي مواثيقه. ولا ما هي اقواله.
(Matth. 12, 1) ولا ما هي اوامره. ولا ما هي نواهيه. ولا ما هي احكامه. ولا ما هي شرائعه. ولا
(Matth. 27, 42) ما هي اوامره. لانهم ليس: يعرفونه. لا يعلمون كيف. 10
ولا ما هي مشيئته ولا ما هي ارادته. كيف وانما يعرفون من هو

254, 20 اعني من هو بشريته. كيف انه ولد. كيف نشأ. كيف ترعرع. من هي امه. اعني
بقوله وتعاليمه لانه كان يعلم من هو بلاهوته. لا من كيف
كان. الا كيف هو بحسب ما هو. من هو. اي ان يعرفوا بلاهوته
254, 25 ولا يعرفوا بناسوته. لانهم لو عرفوا بلاهوته. لما كانوا يصلبون رب المجد. (I Cor. 2, 8)
235, 1 ولا كانوا يقتلون رئيس الحياة. (II Sam. 1, 19) ولا كانوا يحاربون الله. (Thren. 2, 20)
ولا كانوا يقولون: ان دمه علينا وعلى اولادنا. (Ps. 58, 1 suiv.) ولا كانوا يقولون: ان
20 دمه ليحل علينا. ولا كانوا يقولون: ان دمه يكون علينا وعلى اولادنا. ولا كانوا
(Mal. 4, 6) يقولون: انه يأتي ايليا ويصلح كل شيء.

ولا كان يعرفه ايضا يعقوب. (Gen. 49, 9) حينما قال: يهوذا اسد. من فريسة ابني ارتفعت.
235, 5 ولا كان يعرفه ايضا داود. حينما قال: ان الرب قال لربي. اجلس عن يميني. حتى
اضع اعدائك موطئا لقدميك. ولا كان يعرفه ايضا اشعيا. حينما قال: ان الرب خلق 25
جديدة على الارض. ولا كان يعرفه ايضا ارميا. حينما قال: ان الرب خلق
(Ps. 32, 1). طوبى للذي غفرت اثامه. وسترت خطاياه. ولا كان يعرفه ايضا داود.
235, 10 (Ps. 41, 2). طوبى للذي يعتني بالمسكين. ولا كان يعرفه ايضا اشعيا. حينما قال: ان
الرب يعطيه لسان المتعلمين. ولا كان يعرفه ايضا ارميا. حينما قال: ان الرب 30
يعطيه قلبا جديدا. ولا كان يعرفه ايضا حزقيال. حينما قال: ان الرب يعطيه
روحا جديدا. ولا كان يعرفه ايضا يوحنا المعمدان. حينما قال: ان الرب
(Matth.) يعطيه الماء الحي. ولا كان يعرفه ايضا متى. حينما قال: ان الرب

ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܪܝܬ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢ ܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܥܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢ ܕܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ

252,1 ܕܡܪܝܡ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܒܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬ ܐܢܬ ܒܪ ܐܠܗܐ ܚܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܝܪܐ
ܒܪ ܐܢܫ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܝܪܐ (Ps. 29, 11). ܐܠܗܐ ܐܢܬ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܝܪܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
252,5 ܒܪ ܫܝܪܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܫܝܪܐ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܐܢܬ ܠܝ.
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ

قصصا. انه هنا في بابل وتنصرفا: مقبل. ننو بابل. مصري الا حدث مع
قصصا. انه هنا في بابل وتنصرفا: مقبل. ننو بابل. مصري الا حدث مع
حدثا احد: مقبل. ونسا بعباؤ. ننو بمع حدا احد. نفص. لسكلا. ننو
رصغو حدث. قصصا (Dan. 5, 26). ونلا انطا بعقبا صيتبالا كسبؤا 250,20
نفص. في لسكلا في قصصا. انه. الا حيوب انعت الاتؤا: مقبل. ملؤلا
بحدلاص ننوا صدلا بالاها: مقبل. ولا صعصت صلحا بنعلاؤا: مقبل.
الىلا بإحا صيعة صعبؤة حدحطا: مقبل. انلاو انعنطاو بمصبيح انلا:
مقبل. كلا بإعنبا حدو». لحصا. بحنه الا بالاها. لسكلا. ول الا نحب
الا. حتبؤا. بإحب الا لاصطاوسلا. قصصا (Dan. 10, 35 suiv.)
صحنبطلا صلالصعطي بي مقبل ونتلا صوتطلا بعتصا. في صيتبالا 251,1
حصبؤبا ليصوا). ونطا بحلسكلا. صصلاحي حقصصا صصحطا وصؤحلا
لاوحصيصص. في صحصلي. الا صعؤا حدحلصو انلاو انسؤلا: مقبل.
حطصطا: مقبل. للانؤو ننو: مقبل. حصصو: مقبل. للحلا: مقبل. 251,5
للحصصو: مقبل. حبسلا: مقبل. حصطولاو: مقبل. حبصي: مقبل.
حطصا بنتبا: مقبل. حطصبي: مقبل. حلؤحصا لاحصتبؤا: مقبل.
حانؤو بحلؤا ننحلي حسبؤلا: مقبل. انلاو بحنؤحلؤا صيتبالا ونطقلا 15
رحصنو حطصنطولا حانتلا بنحلصو حلسبي صلاصو): مقبل. في حلصحي
حطصو بحنبطلا. لسكلا. حطصحصص حلسنوا رصطح حنصص صحلؤا.

(Luc. 1, 29). ܗܘ ܕܝ ܐܡܪ ܠܗ. ܗܕܐ ܗܟܝ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܕܫܠܡ ܠܟ ܡܪܝܡ
ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܟ ܒܫܘܠܡ ܐܠܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܝ
ܒܫܠܡܐ. ܗܕܐ ܗܟܝ ܐܝܟ ܐܢܐ. ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܡܫܕܐ ܠܡ
249, 15 ܐܠܐ. ܐܬܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܬܐ

ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܫܡܝܐ ܗܢܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܠܟ ܐܡܪ ܐܢ

ܟܐ ܡܪ ܡܪܝ ܒܝ ܒܝܬ ܡܪܝ ܐܬܐ ܠܡ ܐܡܪ ܐܢ. ܐܢ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܐܢ. ܡܪ ܐܬܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ
249, 20 ܐܡܪ ܐܢ ܐܠܐ. ܐܬܐ ܠܐ ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܐܢ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ (Matth. 6, 5). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
(Matth. 12, 11). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
250, 1 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
15 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ

ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
250, 5 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
(Matth. 12, 15). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
20 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. (Matth. 19, 3). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
250, 10 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
(Matth. 7, 5). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
25 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ.
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ.
(Matth. 5, 23 suiv.). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ.
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ

ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ.
30 250, 15 ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ: ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ.
(Joa. 15, 21). ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ. ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܟܐ

248,1 ... (Gen. 1,1) ... (Matth. 1,1) ... (1,4) ...

248,20 ...

249,1 ...

249,5 ...

249,10 ...

حكمة إذ لا يعلم الإنسان طريقها ولا توجد في أرض الأحياء. الهاوية
تقول ليست هي في، والبحر يقول ليست هي عندي. 246,25 لا يُعطى ذهب
خالص ثمنا لها ولا توزن فضة في مقابلها. لا تقوَّم بذهب أوفير
بالجزع الكريم أو العقيق. لا تعدلها الحكمة والزجاج ولا تبدل بحلي
من إبريز. لا يساويها المرجان والبلور ومقتنى الحكمة أفضل من
اللآلئ. لا يعدلها topaz الحبشة ولا تقوَّم بالذهب النقي. 247,1 فمن
أين تأتي الحكمة وأين هو مكان الفهم. إنها مخفية عن أعين كل
الأحياء ومستترة عن طير السماء. الهلاك والموت يقولان بآذاننا
قد سمعنا خبرها بأفواهنا. الله فهم طريقها وهو يعرف مكانها.
لأنه هو يبصر إلى أقاصي الأرض وينظر تحت كل السماء. ليجعل
للريح وزنا ويقدر المياه بمقدار. لما جعل للمطر فريضة وطريقا
لخاطفة الرعود. حينئذ رآها وحدثها وهيأها وفحصها. وقال للإنسان
هو ذا مخافة السيد هي الحكمة والحيدان عن الشر هو الفهم.

وقال أيوب أيضا وأخذ مثله وقال. ليتني كما في الشهور السالفة
كما في الأيام التي حفظني الله فيها. حين سراجه أضاء فوق رأسي
وبنوره سرت في الظلمة. كما كنت في أيام خريفي حين كان سر الله
على خيمتي. حين كان القدير بعد معي وحولي غلماني. حين غسلت
خطواتي بالقشدة والصخر سكب لي جداول زيت. حين خرجت إلى
الباب في المدينة وهيأت كرسيي في الشارع. رآني الغلمان فاختبأوا
والشيوخ قاموا ووقفوا. العظماء حبسوا الكلام ووضعوا أيديهم على
أفواههم. صوت الشرفاء اختفى ولصق لسانهم بحنكهم. لأن أذنا
سمعت فطوبتني وعين رأت فشهدت لي. لأني أنجيت المسكين
المستغيث واليتيم ولا معين له. بركة الهالك حلت عليّ وجعلت قلب

دنجر الله. ميز الله شمعي دصدا. واغذ إلا. ضلت إلا حدثا الله.
دڤا دي

أوسدا حدثد. تيڤا حاصة حڤا. وانج ڤه. ميز حڤا هوا دصدا.
ونحدد حدثد. جڤا. حدث حڤا واصة ڤه. دتسهج مي حشڤاڤا. ونحدد.
تيڤا حدث حڤا وانج ڤه. سه ميز حڤا واسڤال حڤا حڤا دتهج مي
حشڤاڤا. ونحدلا شمعي مڤجيڤا ڤيج. ونشجيڤاڤا مدتسيا حميڤسدا
مدتيج. ولاڤج دصدا ارحوڤا. حڤا هس ڤڤرسڤا شمعي

أوسدا أوڤا إلا. دتسب الله حوأو هوا حده دصدا. مي حدثا. أوڤا
ارڤد. حڤا واه أوڤا ڤدوا مڤجيڤا ارڤد حده شمعي. إلا إلا دتسب الله
حدثه. إلا هو ميز له. إلا دتسب له الحف اسڤدلا. ونڤ ميڤسڤا ڤاج
دصدا ارحوڤا حڤا له. أمت إلا دتسب الله حدمج. إمت ارڤ حصوڤارڤ
واه مدلاسلاڤ حڤا مدج. إمت هو حاصة الله ميز مدج. أمت حميڤس
مدتيج. ولاڤج دصدا ارحوڤا. حڤا هس ڤڤرسڤا شمعي
أوسدا أوڤا إلا. دتسب الله حوأو هوا حده دصدا. مي حدثا. أوڤا
ارڤد. حڤا واه أوڤا ڤدوا مڤجيڤا ارڤد حده شمعي. إلا إلا دتسب الله
حدثه. إلا هو ميز له. إلا دتسب له الحف اسڤدلا. ونڤ ميڤسڤا ڤاج
دصدا ارحوڤا حڤا له. أمت إلا دتسب الله حدمج. إمت ارڤ حصوڤارڤ
واه مدلاسلاڤ حڤا مدج. إمت هو حاصة الله ميز مدج. أمت حميڤس
الله مدمج مي مدنهولا مڤجيڤا هو شمعي. أوجت ارا دتسب الله حدثه.
ارڤد ارڤ حڤا حه. إلا دتسب الله حڤا الله. أحدا حاصة ميحده.
أحدا حميڤسده واصة حدمي. مڤجيڤا. إحدا ادسا ڤإ ڤصاڤا. ارڤد حمحد
ها مسدج ره حڤا ها. ارڤد حميڤس ها مسدج ره حتب له حدا
مي حدثا. مدحا. ها. ارڤد حاصة ره ميز ره. ارڤد حميڤس ها

.(Ps. 4, 9) حدد رفصا مكلمكم . واكم فنا حدموين حمكا لاحفاس
واكم هه ص حدتموبر رصنا مح اوغمحم (Luc. 24, 18) . اقم مح
ههصا ١٤٤ رحما . واهحا . واؤهما واستوا مجيتاا . واك مح همحا
٥٥ وفعمحفاهواؤ ك نتحم اسؤ مح ١٤٥٥هه همحا واسؤ ٥٥٥ مكلاسحاسا . 245, 10
وحاسا ص ١٥حا

اؤهسا حمحا. مفهاهوا حمكم همحما. مبر همحما. فسهم رصناا .
وحمحا. فِهماهوا. حمكم مسم. مبر مسم. وحمحا. فوجيبر حمكم
وا واحبر ٩حهك. ك هههاا وا مكاسماا. ١١ حاك مسم همحماا فسهم
٥ رصناا. واحهم اوصا واهتبم. حبر حمكا فوجيبر حمكم مسم. ك فكم
رصنا حكسم. واحم حمحه هه. وحكم حمًا واحم حه حمحه هه. 245, 15
واحصا حفحمحماا وفحكحماا. ك هههاا مبر حا وحا وكتسماا فسهم
رفصا. واحلل حفصهاا. وفاهحكسم مبر صوح هاها. ١١ مبر مسم همحماا.
حبلل مكاوم مكاحكسما حاهم

١٥ اؤهسا فتهم حمكم مسم وحزي ره. مبر مسم وحكاؤ واه فسهم 245, 20
رفصا. وفتهم حاوح مسم. مبر مسم ححسهوبر. ١١ اهتبا. ١١ فكاحكم.

وصهصا لاحكماا مكك ميحا مفتحما بهوستحم وتزوصا

١٥ هوحم ٩سهز. حفلل مكماكما واه حهفتهاا مههكمسم. وتميحا وتهوصا
بزفهكاا. بهح مويتسما وحسم. مكهز مكماكم وحسميتم. حبحكك ١٤٥٥ 245, 1
رهصا ميحا ١٤٥ هه حكاوهوبر بحكما. وحكسم بزلاهاا بهكاكاسحاا مكاوهوبر
مكاكصسم. وهحتحما حبر مبر ميحا حكماز مح مبر ١٤٥٥ ١٤٥ اسؤ تزسهب حتماكا
هوحم. واكم ١٤٥٥ ميحم بزحكم بزلاهاا بهكاكاسحاا ١١ هوا حكسم ١١ ك ١٤٥٥ اسؤ 15
اسؤ بهكاسحاا فسهم. مح هوهكت هووتزحا ١٤٥٥تكاا حبتمم مجيتاا 245, 5
فبم. ١٤٥٥ بهحكاك. حبتم. حمكم تم. حكاز حكم فسهم رصناا. وتتبم
حاهم حكم. مبر حكم. وحتبم حمكم حكم واحبر تم. مبر حكم وحمتم

241 Livre IV. Partie générale.

ישראל ויאמרו אליו. הלא רפאל הוא אשר שלחו אל 243,13
הגוים הקוראים. ואמרו אליו. הן רבותינו הקוראים
ולאמר אמרו לו. הנה אנחנו הולכים
אל ארץ מרחקת. לקחת אשה לאדוננו. ויאמר אליהם 243,17
מלכיצדק. הרבה ישראל ויקחו אשה. הן אחת מבנות
השבים הנמצאים פה. ויאמרו אליו. הנה בתו של
לבן הגר אתנו. ויאמר אליהם. הן אמנם יפה היא
ולאמר אמרו לו. הנה בתו של לבן הגר אתנו. ויאמר 244,1
אליהם. הן אמנם יפה היא. אך עיניה רכות. ויאמרו
אליו. הן אמנם רכות הן. ויאמר אליהם. הן אמנם
רכות הן. אך יפות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם יפות
הן. ויאמר אליהם. הן אמנם יפות הן. אך עיניה
רכות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם רכות הן. ויאמר
אליהם. הן אמנם רכות הן. אך יפות הן. ויאמרו
אליו. הן אמנם יפות הן. ויאמר אליהם. הן אמנם
יפות הן. אך רכות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם רכות
הן. ויאמר אליהם. הן אמנם רכות הן. אך יפות הן.
ויאמרו אליו. הן אמנם יפות הן. ויאמר אליהם. הן
אמנם יפות הן. אך רכות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם
רכות הן. ויאמר אליהם. הן אמנם רכות הן. אך יפות
הן. ויאמרו אליו. הן אמנם יפות הן. ויאמר אליהם.
הן אמנם יפות הן. אך רכות הן. ויאמרו אליו. הן
אמנם רכות הן. ויאמר אליהם. הן אמנם רכות הן.
אך יפות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם יפות הן.
ויאמר אליהם. הן אמנם יפות הן. אך רכות הן.
ויאמרו אליו. הן אמנם רכות הן. ויאמר אליהם.
הן אמנם רכות הן. אך יפות הן. ויאמרו אליו. הן
אמנם יפות הן. ויאמר אליהם. הן אמנם יפות הן.
אך רכות הן. ויאמרו אליו. הן אמנם רכות הן.
ויאמר אליהם. הן אמנם רכות הן. אך יפות הן.

كعمعما بب سب مبعدة بعدعملا. ملؤه ك ها. بعدعملا ههنسلا
اب وهل. ىدتحما ف بعرلكلة هىكى لعصا. ىصكعملا سلسلا اب
وزلا مبعدة. مبالتسا بب كعمعملا ههنسلا سب هنكى لعصا
مبعدة. ىصكعملا سلسلا لئب. ىن اعصلا مبعدة. ىقفلا (8,27).
مبعدة ىصكعملا سلسلا لئب. ىن اعصلا مبعدة. ىقفلا
ولعسا مبكا بعصحلا كقلل سبئسلا باحلا بعدة: ىللاسلا. ىسب ىن
سب لعصا كلئة. بجنه بب سب مبعدة
ولعسا مبكا بعصحلا كقلل سبئسلا باحلا بعدة: ىللاسلا. ىسب ىن
لعصا ىنعظ ىرعس نصحلا. مبط لا. كعلا. ولئب لعصا بعدتا كلا
ىن بعصا مبط سلا بنبلا كعلاسة ىولس بكا مبكا ىن بعصحلا. ىس
لعصا كلئ سلا بنبلا كعلاسة ىهلا بكا. مبكا بتتاولا
ولعسا مبكا بعصحلا كقلل سبئسلا باحلا بعدة: ىللاسلا. ىسب ىن
لعصا كلئ سلا بنبلا كعلاسة ىهلا بكا. مبكا بتتاولا

لا . لعمل وهذه الطيور (Matth. 6, 26) يطعمهم. اما انتم
افضل ولا تزرع . ولا تحصد ولا تجمع الى اهرائك . ولا تزرع . ولا
تعمل . او لا افضل . ولا تزرق . ولا تعتني بعملك ولا . لي يكفي كل
يوم شره . (Matth. 6, 34) اطلبوا اولا ملكوت الله وبره واكل
. Matth. 8, 30) الله اعطاه ان يأخذ نفسه . ولان الله لم يعط هذا وذاك
(etc. الله لهذا الله

241, 15 وهذا لا يحصل في الكنيسة الا بالتواضع . لان الله يعطي النعمة
للمتواضعين . وقد اخبر الانبياء عن هذا (Matth. 1, 23) . اي
الله معنا . وقال ايضا (Matth. 4, 16) . هذا وقد شعب
(7, 11) . كثير منهم . اي (Matth. 4, 16) . هذا وقد شعب
الجموع فاذا هذا يشفيهم . وقال ايضا (9, 2) . هذا وتعجب شعب
241, 20 من هذا فاذا هي تشفى . وقد (1, 20) . ان يكون
الكنيسة واحدة . وهذه لا تكون ان . وقد
واحدة (69, 26) . تكون ان لا تكون
15 بخمسة . كما (Act. 1, 20) . تعطل بيت . وقد واحدة .
(109, 8) تعطى وظيفة اخرى . وقد (Rom. 3, 4) .
كل (51, 6) . واحدة وقد . ان حكم الله
(10, 5) . تنجس . ليتنجس الله في . تعطل
241, 25 واحدة (40, 7) . اولا في بيت . ان يكون
20 تعطل الا اذا قام مقام الذي هو . معنى
(26, 10 Syrohex.) . الله
242, 1 الذي من تعطل الكنيسة واحدة
واثنين لا تسع
. الله تعطل بيت يكون في . ان حكم
25 . يجب ان الا هذه . الا ولا تجب
الله في الكنيسة ان تعطل الواحدة

242, 5 الكل تعطل بسبب عدم الكل تقوم الكنيسة . فقط
الكنيسة تقوم اذا الكل تقوم
في اننا . الجميع الذي في . حكم اذا الله
30 الكنيسة . الجميع اجل الكنيسة . فحسب الجميع . يكون
الجميع بالله
242, 10 وهذا الكنيسة الاولى . يكون ان في بيت . يجب الجميع

(Joa. 1, 1). حسرا حنا وقه. حمع (1, 1
نعا وعنه! نعتح. ووبع حاهفِ لا مدمله. وهفِ حدموع حمّلا
240, 15 (Ps. 109, 6). حاهف ولم. ووبع حهدفِ. حِ نعم سهزلا مع مدفع
(Ps. 114, 1). حاهف نم. ووبع حهدفِ وهلس قا. حهجُا.
مهحنعلا حسرا حنا وُلم. ووبع حاهفِ. مجهعا حهد مهد 5
وزح حهبِ. ووبع حهلس مهد معد حهبِ
مدنعلا مرا حهمعا حدا وحا وبه اسبا حِ ...حاهنعلا.
حدا وحهوبا مجع وجِ حِ لاحد مهمع. وقِ مدلُم حدفِبِ
240, 20 (Ps. 119, 49). مجقِ وحقِلحِ مِنعلا (Luc. 1, 72). حنح حا
10 الهلا اس انبِ منع. مهنسا. حِ لا مهمع حقِ مجقِ حهد حا
حسرا. اس حجِ مجقِ منع

رمسا اهدا (26, 9). نهمد إلجالل حم حجنا حنح الد وله
وحاف. معد الد مرحلا مهلس وله. ومنسبا حهد لا وامه
الد وزح وله. ووب إسلا إلجالل. حهد لا مهلس الد مهد
15 الهنعلا اس حبِ. حمهد مع حلد وزح وحه. اس حبِ إنهنعلا

240, ... الهلا

وهمعا وبه حل إلسحد مهمعا وب ولم لبلا مجمعا إلهمعا وقِ
بنبِ وحاتبِ إلهمعا وهمعا لسمعا. مهمعا إلهمعا وحاتبِ
إلهمعا مقسا معنا وحقعا وحقعا حسبا. حسا مهنِ مجلا. وه حم حقِ
241, ... مِنع مجلا إلهمعا حمهلمعا وسبا لا. إلهمعا حمهلمعا وسبا 20
مهلمعا بِ ...ه إلهمعا حمهلمعا. إه ...مهلمعا مِنعا مهمسمعا
وهمعا إلهمعا مع اهنا مهمنسا. مه ...مهلمعا مهنا

(24, 19 et suiv.). مهمعا. حجه اس حم إلهمعا وهمعا مهمعا وقِ اسمِ
241, ... ولمهمعا ولم إلحمه مع حسا ...ه. حنا مع مهنحا ولم مهمعا ولم 25
مهمعا. مجلا. (Ps. 51, 7) مه ولم إلهمعا اهلمعا اس إلهلا مهنحلا
إلهلا. (Job. 31, 27) ...ه حسا وهمعا للبِ مهمعا إلهلا.
مِنعا مهمعا ولم (1 30, 11). مهمعا حم حمعا مجمعا. مجمعا
مجمعا ...ه. حسبِ ولم إلهمعا حمعا مهمعا ولم حسبِ مجمعا.
مجمعا حمعا مهمعا إلهلا. إهمعا (11, 19). ...ه مهمعا مجمعا.
30 ...ه حمعا حمعا مجمعا إلهلا. مجلا. مجمع وحسبا مهمعا (Jer.
241, ... (16, 21). ...ه حسبِ مِنعا مهمعا ولا مه ولا. مجمعا مهمعا ولا مه.
ولا. إلهمعا ...ه مِنعا ولم مجمعا مهمعا (28, 21). مجلا لا مهمعا

239,15 ... (II Reg. 20,12) ...

239,20 ... (Is. 11,8) ... (Jud. 21,20) ...

240,1 ...

240,10 ... (22,1) ... (Ps. 24,1) ... (Gen.) ... (Lev.) ... (10,14) ... (Ps. 120,5) ... (Luc. 12,12) ... (Matth. 15,32) ... (Cant. 2,7) ... (etc.) ... (I 18,7) ... (Ex. 15,21) ...

ܚܙ ܠܐ (II Sam. 16,5). ܚܙܐ. ܐܬܐ ܒܫܦܪ (Zach. 9,1). ܗܢܐ ܗܘܐ
(I Reg. 19,4). ܗܘܐ ܕܡܐ (Gen. 21,16). ܗܘ ܗܢ ܗܘ (Job. 29,3).
ܗܘ ܐܝܟ ܗܘ (I Reg. 22,27). ܗܢ ܕܐ (Is. 21,16). ܗܘ ܚܟܡ ܐܢ
(Jud. 3,16). ܗܘ ܟܟ (comp. Joa. 19,39). ܐܢ ܗܘ ܒܢ ܐܢܫ (Sir. 2,13).
ܟܠ ܐܢ ܢܫܬܡ ܒܗܡܬܐ (Lev. 21,5). ܠܐ ܐܢ ܢܗܐ ܐܢ ܠܐ ܚܟܡ 5
(I Tim. 4,12). ܐܝܬ ܒܗ ܡܢܐ ܗܘ (Lev. 13,10). ܡܢ ܗܢܐ ܗܘ
(Ps. 91,4). ܐܠܐ ܒܐܡܘܬܗ ܢܣܟ ܠܟ (Ps. 139,11).
ܒܗ. ܐܠܐ ܒܐ ܠܟ ܐܡ ܐܢ ܐܢ (Hab. 1,11). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Sir. 9,13). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ 10

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (II Sam.
8,6.11). ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ (Deut. 23,18). ܐܢ
ܐܢ ܐܢ (Jer. 50,13). ܐܢ ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ 238,25
(Deut. 7,26). ܐܢ (ibid.). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ 15

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Nah. 1,1). 239,1
ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Is. 37;38). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ.
ܐܢ ܐܢ (Hebr. 2,6). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Sir. 23,4). ܐܢ ܐܢ
comp. Jer.) ܐܢ ܐܢ (Jer. 25,26). ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Jud. 9,53).
comp.) ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Gen. 50,10 et suiv.). ܐܢ ܐܢ (51,41 20
Lev.) ܐܢ ܐܢ (Matth. 5,22). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Joa. 19,37).
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (16,22. Os. 10,1. 12,11). ܐܢ ܐܢ ܐܢ 239,4
ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Jer. 51,14).
ܐܢ ܐܢ. (Dan. 5,25). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Am. 5,16 25
ܐܢ ܐܢ ܐܢ

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ (Is. 16,7).
ܐܢ ܐܢ (Act. 25,12 etc.). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ.
ܐܢ ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ 239,10
(Ps. 31,10). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ 30

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ.
ܐܢ. ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ. ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ.

ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ ܕܢܫܬܟܚ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܢܫܦܪ ܠܗ
ܒܗ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܬܒܩ ܠܟ ܘܠܐ ܐܫܒܩܟ ܘܠܐ ܐܪܚܡ ܠܟ. 237,10
ܐܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܫܒܩܟ ܘܠܐ ܐܪܚܡ ܠܟ. ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ

ܐܝܟ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܢܫ ܕܢܫܬܟܚ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܢܫܦܪ ܠܗ.

ملعلاكما. حصيلماسا كلمنيأ حدنه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمنأ.
لسلأ. لسصا. لمعكلا. لمللكما معنى. لمتو. لسلفن. لسصفن.
لمعكتن. لمللكتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموتن. للملن معنى.
لسمصمالما امر للموتن. للملن معنى

لمسا ٩ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٠ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١١ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٢ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٣ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٤ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٥ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

لمسا ١٦ مى\ ملكلا إحسيسما كلمنيأ. حيصفيأ مي \\لق ميمللكما.
حصيلماسا كلمنيأ حاسكه مزمزأ حنه ولم. امر مي لمصم. لكمو\\ 2:16,25
لمعمو\\ لكحيب. نلقوف. نلفح. لمصمكن. لكتلن. لمعكتن. لكحيون.
نلقوف. نلفتن. ولحصلا حصنوعا ليسلا. امر لموصكن. للكتلن معنى.
ولحصتوالما امر لموصكن. للكتلن معنى. ولحسمصموالما. امر للموصكن. 2:17,1
للكتلن معنى

ت ستوانی. لوحه‌ی. صفحه. صوان. حنان. صوفا. پوتان. صنعی. 235,20
صنعی. انبار. صغال. صفحه. سپاه. صنعال. صغال. پوصکا.
للوانی. پوصا. پوپال. پوتا. ارغوانی. حنوی. ستوانی. سکال. هوانی.
ی‌نوانی. ارغوانی. هوای. هغوای. بنوای. هسوانی. حنوای. ستوانی. حنوانی
ارس سکه سپاه تالما حنوانی (Is. 55,13). صنعال. حنصال. ارغوانی. 5
اصولاً. حنوانی

ارهسا صعه لاغذهاب هپیتا بحرزی صنا انعوانی. حنوی. هحنصا.
هعنوا. هصنصا. حنصا. انبوا. سحنوی. حنبول. رهسنوا. پرپسنوا. لاوا. 235,11
هسکنصا. هصعوال. رسلاغصا. سحنصا. حنوی. هصکنوی. بحنوی. هپنول.
سلغوی. حنغولا. هصولغنصا. حنوالحا. سغنبسا. سغنوعا. هغسحا. 10
حنغصا. پیحنول. هحنول. سحنول. حنرهغول. للوانول. حنحغول.
هسصغول. پیکنول هعنصا

ارهسا هصحسنرصلا هعنوا حنعیب لاتوا حنصوی. ارس صغصا. پیلغول. 15
سکنوال هعنصا صنهاسا پرپسنوا. صاصا وصغصا هلب هسصا ارس. هعنوا
حنوبسا ارس لوغ. هسغال لوصا. لوصا. صغوصا. هاسبتا هپیتوالا. صاصلوا 235,5
بالتوالا هسلاصسالا رهعا حنرلوصی. ارس لوغاصصا. ارحنوی. پیغحنالا. هاسبتا

وصمصا ذحدما مكؤك حزرا زئدما ومحزرا دنما

دهقتاوا كي مداقل مدقنهما دكمزتب حاؤدوه مي ووئو ؤحدئوه.
شكؤ مي مهدرا ومقهدكماوولا دصصاكما. زه لا مخرا دكههصوه. ومددهوزا
مداكا مي دحفوو مكاسكما دكمصؤ؛

5 وُمسما مهقتاوا زئدب حزرا. سوحا. دكوحا. ٮيوحا. دوحا. لوحا.
زوحا. لموحا. زوٮا. وٮيا. وٮلا. سولا. دولا. مولا. سوهرا. لوهرا.
دوصرا. دوسا. زوسا. دكوكا. زوحرا. زوزا. دكوزا. سوصا. هوصا. مدوصا.
ومل. دكوزا. مولا. دولا. دوزا. وزا. لموزا. دولا. دكوزا. مولا. هوزا.
دوصا. دوسا. دوسا. دكوكا. زوحرا. زوزا. دكوزا. سوصا. هوصا. مدوصا.
دوصا. هوصا. دكوما. دولا. لوحا. لولا. ٮيوزا. ٮيوزا. دكوسا.
لوحرا. زوهرا. ٮيوهدا. زوهدا. زوٮا. دولا. زوسدا. دكوهدا.
دوحا. سوزدا. دصوهدا وزوحدا. سوزز. سولز. هوحز. هوحسا.
لوحدا. دولوا. دولوا. دولوا. سوحلا. شوحلا. دولوا. سوزز.
دوهزا. زوسدا. دوهسا. دولحا. دوزدا. ٮيوزا. ٮيوحدا. ٮيوكدا.
لوحدا. دولوا. زوحدا. هوحدا. زوحدا. هوسدا. زوزا. سوزا.
شوشدا. زوحدا. زوحدا. زوردا. شيولا. دلولا. دوزا. لوزا. لوزا.
لسوحدا. دلوحدا. زولوا. دحوزا. سوٮيا. دزوحدا. شوٮيا. لوٮيا.
دحوزا. زحولا. وحولا. شلولا. وزولا. دزولا. ٯ دزولدولا. سوزلا.

231,15 ܕܒܪܝܬܐ ܥܒܕ ܐܠܗܝܡ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܟܬܒ ܐܢ ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܐܬ ܫܡܝܐ ܘܐܬ ܐܪܥܐ. ܕܡܬܪܓܡ ܗܘ ܒܟܬܒ ܕܒܪܝܬ ܕܐܡܪ ܐܠ ܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ (Gen. 1, 1). ܘܒܝܘܚܢܢ ܐܡܪ ܒܫܘܪܝ ܐܠ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ (Joa. 1, 1) ܘܠܐ ܩܐܡ ܠܗ ܡܠܬܐ

ܘܐܡܪ ܒܟܬܒ ܡܢܐ. ܐ ܕܠܟ ܕܐܬܐ ܐܡ ܐܝܟ. ܐܝܟ. ܐܝܟ. 233,20
ܐܝܟ. ܒܐܝܟ. ܐܝܟ. ܗܐܡܐ. ܐܡܐ. ܟܐ. ܐܝܟ. ܐܝܟ. ܐܝܟ.
ܟܐܟ. ܟܐܟ. ܐ ܕܗܘ. ܐܡ ܒܢܐ. ܟܐ. ܒܐ. ܟܐܟ.
ܐ. ܟܐ. ܒܐ. ܐ. ܐ. ܐ ܟܐ ܐ ܐ. ܐ
ܟܐ. ܐ. ܟܐ. ܒ. ܐ ܟܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ. ܐ. ܐ. ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

232, 15 ܐܢܫܐ . ܐܢܫܐ . ܐܦܣܩܐ . ܐܦܣܩܐ . ܐܢܫܐ . ܐܢܫܐ . ܐܢܫ

231,15

231,20

232,5

232,10

ايمسا لكيے ايحسايا كحصا مكوسمكيے. ولاس مكا ٥٥ـ. ٥٥ا ٥٥ـ اهتيے.
كحكاصا ٥٥ٮٮاما مكوسمكيے. ٥ٮحسا ال. ٥٥١٥ مكا ٥٥ـ لكيكا حكے مكوكالل.
٥٥١٥ ٥٥ـ لكيكا حكے ال هس مكاكحسا. اٮحسا هيے. ٥٥١٥ ٥٥ـ ٥٥. ٥٥ـ
حيكيكا ٥حصا٥ ال مكاهتا. اكلل ٥٥١ ٥٥ـ سكيـ. حكے ٥حسهٔ. هالـ
ٮاللاهتـ

ايمسا تاحس هوكهكا ٥ا٥ٮتهه٥٥ـ. كهٮاوه٥ا هيهسا هيحسالسا
حهكاسا مكالاكه٥ايـ. تاحسا هے حسهٔ. ٥٥ حسكيـ. ٥ايتيـ. ٥ٮتهه٥ا ٥٥ حسكيـ
هه٥. سيٮسا ٥٥٥٥٥. ٥٥ حسكيـ. ٥ايـ. هكيٰ هے ٥٥١ ٥٥ـ ٥٥١٥ ٥٥ـ ٥٥ـ
حاحه٥ ٥٥ـ٥. ٥٥ هيحيٮالسا ٥٥ حسكيـ. ٥ايٮكـ

ايمسا هيتهه٥ هيكهكا سيٮسا ٮٮكالل. حالكه ٥ا٥سهه٥ هيحسهيهسهه ٥٥حسا
اهتهه٥ مكاسكالهكيـ. ساتهسا ٥٥٥٥٥ ٥٥ حههسا. هس٥ٮا. ٥٥ ٥ٮ حسهيحسهه
حسهيـ. ٥٥ حسهيا ٥٥ حسٮاسا. ٥٥٥٥. ٥٥ هسحسهٔيا ٥٥ هسهسا. ٥حسهيا. ٥٥ ٥ٮتيا
هسحسٮسا ٥٥ ٥يحيٮا. حسهيا. ٥٥ ٥ٮتيا هسحسكيا ٥٥ حسهيا. سهسهٮا.
هيكسهسا ٥٥سٮا. حسهيهسا هسحهٔيا حاسهسا ٥٥ حسهيحسهٔ. ٥٥حسهٔ.
ٮسهيتيا ٥٥٥. حسهيحسهٔيا ٥يا ٥٥ا هسحهٔيحسهٔ. ٥٥ حسهيحسهٔ. هسكسا.
ٮٮكيكا ٥٥٥. حسهيا ٥٥٥٥. ٥٥ٮٮسا هيحسهٔيا هسهيكسهٔ هسحسكا. حسهٔيسا
٥٥ حسهيا ٥٥٥ هسهسا ٮٮكيكا

ܡܫܠ ܕܥܡܐ ܒܥܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ
ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܚܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܚܝ ܫܒܘܩ ܠܟ ܡܢ ܥܝܢܟ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܫܒܘܩ ܠܟ ܡܢ ܥܝܢܟ ܐܠܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ 229, 10
ܐܝ ܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ
ܕܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ
ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝ

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܦ ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܢܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܐܡܘܢܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ܕܙܪܥ ܒܪ ܫܬܐ ܘܠܐ ܢܨܒ ܒܝܕܟ ܐܦ ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܒܢܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܟ ܐܡܘܢܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ܕܙܪܥ ܒܪ ܫܬܐ ܘܠܐ ܢܨܒ ܒܝܕܟ

ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ

ⵜⴰⵙⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵙ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵖⵔ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵏⵜⵜⴰ ⵉⵎⵓⵔⵜⵏ ⵏⵏⵙⵏ ⵙ

ﻋﻘﻢ. ﺣﺎﻣﻪ ﻫﺒﻞ ﺍﻧﺎ. ﻫﺒﻞ ﻫﻮ. ﺍﻟﺬﻱ ﻣﻌﻨﺎﻩ. ﺍﻣﺮ ﺍﺟﻨﺎ ﺍﻧﺎ.
ﺍﺟﻨﺎ ﻫﻮ. ﺍﺟﻨﻲ. ﺣﻨﻮﻧﺎ ﺍﻟﺴﻤﺎﺀ ﻣﻌﻨﻰ ﺍﻟﻤﻄﺮ. ﻣﻄﺮ ﺍﻟﺴﻤﺎﺀ. 120,1
ﺍﻟﺴﻤﺎﺀ ﻫﻲ ﺍﻟﺘﻲ ﺗﻨﺰﻝ ﺍﻟﻤﻄﺮ ﻋﻠﻰ ﺍﻷﺭﺽ. ﻋﻘﻢ ﺍﻳﻀﺎ ﻫﻮ ﺍﻟﺬﻱ
ﻳﺼﻌﺪ ﺍﻟﺒﺨﺎﺭ ﻣﻦ ﺍﻷﺭﺽ. ﻭﻳﺼﻌﺪ ﺍﻟﻤﻄﺮ ﻣﻦ ﺍﻟﺒﺤﺮ. ﻭﻳﺼﻌﺪ ﺍﻟﺒﺨﺎﺭ ﻣﻦ ﺍﻷﺭﺽ (Ps. 135,7).
ﻭﻳﻨﺰﻝ ﺍﻟﻤﻄﺮ ﻋﻠﻰ ﺍﻷﺭﺽ. ﻭﻳﺼﻌﺪ ﺍﻟﺒﺨﺎﺭ ﻣﻦ ﺍﻟﺒﺤﺮ. ﻭﻳﻨﺰﻝ ﺍﻟﻤﻄﺮ ﻋﻠﻰ ﺍﻷﺭﺽ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ.
ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ.
ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ. ﻭﻫﺬﺍ ﻳﻜﻮﻥ ﺍﻟﻰ ﺍﻥ ﻳﺸﺎﺀ ﺍﻟﻠﻪ.

ﻭﻫﻤﺎ ﻫﻤﺰﺗﺎﻥ ﻣﺘﺤﺮﻛﺘﺎﻥ ﻓﻲ ﻛﻠﻤﺔ ﻭﺍﺣﺪﺓ

ﺣﺎﻣﺘﻬﺎ ﻫﻤﺰﺓ. ﺍﻳﻀﺎ ﻫﻤﺰﺓ ﻣﻔﺘﻮﺣﺔ. ﻭﺍﻟﻬﺎﺀ ﻣﻀﻤﻮﻣﺔ. ﻭﻫﻤﺰﺓ ﻣﻔﺘﻮﺣﺔ. ﻭﻫﻤﺰﺓ

ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܬܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܬܪ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕ

ولعسا حاقتسا ذإ ىبر إس ريغ. ڤيڤإ إذإ. ڤيڤإ ىن. ڤيڤي. ١٢٤,٣٣
ريغإ. رقم. حاتفس ناديمإ ومصع لاكمكماإ. ريڤي. ريڤإ إذ.
ريڤإلاو. ريڤإلاي. ريڤإ. ريڤإ. ريڤإتي. حاتفس ناديمإ ماكمكماإ.
ڤوڤإ إذ. ڤوڤإ. ڤوڤي. حاتفس لاكمكماإ إڤوڤإ إذإ. ڤوڤإ سيي ىهو. ١٢٤,٠٥
إڤوڤإ إذ ىهن. إڤيڤإ. إڤڤي. ڤڤيڤإ. ڤڤي. حمومع ناديمإ ونوڤس
لاكمكماإ. حاتفس ناديمإ حمسإ ىن ناديمإ: ماكمكماإ حمسإ

ولعسا حاقتسا ذإ ىبر إس لحي لاحيڤإ إذإ. لايڤإ. ىن. إليڤإ إذ. ١٢٤,٢٢
ليڤإ سيي ىهو. ليڤإ إذإ ىهن. لايڤي. لايڤإ. لاڤي. حكاهي
حاتفس ناديمإ ومصع لاكمكماإ. لاڤيي. لاڤيڤإ إذإ. ليڤيڤإ.
ليڤڤإي. لاڤي. لاڤي. لاڤڤي. حاتفس ناديمإ ماكمكماإ. ليڤڤي.
ليڤڤإ. ليڤڤي. ريڤڤي. حاتفس ناديمإ ونحكمكماإ ومصع لاكمكماإ
لاڤي إذإ. لاڤڤي. لاڤڤي. حاتفس ناديمإ ماكمكماإ
ولعسا حاقتسا ذإ ىبر إس ريڤإ. ڤيڤإ إذإ. ڤيڤإ ىن. ڤيڤي. ١٢٤,٣٣
ريڤإ. رقم. حاتفس ناديمإ ومصع لاكمكماإ. ريڤي. ريڤإ إذ.
ريڤإلاو. ريڤإلاي. ريڤإ. ريڤإ. ريڤإتي. حاتفس ناديمإ ماكمكماإ.
ڤوڤإ إذ. ڤوڤإ. ڤوڤي. حاتفس لاكمكماإ إڤوڤإ إذإ. ڤوڤإ سيي ىهو. ١٢٤,٠٥
إڤوڤإ إذ ىهن. إڤيڤإ. إڤڤي. ڤڤيڤإ. ڤڤي. حمومع ناديمإ ونوڤس
لاكمكماإ. حاتفس ناديمإ حمسإ ىن ناديمإ: ماكمكماإ حمسإ

ويحدث. وحدهم الذين يسلك الطريق الرديء (Matth. 7, 13). حتى
يكون. اسم لاحقيته. حتى يدل. وحده في يحيى. وحده يدل
يحدث يحدث يحدا. يحدث يحدث يحدث. وحده حتى
يدل. لحيث لحيث لحيث. لحيث. لحيث. وحده حتى يدل
لحدثا

وهذا حدثا. وحده يدل يحدث يحدث. يحدث يحدث. يحدث
وحده حتى يدل. وإذا. إذا. ربما. يدل. يحدث الذي. يحدث
الذي. فيما حتى يدل وحده لحدثا. اسم لحظة وحده إلا
وحده

وحدهم وحدهم يحدثون حتى. وحده وحده يحدث. اسم
يدل يحدث يدل وحده. وحده يحدث. اسم يحدث يحدث
يدل وحده وحده. وإذا اسم يحدث. وحده يحدث يدل
يحدث. فيما يحدث يدل وحده. اسم يحدث يحدث. يحدث
يحدث يحدث. وحده يحدث يحدث. اسم يحدث

ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܬܬܝ ܠܘܬ ܐܢܐ ܐܬܬܝ ܠܘܬ ܐܡܪ ܠܟ

221,5

221,10

221,15

221,20

221,25

222,1

لحكمة. حيوصها. حصص لؤلؤة. كسفصيلل. حصص
لحكمة وئوص هلهلة. هلؤلؤة. حصص حكوب لةّب. لؤلؤة
وئصحة معصحة هةّب. ولحكمة هلهلة. حلوب غجوئولا.
إحلؤوب. لوب لؤحب. هلهحة. لهحة. للحة. حئوص له وصصص
حلة. هصصحة بوب لوب لؤلؤة بؤيا إحئوصا ولحكمةولا إحصصا. لوب
غجوب. حجؤ. غجوبة. غجوبله. حئوص حلة وصصص بؤلة. ولوب
سؤلصا لولة إحئوصا كلون بوب سهصحة بوبة هصا حصئولصا
لؤبة ولحكمة. ولؤبةولا إحصصا. لوب هة هؤبة لؤا هؤبله. هؤبلة.
حئوص له. ولوبلا كلبلة. وهسبله وصحبله. وهة سهبة لؤا.
سهلة. نهبله. حصصص له. ولوبلا لوهبلة. لهةّبله. لولةّجهة
لوبلا ولحكمة. ولوبلا. ولؤبلا ولحكمة. ولوبلا. ولؤبلا ولحكمة.
هؤبلة. حبلوب هةّجهبلا. هةّبلا. لؤبلا ولحكمة. حبلوب هؤبلة.
حبلوب لهجبلا. هصحبلا. لحكمة وئحبلا وصحبلا هلؤجة.
حبلوب لهجبلا. سهجبلا. لؤبلا وصحبلا هلؤجة ولحكمة
هلصصا. حبلوب هةّجبلا. هةّبلا. لؤبلا هلؤجة سهصحة
لصصا لؤبلا هصصا ولحكمة هلؤجة. حبلوب هلؤلؤبلا.
نهةّجبلا. نهصهبلا. لؤلؤ لةّب هلصصةّب حبلوب هلؤلؤبلا.
لحكمة هلصصا. وسهصحة وصحبلا وحصؤبلا هلؤجة. حبلوب
هصهؤبلا. حلوب ىبة حبلوب. لوب ولصصة حبلوب. هة
ولحكمصب. حبلوب هلؤبلا.

وصللو لحكمة هلؤلؤ لوئصا وصصصا حصلل. وصصصا صحبا
وصصصا حبلوبا هلؤلؤ هحبةّبا

هحبةّبا لوئصا وصصصا حصلل. حلو حلا. لو حبلوبا لوب. لو
لؤبا هة حصئو

وهو اسم جامع يجمع بين الأسماء المعدودة التي لا
217.25 تعدو ثلاثة أحرف. أما سعيد. الأول. المضعف في الأخير من
الأسماء. أو يكون في الأخير من ثلاثة. ومن
الأسماء يكون ثلاثة أحرف الذي. الأسماء المعدودة
218.1 في الأخير. ومن الأسماء المعدودة الأخير. هذا في
الأخير. هذا في ما. الأسماء يكون. أما سعد. ومعاوية.
ومن الأسماء المعدودة في الأخير جامع. الأخير. هذا
اسم الأسماء المعدودة الأسماء المعدودة. أو معاذ
في الأخير. الأخير. ومن الأسماء المعدودة الأخير
218.10 جامع. الأخير. هذا في ثلاثة. أو يكون في الأخير.
الأسماء. الأخير. ومن الأسماء المعدودة جامع
الأخير. ومن الأسماء المعدودة. هذا في الأخير.
ومن الأسماء المعدودة. أو يكون في الأخير. ومن
(II Sam. 6,11) في يعمر. الأخير. هذا في الأخير
15 (II Sam. 10,16) في الأخير

218.19 وهو اسم الأخير المعدودة جامع. الأخير.
هذا. الأخير. الأسماء. الأسماء. الأسماء المعدودة
الأخير. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء
(62,6). لا يعلم. في الأسماء المعدودة. الأسماء
20 المعدودة. الأخير. جامع. الأسماء المعدودة
218.25 الأسماء. الأخير. الأسماء المعدودة الأخير.
جامع الأخير. الأخير. الأخير. الأخير. الأخير.
الأسماء: الأخير. الأسماء المعدودة. الأخير.
الأسماء المعدودة الأسماء. الأخير. هذا في الأخير.
25 المعدودة الأخير. جامع. الأسماء المعدودة.
الأخير. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.
الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.
219.2 الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.
وهو اسم جامع الأخير. الأخير. الأخير. الأخير.
30 الأخير. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.
الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.
219.10 الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء. الأسماء.

فصول الحكماء على لغة هنتاو الكتاب ميتنا

الزمان الحكماء. مكاتب. حاس ژبلا. إبحا. جاجا. حاس
[illegible] حاس ملاجا. محمالا مكاتحا ئحدحا. حاس قحجحا
الحكماء لاص. حمسالا ب مكامقب الحكماء ناحدحا. ححقحدا.
قعمحا. قممحا. ببهتا. قبحدا. ئحدحا مكامعما ؛ ححتاصعما
مكاتحا
[illegible] حالقحا ئعا ام احمال. أبمتا. اجمال. الهتا ت ختاناً. مكاتحا
الزمان. هتا ب. احمتا. ونم (31.18). ماصحا ام ملال احمتا. حصصص 217,13
حما. حال الاقحا ئعا ب ام حاتا. معتا. ختعا. [illegible] حاتا
محمال. مكامعما الزمان. ماكاتحا ئحدحا حبام قبابحا. عمتا. 15
تحاتا. قحتحا. محتحا. جتحا. حاتا. حاس حتحا. معقناً.
ئحتاً. حتاولا ت بصحا ابحتاناً. مكامعما الزمان. هتا ب حتاولا ت
ونم. حتاولا الزمان. ناحدحا حاقبتا حتحا. ام ختاولا 217,22
[illegible] حاس قتبتا. حبتا. امحقا. حتحا. الزمان ناحدحا.
ماكاتحا الحكماء. هتا ب حلابحا. ابزامتاه ماكحاتاه امتبتا 25
حتحا. ماكاتحا. حاس ختاولا. ابتاولا. ابتاولا. ماحتبتا حتحا
ب حتاولا. ماولا. ابتاولا. ابتاولا. ماحتبتا حتحا
ماقبتا. محبتا. حتحص الزمان ححا

215, 25 رمز الاسم المركب الاضافي حكم همزة الوصل . حذف
ذكر . الفم . نفس . كتف . لحم . مخ . رجل .
يد . ظهر . رأس . شعر الرأس . عين . حاجب . اذن . انف .
رفاهية . (Ps. 66, 12) . اجتاز بالماء وبالنار . اغتسل
(21, 31) . اغتسل بالماء وبالصابون . [1] نظيف . قذر .
الشعر . (I 7, 17) . حلق شعر الرأس . (1, 5) . الله .
الجنة . ثوب . لبس . خلع . ثوب داخلي . ثوب .
الاسم المركب الاضافي حكم همزة الوصل . حذف همزة
216, 5 الكلمة . بيت . خيمة . باب . عتبة . سقف . حائط .
سرير . اثاث . (44, 17) . حطب وقود . اشعل النار
الحطب . هذا بيت لا باب فيه . لا تأت بي بغير
حطب .
الاسم المركب الاضافي حكم همزة الوصل . حذف
216, 15 في . على . في . فوق . تحت . وسط . (10, 11) . وسط
الجبل . الجبل الكبير . الاسم المركب الاضافي له اسم في
الاسم المركب الاضافي . حذف همزة الوصل .
. لا يوجد . لا . ليس . أنا . أنت . هذا بيت لا غرفة فيه
الاسم المركب الاضافي حكم همزة الوصل . حذف
. الباب . لا يوجد . لا . ليس . غرفة . مطبخ .
الاسم المركب الاضافي . حكم همزة الوصل . حذف
. الباب . غرفة . مطبخ . ليس . أنا . أنت . حطب .
216, 30 . (16, 10) . ليس في الغابة . الغابة
الاسم المركب الاضافي حكم همزة الوصل في الاسم
الذي . الاسم المركب الاضافي . اسم . الاسم
الاسم المركب الاضافي

1) حذف الـ . هذا لا ينبغي . الصابون

وقسما لاندملا مكاوحلا. حلرب ڤيزل. ڤيلمل. ولاڤملا مكلعملا
اس ڤيحسل. ڤنحدل. ڤيتحلا. ۋحلا. ڤفيسل. تنيلا. مدحلا. ڤيبلا. 21:4,25
اوكلز. ونحدملا مكلاوحل. اس ڤيعدل. ڤصڤصل. ڤباحدل. دحدحل.
زنحل. ڤحڤملا. ڤصحملا. ڤيحملا. ستحملا. وتصملا. لحاحلا. وحڤڤ
اجيلا لحڤملحا ساتفا ڤكاحلا. ڤيلم ويح لحڤلا وبرزلا. حدڤعب لح. 5 21:3
وحكحتزا لڤحل. ا حملا ۋب لحڤملحا ڤكاوحل حدلڤعل. اس ڤيتجلا
ستجلا. ولڤحلا حڤڤحلحلا. اس ۋا ڤيتجلا حبرتزا ۋب حڤلعل (ibid.
. حتوحب حملا ولمسلا. ولالا ا. اس اتجيزا ڤڤحلا وڤيحل (6,13
ڤحيزلحا ڤيتفا ڤيتجل. اس ڤحڤحل. ڤصڤحل. ڤحڤحل. اج 21:5,3
تحدحب لاتزا ڤكاتوج. ڤڤتڤيزلحج ازح حمحلا. جيڤڤحا لحدحبز 10
ساتحح). حا ابحڤسڤا ۋحلج. لڤحل. لڤصحل. لڤحل. حاح نڤڤحلج.
اتحڤا ڤيج ابڤ لححبز ڤلححبز ۋجحلج. اح ڤج لڤحل. لڤصحل.
لڤحل. ڤلڤڤحل. ڤلاصحل. ڤلاحل. ولا لحڤيححا. ولحا بزلاڤصڤ
حا۟ا بزلڤا ڤڤص لج ڤحلحا حلاز ڤيرڤ. ڤج بزيلاڤ ابب لج لڤحلا. ولڤ
ڤلححبزلحا تولحل. ابب ابيرڤ ۱۱۵ لڤحلا. 15
ۋقسما لابزلحا ولحاتحل ڤكاوحج. ولاحلحلا ڤكلڤعل. حلرب
ڤيعلا. ڤيعلا. لحلحلا. تزحلا. لڤحلا. لحڤحلا. لڤصحلا.

213,25 ܕܡܫ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܬܪ ܝܘܚܢܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ (Matth. 3,12). ܗܘ
ܕܐܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܫܘܪܝܐ

(1, 35). ... ...

إحفَظوا هذه الوصايا لئلا تحزنوا كالأمم الذين لا رجاء لهم. 1Th 4,13
فإنّنا نؤمن أنّ يسوع مات وقام، وكذلك الذين رقدوا بيسوع
سيقيمهم الله معه. وهذا ما نقوله لكم بكلمة الرب: نحن 15
الأحياء الباقين إلى مجيء الرب لا نسبق الذين رقدوا.
لأن الرب نفسه سينزل من السماء عند سماع الهتاف 16
وصوت رئيس الملائكة وبوق الله، والموتى في المسيح
سيقومون أولاً. ثم نحن الأحياء الباقين نخطف معهم 17
في السحاب لملاقاة الرب في الجو، وهكذا نكون مع الرب
كل حين. فعزّوا بعضكم بعضاً بهذا الكلام.

وفي شأن الأوقات والأزمنة، أيها الإخوة، لا حاجة بكم 1
إلى أن يكتب إليكم، لأنكم تعلمون تمام العلم أن يوم الرب 2
يأتي كاللص في الليل. فحين يقول الناس: السلام والأمان، 3
يفاجئهم الهلاك بغتة كالمخاض للحامل، ولا يفلت أحد.
أما أنتم أيها الإخوة، فلستم في ظلمة حتى يدهمكم ذلك 4
اليوم كاللص. فأنتم جميعاً أبناء النور وأبناء النهار. لسنا 5
من الليل ولا من الظلمة. فلا ننم كسائر الناس، بل لنكن 6
يقظين ومتزنين. فالنوّام إنما ينامون في الليل، والسكارى 7
إنما يسكرون في الليل. أما نحن الذين هم من النهار 8
فلنكن متزنين، لابسين درع الإيمان والمحبة، وخوذة
رجاء الخلاص، لأن الله لم يقدّرنا لنكون تحت الغضب، 9
بل لننال الخلاص بربنا يسوع المسيح. فقد مات من أجلنا 10
لكي نحيا معه، سواء كنا يقظين أو نائمين. فعزّوا بعضكم 11
بعضاً وشجّعوا كل واحد منكم الآخر كما تفعلون الآن.

أسألكم، أيها الإخوة، أن تحترموا الذين يتعبون بينكم 12
ويرأسونكم في الرب وينصحونكم، وأن تكرموهم جداً 13
بالمحبة من أجل عملهم. وكونوا على سلام بعضكم مع
بعض. وأطلب إليكم، أيها الإخوة، أن تنذروا المشاغبين 14
وتشجّعوا الخجولين وتساعدوا الضعفاء وتتأنّوا على
الجميع. وانتبهوا لئلا يجازي أحد أحداً عن شر بشر، بل 15
اسعوا دائماً وراء الخير بعضكم لبعض وللجميع. كونوا 16
دائماً فرحين، وصلّوا بلا انقطاع، واشكروا الله في كل 17
شيء، لأن هذه هي إرادته من جهتكم في المسيح يسوع.
لا تطفئوا الروح، ولا تحتقروا النبوءات، بل امتحنوا كل 18
شيء وتمسّكوا بالحسن، وامتنعوا عن كل نوع من الشر.

وألف مبعثها إعلاء. في حال صدها إعراج عن إعطاء. عاون وأتعالا
إحرا وأحدا. عاون إصحيلاا وأنف إيحباتا. عاون إعطوالاا وأنف إرطباتا. 2:10,20
حبعدلما كتأنب إعبعناف رعطا راحناف. ولحوص حبلا جلأتيلا لا فحلب.
ولحكلاوتسه كفتعطا سقعدلما كحكلا. وحب سلح رطعا سلا. إعر
إجرحا لا لاقح ولحرحب إرلاه لاقح ولاه إحطا إنف حكلا إعتاب
كحبتراطا إحطا إصحيلاا. كفتعطا رقرلا تحرأ. صحيب إنزهلا حجا ولحفتسلا إعر
وأنف لا كلاحلحا عا. والل حجرتب حطلا. إحطا إجتفلحا إعتبلا 2:9,10
وعولتوصعوحتلاو إنرلاوعن بهر كعصحا عبر هولحا واعبتلا إنحب
حكحبعا عا لا كلاقعحب. لا كحونهلا. لال كلاولحا إنجرأ حبلا

ولحلاو إنرلاو أنف\\ تولحا ولحولهلا حفتعطا. وصتفلا إنحكا 2:11,1

وصتفلا عبعلب أنف\\ كحتفيلا حبلاولحتكلا ولحولحتكلا

كحتفيلا إنتولحا ولحولهلا. إن حبلاولحلا عن إن صولحكلا. حبلاولحلا
فحب إعر كإتحتلاو حكعبأ عن إنحب لالتا حبولل. كحكعبأ عن هيلا لالتا
حكبتولحهأ حبهلا إهطا. صولحكلا بب إعر لإنلاو إنيلا إكتولحا 2:11,10
ولاكحكلاطل إكتولهلا. إحطا إجفتعطا كحجأ ولحبتعلا
ولحلاو كلاو عن وإ سلل سحتلاف ولاأ حكتلاو تولحا وهولحكلا

ففرح. كي لااي سيدها. سيا فكي ان بحه ولا لحلا بعلاحلا وضعلي
209,15 لالولا عحسلا وضعلي. لس لحلا كحلاهذ. كحنانصفسا كي فيقسي لا ان
فيقي. كحصفيفيا هيسلاي كي فصفيفيا فيسلي لنيا سي لالولا فيقي. ولاصلا
كحصفيفيا لستيلي كي لستيا. يالااي لي. ان يالاقولا تقلي يينوضعلي حكاهص
5 هكلسقحي. لاه لنحا يالا لاكي حولا وضعلي هقيكحسي. لس لنه ولهذ. لا
كحلاا ولهذا ففيسلاا. كي هذ ولهذا ففيسلا. لالله ميهذلا وضعلي.
كحهذا يفصيلاا لالله ميهذلاي كي هذ يالا وضعلي
هنانا ضعلي لالله لاكب ان وضعلي لالولسا. كحلا ميقذلا حسنايا 209,20
ان ولاي هيسلا. سيا فكي ان بحه ولا لحلا بعلاحلا وضعلي.
10 حنحي كحا هكحه. ولايا حولا يحلا يالا لاله. لس يالا حاهه يحلا.
ولحيا حولا سيلاي يالا لاله. لس سيلا يحهذا حنحي سيهلا. ولهيحا
حنحي لهيكا يالا لاله. لس لهيا حاهه لهيكا. ولالا حهحي لاله ولاه ضه.
لس لالا حولا لاله. ولهذ ضه
لاهقحكلا يهوالا لالله كحضفيلا وينهي يهقلوا ساي يهنسا. كحفيضه 209,10
15 حلاقولا لالكحيا. كحوحقحه. حنيه هنيا حقلاللا. ولحيقيا ولحلهنا. 210,1
لنيا حي لالولا وينها. هنيا كحا حالها ولهلا للا (Pr. 27,3). ولهنيا لاه
سحكلا كي قالها لهقلا (Pr. 3,15). ولحيا كحوها هنه لاها ححتله

وأل. أحكم إحقّتهب كحصحتأ. وحصيل. رهيل. رقّصيألل. رقّصأل. ومكّب
أحصوئ. لمحيوئ. ريحصوئ. رهيأ. رهيب. لمصيه). ومصوص لمحت حصص
مصهيلل. حصصيل ههكيل هلو مصهيلل. أحكم إحقّتهب كحصهل.
مصهيلل. وهصيل. ومكّب وئصيلس. أهصيلس. ومصهيل حيأ.
حلصوصل فيل حهقّتهأ رهزل. أهب أهفيأ. أهفيهيه). أهفيأفيبيل. 5 208,15
أهفيوئصهب. ويحيل هوئل. حيهوأ إحيل مئصيل ولحه مصهيل. إحيل
ويحصوئصيل. ومحيب هوئل. حيهوأ إحيل مئصيل ولحه مصهيل. إحيل
بيهئ مصهيلل رهزلل. فيل مكيحيلحل حصوئصيل. أهب إحصفيتهص.
ولفهصص. هسيحصب إي ولحصب حيبصكل أئحصلل. حلصوصل حصل ولحصكل
ويحيل مصهقيلل. أهب إحسهصحلل. أهحل. أهحتص. ريهيه). ريبيتهه). 10 208,20
ولحيله مئصيحلل حيحيل مئصيحلل. حلصوصل حصل مصهيلل ولحصكل
مصهيلل ومئصيحلل. أهب إحصكس ليحتهه). ريليحهه). ولحصح وليليصل.
ولص سهئقصهه) تئسهيل أأب حرأ حصح حيقّتلل. ولأله حهلو. حصقّتهص
رهزلل. صصتولل. ولصتولل

حصصيل إسهيحصئ. ولفلل أأوأل ولليّتصقيسيلل 15

ܐܡܪ ܠܐ ܐܬܐ ܡܠܐ ܕܡܫܬܘܝ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ (48,19) ܐܡܪ ܐܢ
ܕܡܫܬܘܝ ܐܢ ܢܛܪܘܢ ܐܘ ܕܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܪܥܝ. ܩܕܡ (20,17). ܐܝܟ ܐܢ ܐܡܪ 207,10
ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܢܛܪ ܠܗ. ܡܢ ܕܡܫܬܘܝ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܪܥܝ.
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܪܥܝ. ܡܢ ܕܡܫܬܘܝ
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܪܥܝ. ܡܢ ܕܡܫܬܘܝ 5
ܐܡܪ ܐܢ ܐܬܐ ܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܐ ܕܡܩܒܠ ܬܪܥܝ. ܡܢ ܕܡܫܬܘܝ

206,10

206,15

206,20

207,1

207,5

ولا تعطوا الحمير. وحسبما حبا محمد الى حيفا. وسافرنا. وحيفا. (Act. 21,2) والا
مدينة. ومعهما. وافرمافيلبي. فقط ان يذكروا (Act. 16,1) اخيا
سلمي فوجا (Rom. 16,1). وافخيا. وصفا. والمتسلمون حيفا.
واهنم هدفا الاصحاح (Act. 27,1). وقيصر وافرمافرودتس. ومحمد
حمزا (comp. Tit. 1,5) وصدقا. والا. وهجا. وحيا.
205,10 ومسلمجيا. ومحمد. ومحمد ان يذبح وفيا الموت
حتى (II Tim. 2,17) وهذا. وان وحسبا حاد ولا الف من
مافهما. ومحمد مع موقيا الف حكم من. مع استيا من حكم
الف. وافسد. والمحمد. لا ان حلاف الا حمو مع موقيا واستيا ان
وحسبا ومحا محمد مافهم. ولي حلاف مافحكم من مافحا.
205,15 واهذا ولا لاص في حذب حلاف مافهم حمو مافاتم

ومحما حمدا ولا الاول مالكتاب

حكم ان والاول صالح. لاستا حمونا لها حكما. حمما
ومحما وحالة محمد ومحمد حمونا حم ايا وحاف نعما ولا
حمحاوحه. وله سمحا. ان يسمح في مختما ومتسا. ان
205,20 سمحه اب حمحه. حمحما له متحا. ومع متحا ومحمد.
ومحقت في والاول. ومحا. ولا. وسادا. ومكن اذا اذا نادا.
ومحمد دات. حمحما وحا ومحما. ومحقت نهيا. ومهيا. ومكن
نهيوز نهيزه. ومهيز. ولا ومحما محمد ومحما. حمحما
له متحا. حزب ولا. في ولا. ومحي. ومحمد محمد ومحما.
205,25 حمحما له متحا. وحمحما. ولما. وامما. ولما. ومحا. ومحما.
وحما. وزما. ان ويكن ومحتما ان سمحه حا حلاف. حمحما
ومحما ويحمد ومحما ومحما. ومحقت وحمحما. ان. ان حلاف ومحما
ومكنهم. ولاف ويحما حمو. ومحما. ومحا. ولاز. وسلمان.
206,1 ومحرانا. ومحانا. ومو حلاف. ومحقت ويحما. وادا. ولاما. ومكن
ويا. ادا. ومحا. وان حلاف ومحقت ومقنا. ان ومحمحمه. وزمحت.
وحمحما. ومحاما. ومحاما. ومحاما ومكن ومحاما. ومحاما.
ولاف حما ومحزا. لحما. ومحا. ومحما. وزومحمه ومحا ومحيم.
206,5 ان ويكن ومحيتنا. ان حا حسنا. ومحمحما ومحه. ومحلم حلا
30 ترحما ان ولا ترحه اص الحمز (Matth. 15,13). ومو حلاف.
ومحلمت حتا اوفحكم لا اخص حكن (Luc. 23,28). واننا ص ومح
(Matth. 4,2). وزوا ومحمحه. ومحمحما وحا ولاه ومحقنا. ومحلمت

التي. هكم معكلا حصصلا معصسلا فاما والك حكم فصعنة
حه معلاحكي. اوسلا (Ex. 20, 11. 31, 17). حصلا سقصم حجب مننا
هصلا ولانحا. اوسحصم (Luc. 1, 36). معبا سننا وصلا حنة حصت
وهلمنبا حصنلا. حنحي حصب وبكلا. حكب الك

5 وصسلا معصا اه حصلنا. حصصكلا فصلا. حكم معكلا فاما فحرا
والك حكب فصعنة صلسه. ولا معكلا لا فاصنة اللا فصعنة. 204, 10
حكسبها وصعسلا. اه حكب معكلا حناصا وفصعصا الك معلصا.
ولا ابصا لا معلوامبا اللا معلهصصا. مننب اوسم. إصلنا نصا نصم.
مع فصعه هصنا نلا. حالك فحرا. معصه. اوسا نصم اه خصنه. صلنا
10 نصم اه لاخ. ولا الك

وصسلا حصصه اصنا. اسلا اصا ووامر وبا الك فحرا نصصا حنصا. 204, 15
فكص بم حابصا وصعسلا. مننب اوسم. اصنه حكوب معلاخصم.
معبا حصسو معلاحصا. معصه. معصا اصنه سبصا وصلاحصب حه
صصوا

15 معسنصلا حصصلا مبم سقسا هصحلاب نصا. وحالك فحرا
وحكب فصعنة معلهصص. اه معلوامص مع هصوسا. لا فسصبا ل مع وامر
حصصنة معلهصصا. اه معلوامص مع هصوسا. لا فسصبا ل مع وامر 204, 20
حصب نصسا. امر صلهصصه ولصلهصصه. معصا صلهصصا.
صلهصا. صلهصا. صصلهصا. لنلصصصا. صلهصا. صلهصا. معصلا.
هصسلا. فصصصب (10, 1). مع صصبنا وب وصلاصنا اسلحصا ولا الك.
20 مع اصصب صحصلا (Act. 27, 1) حالك فحرا

وصسلا معه وصلا معصلا. حب لح صصنصلا وب. مرا صلاسلا
وسصنة لا معلهصصا ولاسلا معلوامبا. وحه حسصنا معلوامصا.
معصحصلاا. اسلا اسا وصلهصصا حصلا. لاحصصص. حب حصصح 204, 25
صصلا مع حه حم وحب وحب. ولا اسا ولا. اصصا (14, 29). لا اسبم
25 حكب حصصا

وصسلا حصبم مع صصصا معللا سقسب فصا الك حب لا اسلسة معلسلا.
اصصا وصصوبا. سبحلا. حصصلا. سصلا. مصلا. حلالا. معصا حصنح 205, 1
سبب. صلا. صصا. مصا. حب. صا. سصا. اه سسا وحصو سب وحبه صنا
صصب. حه اصصا فحرا صبسسا. الا اس الك وسحرا فنم
30 وصسلا اصصا وحصوسا. احسب. صو معلهصصا والك معلوامصا.
حصحصا وصصوا صبم سقسا. الك معلهصصا صصو معلوامصا. اصصا 205, 5
وحابصا. اسصا. اسلا. اسلحصا. صصصلوامبا. اصحصسصا. اوسصا. حنسصا. والصا

ملاحظة ممكن ايضا حذف الف واوه. فانه كثيرا يسقط
من الخط. وهو ايضا كثيرا ما يكتب بغير واو. هذا حكمه
في . حيث يوجد له اصل ثلاثي يشتق منه. واما اسماء
مبنية على هذا مثل هذا. اسم اشارة. اذا مبهمة. اذا.
هنا. حيث على ما تقدم في باب الاعراب ان حيث هنا اذا هنا مركبة 203, 10
من . واي. اي حال فان هذه الاسماء يجوز ان يكون
هذا مثل (I 7, 22). ممكن ان يكون هذا اسما مبهما. هنا ممكن
ايضا حيث ظرفية. وهذا مبهمة. وهو ايضا مركبة.
اي يوجد له اصل ثلاثي يشتق منه. حيث ايضا لا
يكاد يستعمل الا مضافا الى جملة. ولا يكاد يستعمل
مفردا الا في الشعر. وهذا ايضا مركب من . واي. وهذا 203, 15
(36, 9). ومثل ايضا مركبة من . واي. وهذا. في
الا ان هذه ليس فيها . واي. بل هذا مركب من . هذا.
والكاف. ومعنى هذا ان هذا يشار به الى المخاطب
بالكاف. وكذلك ذاك. وتلك. وهذه ايضا مركبة من
. هذا. والكاف. وكذلك اولئك. وهذان. وهاتان. وهؤلاء 203, 20
(Luc. 19, 20). وهذا ايضا مركب من . هذا. والكاف.
وها. وهذا. اسم الفاعل من (Joa. 20, 27). ومعناه في
الاصل . هاء. بل هذا. ومعناه خذ اعطه ونحو ذلك
من الاسماء التي تقوم مقام الافعال.

الباب الثاني في الاسماء المبهمة

الاسماء المبهمة هي التي قلما تدل على مسمى الا مع
صفة او بصلة. وهذه الاسماء هي اسماء الاشارة. والموصولة
والكاف. وهذه الاسماء تسمى ايضا اسماء الاشارة. 203, 25
وتسمى ايضا اسماء الصلة.

فاسماء الاشارة هذا. وهذه. وذا. وتا. وذه. وتيك.
وذيك. وتيك. وذان. وتان. وذين. وتين. وهؤلاء. 204, 1
والكاف. وتلك. وذلك. وتلك. وهذان. وهاتان. وهؤلاء
والكاف. وهذه ايضا مركبة من . هذا. والكاف. وها.
وهذا. اسم الفاعل من . هذا. وهو في الاصل . هاء. 204, 5

ולה. כלמיתו לשתיו לשניו בי מלייחבי לו שם מלחכתי. ומכשם
יוני כשכיב יוני. מלייני ליוי מלחכתי. ומחוכי שיבתי ינכתם מיבתי.
מלייחבי ינב ומכשם יוניבי. ומכשבתו ולבים ומלוי ולבים.
יוי. כתוומכתו ומחוניבו ומניומכתו מלייחבי. ומכיו לשב יכלמיתיוי
שכתו כלבים. מלייחבי יב ולכב יוי. מי מינשבו כיבי. יב כשלו ו5
יחכוי בי תכבי כשב ולוי מלליבכיתיוי ובלו. לשכו יחכשב כוומכב 2102,17
לוכתוכלב. מלכתולו. מלכתוכי. ותומב לוכתוכב. ומנו. ומלייבב
בי יבלו. לשכו יחכשב לוכתולו. לוכתוב ומנו

ומכו. כלמיתו ומחוניבו ומניומכתו מלייחבי. ומכשב יבלוניו 2103,1
יבלוניו לשלוניב מלייבכו.

ומנו. כשכיבולו ניוומו מינבו מלייחבי. לשב יחכשב ולוולב. 25
ומכו יינבי ומנו. מלייחבי יב ומלשלוניב ולוכתב ומלוכתב.
ומכוב) (II Cor. 9,2). לשלוי כלמיתו וב מי לשלוניב כשוי. לוניבלו
(Ex. 21,36). ול לשיוו ולוו יחכיומו וומו. מי לשכב ומי מלוכתב
כשוי

כמי. כשבב לשכי ולוכי. ולולכו. ולוכי. ולוו מלייחבי. ומכשב 2103,5

مددناها. لا مدينا. حاوضحوا لانه هذا
مدناها. لكملالدلما ومر هذا ومحكم حنا ملل مومكما ليس
اوصلم مكلس. ولال مكاه صوفلا لكما ليوما مفهوس ؤهس.
لحما ولال لو ومناومتاه ونهس (Ps. 3,4). وصلم ولس لنا لكملتا
5 حكم هذا (Ps. 7,3). ولهني ومسلل ونوما. وصلوحوا هذا ومحكم
حنا ملل مومكما لكملالدلما ومون حنا ملل لانلما. لكهذا 201,25
مفهس لوصلم لسوس ملل مكلس. ولاسولاه صوفلا لانو ومفهسا
مني. فسهس. لحما ولسوا نو ولال لونه لكسوصا لاوحوس (Ps. 7,8).
10 ولله ول نيا حكموص (Ps. 7,12). ولو ومسولم. صفوا

لمسا لصوا هذس هولكما. لس حي. كي. نو. لي. لو ومناما.. مكا 202,1
ومحتا ملل هكذا. نهل حيس. لكهكلاه ونصوا مفهسا لنهه. لمفتوا
حي. لس حي لمكما نهوم نوا ولما. لمقلل ون لس حي سلا ممهسا
لهكما. ولولما ومناما. ولما ومحتا ملل مكلالدلما. نهل حيس. لي نو
15 نو لاه سكموللا لو ولله لماقهلاه وكلاه. لكهكلاه ونصوا ليوما نهه 202,5
لمفتوا هي لس حي مولكلا مهلالللا. لمقلل ون لس حي كلا نكهكا.

مددناها هذا لانلا ولاوللا مكولتلاما لمر مولسا. ولومناما
مكولج

مهحكاه. نوحكاه. لوناه. لونناه كيومكاه. لا مكوليس. لال

دڤلل إي إس إلاصس. إلاكصس. إلاصح. وإصصكصه). إسصڤتح. إلاكاه).
إلاڤتاه)

دا. صهڤتاه ڤي إس صكصخإ. صسصكصلل. صإكخإ. صڤيكلل.

صكصكلل. صڤأصلل. وإس إزكاه). صڤكاه). دڤلل إي إس إلاكاس.

20 صهخناه). صصخناه). رصاوناه). دڤلل إي إس إلإهس. إلإهس. إسإحه). 200,25
إسإتح

وإه. صهڤتاه ڤي إس صسصوإز. صهصسإ. صإهصإلل. صخإسإ. وإس
سإناه). زإناه). سإلاه). دڤلل إي إس إسصوإه). إلأصإ). إسصوإ).
إلأصإ

رو. صهڤتاه ڤي إس صإرسإ. صڤيتإ. ڤإهرسإ. صهصإلل. وإس 201,1
إزراه). صإناه). دڤلل إي إس إلإلصس. إلإلصي. إيإحه). إسإحه).
إسڤيم. إسڤيم

سإ. إڤتاي إصإهيسإلإوإه إس إصصهكصلاهلل هس. ولاه صلاهسإ.
ولاكاهإز صهم إصسإلل دكسهإ. صإهيسإ كصسإ. ولصكإ. إسصاه).
إڤتاي. إل إلهيإ كصي. ناهصلل صهصساه). إوإسساه). صهصساه). 201,5
صإهولإ كاوتاي إصإهساه سسإ. ول صإهيسإ. ناصلل إه إه ولصهم ولإ
وإهه. ڤي صإهيتاي ولصهڤتاه صإهم إڤتلل إس صإهوإهلل. صكصهإ.

لإكاهاه). صهڤتاه). دڤلل إي إس إلاهوس. إلإهس. إسصكاه). إسصڤتح. إسإتاه).
إلاڤتاه)

وإه. صهڤتاه ڤي إس صهإسإ. صهصسإ. صإهصإلل. صخإسإ. وإس
سإناه). زإناه). سإلاه). دڤلل إي إس إسصوإه). إلأصإ). إسصوإ).
إلأصإ

رو. صهڤتاه ڤي إس صإرسإ. صڤيتإ. ڤإهرسإ. صهصإلل. وإس 201,1
إزراه). صإناه). دڤلل إي إس إلإلصس. إلإلصي. إيإحه). إسإحه).
إسڤيم. إسڤيم

سإ. إڤتاي إصإهيسإلإوإه إس إصصهكصلاهلل هس. ولاه صلاهسإ.
ولاكاهإز صهم إصسإلل دكسهإ. صإهيسإ كصسإ. ولصكإ. إسصاه).
إڤتاي. إل إلهيإ كصي. ناهصلل صهصساه). إوإسساه). صهصساه). 201,5
صإهولإ كاوتاي إصإهساه سسإ. ول صإهيسإ. ناصلل إه إه ولصهم ولإ
وإهه. ڤي صإهيتاي ولصهڤتاه صإهم إڤتلل إس صإهوإهلل. صكصهإ.

دڤلل إي إس إلاكصس. إلاكصس. إلاصح. وإسصكاه). إسصڤتح. إسإتاه). 200,10
إلاڤتاه)

دا. صهڤتاه ڤي إس صكصخإ. صسصكصلل. صإكخإ. صڤيكلل.

صكصكلل. صڤأصلل. وإس إزكاه). صڤكاه). دڤلل إي إس إلاكاس.

20 صهخناه). صصخناه). رصاوناه). دڤلل إي إس إلإهس. إلإهس. إسإحه). 200,25
إسإتح

وإه. صهڤتاه ڤي إس صسصوإز. صهصسإ. صإهصإلل. صخإسإ. وإس
سإناه). زإناه). سإلاه). دڤلل إي إس إسصوإه). إلأصإ). إسصوإ).
إلأصإ

رو. صهڤتاه ڤي إس صإرسإ. صڤيتإ. ڤإهرسإ. صهصإلل. وإس 201,1
إزراه). صإناه). دڤلل إي إس إلإلصس. إلإلصي. إيإحه). إسإحه).
إسڤيم. إسڤيم

سإ. إڤتاي إصإهيسإلإوإه إس إصصهكصلاهلل هس. ولاه صلاهسإ.
ولاكاهإز صهم إصسإلل دكسهإ. صإهيسإ كصسإ. ولصكإ. إسصاه).
إڤتاي. إل إلهيإ كصي. ناهصلل صهصساه). إوإسساه). صهصساه). 201,5
صإهولإ كاوتاي إصإهساه سسإ. ول صإهيسإ. ناصلل إه إه ولصهم ولإ
وإهه. ڤي صإهيتاي ولصهڤتاه صإهم إڤتلل إس صإهوإهلل. صكصهإ.

ܡܕܡܐ ܕܒ ܐܡܪ ܘܠܐ ܒܝܫܘܬܐ ܐܢܫܐ ܢܛܪܐ ܫܡܪ. ܘܟܝ ܐܢܐ ܟܗ
ܐܪܐ ܫܡܝܢܐ ܟܡܪ ܢܝܐ ܐܢ ܪܒ ܐܟܪܘܐ ܟܡܪ ܩܝܠܐ ܕܕܐ
ܡܥܟܘܗ\ (Ti 1,9) ܪܝܠܘܩ ܕܡܪܝ. ܘܟܪܟ ܫܡܝܢܐ ܐܟܐ ܐܢ ܟܪܟ
ܐܕܘܐ ܐܟܬܘܐ

ܫܡܘܐ ܐܠܗܐ ܡܠܐ\ ܐܢܟܘ ܠܐܝ ܐܢ ܒܪܟ. 5

ܒ ܒܝܐ ܒܐܘܐ ܡܕܐ ܕܡܕܐ ܐܟܐ. ܫܡܢ ܢܕ ܒܝܐ 199,15
ܟܬܘܕܐ. ܕܡܪܐ ܕܡ ܐܪܐ. ܒܐܘ ܐܟܐ ܡܘܒܝܢ ܗܘ ܕܫ ܢܙ ܟ.
ܟܡܬܘ ܒ ܐܢ ܫܢܝ ܕܝ ܟܡ ܟܗ ܐܢ ܒ ܡܕܡ. ܘܒ ܫ ܐ ܒ
ܡܐ ܕܢ (Matth. 5,1) ܟܗ ܐܢ ܒ ܟ. ܟ ܒ ܐ
ܡܕ ܕ ܟ ܗ ܒ ܡ ܕ ܐ ܕ ܐ ܐ ܕ ܐ ܐ ܐ

ⵉⴳⵍⵍⴰ ⵎⴽⵍⵙⴽⴰ ⵉⵏⵜ. ⵙⵏⴰ ⵜⵙⵎⵔⵜ. ⵜⴰⵢⵉⵏⵓ ⵙⵙⵉⵙⵔⵜⵏ. ⵏⵙⵏ ⵖⵔ. ⵉⵔ ⵜⵙⵎⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰⵙⵙⵏⵜ ⵏⵜⵜⴰⵙⵙⵏⵜ. ⵜⵓⵔⵉ ⵏⵜⵜⴰⵙⵙⵏⵜ. ⵜⵓⵔⵉ ⵢⵉ ⵜⵙⵎⵔⵜ ⵔⵖⵓⵏ ⵙⵎⵏⵜ. (1 Sam. 25,37) ⵜⵙⵙⵓⵜⵜ ⵜⵓⵔⵉ. ⵜⵓⵔⵉ ⵢⵉ ⵜⵙⵎⵔⵜ ⵔⵖⵓⵏ ⵙⵎⵏⵜ ⵙⵎⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰⵙⵙⵏⵜ. ⵜⵙⵙⵓⵜⵜ ⵜⵓⵔⵉ ⵢⵉ ⵜⵙⵎⵔⵜ ⵔⵖⵓⵏ ⵙⵎⵏⵜ ⵏⵜⵜⴰⵙⵙⵏⵜ.

ثمار لغتي. اجعل بحرك حتى عقلك. ولك ولحرّ صديق
وعلّمك صديقك بالتجربة. صديق مخلص. صديق مداهن.
198,1 صديق أحمق هو كنز حصين. وصديق الكتاب. وصديق
الخمّار. وصديق الغلام. وصديق الحجّام. وصديق
الحائك. وصديق الصبّاغ. وصديق الدبّاغ. وصديق
الحدّاد. وصديق الصائغ. وصديق الحجّار. وصديق
الحجّام. وصديق الحائك. وصديق الصبّاغ. وصديق
الدبّاغ. وصديق الحدّاد. وصديق الصائغ. وصديق
الحجّار. وصديق الحجّام. وصديق الحائك. وصديق
الصبّاغ. وصديق الدبّاغ. وصديق الحدّاد. وصديق
الصائغ. وصديق الحجّار

سلم. كذ. وأصدقاؤه يسوعُ. بارلمانُ نعم. ومن جيء كي نعم كعبا وعصا
كتب وعظا. واللواءُ جمهورُ أعطى فلسا. ومن حوتِ الجنوبِ كي
الأعظمُ. الأعمدةُ. الأبيضُ. الأزرقُ. وصولا كعظموا
كعبدوه الله كي يسوعُ عظيمٌ الأولُ مكوثِها مسلوقا بالليلِ الأبِ 20
حديدا. والليلَ زيارَ كظمه. كعكَ حددا وجمهوها لأبِ وزيارَ. حالَ وحدا
ولصلا (Matth. 21,11) وأصدقاؤه يسوعُ كي الله من خارجِ رئيسَ الأعظمِ
عصا كي وردالَ حالَ من خارجِ رئيسَ (Matth. 21,11) والسلامُ سلوانِ
خبزالِ أعطى (Canth. 8,5). والله ولد أبي كي كعكعوا بيسوعَ 5
يسوعُ. وصحفٍ نقلَ حمهوسه وخلسا. أسِ رئيسُ. أنذارٌ. أنظمُها.
الله حين بحدوالَ حددَه يحددا حبَ وخبيحا
ولصلا وصعودتهاوا بحيوا زيدا أبي. لحدا في سلامالَ والسلامِ
ضوء بحتِ نعم كعبا وعوانيها كعكَ نسا ربحِ: أسِ زيا والأ 196,24
وصعودِ. سيا بي يسوعالَ. والسلامَ من بحكلسوا ربعا كعبِ 10
نقسحنوا أسِ هي. والتحكلسوا كعكوحكو حيوحكا بعظنوا ونقلا
حبوه ولليلا لو لا وعظ. حي وصعكا في. وهي كحصلوانِ بنبِ
كبَ. وبحيا كبَ وخلصحكا وصكعكا. والا لعصبِ والعكحكَ. لا
وصلوحكا وصعكحكا. والصلوبِ والعكحكَ لحنبِ. وصي لأ وزيا. لا
حبوه وخلصلا لو. أسِ وخراكا وصخلوحكا. لو لأبِ والوحكَ. 15 196,25
والا حصلوانِ أسِ وخراكا وصخلوحكا. لو لأبِ والوحكَ. لا حيا لأ
في بحكا نعوا وكعكا كبَه حيا زيا بي لحكا. أسِ وخراكا وخلوحكا.

حكم ما حكا مسلم. ان كي لانا حبل ابتوعلا لبي ليكا عتحكا
مح مجتحكا. ان كي يحُه: كعلا معتّى سطا. ابكا علاه لبي مصح.
ان كعصابا كي يحُه: كعلا. لبي ليكا عصعلا. مصح عصعلا. ان كي
مرحكا. كعلا معتّى سطا ابكا علاه لبي هي مرمي. ان كي صلّب
5 كعلا معتهى لتحا معلا صوّيتعلا لبي كعبر. ان كي نمي كعلا معتهى 15,13
هلا لايے صوّيتعلا لبي رم. ان كي نمي كعلا ولكيه كي هتهى هلا
لايے صوّيتعلا عكا لبي نمي. ان حاصعا ينّ كعلا كعتهى هلا
صوّيتعلا لبي فيلا ويكا عصعلا. ان حتب لايے هلا
صوّيتعلا. ان كي يحُه كعلا ينمسا عصتعلا لبي ينكا عتحكا ولو 20,19
10 مصحكا. ان كي كعلا ينمسا عصتعلا لبي ينكا عتحكا ولو
ابعا عتحكا. ان كي ليه صحا فيصا ليلعلا ونهى لايے هلا صوّيتلا
كتكلا لبي قا عتحكا ولحكا عتحكا. ان كي ينصعا لايے صحّوا
لبي حكا عصعلا. ولا عصعلا ولا سلعلا. ولكهي لان كي. ان
15 حصصكحا لايلهي صحّوا لبي ولو
لعسا ابحكا لاتي لاتوا سعصعلا. لاكا ولهي سكتلا ولبكهي ان. 14
ان سلعلا. لهسا. ليحص. كحب. لعصو. ناهُلا. لاحص. ولا عتحكا كحا 25,24
عا سلعلا. ليتيلاحص. ولحصّى ولهي لاتوا عتحكا حُصا لعسا.

هنعلىلا ونب ويحيحلا. هل ىكلهملا نهحيلا. لصولهب هتحصلا
بلط ما سلىلا ضلىلا

لهسا يلهلسلىلا للط. هتحصا هلؤ: هي هيلسنىا حهطا هلحيزا
ىللهنا. للهونحهب هلىلهمسي. ول ىتبلس سلل ىولقب لونز. للهل 194,15
للهم ىللهنهلى حلهمهنا. ول ىتبلس سلل ىولقب لونز. للهل
لصولهب هلىلهمسي. ول ىتبلس سلل ىولقب لونز. للهل
للهم ىللهنهلى حلهمهنا

ﻣﻴﺘﻤﺎ. ﺃﻣﺎ ﻣﻜﺘﻤﺎ ﺑﺎﻝ ﻟﻤﺪﻟﻪ

ﻣﺤﻤﺪﻟﻪ ﺍﻋ ﻟﻤﺔ ﻭﺃﺣﻤﺎ ﺩﻣﺤﻤﺪﻟﻪ ﻣﻤﺪﻣﻮﻟﻴﺘﻤﺪﻟﻪ ﺑﺎﻣﺮ ﻫﻮﺍ 193,1
ﺩﻟﻴﻪ. ﻭﺣﺪﻣﻲ ﻴﺘﺪﻟ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ ﺩﻣﻬﻤﺪﻟ ﻟﺎﻧﺮﻟﻪ ﺩﻣﺘﻤﻮﻭ ﺭﻟﻤ ﻧﻤﻤﻪ. 20

ﻭﺑﻤﺪﻟ ﻟ ﻣﺘﻤﻪ ﻣﻪ ﻣﻤﺪﻟ ﺑﺘﺪﻟ ﻧﻤﺮﻟﻪ ﺩﻣﻪ ﻟﻪ ﻧﻤﻴﻪ

ﻣﻤﺪﻟ ﺑﺘﺪﻟ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ ﻭﻟﻴﻤﻴﻠﻪ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ. ﻭﻣﻤﻴﺘ ﻣﻤﺘﻴ ﻟ ﻫﻮﺍ
ﻣﻤﺪﻟ ﺑﺪﻣﺪﻟ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ ﻭﻟﻴﻤﻴﻠﻪ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ. ﻭﻣﻤﻴﺘ ﻣﻤﺘﻴ ﻟ ﻫﻮﺍ
ﺩﻣﻪ ﻟﻮﻣﻤﺪﻟ ﻣﻪﺩﻣﻪﻟ ﺩﻣﻤﻪﻟ ﺩﻣﻤﻪ ﻭﻴﻪ ﺑﻤﻪﻟﻪﺩﻟ ﺩﻫﻮﻭ 193,11
ﻣﻤﻪﻟﻤﺪﻟ. ﻟﻤﻤﻪ ﺑﺪﻣﺪﻟ. ﻭﻣﻤﻴﺘ ﻭﺍﻧﻤﺪﻟ 5

ﻭﻣﻤﻪ ﻫﻪ ﻟﻤﺔ ﻣﻤﻤﻴﻪﻟ ﻫﻴﻪ. ﻟﻪ ﺩﻟﻴﻪﻟ ﻫﻪ ﻣﻴﺘﻤﻪﻟ ﻟﻪ ﺩﻟﻴﻪﻟ
ﻭﻟ ﻣﻪ. ﻭﻣﻘﻴ ﻫﻪ ﻣﻤﻴﻤ ﺩﻣﻴﻪﻟﻤﻪ. ﻟﻴﻤ ﻧﻤﻤﻴﻪ. ﺩﻣﺪﻣﻴﻪﻟ ﻣﻴ.
ﻭﻣﻴﺘﻤ ﻟﻴﻤﻴﻪ ﻟﻴﻪﻟ ﻭﻣﻴﻪ ﻣﻴﻤﻴﻪ ﻣﻴﻤﻴﻪ. ﻟﻴﻤﻴﻪ ﻣﻴﻤﻴﻪ.

ⲩⲁⲓ ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲙⲏ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ

191,10 ⁊dmrl ṣḥḥl iy ⁊o ḥḥḥl ⁊r mḥ\\. ⁊oi\l (Gen. 1,11 suiv.) oṛṛoo
ṣḥḥl iy ⁊o ḥḥḥl. ⁊ḥ ḥḥḥl. ṭ\l ḥḥḥl (Luc. 7,15) ⁊o ḥ
ll⁊ol. oḥḥṭl. oḥḥṭḥḥl oḥḥṭl. oḥḥṭ⁊o⁊o ḥ\\ ⁊r⁊ḥ ⁊o mḥ\\ l⁊ol
or⁊l. oḥḥ\\ ⁊r⁊o⁊o). ḥḥ⁊ol⁊\\ (1 8,13). oḥṭḥḥo) ṛ⁊ḥ:. ḥḥṭ⁊ol.
oḥḥṭḥ⁊l ol⁊o⁊l ⁊o mḥ\\ ⁊r⁊o⁊o ḥḥo ⁊ṭ⁊l oḥ⁊ḥ. ⁊o⁊ṛ Ps.)
191,25 ⁊r⁊ḥo ⁊ṭ⁊ṛḥo) ḥḥo⁊ḥ⁊ ⁊o ḥḥo oo⁊ḥ. ⁊o⁊ṛ ⁊ṛ oḥḥoḥḥ⁊l. (134,2
l⁊o⁊ḥ⁊oo. ⁊o ṭ⁊ḥo⁊ ⁊ḥ⁊ḥ. ḥ⁊ṛḥḥ. ḥ⁊l. ḥṛo⁊l. ḥḥ⁊l⁊.
ḥo⁊ṛll. ḥ⁊ṛḥo⁊ ḥ⁊o⁊l⁊. ḥ⁊o⁊l

ḷḥṛṛ ḥḥṛ. ṛḥl⁊l. ⁊o oṛo ṛḥ ⁊ṛo oḥḥ⁊l oṛṛoo⁊l
191,1 Gen.) ḥḥ⁊ ⁊o⁊ṛ oo⁊o ṛḥḥḥ ḥḥṛ oḥḥoḥ. ⁊ṛ oṛo⁊ ṛḥḥḥ 25
ḥḥṛ ṛḥ (7,10 ḥḥṛ oṛo⁊ ṛḥḥḥ ḥ⁊ṛ ḥḥ⁊ ⁊ṛ⁊ ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ
ḥḥṛ ṛḥḥḥ ḥ⁊ṛ ḥḥ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ. (comp. Gen. 7,1) ⁊oi\l
ḥḥṛ ṛḥḥḥ ḥ⁊ṛ ḥḥ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ. (comp. Marc. 2,1)
ḥḥ⁊ ṛḥ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ. ⁊ṛ⁊ ⁊o ṛḥḥ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ṛḥḥḥ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ 30
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ 192,5
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊
ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊ ḥḥṛ⁊ṛ⁊ṛ⁊

ﻫﻮﻟﻪ ﻣﺎﻳﻴﺎ ﺩﻛﻪ ﻣﻮﻟ. ﻣﻌﻨﻪﻣﻮﻟﻪ ﺑﺪﻳﻦ ﺩﻭﻏﺎ. ﻭﻟﻮﺹ. ﺍﺭﻮﺍ ﺩﺗﺒ ﻳﻠ. ﺍﻣﻠ ﺑﺎﻟﻤﺎ: ﻭﻴﺪﻛﻠ ﺩﺍﻣﻤﻪ ﺍﻟﻠ ﺩﺍﻣﻮﻫ ﻭﻴﺪﻛﻠ. ﻭﺍﺏ ﺍﻟﻠ ﻫﻮﻟﻠ ﺩﺑﺪ. ﻣﺪﻫ ﻫﻮﺑﺎﺍ ﺩﺑﺪ ﻣﻠﺪﺍ

ﻣﻌﻨﻪﻣﻮﻟﻪ ﺫﺩﺪﻳﻠ ﻣﻮﻟﻪ\ﻫﻮﺑﺎ ﺩﻛﻤ

5 ﺩﻛﻤ. ﺍﻫ ﻫﺏ ﻣﻪ ﻟﻬﻘﻌﻠﻠ ﺩﻴﻘﺪﻟﻠ ﺍﻣﻠﻪ. ﻭﺪﺪﻟﻠ ﻣﻌﻠ 190,15
ﺩﻫﻤﻌﻮﻫ ﻣﻘﻌﺪﻟ ﻭﻌﺘﺒﻟ ﺑﻠ ﻣﻌﻤﺪﻩ. ﻭﺪﻘﻠﻠ ﺩﻣﻤﺪﻟ. ﺍﺏ ﺪﻫﻩ
ﺑﻪ ﻫﻨﺎ ﺍﺭﻠ ﺪﺑﻘﻣﺪﻳ (Luc. 6,27). ﻭﺪﺑﻘﻟ ﺩﺏ ﺪﻠﻠ ﻭﺩﺏ. ﻭﺘﻪ ﺪﻫ
ﺍﺘﻟﻠ (Luc. 6,29)

ﻭﻟﻤﻟ ﺩﺑ ﺩﻌﻠﺪﻫﻮ ﻣﻘﻴﻠﻠ ﺭﻌﻠﻠ ﺪﻣﺑ ﺩﻘﻴﻠﺪﻟ. ﺩﻫﻮﻠﻠ ﺑﺪﺩﺑﺍ. ﻣﻪ 5
ﺩﻫﻮﺍ. ﺩﻤﻌﻮﻫ ﻣﻠﺪ ﻟﺪﻫﺪﻟ. ﻭﺍﻮﻮﻟ ﺭﻫﺍ ﻫﻫ ﻣﻪﺪﻫﺪﻟﻠ ﺍﻫ ﻭﺘﻮﻟ. 10
ﺍﺏ ﺍﻟﻠ ﺍﻣﺪ: ﺪﻫﺪﻫﻮ ﻭﻟﻤﺘ ﺩﻫﺘﻴ ﺭﻫﺘﻟﻠ ﻣﻪ ﺍﺪﻫﻩ (Ex. 6,11). ﺍﻫ
ﺍﻟﻠ ﻭﻌﻠﻠ. ﺍﺏ ﻫﻘﻴﻠﻠﻤ ﺘﻮﻟ. ﻭﻠﻠﻠﻠﻤ ﻠﻟﺘﻟ ﻣﺘﺑﻟ ﺑﺪﻠﻩ 190,20
ﺪﻣﺪﻟ ﺑﻨﺎ: ﺩﻛﺘﺑﻟ (Ezech. 11,1). ﺍﻫ ﻫﻪﺪﻫ ﺭﻠﻟ. ﺍﺏ ﻫﻫﻮ ﺩﻫﻫﻟ
ﺑﻠﻌﻠﻠ ﻭﻟﻩ ﺩﻣﻴﺘﻫ ﺩﻴﻟﺪﻟ (Luc. 1,59)

ﻭﻟﻤﻟ ﻫﻨﺎ ﺪﻫ ﻫﻫﻘﻫﻫ\ﻫﻠ. ﺘﻮﻟ (Ps. 73,14). ﻫﻫﻫﻠ ﺩﻣﻫﻮﻟﻟ 15
ﺩﻩﻪ ﻫﻫﻠ. ﻫﻌﻠﻫﻫﻮﻟﻪ ﺩﻴﻘﺪﻟ ﺭ ﺩﻣﻫﻮﻟﻟ ﻫﺪﻴﻘﺪﻟ. ﻫﻠﻠ. ﻫﻮﻟ

ولمسا انه. هنيدلا هيتا. لمس هي فعلت وهكيا. نحم
حلفوها. ولكاولما. وهوصيا. ومولال لمسم. لماولما في. ملاوفعللما. 190,1
لمحا يالاحة. لحقت وتمت. للوحا لاكمي. انه زيب. حي لا ميتا انيا لحا
هي لازمهن لاكمي. واهي نيتا انيا يالكلما لا لاكمي. حفوصيا زي.
25 ليحتلا هنيوا: لمحا يالاحة لحلاهب. لالزّب حيتوفيهب انه
لحوليمت. ومّفه لهيوالز انه هُنيتوالل. ومحوالل لوت انويحلهو
لحقيمت. ومّفه لهيوالز انه هُنيتوالل. ومحوالل لوت انويحلهو 190,5
(Matth. 11, 2 suiv.). ومتي زي حي فعتا حلما لهتزا: لحتيمانت
ويعتمل. هيز حيا لاكتيمانت والحة لحه. انيا انه انه ؤالز. انه لالتيز
انه ملتحتمل.

ولمسا لا. الل. حيه. هُنيتوا نفُهوها ومكاكفها مفتحتي. 191,20
ومزمهي حاتن يلا. ليكا حكمتو حلؤيا هي انحفيمل لوت.
لمحا يالاحة: ويحلا حلمتهه لا حلمتاتن. والل حفه انت يليكا
حلؤيا هي انه هن هل يحفيمل لوت. هنفت لت حلؤيا انه هل يحفيمل 191,25

ولمسا حيمل. الالزا حاه يحتلا هي هكاكفها رتوا نفُهوها. يزحا انه 191,30
(I Reg. 4, 33) ويحتي. ومحيمل الالهوا يزفت حلمتلا
هحتيتوالل انحي لحتي هكيا لا هن يحتلا حتوزيلاتمت. حي لهتز.
ولمسا حيمل. الالزا حاه يحتلا هي هكاكفها رتوا نفُهوها. يزحا انه 191,35
ومزمهي حاتن يلا. ليكا حكمتو حلؤيا هي انحفيمل لوت.
لمحا يالاحة: ويحلا حلمتهه لا حلمتاتن. والل حفه انت يليكا
حلؤيا هي انه هن هل يحفيمل لوت. هنفت لت حلؤيا انه هل يحفيمل 191,40

ولذلك جاء هذا. وكما أن في المضعف ما ليس في غيره. كذلك (51,19). هذا
الألف التي تكتب وتقرأ. وتحذف حاله حتى

فصل الحذف هذا ولكن جاء هذا وهذا كثير

188,19 حذف هذا الحرف هذا وحده ولا يحذف. ولا. ي. ا. ولا. لم. 5
حيث. لا. لا. لم. ولا. ولكن هو ولا. ولكن هذا الحذف. وإنما
حيث لا يكون بعده ساكن. وذلك قولك لم يك. ولم يكن. وإنما
هي. في بعض لا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. 10
188,20 ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.

فصل ولا. ي. ا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. 15
188,25 ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.

189,1 فصل ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. 20
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
189,5 ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. 25
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.

فصل ولا. ي. ا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. 30
189,10 ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.
ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا. ولا.

كلمتال ىنعتز. اوس نمەلە دكلەي مكنەولا بانمكا (Luc. 4, ٤). ولل ولمإ
مەلە دكلەي مكنەولا زمكا. دكمي بمكأ. ولل ىبمعلا دحت دلەول نەن
بعكەلا. اوس مكنەولم مكنەلا ن مكنەلا بعكەلا. ولل ولمإ (Ps. 145, 13)
مكنەلا بحن مكنەلا ن مكنەلا. دحكەلاول ولل ىبمعلا مكبم. لمۋلاول بمكأ 187, 15
لمعلا. ەدحكەلاول ىبمعلا كۋلمولەن 5
لمعلا دلل ىبمنعلا ن مكن مكنەلاول حبمكأ ەنەلا. ولل لمكنا بحەن
بمكأ مكنەلاول لەول. حبمنزەمولا ولص مكلمنا بمكأ. اوس لمنا لمكبإ
بللەبم لمۋلا (Ps. 82, ٦). ەحبماس ەنمإ ەنزلقسمەس مكا بمكە ەنزەمولا.
ولل ولمولا مكۋحكا. بللحكەن بمكأ للكنا. اوس حكن بمعەمحەن حمكا بمكنا 187, 20
حكمەن: حمكلا بمعمسا لمۋلا.. (Marc. 9, 41). ىلەحكەىەمص. مكۋن 10
بمكە بمحكنإ ەن حكمنا. حلاكۋ بمكە بمعمسا لمۋلا. ەنمكە بمكنإ
لمۋلاەن حكمنا

مكنەلاول حكەلا حەمسل ەنمإ ەن بمحكەمۋلا ەلمۋلا نمەلىحكەلا
ەبمعلا (Joa. 19, 24). بلمۋلاە ٤ۋەس مكۋحكلاە بمعلاە لمۋلا. حكمإلا بمكأ. 15
مكنا ەلمەنإ مح ەن بمحكەمۋلا مەنمۋلا بلمۋلاە ٤ۋەس حكمە مكەس
بمعلاە لمۋلا. حمنإ بمكأ. ەنمە (Ps. 47, 10). مكۋن بمللاەلا لمۋلا لەمىنمۋلاە 187, 25
بلنكا. حنلەمنإ (Ps. 21, 23). بلەنمح مكبم ولل ىبمعلا مكبم. مكۋن بمعىلس مكبم

ﻟﻌﻠﻪ ﻣﻦ ﺣﻘﻌﻞ ﻣﺤﻜﻌﻞ ﻣﺤﻪ ﺣﺘﻦ ﻣﻬﻨﻠﻪ . ﻣﻌﻨﻞ . ﺣﻌﻠﺤﻢ
ﻣﻌﻦ ﻣﻢ ﺣﻘﻌﻞ ﻣﻜﻌﻞ 186,15

ﺭﻣﻨﻞ ﻣﻌﻨﻞ ﻡ. ﻣﺤﻌﻌﻪ ﺣﻢ. ﻣﻨﻢ ﻫﻨﻢ. ﺣﺘﻦ ﺍﻣﺐ ﺍﻟﻌﻠﻪ ﺩﻦ
ﻣﻌﻌﻢ. ﺑﻨﻞ ﻫﻨﻢ. ﺣﻠﻨﺲ ﻟﻌﻨﺐ ﻫﻨﻦ (I 6,38). ﻫﻦ ﻣﻜﻌﻞ ﻣﻌﻦ ﻫﻪ (Cant. 1,5)
ﻣﻨﻞ ﺍﻣﻨﻞ. ﻫﻜﻢ ﻣﻪ ﺩﻜﻌﻢ ﺭﻜﻠﻪ ﻩ ﻫﻢ ﻣﻜﻢ ﺭﻜﻠﻪ 5
ﻣﻨﻌﻨﻌﻞ ﺍﻣﻪ ﺍﻌﻞ ﻣﻨﻠﻢ ﻣﻌﻠﻨﻞ ﻣﻪ. ﻣﻢ (Ps. 91,8).
ﻣﻪ ﻫﻢ ﻣﻠﻪ . ﻫﻪ ﻣﻜﻠﻢ . ﻣﻌﻨﻌﻨﻢ ﻫﻨﻞ ﻩ ﻣﻠﻨﻌﻞ ﻣﻪ ﻫﻢ 180,30
ﻣﻌﻞ ﻣﻠﻪ . ﻣﻦ ﻫﻠﻨﻞ ﻣﻨﻪ ﻣﻠﻨﻞ ﻩ ﻣﻠﻨﻌﻞ ﻣﻦ. ﻣﻠﻪ ﻣﻌﻞ
ﻣﻢ ﻣﻨﻠﻪ ﻟﻨﻠﻞ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻪ. ﻣﻢ ﻫﻨﻢ. ﻣﻠﻪ
ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻞ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ . 10
ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ .

ﺭﻣﻨﻞ ﻣﻌﻨﻞ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ . ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ (Deut. 24,11) ﻣﻨﻠﻪ
ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ (suiv.).
ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ 15 180,25
ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ ﻣﻨﻠﻪ

ⵉⵎⵙⵍ ⵜⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ ⵏⵜⵜⴰⵍⵉⵏ ⵙⵏⵜ. ⵉⵏⵉⵔⴰⵏ (Lev. 13,2) ⵉⵔⵎⴰ
ⵉⵎⵙⵍ ⵏⵜⵜⴰⵍⵉⵏ ⵏⵜⵜⴰⵍⵉⵏ ⵙⵏⵜ. ⵅⴼ ⵉⵏⵉⵜⵜⵓⵎⵓⵍⵍⴰ ⵉⵎⴰⵍⵎⵓⵔⵉⵔⵉ ⵙⵏⵜ ⵏⵜⵜⴰⵍⵉⵏ 1,186
ⵜⵙⵏⵜⵜⵉⵏ. ⵉⵔⵙ ⵓⵙⵏ ⵉⵜⵜⵙⵏⵜⵓⵔⵉ ⵓⵏⵜⵜⵓⵔⵉ ⵏⵉⵜⵜⵉ ⵍⵉⵜⵜⵉ. ⵓⵙⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵓⵎⵎⵉⵔⵉ 20
ⵏⵙⵎⵉⵜ ⵙⵏⵜⵉ. ⵓⵎⵎ ⵓⵙⵏ ⵍⵍⴰ ⵓⵍⵍ ⵜⵙⵏⵜⵓⵔⵉ. ⵓⵙⵏ ⵉⵜⵙⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵉⵏⵜⵉⵔⵉ ⵍⵍⵜⵊⵉ
ⵙⵏⵜⵓ. ⵓⵙⵏⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵉⵎⵙⵓⵔⵉⵏ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏ ⵜⵓ ⵙⵏⵜⵍⴰ ⵓⵏⵓⵔⵉ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏ
ⵙⵏⵜⵉ. ⵓⵙⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵎⵓⵏⵜⵓⵍⵍⴰ ⵍⵍⵓⵏⵜⵓ

ⵉⵎⵙⵍ ⵜⵉⵔⴰ ⵉⵏ ⵜⵜⵓⵔⵉ ⵓⵎⵎⵜⵜⵍⵍ ⵉⵏⵜⵉⵍ ⵙⵏⵜⵉ. ⵓⵙⵏⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉ 186,5
ⵉⵎⵙⵍ ⵜⵉⵔⴰ ⵉⵏ ⵜⵜⵓⵔⵉ ⵓⵎⵎⵜⵜⵍⵍ ⵉⵏⵜⵉⵍ ⵙⵏⵜⵉ. ⵉⵏⵉⵔⴰⵏ (Deut. 8,3) 25
ⵏⵙⵏⵜⵓⵔⵉⵏ ⵉⵍⵍ ⵓⵙⵏ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵏⵉⵜⵜⵉ ⵜⵉⵏⵜⵉⵍ. ⵍⵍⵉ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ
ⵓⵏⵜⵜⵓⵔⵉ ⵓⵎⵎⵜⵜⵍⵍ ⵏⵉⵜⵜⵉ ⵍⵉⵍⵍⴰ ⵜⵓ ⵍⵍ ⵜⵉⵔⵉ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ. ⵍⵍⵉ ⵜⵉⵔⵉ ⵏⵉⵜⵜⵉ ⵜⵓⵏⵜⵉⵍ.
ⵓⵙⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵓⵎⵎⵜⵜⵍⵍ ⵍⵉⵔⵉ. ⵓⵙⵏ (Ps. 36,6) ⵏⵜⵜⵉⵍ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵜⵓ ⵍⵉⵔⵉ ⵓⵎⵎⵜⵜⵍⵍ ⵓⵙⵏⵜⵉ
ⵜⵓⵓⵜⵉⵔ ⵓⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵓⵍⵍ ⵉⵏⵜⵓⵔⵉ ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ. ⵓⵙⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵙⵏⵜⵜ. ⵉⵔⵉ ⵍⵍ ⵍⵍⵓⵏⵜⵉⵍ ⵏⵜⵜⵉⵍ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵏⵜⴰ ⵜⵓⵏⵜⵉⵍ

184,15 ܐܚܕ ܒܐܝܟܢܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܟܬܒܐ ܕܐܬܝ ܒܫܡ ܐܒܪܗܡ. ܕܐܡܪ. ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܠܡ
(Gal. 4, 26) ܐܝ ܐܡܐ ܕܚܪܬܐ. ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܗ ܐܢ ܐܢܬ ܒܢܐ.
ܪܫܡ ܐܚܕ ܟܬܒܐ ܟܬܒܗ. ܒܬܪܓܡܐ ܗܘ. ܐܢ ܐܚܕ ܐܢ ܐܝܟ ܠܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢ
ܟܬܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܚܕ ܒܐܝܟܢܐ. ܟܬܒ ܐܒܪܗܡ ܒܪܝܫ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܟܬܒܐ ܒܟܬܒ ܒܐ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
184,20 ܪܫܡ ܐܚܕ ܟܬܒܐ ܟܬܒܗ. ܟܬܒ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܚܕ ܒܐܝܟܢܐ ܟܬܒ ܐܒܪܗܡ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
(comp. I Cor.) ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
(15, 55) ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܪܫܡ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
(Act.) ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
184,25 (5, 3). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܪܫܡ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
185,1 ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܪܫܡ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
(Marc. 6, 4) ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
(Ps. 7, 13). ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
185,5 ܪܫܡ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ

ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ

185,10 ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ
ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ ܐܢ

183,15 ديمكلاحدلوا لزنلا ول ١٥٠٢٥. مكل\\ عدسلوا ديمكلا ٥١٥٠٢٥ مكعوزلا. ويس (Ps. 123,2 suiv.). لاقول مذلا ويمر حيء. سرلا. حدلحيء ١٥٥٥ حيء. دلمكلا لا حدلوى سرلا. مكل\\ ومذلا ممر حيء. حمكلاحدلوا لزنلا مويء لسدلوا لاقه ملا. ٥حمعدسلوا ديمكلا لسدلوا ل؟

5 ولمسلا ةلا حيكلس مكيم ونحر حمكيء. لهذا ١٥٥ لزحلا. ٥مصحل\\ ل؟ لا ملا. لسم لزنلاي للسلا ولمزلاي حمكولزا ٥ةمكل\\. ةلا لزه مح حيزلمكسم

183,20 ميز. حلمكلا ل؟ لا للزا لزلا. سء مح لزقسم ميز. ٥ةلا نيز حمكلزا ٥ ل؟ لا لحيز حدنيز. حيز حمكلزا. ولقلي مح لا ميزن ميزعوه٥ب لسم ةيء نصحي حمه ولمزلاي. ل؟ حدكلا مزحلا ١٥٥ ةلا مكلزنلا ١٥٥. ولسزلا 10 لسم ول ميحي حمه ولمزلاي. ةلا سلاس. لزا لا حرلس. ولسزلا حدكلاه ةيء. ٥ميلا لسم ةنةا حيزلا ديمكلزا ولاح لزاسلزا حمه حكلاي

ولمسلا ةلهزلمض. حيزلا ةلهي ولحرلا حيلا ىلاةح. لهذا ١٥٥ سولا. 183,25 ولسم مكحل\\ ةلا ١٥٥ مكحكه. ولحكا ىحيزسلا حةلا. مكيزحيا حلهولزلاه حةمكعلا ىلاولحكا ولمكعسس. مةلهولزلاه حةمكعلا ىلاولحكا حةمكعلا ةلهي 15 حمكلا ةكحكه حي ١٥٥ ومحكمولا. ولهزلمض حيزحكسكه ىضكيا حلهولزلاه حكسيا مكزلا مكعوكيء. حلمكلا ل؟ حكلزلاه٥ لا ولمكيا ىرحكه ١٥٥١. 184,1 ةلهزلمض حكسيا ولعكه. لزلاولمض ىلزلا حيزولزلاه٥ مكل\\ مكحكه٥لا

151 Livre III. De la partielle.

ممصل ىعدلدمه: ملؤ\ اهتا ىوصولؤىما 152,15

ا ملء مع عتل ارمقاب. دصاسه نحت لمص. ولاه دحتوه
نمح لمحل. ممصل. اوب ا معمل ابس. اىعمل ىص. اه مىءملل
حسلل. اوب ا ارىمل. دمسمص سيا. ىعىدل. ومؤىا ازىل ممملس (Pr.
ملس ا ىصمص. اه دمحتمىولؤ اوب ا ىصا مىءل ولسا ىص. دله 5
(11,31 ت ا ممملس. اه دمحتمىولؤ اوب ا ىصا مىءل ولسا ىص. دله
اوسا ىص. ولتمملص ممتل. ا ىاه ارلم ىللتاو. اهت ىاوحب تاملا 152,20
ربمتم دسمل (4,3 Matth.). ول ا لالؤ مالمولصو ملء: مع ىمصتؤ
ولتىمل ا لاحلو دمحتمولؤ ىمحل (5,20 Matth.). ممملص ىب

مسجلل مهلاهة. مصدوعا حدمة مهلاهة. ازهما (25,30). مداوط
لعاوط هج ابتاه. نفن نفب لم هزوازا ربها. هلا حدلوا هدوتزته
بازدا. مدلما. هيهتة ليهتوة هلا هاولا ابدله. تة حدسلزا لم
هدلزا ابدله ربها. مهولي لم نة ابفيهي لهلوي هلا حدلوا هزلو
هلهتا: حدسهي حلوتزلا هلزاهة: حلوليهب حدها. حدتهة
زنا لزا

لمسا ثنت حلاة حلا هيهسا ولسلزا. زهتا نة سلسا 25
ابحهزيحتلوا هتيهة هج حتها. هصابللوا ابلا تهزا هسهتا هج هتب 182,10
هقهزا هسهتا. نحسة. ولما لزها ابت نة ابهفيلل. لم ابحةتزوج
هححةها نة حدلوات هحلل هوج ابدله لهللة هسولل.
زلهدهليهت. هي ليححدلها هيهة ابلسلة. للهتا هسابلا ليلا هج فيهلية.
حتت نتهتوا هحولها هحلزابدلها 30

هسهتا ابهلاحة: هلفلل لهتا هحتنلا

لهة. لهتا نة هحلزلية. حالهتهها هحتهزا. نتحتلل ابلبتولزا
لسحلها هيلا. هحتفلل لابتلية لزاتا هلاتسها تها هتتب. هحلاتزا ححزرا
هنتها هسهتا. نحسة. ولما لزها ابت نة ابهفيلل. لم ابحةتزوج 10
هححةها نة حدلوات هحلل هوج ابدله لهللة هسولل.
زلهدهليهت. هي ليححدلها هيهة ابلسلة. للهتا هسابلا ليلا هج فيهلية. 181,25
ليتهج. هتولها لل هلهلحس ابحلحتج حتتلحا. هج فحتها ابتلل هلاة.
هححةها. لهتا لزاتا. حازلهتزا (13,22). حلاتزا هتفلل. هتهتيلها
حدتهتزته. هحلتهتهاب هتتزا تهلهتج. هحتحلا هححتلل ولهتج حلة
لهة. لهتا نة هحلزلية. حالهتهها هحتهزا. نتحتلل ابلبتولزا 181,1
هلل لل هلهتتحلزلها ولزتهاب. هحتحلا لل فيحه ولهتحة حالزاهب 15
زلهدهليهت. هي ليححدلها هيهة ابلسلة. للهتا هسابلا ليلا هج فيهلية.
حتت نتهتوا هحولها هحلزابدلها 30

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ. ܐܘ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܬ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܚܕ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܬ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥ ܥܣܪ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܬ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܫܥ ܡܐܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬܝܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ.

ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܪܒܘ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬܬܝܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܠܦ ܪܒܘ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܐܠܦ ܡܐܬܬ ܡܐܬ

وكذلك يحدثان اذا وقفت امّا وحدك. وكقولك يقتسمان ميراثا وهما كثيرون. وقد يجيء ثلثة وما فوقها على هذا. وكقولك اخواك ذهبا الى بلد كذا. وقد يجيء اثنان

ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏⵜⵉⵏ ⵢⵉⵍⴰ. ⵜⵜ ⵏⵏⵓ ⵖⵉⵏⵜ ⴽⵙⵓⵙⵍⵍ: ⵙⵛⵍⵍⵍⴰ ⵜⵜⵎⵙⵙ ⵜⵏⵍ. ⵙⵛⵙⵙⵓⵔ ⵙⵏ ⵏⵜⵜⵉⵏ ⵢⵉⵍⴰ. ⵢⵉⵍⴰ.

ⵉⵎⵙⵙⵓ ⵖⵓⵏ. ⵉⵖⵉ ⵙⵙⵓⵎⵏⵜ ⵙⵉⵍⴰ ⵙⵜⵓⵎⵓ. ⵜⵉⵔⵔⵓ ⵏ ⵜⵜⴰⵡ ⵙⵎⴰⵏⵉⵏⵏⴰⵜ ⵅⵜⵉⵔ ⵅⵓⵏ ⵅⵎⵙⵏⵏⴰⵜ. ⵏⵏⵉⵖ ⵅⵓⵏ ⵅⵎⵙⵏⵏⴰⵜ. ⵓⵔ ⵙⵙⵉⵏ ⵎⵉⵏⵏⴰⵜ ⵉⵙⵎⵔⵔⵉⵏ ⵏⵏⵉⵖ. ⵏⵏⵉⵖ ⵅⵓⵏ ⵅⵎⵙⵏⵏⴰⵜ

176,28 ولا يصل الى ذلك الا هذا. وتفسيره انه حينما كان يكسر
الخبز كانت اعينهما مغلقة

وهذا كله. مع انه ليس مذكور. اي هو تفسيره. حينما قال خذ
177,1 الخبز. اعطاهما (Luc. 9,13). كان كأنه مع نفسه يتفكر.
5 ماذا يقدم او لا يقدم

وهذا كله. مع انه مذكور. كان قال وتفكرا بهذا
الامر. اعطاهما (Luc. 24,5). هذا تخيلا بل كان حقا. كانوا
يرون انه لا يوجد ان. هذا مع ذلك كانوا يرون.. لا هذا ان
10 الجسد كان

وهذا مع كتب اخر هذا مذكور كانوا يحملون
177,5 الحجارة ليرجموه. ولم يجدوا مع انه. كانوا من الموضع.
الذي. الذي. اي كانوا. كانوا. الذي.
كانوا يفتشون

وهذا شك. اذا هذا هو كان يقول ليعلم
15 ويعرفهما بل ليوبخهما اي انه بعد. اعطاهما
(Matth. 16,22). ويجاوبه قائلا ان هذا. انه. شك كل من
177,10 الذي. هذا كان هو. وهذا كله مذكور في

هذه الاشياء كلها

هذا. ويقول. ان كل هؤلاء كانوا. انما هذا انه ليس
20 ان (Ps. 84,2). ان كل ما انما يشتهي. يقدر. انما
كل ما. انما هذا في كتاب (Cant.
7,2). ان كل انما هذا يقال هذا. ان
177,15 (Ps. 119,97). ان كل ما يقدر يعمل هذا
25 ان كل يعمل. انما هذا كان كانوا يقولون
بعضهم لبعض: الذي كان يقول انما
(II Sam. 6,20) يتخيل انما هو

وهذا انما. (Thren. 1,1). انما كان كأنها
177,20 هي وحدها. انما اخذ انما ذلك كان وهذا
(Thren. 2,1). انما هذا (Thren. 4,1). انما
30 الذي انهما يتخيلان كانوا (Jer. 51,41). هذا
كان يقال كان الذي

وهذا ان هو يقول الذي. انما ان كان وهذا

وحدهم. ومعناه أن الله يريد أن يعلن خلاصه للجميع. وهذا ما تؤكده كلمة
176,1 خلاصنا التي لله. هذه ليست خلاصنا. بل هي خلاص إنجيلنا. (Asarja, v. 15)
إسرائيل الله. لا أحد غيره. الله. غير الله. الله يتكلم. الله يتدخل. الله ينقذ
شعبه من الخطيئة: وهذا يتم بالإنجيل. وهو الذي يعلن لنا هذا
176,5 الخلاص. غير مخلصنا. ولهذا. ومعناه أيضا. أن هي أن هي يعلنون غير
مخلصنا معناه حدين. ومعناه أن هناك إنجيلين لا حق؛

رقسا لنا أيضا إنجيلهم إلا. الله نفسه يعلنون. إلا هذه الله
176,10 هذه خلاصنا. التي (Matth. 6,25). لا تهتموا. لغيرنا أن هذه الله.
مخلصنا. ومعناه أن هذا الإنجيل هو الذي يعلن. إلا هذه الله
الوحيد. أيضا إنجيلهم أيضا الله نفسه. (Thren. 2,20). أي. الخلاص الحقيقي
هذه خلاصنا. هذا أن هذا (1 Cor.) لا. الخلاص الحقيقي هو الذي
يعلن. هذا واحد. لا أحد آخر. لا يمكن أن يكون هذا (9,11). أي أيضا. يعلن. الذي هذا.
15 الموت. أن الله يحب رقسا

هذه لا. خلاص في. أي هذه. هذه الخلاص في نفس الله
176,20 لا فيما خلاص هذه (Luc. 1,37 Heracl.). الوحيد. ومعناه أن الله

ܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܝܢ
ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܝܢ 175,1
ܐܝ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܝܢ

ܡܫܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܗܝܢ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܝܢ
ܐܝ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܝ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܝܢ

ﻣﻌﻨﻰ ﻟﻜﻦ ﻫﻬﻨﺎ ﻟﻴﺲ ﻛﺬﻟﻚ. ﻓﺎﻥ ﻫﻬﻨﺎ ﻣﻌﻨﺎﻩ ﻫﻬﻨﺎ ﻓﻘﻂ. ﻭﻫﻬﻨﺎ ﻫﻮ ﻣﻌﻨﻰ ﻫﻬﻨﺎ

ممممل لمدمرا ملهُ\\ لمتزا متاحلا.

173,1

كمب ساحلا ممنوا ممليُلمك. حككو كمعوا ممممُلل لمتوُلل. لمعت
معمم لمع كمعمك. ممامح هَ حيمَ ململاوُي. حامح بِ. للمملوص.
لمكوه. ميمَ لمصيا رمعس لم لمِ ممحكُلا لمعممك. ولمملوص لمملكُلمك
ولمِ لمكِمالا

رُمسا ويلُهمص حمحلس هَا سمالا هوه. ممصمونسا حمتا ململزيُح.
لمويحمه) (Luc. 4,23 Heraclٍ.). ماهُهمص لمتزبِ لمكوه حس ولللا هوزا.
لمصرا. لمصا لمكِ حس ه حمتا ناممتوه حسِ ملمُلل هوا. لمصرا. لمصا رمعس

ممممل لمدمرا ملهُ\\ لمتزا معهُمكا 173,20 25

ملمكِ. لم حالا ممهُلا سهت ممممل لمتِ هَمُحا لمِ حكوا لمت
ولمحممه) ولللهت ولللهممه) (Col. 2,17). ملمكِ لمت بِحك حممكا ولمحكمه)
حُلمحممالل. ولللهت بِحك حُلمحممالل ولمحكمه) حممكا. لم حالا مهمحكسا
لمِ هَكسمح ومزوُمه بِملمكِ زيح. ييُلا رلهَكُلمه بِملمكِ رمكُحمس. ولحهوا
لما ممسمهوا. حسِ مه ييُلزا نمعا بِحكِ. حالح هَ حكِ ملمكِ عُلُلا لمحما 173,23 10
بِسزا لمكِ. حالح بِ حيحلاوُه لِمِ هُلح حكِ\\ حمح ملمكِ. بِلمُيح.
ولمكه حيمل ملمكِ بِمحقُح

ⲙⲛⲧⲣⲙⲛⲧⲣⲏ ⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁ ⲙⲡⲉ. ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲡⲉϥⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲛⲟ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲓⲉⲣⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲁⲓ. ⲁⲛⲟ ⲉⲣⲉ ⲡⲉ ⲙⲡⲉϥⲓⲣⲏⲛⲏ ϫⲉ ⲙⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ
ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲛⲥⲱⲙⲁ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛⲓⲙ

ما خص الله تعالى بالذكر هذين الكوكبين دون سائر الكواكب لما بينهما من المناسبة في الحسن والضوء والبهجة والمنفعة. وقد تقدم ذكر الشمس والقمر في قوله تعالى وآية لهم الليل نسلخ منه النهار (4,11). وقوله تعالى والشمس تجري لمستقر لها

وقوله تعالى قم وادخل المدينة فيقال لك ما تفعل (Act. 9,5). 171,10
وقوله تعالى ويل لك يا بيت صيدا فإنه لو صنع في صور وصيدا المعجزات التي صنعت فيكما لتابتا منذ زمان كثير (Matth. 12,48). وقوله تعالى ويل لك يا كفرناحوم (Marc. 6,11)

وقوله هذه الصخرة على هذا أبني كنيستي. وقوله تعالى لك أعطي مفاتيح 10
ملكوت السموات وكل ما تحله على الأرض يكون محلولا في السموات. وقوله تعالى هذا يقول ابن الإنسان. وقوله تعالى 171,13
ابن الإنسان يرسل ملائكته فيجمعون من ملكوته كل المعاثر (Matth. 16,13). (Matth. 24,45)

وقوله هذه الكلمة ليست من عندي بل من عند الآب الذي أرسلني. وقوله تعالى 15
أنا الله. وقوله تعالى أنا أكون الذي أكون. وقوله تعالى هكذا تقول لبني إسرائيل. الذي أكون أرسلني إليكم (Ex. 3,13). وقوله تعالى ليس لي أن أعطي. وقوله تعالى 171,25
أنا أعلم. وقوله تعالى ستنظرون الذي طعنوه. وقوله تعالى أنا الألف والياء. الأول والآخر (Joa. 19,37). وقوله تعالى أنا أعلم. أي أنا الذي لم يزل ولا يزال. وقوله تعالى أين هابيل أخوك. وقوله تعالى ما هذا الذي عملت (Gen. 4,9). وقوله تعالى أنا الذي كنت (I 1,8). وقوله تعالى أنا أكون. وقوله تعالى 171,28
أنا أكون. وقوله تعالى أنا الله. وقوله تعالى أنا أكون (3,15). أي أنا الذي أكون أرسلني إليكم لا غير

فصل في ذكر الأسماء المشتقة

ما ذكر من الأسماء. في كتب الله المنزلة. كثيرة. وقد ذكرنا منها 172,1

امیں. اوسیحمو (Luc. 2,14). لمحصوملا للاخا دعبتوهل. ولاّ زاذا
هدهل وهتزا لحا دعبتهل اهيے. وهحصه (Rom. 1,25. 9,5. 11,36).
ابذه لمعتسے وحوتے. دلادۋ دلاهے. اهيے

5 ۋهسا هيے. هے وتوافهسه ايوتهے هلاقتحے حولهل هعبۋ.
اوسیحمو (Matth. 17,26). هيے. دتے سلۋز ارو دتل. وهلا حولهل هے
لۋے لۋقهصه هووحيتهسهه هلاحلهه. لاذل هے. هذدا ۋازحا زه هے 170,10
روتبل. زه هے دتيا نهصے ۋحهل. وهے روتبا نهصے. هيے هے دتيا
لا نهصے. هلهيوزحل ۋے. دتل لا هلاهسه هلاوو ۋحهتا. وزحے
ووتبل. دتے سلۋز ارو. هيے دتيا دتے سلۋز ارو

10 هحتوحوزل حهل هے جۋز: لا دهلاسۋوره حسوحلهے اهلل حاسبل:
لا دهسهوه للوهبهن ووے ۋهل وهححيل اولهے 170,18

وسوحل سهذهبل هلۋ\ اسۋز ۋهولحل

(Rom. 7,26) ۋز. هها\ همهلاحل. دحوهحبل ولا هلاه. وهححهص
اوے سلل. ۋز ووحهبۋز لا هلاهحبۋز لا. دووبل هے. دلهوهسل ولالهل.
15 دحهسۋز ۋے. دلهوهسل ۋسلۋحل. اولا دهه ۋے دحۋتبل زے هسوحه\ هيے.
وهححهص اوے سلل. ولا هيۋ ۋز ووا سوحبل تہ لا هيۋ ووه هيے 170,20
ولۋ. هلل هلاۋيے لا تہ هلۋحهلل. ووا ۋے. هسۋ هذدل (I Cor. 10,30 et suiv.). 171,3

ﻟﺎ : ﻣﻬﻮ ﺣﺮ ﺃﻣﺮ ﻭﺃﻣﺮ ﺗﺒﻪ ﺃﻟﺎ . ﻣﻬﻮ ﻫﻌﻠﻼ ﻭﺣﻌﻤﺤﺖ ﻣﻪ ﺣﻌﻮﻭﻭ .
ﺣﻮﻌﻌﻤﻠ ﻣﻪ

ﺭﻌﻤﻠ ﺃﻡ . ﺣﻌﻌﻌﺤﻌﻬﻬﻬ ﻭﺤﻼ ﻫﻮﻭﻭ ﻣﻨﻤﻠ ﻣﻨﻌﻠ . ﺃﻣﻠﺤﻌ
ﻟﻤﻌﻌﻤﻠ ﻟﻤﻠ ﻟﻬﻮ . ﺃﻡ ﺃﻡ ﻭﻟﻼ ﻟﻼ . ﻟﻬﻮ ﻟﻤﻠ ﻟﻤﻌﻌﻤﻠ ﻭﻟﻤﻠ ﻟﻬﻮ . ﺃﻟﺎ ﻫﻌﻌﻠ ﻣﻌﻠ (Matth. 5, 37) 169, 10
ﻣﻪ . ﺃﻣﺮ ﻣﻌﻌﻤﻠﻬﻮ ﻭﻟﻬﻮ ﻣﻌﻠ ﻭﻟﺎ ﻫﻪ ﻟﻠﺎ . ﺃﻭﻭﻭ ﺣﻮ ﻣﻌﻌﻤﻠ
ﻟﻤﻠ ﻣﻌﻌﻤﻠ ﻭﻟﻬﻮ ﻣﻌﻠ ﻭﻟﻤﻠ ﻟﻬﻮ .

ولا عليه. ابن عبّاس والحسن البصري. وعطاء بن السائب ومجاهد وقتادة (Gen.) 168,14
ان ١٤,١٨ ان كل ابن آدم الذي. الا حواء امرأته. وما في ابن آدم
احد (٤,١٣). حتى ان الله يقبل صوم الله ان حواء فقط الله.
ومن (Ps. 38,11). ابن عبّاس. حتى سمعوا عليه كل حتى
انس ان حواء ابراهيم الا ومكاتب حتى. عليه في وحلوا. 168,23
ابن آدم هي حدّاد. للوحي صه. الذي من لي انا حتى حيّاً الا
عليه من. حتى ليستعبد الا عبدك من. على لي وحي وحتى هي.
للوحي صه. حتى. ليس عبدك خير ابن الا ميخا ليس ان
هي ليس. على في. لم حلّ. حتى كل (Ps. 39,6) 25 169,1
سمعوا ابن حدّ. حتى عبدك الا لهذا. عين. وان كان حتى
صح. عدّه كم. حدّهيد ابسه حدّي الا الا. حدّيي عبدك الا
لحيا. على في لم سلا ابن. ابن (Ps. 39,6). عدّيدا. حتى 169,5
سمعوا كل حتى. حيهدّا على ابحّيه حتى. ابن كان الا
ابن عبد الله. ابن (36,4). حتى عيسى ابن آدم. ابن 30
أيّ هذه: ويل عبد من ميخا عبد. عليه على ان هي الا

ولا عليه. ابن عبّاس والحسن البصري. وعطاء بن السائب ومجاهد وقتادة
عبدكم عليكم. ابن الله (Luc. 1,1 et 3). على ابن آدم 168,10
ابن عبّاس الا حتى. الا عبّاس الله عبّاس. على في. ابن آدم
احد (٤,١٣). حتى في الله على عبّاس الله ان عبّاس الله.
ومن (Ps. 38,11). ابن عبّاس. حتى عبّاس الله على حتى
انس ان عبّاس ابحّيه الا وعلى حتى. عليه في وحلوا. 168,23
ابن آدم هي حدّاد. للوحي صه. الذي من لي انا حتى حيّاً الا
عليه من. حتى ليستعبد الا عبدك من. على لي وحي وحتى هي.
للوحي صه. حتى. ليس عبدك خير ابن الا ميخا ليس ان
هي ليس. على في. لم حلّ. حتى كل (Ps. 39,6) 25 169,1
سمعوا ابن حدّ. حتى عبدك الا لهذا. عين. وان كان حتى
صح. عدّه كم. حدّهيد ابسه حدّي الا الا. حدّيي عبدك الا
لحيا. على في. ابن (Ps. 39,6). عدّيدا. حتى 169,5
سمعوا كل حتى. حيهدّا على ابحّيه حتى. ابن كان الا
ابن عبد الله. ابن (36,4). حتى عيسى ابن آدم. ابن 30
أيّ هذه: ويل عبد من ميخا عبد. عليه على ان هي الا

وحدها ابحّيه على الله عبّاس. 168,20

وحدها ابحّيه على الله عبّاس. ابن (Luc. 1,1 et 3). على الله 168,10
عبدكم عليه. ابن الله (Luc. 1,1 et 3). على الله ابحّيه الا
عبّاس الله ابن. ابن الله على. ابن الله ابن. ابن الله
احد (٤,١٣). حتى في الله على عبّاس الله ان عبّاس الله.
ومن (Ps. 38,11). ابن عبّاس. حتى عبّاس الله على حتى
انس ان عبّاس ابحّيه الا وعلى حتى. عليه في وحلوا. 168,23
ابن آدم هي حدّاد. للوحي صه. الذي من لي انا حتى حيّاً الا
عليه من. حتى ليستعبد الا عبدك من. على لي وحي وحتى هي.
للوحي صه. حتى. ليس عبدك خير ابن الا ميخا ليس ان
هي ليس. على في. لم حلّ. حتى كل (Ps. 39,6) 25 169,1
سمعوا ابن حدّ. حتى عبدك الا لهذا. عين. وان كان حتى
صح. عدّه كم. حدّهيد ابسه حدّي الا الا. حدّيي عبدك الا
لحيا. على في. ابن (Ps. 39,6). عدّيدا. حتى 169,5
سمعوا كل حتى. حيهدّا على ابحّيه حتى. ابن كان الا
ابن عبد الله. ابن (36,4). حتى عيسى ابن آدم. ابن 30
أيّ هذه: ويل عبد من ميخا عبد. عليه على ان هي الا

ﻓﺼﻞ ﻓﻲ ﺣﺮﻑ ﻫﻞ. ﻫﻞ ﻳﺄﺗﻲ ﻋﻠﻰ ﺛﻼﺛﺔ ﻭﺟﻮﻩ ﺍﺣﺪﻫﺎ ﺍﻻﺳﺘﻔﻬﺎﻡ ﻭﻫﻮ ﻛﻘﻮﻟﻚ ﻫﻞ ﺗﻘﻮﻡ ﻓﻘﻮﻟﻪ ﻫﻞ ﻳﻘﻮﻡ ﻫﻮ ﺍﺳﺘﻔﻬﺎﻡ ﻋﻦ ﻗﻴﺎﻣﻪ. ﻭ

أحبار حتى هكذا. أحب تا: بارلمب ههب. ٥٤: بانهإ للهإ. حاهكا أحا
بأهبا ٥٥ حتبكذا بإحها (Luc. 24,42) إ٥ بهه٥حة هلبتهاا. أحب لابإلله
٤٥ ٤٥,٤٥ ك٥ لابإ ٥حبتبكذا (28,4) ة٥ بَحتلله ٥حبتبإ هلبتا ٤٥ هبتا بالبإ ههه٥.
٥حاهبا (51,25). هإ لابا حتحب لهها٥ هبحتحا. بهلحة ٤٥ حاها ة٥
لهلله ٥هتبيلله هلبتا ٤٥ هبتا بتالها لابتهب. ٥هحتحبا لإبهبلب ٤٥
هقتا ابتا. ٥حاهحبا (7,8). حلها لهبهة ٤٥ حبها ة٥ هلبتا ٤٥ هبتا بإحها
لابتهإ

حتحبا ٥حلبلة إ٥ ابهه ال هلابحبي ٤٥ بإهه. (Joa. 3,8) بهحلا
٥حتحبا هههتا\\ ٤٥. ٥حلبلة إ٥ ابهه ال هلابحبي ٤٥ هتبا هإهبا. (Joa. 3,5)
بهحلا لابالحا. حبهها حبا هلل حبهة. حبإحتبهه هإهتب

هههتا لاحتحبا هلإ\\ ابهتإ حبتحلبا

حبيلهة. حتب حتحبإ حتحتبلل هلإلهههب. ابهها بهحبهبا ١٥٦,٥
لبإحبهإهتهب ابهتب. حبه ٤٥ بإبتا بهههبلة. سإلهتإ لاه هَبيب لالهتإ.
هحتحبلل (Rom. 5,20) هبة هلاة. هتهه حبيلهة لتبحبه. حاهكا ههتإهبا ٥٥
لبحتحبلل. ٤٥ ٤٥ حتحبا. ٤٥ بإحبحبه. إلهة. هبة ابهه٥ بهحبلله
هحتإهتا ة٥ هبتحتا. ابهه ٤٥ ٤٥ حتحبا. هحتإهتبلل

ولسل مسبا. مع إهنا مع .. معم سبا إلا هذا مزمد. ومعمدا
هدوزا للسزا: إلا لمسا معمزسد. امرحمم (Marc. 1, 10 et Matth.)
لمعمد لم معمزه. لسزا. (3, 16) 165, 15
لمحلمه حسمحسا. دزم لمحسا حمزوما لحذا حكسوا. حاهد
حمحذا. امر مسزة وسلمه اسبلمه ة حة حمحذا 5

ولسل حم. اهنا مه لسزا. ومحاسبسا هدوزا وكسد. امر
هحسه حمحسا حمده. مانمم مع حمالحذبه حم. حمحب حمح.
حمده. مع اهنا مدسزم كه. الا سحكم وإ مع مع وإهنا مه مسد. مزم.
مزه. لا حكسا حمالمزة 165, 20

ولسل مسبم. مع معما سمحسا واهنا مزمد. ومحاسمه لسزا 10
همتسا حسم. كحكسة سمحا مع مسبم امر مع كمسمحسه سمحسا
حمحاه مسمحه .(Matth. 11, 20) مسبم فزحه كه ومسا سم وسزم حمحزة واهاه
.(Matth. 12, 22) كحكسم مع امر سمكحا مسبم حكسه حمحالمه.
(Matth. 25, 45) مسبم لسا واهزة حمه

ولسل مسبم حمح وكسد مع مسبم حمح. حبمسم مع. كالسا 15 165, 25
وحكسا حسم. كحكسة سمحا مع مسبم. ومحاسبسا اهسا. ومحمكحمه
حكحم وزوا حلا مسمالمه. مزم اوزسم. مع مسبم هزم ومحمه..
سمحه مه اسمحسم حكد

ولسل حم. اهنا مه مسالمسا مسمحسم. ومزم مكه مسالمزة. ومحمه 166, 1
.حمالم. امرمزة مالمزة زاوز مالمزة لسمحسمحسم مسالمزة. اهنا مه مسالمسا
لمه ومحمه مالمزة اهنا مه مسالمسا مسمحسم. ومزم مكه مسالمزة. ومحمه 20
.اهنا مه مسالمسا مسمحسم. ومزم مكه مسالمزة. ومحمه
.اهنا مه مسالمسا مسمحسم. ومزم مكه مسالمزة. ومحمه
.اهنا مه مسالمسا مسمحسم. ومزم مكه مسالمزة. ومحمه

اهنا مه مسالمسا مسمحسم اهنا مه مسالمسا 166, 5

مسمحسم. امرمزة مسمحسا. حبمسم مسمحا امر مسمحسم مع مسمحسم امر مسمحسا مسمحسم. الا امر 25
حمحسم مسمحسا مسمحسم. امر مسمحسم امر مسمحسم مسمحسم امر مسمحسم مسمحسم (Ps. 33, 10 et)
.(passim) مسمحسم. مسمحسم مسمحسم

ولسل مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم
مسمحسم (Joa. 7, 3). مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم مسمحسم
(Jona 3, 4) مسمحسم مسمحسم 30

ولسل حم. امرمزة لا مسمحسم مسمحسم. مسمحسم مسمحسم مسمحسم. مسمحسم 166, 10

ומשלך יי. אך פתוחים תורתך. אלף ואלף מזמ אמרו הדסה
(Ps. 69, 2)
ראשו אמרו. שיחרו מה ויאמרו. ונתפחדו לחשבות ושטן
לשלמה. ביחד שטנם ויאמרו אל רגל ויאמרו.. אך אי לשלח ל
5 פתרם לרע אל ותוכחך (Zach. 1, 12) זה שטנם רגל ויבחר מלך מה
הם. אך אבל רחבות לעני (Ps. 90, 9) שטנם לשמחות טוב.
164,20 אך אי רע רחב ותוכחך ותוך בתוכה (Toa. 12, 36, comp. v. 35)
Ps. 78, 30) ולא יצלה אחד הם אל מלכותם.. ויהיה יקרו שכח הם
(et suiv.
10 שכחתם אל. השטן רגל אך יוצא מה שמלה. ותשכחם
(Matth. 24, 33) את ישראל הוא יכלו
ראשו יי. שטנם יבחרו לחשו אל. אך לך תתפחי יי
פתוח. אל יי. טוחנם ישתו אלהיך. יחרתם ותוך אתרם זה
164,25 שטנם לעני הם. אכלתם (1 Reg. 8, 27) ותי. חתן שטנם טוחנם. אל
15 שטנתיך יש: אל. יי רגל הם ישראל זה ולא יעקב אל יתי יש.
רחב אלהיך רגל הם ישראל. אל שטנם יתי יש. והתן לי
165,1 השתחוה אלהיך. השטחתם יי אלהיך ישחת יתר. תו הפיתם
יקרא אלה אל

ﻣﺤﻜﻢ. ﻭﻫﺎ ﻫﻤﺒﺎ ﻟﺤﺴﺎ ﻫﻮ. ﻣﻠﻜﻪ ﻫﻤﻤﺒﺎ ﻟﺤﺴﺎ ﻻ ﺇﻳﺠﺎ. ﻧﺤﻜﻪ ﻟﻬ
ﺣﻬﻌﻮﻓ ﻓﺎ ﻫﻮ ﻟﻜﻪ ﻭﻫﻤﺎ

ﻣﺤﻨﻬﻮﻟﺎ ﺍﻣ ﻟﻮ ﻟﻬﺮ ﻣﻜﻮﻟ ﻭﺍﺳﺒﺎ ﻣﻨﻬﻮﻟ. ﺍﻻ ﻟﻪ ﻟﻮ ﻣﻜﻮﻟ
ﻫﻮﺍ (Ps. 119, 131) ﻭﺍﺳﺒﺎ ﺩﻫﻤ ﻣﻨﻬﻮﻟ. ﺩﻭﻣﺤﻜﺒﺎ ﻣﻪ ﻓﻠﻬﻤ ﻣﻪ ﻫﻮ 163, 20
ﻫﻤﻤ ﻓﻠﻨﻪ ﻫﻬﻤﻪ ﻫﻮﺍ ﻣﻬﻨﺎ ﻣﻨﻮﻟ ﻫﻬﻨﺎ ﻣﻨﻬﻮﻟ ﻫﻬﻤ. ﻣﻨﻬﻪ ﺍﺑ ﻫﻬﻤ
ﻣﻬﻪ ﻣﻬﻤ ﺍﻫ ﻟﻬﻤﻪ ﻫﻨﻮﺍ. ﻣﻪ ﻣﻬﻪ ﻣﻤﻪ

ﻣﻤﻠﻪ ﻟﻨﻠﻨﻮﺍ ﻣﻠﻮ ﻟﻬﻨﺎ ﻫﻨﻬﺎ ﻟﻨﺎ. ﻫﻬﻤﻨﺎ ﻟﻨﻠﻨﻬﻨﻮ
ﻫﻬﻤﻨﺎ ﻣﻬﻨﻮﻟ ﻣﻠﻮ ﻟﻬﻨﺎ ﻟﻨﻨﺎ

ﻟﻬﻨﺎ ﻣ. ﺍﻫ ﻫﻬﻪ ﻣﻠﻬﻨﺎ ﻫﻨﻬﺎ ﻟﻨﻠﻨﻮﻫ. ﻫ ﻫﻬﻤﻨﺎ ﻫﻬﻤﻨﺎ 164, 20
ﻣﻬﻤﻬﻤﻨﺎ ﻫﻬﻤﻨﻮﻫ. ﺍﻣ ﻣ ﻫﻨﺎ ﻣﻠﻮ (Joa. 9, 6 et passim). ﻫﻬ ﻣﻨﻠﻮ
ﻟﻨﺎ ﻟ. (Matth. 2, 19) ﻣﻬﻨﻮﻫﻮ ﻟﻨﻪ ﻫﻬ. (comp. Ps. 138, 3) ﻟﻨﻠﻨﻮ
ﻫﻪ ﻫﻮ ﻟﻴﺎ ﻫﻨﻮﺍ ﻫ ﻫﻨﻮﻫ ﻫﻬﻨﺎ. ﺍﻣ ﺍﻟﻨﻪ ﻣﻬ ﻓﻠﻨﺎ. ﻣﻨﻠﻨﺎ
ﻫﻠﻠﻮ. (Luc. 2, 13) ﻣﻨﻬﻨﺎ ﻫﻬﻨﺎ. ﻣ ﻫﻨﻠﻨﻨ ﻟﻠﻨﻮ ﻫﻨﻨﻨﺎ 164, 1
ﻣ ﻟﺎ ﻫﻪ ﻫﻮ ﻫﻨﻮ ﻫﻨﻬﻨﺎ ﻫﻠﻠﻨﻮ. ﻣ ﻫﻨﻨﺎ ﻫﻬﻨﺎ ﻫﻠﻨﻨﻨﺎ
ﻫﻮﺍ 15

ﻫﻬﻨﺎ ﻫﻮ. ﻫﻨﻮﺍ ﻫﻨﻮ ﻫﻨﻨﻨﺎ ﻫﻨﻮﺍ ﻫ ﻫﻨﻨﺎ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ. ﺍﻫ
ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ (Jer. 7, 32 et passim). ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ
ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ (Marc. 1, 7). ﻫﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ (Matth. 3, 17). ﻫﻨ ﻫﻨﻨ
ﻫﻨﻨ ﻫﻨ (Matth. 26, 45) ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ. ﻫﻨﻨ 164, 4
ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ (Matth. 26, 46) ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨ 20

ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ. ﻫﻨ ﻫ
ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ. ﻫﻨ ﻫﻨﻨ (Matth.
22, 45 et 41). ﻫﻨﻨﻨﻨ. ﻫﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ.
ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨ. ﻫﻨ
ﻫﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ 164, 10 25
ﻫﻨﻨ. ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨ

ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ.
ﻫﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ
ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ. ﻫﻨ
ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ 30
ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ (Jer. 7, 7 et passim). ﻫﻨ ﻫﻨ. ﻫﻨﻨﻨﻨ ﻫﻨ ﻫﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ 164, 15
ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ ﻫﻨﻨﻨ ﻫﻨﻨ (Mal. 1, 11. Ps. 50, 1. 113, 3).

كفاوفا. للاوكەيەصص. ولمب بلا دىگ ملۆ\\ ەدكب ەىكەصەەىعىھا
نكب لا. لە حالا بكلۆەىا. ھ بلغىلگ بې ملگىسلا ەن بلا ھەە.
ەتھا دىگ ەصھەكھا. ولگ لىھا بكلەھەلوا بې كفې ملگھسگ دىگ.
ەتەص بلا لفەھب كتب. لىەص (17,3). ھىبگ بلا يېھڤلىپ كەلىپ. لھەە بلا
لىھ ىيلتەزا سۆىپ (Job. 40,2). ھگللىپ (1,8). ېۆتىپەب بلا كھىكلۆپ.
ۆكھا ۆزا كپ لە نقىت ەلڤىپ. كگلىكگلا بې. لىپ ريەتەص بلا كتب
لفەھىەەب لا ويلا. ەجې ەگ\\ لىھا بىھىپ بلا. ىھىپ ىھ. لىپ لھەە
بلا. ەلۆا ەجەلگ. بلا ەجگ. ەبھەەلۆا ھھىكا ەن ىپ (Is. 1,13). ەكىپ 25
بلا. ويلا كھلاھت. بلا بېكىپ ھې ىپ

ۆھىا كھەلا ھتزا كې ڤھىكۆ\\ ەۆنەەلا لىتبلا ەلۆا ۆھلىپا ھىلاھەەې.
لۆەكەيەصص. لې لللەلا كې. ەلللەلا. ەلللەلا لىھلا ىپ كەلگا لللەلا
ەلاھگ ەن ۆھۆز لفت. ەلاەص. لۆا ىپ كەۆ ھىكھەۆبگۆ كې ەص ەۆ
ىەصلگەەص لفت. ۆتىگلا ەۆنې ۆھې ھې لۆتھىە. ەھې ھڤىپا ھېتھا 30
لاھىكگە. ھېې ھىكھەۆبگۆ سلگە ەصص. ەكە ەگلۆە. ەھلا ۆھھ لىلا 163,15
ۆزىكە ەھ ڤھىكلۆ. لە لھاپە لىتبلا ھەۆز. سكھ كې. لفت ڤلاۆ.
ەھھىكەھص. نكىھ لفت ەھىھەۆز ەۆھ ىۆبلا. ەبھەلا ېۆىكا ۆىگىكلۆز

ۆھىا ېۆ ەىكجۆ ەۆبلا ۆىەپ. ھې ەلۆڤىا ىۆبلۆز. ەبھۆ لاەت ھلاىكگ. 15
كلا\\ ەبگ. ەەەپ ۆلگە لاھت. لې ھڤىپ لەھبگ لىھگ ىكىكلا ەلاىكگلا
ھھىھ لىگ. ەەپ ۆھىكۆا

ۆھىا ېۆ ەىكجۆ ەۆبلا ۆىەپ. ھې ەلۆڤىا ىۆبلۆز. ەبھۆ لاەت ھلاىكگ.
كلا\\ ەبگ. ەەەپ ۆلگە لاھت. لې ھڤىپ لەھبگ لىھگ ىكىكلا ەلاىكگلا
ھھىھ لىگ. ەەپ ۆھىكۆا

ܐܕܪܐ ܡܠܝܢ ܥܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܒܝܢ ܡܠܐ ܕܐܬܐ ܒܝܢ ܡܠܐ ܕܐܬܐ ܒܝܢ ܡܠܐ ܕܐܬܐ

إذهل. ولاص. هو في. رهل حلا أوناس: إسئال إي. رهل حلا ههلا
(Marc. 4, 5 Heraclensis)
ههلا أ أوني. حلهلح هرم إي أوتو. هرم في رهسلي. ويح
في. لالوحص إي
5 هنيل أوني. هرم إي أوتو. ههلح هلهلح وتاح أوني إنقا
إنهلي (Matth. 16, 13 Herael.) أهلاص. وحلس إنهح حلا هلاه. إلا هي
هرم في رهسلي. هعنا. وحلاسنا إي إنهلي أو سو هي لقني هعلح
160,20 هلاح. وحلاسنا هي هرم إهقي. هعلاحس لاص إي. حللح في. هعل
25 هرم. وحلاسنا هي هرم إهقي. هعلاحس لاص إي. حللح في. هعل
160,

ووا (Joa. 1,10). وحسعوءاه عوصلل ﷺوءا وحدىلى ومع وحدلا وحدءاد.
حدلاا ءا فى. ءاو لل ووه ووا رەوءا (Joa. 1,s). حدحرف ءے. ءاو وحدلا
حسءا ووا (Joa. 1,14). ءوسلا ءو رەوا. حەوەحدى عوصلل فى ءاو
وحدلحەووله عوەو لل رەوا (Luc. 1,33). حسعوءاله ءے ءاو ءاا رەوا 159,20
ءت (Luc. 1,32)

5 ﻟﻌﻤﻟ ﻫﺼﻔﻰ ﻟﻪﺍ ﻣﻦ ﺍﻟﻜﻼﻡ ﺳﻌﻴﺪﻟﻟ ﻛﻌﻮﺍ ﻟﺪﻟﺍ ﻋﻮﺍﻣﻟ. ﺍﻫ
ﻭﺍﺳﻤﻟﺍ ﻫ ﺍﻭ ﺣﺎﻣﻟ ﻧﻤﻟ ﻭﺪﻟﻟ ﺍﻟﻜﻼﻡ. ﻫ ﺳﻮﻌﺪﻤﻟﺍ ﺍﻭ ﺣﺎﻣﻟ
ﺱﻩ ﻭﺪﻟﻟ. ﺍﻟﻤ ﻱﻩ ﻭﺍﻟ ﺍﺳﺘﺍ ﻣﺪﻟﻟ ﻫﺼﻔﻰ ﻟﻤﻟ ﺳﺎﻣﺳﻟ. ﻫﻮ
ﺣﺪﻟﻫﺼﻔﻰ ﺳﻤﻟﺍ ﻣﺪﻟﺍ. ﻭﺪﻫﻮﺍ ﻣﺪﻯ ﺣ ﻭﻟﻟﺪﺣﺍ:. ﻭﻟﻟﺪﻭﻓﻰ.
ﺍﻭﻤﻟ ﻣﺪﻟﻫ ﻭﻟﻔﻰ ﺍﻭﻤﻟﺍ ﺍﻟﻜﻼﻡ.. ﻭﻟﻔﻰ ﻣﺎﻧﺫ ﺍﻟﻜﻼﻡ ﺍﻟﻔﻯ 10
ﺣﻤﻟﻫﺼﻔﻰ ﻣﻤﻟﺍ ﻭﻟﻔﻰ 159,25

ﻟﻌﻤﻟ ﻫﺼﻔﻰ ﻟﻪﺍ ﻣﻦ ﺍﻟﻜﻼﻡ ﺳﻌﻴﺪﻟﻟ ﻛﻌﻮﺍ ﻟﺪﻟﺍ ﻋﻮﺍﻣﻟ. ﺍﻫ
ﻣﻴﺪﻩ ﻭﺍﻟ ﻧﻤﻟ ﻣﺪﻟﻟ ﻭﻟﻔﻰ ﻟﻤﻟ. ﻭﻟﻔﻰ ﻟﻪﺍ ﻣﻦ ﻭﺍﻟﻜﻼﻡ ﻣﺪﻟﻟ 160,1
ﺍﻟﻜﻼﻡ ﻭﺣﺪﺣﻴﻤﻟﺍ ﻫ ﻟﻪ ﺍﻟﻜﻼﻡ ﻫ ﻭﺍﻟﻤ ﻛﻼﻭﻟﻤ. ﻭﺳﻤﻟﻟ
ﻫ ﻟﻪ ﺍﻟﻜﻼﻡ ﻭﻟﻤ. ﻭﻟﻟ ﻟﻔﻴﻩ. ﻭﺍﻟ ﻋﻤﻟ ﻫ. ﻭﻟﻟﻩ ﻫﺼﻔﻰ 15
ﻭﻟﻤﻟ. ﻭﻟﻤﻟ ﻟﻪ ﻭﺍﻟﻤ ﺍﻟﻜﻼﻡ. ﺍﻟﻤ ﻣﺪﻟﻟ ﺍﻟﻜﻼﻡ. ﻭﻟﺪﻭﻓﻰ ﻟﻤﻟﺍ

158,20 اس ص. واه. اف. اوه. هوب. او مەيقىدىرا اس اىھا. اس. اىداا. اىر. (Hebr. 11,6) ەئەھ. او هەنزا سىرا اس ىلاب. ەقىر. ەقىدھقۇا. او ھەەھەلڭتەسرا ەلجەچ. او مەنزا سىرا اس ىلاب. ەقىر. ەقىدھقۇا. او ھەەھەلڭتەسرا اس أ. اردەو. ىلاە. واھتزا مۇقەتتەسرا ازىدا ارە. دىۋا. ىرىۋا. واە. ەكھ

5 ەقىدىرەلا ىرىۋا لەۋلىھ ەتەرا. دە ىجىمزا دىزا ەلا اس ەق. دارچ ەق مەۋا. دارچ ىر اھتزا ەۋھىب ارۋا. او ىلاە دە ىلاە لاھتزا. دارچ ەق 158,25 ىۋھ ھەتتزا لىزەرەھب ىھىۋا دارچ ىر ىۋھ يلتسا. ەھتزا ىرىۋھچ ۋىب. ەلجەچ دارەۋە ىجسزا دىزا ەلا سە ھەن ھەەھلا. الا ارۋا ارىا ىرىسزا. ەلۋا: ەق سە ھەن ۇىرىا. ەرىۋەرا ەلۋا ۇىرىا لاستزا واستزا ەھۋلەلۋ.

10 اىھا ىۋھ ھەچ ىەتەرەپ رەھتزىرۋا للاۋەپ

ەھەەرا ۇىرىا ەلۋا اھتزا ۋىرىلىرا

158,11 ارۋا ىر ھەتزا. واھتزا استزرا ەلۋا: ەق ھەچ ۋىرىلىپ. ھەرە ىۋھ اردىپ ەق ەۋىزا ەرىۋەرا ەلۋەتەپ. ەق اردىپ ىپ ەۋىزرا. دىۋاۋىپ دىتلا ەتىر ارە). ىرىۋەرا ەتەرا ەلا ھەن ۇىزرەپ. ھەەھلا 15 ەۋزرەھچا ەۋىزا ھە. ەرىۋەرا ىھىۋا ۇىچا ىھەتزا ۇىرىۋەتر. اس ھەەھرا ىرىۋەرا. ھەەھب دىزە لا ىرىۋەرا. ھەتەرا ىرىۋەرا (Job. 1,1) 159,5. (Job. 1,4) ەرىۋەرا ھەتزا (Job. 1,10). ەرىۋەرا ىپ. اس ەھ ىتزا ھەتزا

أقسا بحب. كه ٭ست أسوهل كهلاهت هبنزا. ٭ليكرا ٭إله هُلا
سكهوص: كهكرا ٭ي. ماها ٥كهُلل. كهكرا هُ. ٥هه٥كنُا بحب لل حُنت. 157,20
كهكرا ٭لل كهُلا. ٥سهسكي هها٥ كهكاه٥ب. ٥هكا ٥إهكت ٭لل ٥إه. ٥ها٥ه ٥٥
إهُنُا كهكرا ٭بهُلا. ٥ا٥ها إلِا هها٥ا٥لل. هلُهت هُ كهكت. لالهكت٥ ٥هلَ٭هكا
٥ه٥ي. هُ هصلل ٥هصه٥لل. أسهبزا أهلهُ٥ه 20

٥هصه٥ا لاكهلهُا هلُهلل هس٥ها٥ه٥ بزاهت٦ كهكا٥ه٥

أهت٦ هُ ٭ست هصهُنهُا ههكرا أسلهها٥ه٥. هُ. بي. ٭ست. هسلا. 158,10
كها٥. بلا. كهلا. ٥اهت٦ لالزبا. ٥هُهلكت هصُهلل ٥ها٥). كها٥ت بإ٥ ٥ا٥تُا
٥ها٥). ٥ه٥ هبا ٥٥سلل. كبهكا. كبا. هلا. بي. أسهُا. ٥٥ لالهُ٥ا ٥ه٥ هصسلل.
هكها. هبا. ٥٥٦. ٦بت. كها٥. هُ. ٥٥ كهكلهُا ٥ه٥ هبا٥ه٥. ٦ُبت. كها٥ت. 25
هُ٦ا. كلل. هُهُلل. سكهُ. ٥٥ هه٥تُا ٥ه٥ هبت. للا. ٥بي. هُبت. ٥٥ هه٥تُكا
٥ه٥ ٦٥٦. ها. هُهُ. هلا. ٥هبي. كها٥. هُبي. هُبي. ٥٥ هه٥تُا ٥ه٥ هبت. للا. ٥بي. هُبت. ٥٥ هه٥تُكا 158,15
إبي. ٥٥ لاتُا ٥ه٥ للا. هُهُت. كهكه٥ا. كهكت. ٥بت. ٥٥ كهُهتُهُا ٥ه٥ ٥بي.
٥٥ هُسهتُا ٥ه٥ ٥١. ٥٥ هتُهُا. ٥بي. كهكت. ٥بت. ٥٥ كهُهتُهُا ٥ه٥ ٥بي.
٥هُهلل. كها٥. ٦ه. هُت. كهكت. ٥٥ هتُهُا ٥ه٥ ٥هُهلل. ٥٥كهُا. ٥بت. ٥٥ هتُهُا ٥ه٥ ٥بي. 30
٥٥ هكهكا٥ ٥ه٥ للا. كها٥. كهُلا. كهُها٥ب. ٥٥ هُهُهكهكا٥ ٥ه٥ هُا. ٥ه٥لا.
٥ه٥. ٥٥٥. ٥٥. ٥٥. ٥٥ هتُهُا ٥ه٥ ٥٥. هُا. ٥ه. ٥٥. ٥بي. ٥٥ هكهُهتُهُا ٥ه٥

كعكذلا. مي مكذلا معلاصلا. اسعلا ومي ىلاعة: حب للا. لاوبلا أي.
ملاعلا أي ؟للا للا. ومصلا مي للاعة. تة ملهةمص. ملاعلا حب ةذا لبإ تة
ملهةمص
مكحتولل ىصاخ بنذلا مدقتلاذا بعلا ومكحلا حالصإ. وب 156,10
وب بكحلا مدمتلاذا إلصإ. حيإب إلعبإ لا ببحلا ببحلا وه
ومصلا لابلا ملهللا وعئيهاب إلصإ

إلصإ مي ىبة. تة حتلا تللا لبإ تة ضهُوصُبا. وإلصإ حتلا مكبلا. 157,10
ىلاعلا إلصإ ةعمسبا. ورم إلى مصقتلاذا مكلعبي. لإنلا إي. ىلاعلا 25 تة سعمسلا لبإ تة للإنبا. وإمكي مي. لاكلا ىياتعلا إلصتبا. ومبعلذا مي.
إلصتبا للإنبا. ولاكلاذا لاوب ىياعلا إلصتبا ملهتضهُبا
وبعلذا إلصتبا مصقتلاذا لبإ ومكحلا وحتب بكعلا مصكحلا 158,10
حكعبي إعكذلا ملاكلاذ. ومصلاعلاوب. إي. مي. ىبة. ىلاعلا
ةلا وبلا مكاوب لاوب ملاعبهذ بكبلا. ولاكلاوب. إي. مي. ىبة. كلاعلا 30
مكم عبتلا إلسعلاوب لبإ وبعة مكحلا. ملا بي سكصوص. وبلا مي.
ومصلا بكبلا سعتيمي ىبعة. ومصكتبلا بكب ىبلا لا حبتة. ولاكلاو

ܗܘ ܕܒܝܫ ܗܘ ܕܠܐ ܟܬ. ܐܦ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܒܬܪ ܕܠܐ ܗܘ.
ܐܠܐ ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܦ ܗܘ. ܐܠܐ ܕܡܬܚܫܒ ܕܐܦ ܟܬ. ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܚܫܒ
ܕܐܦ ܠܐ. ܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܦ ܐܢ ܠܗ. ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܐܢܫ ܐܚܪ.
ܚܬܢ ܕܐܚܬ ܠܐ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܡܠܟܐ ܘܡܢܚܐ. ܕܐܦ ܚܢ ܗܘ ܐܢ 151,16
ܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܚܢ ܗܘ. ܕܐܦ ܚܢ ܡܬܚܫܒ ܠܐ ܡܫܬܡܫ ܒܗ. 5
ܐܠܐ ܚܢ ܐܦ ܠܐ ܐܠܗܐ. ܕܐܦ ܚܢ ܡܬܚܫܒ ܐܦ ܕܐܦ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܦ
ܐܢ ܠܗ. ܐ ܡܠܟܐ ܐ ܒܪ ܐ ܐ. ܐܦ ܐ ܐ ܐ

154,10 ... ...

ܐܡܪ ܠܗ ܡܫܘܒܩ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܘܒܬ ܚܕܐ ܠܗ (Matth. 9, 2). ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܕܐܬ ܒܗ ܒܫܠܡ ܡܢ (Luc. 12, 58). ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܐܬ ܒܗ ܒܫܠܡ
ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ 153, 10
ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ

ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ

ليكد. ليكاد. لايحب. لايحد. لاحب. لايحب معنى حكم
أحكام. أحكام. لايحب. لايحد. لاحب. لايحب معنى حكم 152,20
أحكام مبنى حق محكم. ومبتدأ لايجب. لايحب معنى حكم
لاحكم. ولايلي حقي محكم
محكم الله محكم في حكم ايتحكم حقي مبنى حبيب. حاضرون
حبيب محكم. وليحكم لله لبس حكم حكم. لبس لايحد لله
ملك حاضرة لفي. لبس ملك حكم ومحكم حاكم. لو ليس
متحبب لبس حق محلاحكم جلاوية ومحه حا. مبتدأ بي حكم 152,25
بالحكم حقي مبنى حكم ون ايحل حقي مبنى محمكم. ولايحب لله 153,11
لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 153,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 153,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 153,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 154,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 154,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 154,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 154,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 155,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 155,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 155,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 155,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 156,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 156,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 156,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 156,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 157,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 157,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 157,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 157,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 158,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 158,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 158,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 158,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 159,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 159,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 159,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 159,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 160,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 160,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 160,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 160,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 161,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 161,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 161,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 161,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 162,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 162,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 162,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 162,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 163,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 163,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 163,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 163,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 164,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 164,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 164,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 164,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 165,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 165,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 165,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 165,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 166,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 166,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 166,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 166,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 167,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 167,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 167,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 167,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 168,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 168,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 168,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 168,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 169,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 169,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 169,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 169,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 170,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 170,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 170,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 170,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 171,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 171,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 171,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 171,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 172,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 172,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 172,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 172,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 173,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 173,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 173,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 173,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 174,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 174,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 174,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 174,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 175,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 175,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 175,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 175,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 176,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 176,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 176,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 176,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 177,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 177,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 177,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 177,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 178,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 178,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 178,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 178,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 179,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 179,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 179,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 179,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 180,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 180,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 180,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 180,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 181,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 181,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 181,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 181,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 182,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 182,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 182,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 182,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 183,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 183,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 183,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 183,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 184,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 184,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 184,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 184,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 185,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 185,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 185,10
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 185,15
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 186,1
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لبس لايحكم
ناحكم مبنى حكم. حق محتجم محكم ناحكم حكم. لبس 186,5
لايحب. لبس حكم حق لبس لايحب لله لبس ومحه حكم حق لفي.
ويحب حق محلاحكم لله محمكم. لايو جاء ايحب. لب

ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ ܒܥܐ ܠܡܚܙܝ ܦܢܝ (Ps. 26, 9). ܠܐ ܬܫܕܪ ܒܪ
ܒܥܐ ܕܐܢ ܐܬ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ ܒܥܐ ܠܡܚܙܝ ܦܢܝ (I 20, 8). ܠܐ ܬܫܕܪ ܒܪ
ܒܥܐ ܕܐܢ ܐܬ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܢ ܐܬ ܒܥܐ ܠܡܚܙܝ ܦܢܝ (Ps. 27, 12). ܠܐ ܬܫܕܪ ܒܪ
ܐ ܐ ܐ

.(3,74) ⁊ubal\\ ⁊ma⁊ ⁊ma⁊ ⁊ma⁊

ܟܬܒ . ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܗܟ ܐܣܓܕ . ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܗܟ ܐܣܓܕ ܘܠܗ ܠܒܕܝ ܬܦܠܚ
ܐܠܐ (Deut. 6, 13) . ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܗܟ ܐܣܓܕ ܘܠܗ ܠܒܕܝ ܬܦܠܚ

ܦܨܠ ܟܕ ܐܬܝ ܠܡܐ ܐܠܐ ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܝ ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܝ ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . 140, 1
ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ . ܐܠ ܐܡ ܐܝ ܐܠ .

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܐܦ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܒܪܥܝܟ ܣܗܕܐ ܫܩܝܪܐ

ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܐܦ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܒܪܥܝܟ ܣܗܕܐ ܫܩܝܪܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܐܦ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܒܪܥܝܟ ܣܗܕܐ ܫܩܝܪܐ. ܗܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܐܦ ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܒܪܥܝܟ ܣܗܕܐ ܫܩܝܪܐ. ܗܘ ܕ

ותעלומות הנסתרות ממך. ואל תתן לי רוח שקר ודבר שוא מפי. ואל תשם עלי נדר שלא אדע אם אוכל לקיים אם לא׃

ויהי אחרי הדברים האלה ויגד ליעקב לאמר הנה יוסף בנך הבכור בא אליך. ויתחזק ישראל וישב על המטה׃ ויאמר יעקב אל יוסף בני נראה אלי אל שדי בלוז בארץ כנען ויברך אותי׃ ויאמר אלי הנני מפריך ומרבך ונתתיך לקהל עמים ונתתי את הארץ הזאת לזרעך אחריך לאחזת עולם׃ ועתה שני בניך הנולדים לך בארץ מצרים עד בואי אליך מצרימה לי הם אפרים ומנשה כראובן ושמעון יהיו לי׃ ומולדתך אשר הולדת אחריהם לך יהיו על שם אחיהם יקראו בנחלתם׃ ואני בבואי מפדן מתה עלי רחל בארץ כנען בדרך עוד כבוא אפרתה ואקברה שם בדרך אפרת היא בית לחם׃ וירא ישראל את בני יוסף ויאמר מי אלה׃ ויאמר יוסף אל אביו כי בני הם אשר נתן לי אלהים בזה ויאמר קחם נא אלי ואברכם׃ ועיני ישראל כבדו מזקנה לא יוכל לראות ויגש אותם אליו וישק להם ויחבק להם׃ ויאמר ישראל אל יוסף ראה פניך לא פללתי והנה הראה אותי אלהים גם את זרעך׃ ויוצא יוסף אותם מעם ברכיו וישתחו לאפיו ארצה׃ ויקח יוסף את שניהם את אפרים בימינו משמאל ישראל ואת מנשה בשמאלו משמאל ישראל ויגש אליו׃ וישלח ישראל את ימינו וישת על ראש אפרים והוא הצעיר ואת שמאלו על ראש מנשה שכל את ידיו כי מנשה הבכור׃ ויברך את יוסף ויאמר האלהים אשר התהלכו אבותי לפניו אברהם ויצחק האלהים הרעה אותי מעודי עד היום הזה׃ המלאך הגאל אותי מכל רע יברך את הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבותי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ׃ וירא יוסף כי ישית אביו יד ימינו על ראש אפרים וירע בעיניו ויתמך יד אביו להסיר אתה מעל ראש אפרים על ראש מנשה׃ ויאמר יוסף אל אביו לא כן אבי כי זה הבכר שים ימינך על ראשו׃ וימאן אביו ויאמר ידעתי בני ידעתי גם הוא יהיה לעם וגם הוא יגדל ואולם אחיו הקטן יגדל ממנו וזרעו יהיה מלא הגוים׃ ויברכם ביום ההוא לאמר בך יברך ישראל לאמר ישמך אלהים כאפרים וכמנשה׃ ויתן את אפרים לפני מנשה׃ ויאמר ישראל אל יוסף הנה אנכי מת והיה אלהים עמכם והשיב אתכם אל ארץ אבותיכם׃ ואני נתתי לך שכם אחד על אחיך אשר לקחתי מיד האמרי בחרבי ובקשתי׃

ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם את אשר יקרא אתכם באחרית הימים׃ הקבצו ושמעו בני יעקב ושמעו אל ישראל אביכם׃ ראובן בכורי אתה כחי וראשית אוני יתר שאת ויתר עז׃ פחז כמים אל תותר כי עלית משכבי אביך אז חללת יצועי עלה׃ שמעון ולוי אחים כלי חמס מכרתיהם׃ בסדם אל תבא נפשי באספם אל תחד כבדי כי באפם הרגו איש וברצנם עקרו שור׃ ארור אפם כי עז ועברתם כי קשתה אחלקם ביעקב ואפיצם בישראל׃ יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אויביך ישתחוו לך בני אביך׃ גור אריה יהודה מטרף בני עלית כרע רבץ כאריה וכלביא מי יקימנו׃ לא יסור שבט מיהודה ומחוקק מבין רגליו עד כי יבא שילה ולו יקהת עמים׃ אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבושו ובדם ענבים סותה׃ חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב׃ זבולן לחוף ימים ישכון והוא לחוף אניות ויכתף על צידון׃ יששכר חמר גרם רבץ בין המשפתים׃ וירא מנוחה כי טוב ואת הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבל ויהי למס עבד׃ דן ידין עמו כאחד שבטי ישראל׃ יהי דן נחש עלי דרך שפיפן עלי ארח הנשך עקבי סוס ויפל רכבו אחור׃ לישועתך קויתי יהוה׃ גד גדוד יגודנו והוא יגוד עקב׃ מאשר שמנה לחמו והוא יתן מעדני מלך׃ נפתלי אילה שלחה הנתן אמרי שפר׃ בן פרת יוסף בן פרת עלי עין בנות צעדה עלי שור׃ וימררהו ורבו וישטמהו בעלי חצים׃ ותשב באיתן קשתו ויפזו זרועי ידיו מידי אביר יעקב משם רעה אבן ישראל׃ מאל אביך ויעזרך ואת שדי ויברכך ברכות שמים מעל ברכות תהום רבצת תחת ברכות שדים ורחם׃ ברכות אביך גברו על ברכות הורי עד תאות גבעת עולם תהיינה לראש יוסף ולקדקד נזיר אחיו׃ בנימין זאב יטרף בבקר יאכל עד ולערב יחלק שלל׃ כל אלה שבטי ישראל שנים עשר ואת זאת אשר דבר להם אביהם ויברך אותם איש אשר כברכתו ברך אותם׃ ויצו אותם ויאמר אלהם אני נאסף אל עמי קברו אתי אל אבותי אל המערה אשר בשדה עפרון החתי׃ במערה אשר בשדה המכפלה אשר על פני ממרא בארץ כנען אשר קנה אברהם את השדה מאת עפרון החתי לאחזת קבר׃ שם קברו את אברהם ואת שרה אשתו שם קברו את יצחק ואת רבקה אשתו ושם קברתי את לאה׃ מקנה השדה והמערה אשר בו מאת בני חת׃ ויכל יעקב מצות אל בניו ויאסף רגליו אל המטה ויגוע ויאסף אל עמיו׃

ויפל יוסף על פני אביו ויבך עליו וישק לו׃ ויצו יוסף את עבדיו את הרופאים לחנט את אביו ויחנטו הרופאים את ישראל׃ וימלאו לו ארבעים יום כי כן ימלאו ימי החנטים ויבכו אתו מצרים שבעים יום׃ ויעברו ימי בכיתו וידבר יוסף אל בית פרעה לאמר אם נא מצאתי חן בעיניכם דברו נא באזני פרעה לאמר׃ אבי השביעני לאמר הנה אנכי מת בקברי אשר כריתי לי בארץ כנען שם תקברני ועתה אעלה נא ואקברה את אבי ואשובה׃ ויאמר פרעה עלה וקבר את אביך כאשר השביעך׃ ויעל יוסף לקבר את אביו ויעלו אתו כל עבדי פרעה זקני ביתו וכל זקני ארץ מצרים׃ וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקרם עזבו בארץ גשן׃ ויעל עמו גם רכב גם פרשים ויהי המחנה כבד מאד׃ ויבאו עד גרן האטד אשר בעבר הירדן ויספדו שם מספד גדול וכבד עד מאד ויעש לאביו אבל שבעת ימים׃ וירא יושב הארץ הכנעני את האבל בגרן האטד ויאמרו אבל כבד זה למצרים על כן קרא שם המקום ההוא אבל מצרים אשר בעבר הירדן׃ ויעשו בניו לו כן כאשר צום׃ וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה אברהם את השדה לאחזת קבר מאת עפרון החתי על פני ממרא׃ וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל העלים אתו לקבר את אביו אחרי קברו את אביו׃ ויראו אחי יוסף כי מת אביהם ויאמרו לו לו ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל הרעה אשר גמלנו אתו׃ ויצוו אל יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר׃ כה תאמרון ליוסף אנא שא נא פשע אחיך וחטאתם כי רעה גמלוך ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך׃ ויבך יוסף בדברם אליו׃ וילכו גם אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים׃ ויאמר אלהם יוסף אל תיראו כי התחת אלהים אני׃ ואתם חשבתם עלי רעה אלהים חשבה לטובה למען עשה כיום הזה להחיות עם רב׃ ועתה אל תיראו אנכי אכלכל אתכם ואת טפכם וינחם וידבר על לבם׃ וישב יוסף במצרים הוא ובית אביו ויחי יוסף מאה ועשר שנים׃ וירא יוסף לאפרים בני שלשים גם בני מכיר בן מנשה ילדו על ברכי יוסף׃ ויאמר יוסף אל אחיו אנכי מת ואלהים פקד יפקד אתכם והעלה אתכם מן הארץ הזאת אל הארץ אשר נשבע לאברהם ליצחק וליעקב׃ וישבע יוסף את בני ישראל לאמר פקד יפקד אלהים אתכם והעליתם את עצמתי מזה׃ וימת יוסף בן מאה ועשר שנים ויחנטו אתו ויישם בארון במצרים׃

ישׂ כלאיִי. כשׂדה אל־תִּזְרַע (Dt 9,33 et suiv.) כפעמים. ופכפיוה
לשלמֹה מפכיוה. ויוכיוהו כלכיל (1 Reg. 22,26). כיום ישׁ 1.10,14.M
ופכה מלכי־רע. (Marc. 14,6) ופכיוה שיוכלו כל־ימי רעבים. אין
כלה פעכפה אלו פעיוכלו לה פעכפה כיום ישׂעלו. אינ־ 20
יוכל פעכפה אלו פעיוכלו לה פעכפה כיום ישׂעלו. אינ־

سپرلما مسپرلماز ازحدا. مەن ژهڤرەمەن. ژهڤرەڤ. مەن يْهڤرەمەن.
يْهڤرەڤ. مەكر هيپرلما مەسپرلماز ازحدا. مەرە ژهڤرەڤرەن.
ژهڤرەڤ. مەزنې ژهڤرەمەن. ژهڤرەڤ. مەهيپرلمەرە سەمەها حالە
وازې. دڤەە مەڤې ڤېوەسا هەجزهها هەڤې مەسەها 145,5

صەمەا لەڤەلې هڤاا ەېزهها ېهڤلا ېزەلها لاەوا 5
هې ڤلا ېزەلها لاەوا ازهڤها زهها. ەېزهها ڤەزېپ حاۋزەە هەڤاەهې
دڤەە. زەر ازلا حەۋ. ڤېوس. ۋې. ەازلاە ۋەۋە. ۋەسە. ۋەڤە حداە
ەيلل ەې. ەازلا ەېۋې. ۋېۋې. ۋېۋې حسەر لەڤەلەزلا. ەازلاې 145,10
ەتهې. ەەۋې. ۋەۋې حسەر لەڤەلەزلا. ەازلا ازەې. ازەەھ. ازېەھ.
ەسې ڤهېۋ. ەەېۋ. ەڤەۋ حەڤ ەې. ەەۋە ەڤەېھ. ەڤەېھ. ېۋېۋ 10
ەەسەا حەڤ ەې. ەەۋەې ەڤەۋې. ەڤەۋې. ەزەېەە. ەەۋ ڤەۋېھ.
ۋهەۋې ۋەەېس حەڤ ۋە. ەەۋزې ەەەھې. ېۋېۋې. ېۋېۋ حەڤ ەې.
ەڤەڤې حەڤرۋ ازحدا. ھڤې: هې سپۋ ېەتاې. ازلا ھېۋھ. ەازلا ېزھېۋھ. 145,15
ەسې ەھېۋھ. ەەۋە ەەسەا ەھېۋھ. ەەۋەې ەھېۋھەۋ. ەەۋ ڤھېۋھ.
ەەۋزې ەھېۋھې حسەحرۋ حڤاەې ەەڤە حەڤرۋ ازهڤ ھەزھا 15

ەڤەزەەۋلا ېزەڤەې ھەھڤېزەەۋې ەڤڤېۋڤې ەېۋا (Is. 2,4). هې ۋەڤەزا. ازهڤ 146,5
رەۋې. ەڤڤې. هې ەەزەتەۋلا ەەڤەې

ھ ازدھ وازكتے. اوسكدھ (Matth. 28,10) لا ليدنے. الا ازكتے اھتے ا 144
للتے. وازكتے حكاں ھ صدۂ (Matth. 28,8)

صصدھا ليدلا ھكاں لوَصھا ھوَصدلا ھ تلل ھھلتدلاً ھكاصھكے
ھ سھھا ھيھكا سيدا ھصكالدا. لاھتاكدھ: ھوے لوَصھں
ھصۂ. ھكھ كدھوۂ ليدلا سيدا ھسيدلاً ازدكا لوَصھاً. ھكتدھ اكے
ھكتے اكھ. ھكَدھ اكں. ھكتے إكے. ھكھ كدھوۂ ليدلا. ھكالدا 5
ھصكالدلاً ھلاً. ھكدھں اۆ ھكدھلے اۆ دتے. ھكھ اۆ ھكدھے 111,4
اۆ دتے. ھكتَدلے اۆ دتَلے. ھكتتے اۆ دتَلے. ھكھ كدھوۂ لاكدلا
سيدا ھسيدلاً ازدكا. ھوَ دے ژھكدں. ھكے ژھكے. ھاھں دے
لھكتدں. ھكے لھكے. ھكھ كدھوۂ لاكدلا ھكالدا ھصكالدلاً 10
ھصۂ ازدكا. ھوَے دے ژھكدھلں. ھكے ژھكدھے. ھاھوَے دے
ژھتدلں. ھكے ژھتدے 111,10

لوَصھا ھكے سھھا ليدلا سيدا ھسيدلاً. ھصكالدا ھصكالدلاً
كھتے ھازدكا ھوَے لوَصھا. كھ كدھوۂ ھيھكا سيدا ھسيدلاً
ھصۂ. ھكَدھ اكں. ھكتے إكے. ھكھ كدھوۂ ھيھكا 15
ازدكا. الا إھكے. إھكدں. إھكدھے. إھكدتے. ھكھ كدھوۂ ھيھكا

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ 143,1
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

ܡܕܡܢܝܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܠܐ ܬܫܡܥ ܠܝ ܠܐ ܡܬܝܠܐ ܒܝܬܟ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝܢܝܟ
ܠܐ. ܐܡܪܬܝܢܝܢ. ܐܡܪܬܝܢܝܐ. ܐܡܪܬܝܢܝ ܠܐ ܡܥܒܕ

حصحصص. وحقائما صيّتالما كعلمَيِّئ ١٥٥ حضصما. والسقا
لمسمّوَّب لملكصحب. لمعبوصّ. لمصلّوصّ. لمكصوحب. لملكصوحّ. 141,25

وحسما وحقائما صيّتالما كعلمَيِّئ ١٥٥ حضصما. والسقا
لمسمّوَّب لملكصحب. لمعبوصّ. لمصلّوصّ. لمكصوحب. لملكصوحّ.

وحسما وحقائما صيّتالما كعلمَيِّئ ١٥٥ حضصما. والسقا
لمسمّوَّب لملكصحب. لمعبوصّ. لمصلّوصّ. لمكصوحب. لملكصوحّ.

وحسما لحدلما ىحسّعصما لمصّا. أ صحما ٥٠ ول حلاصحصما. 5
حضصما ىحصحصما لمصّا لى لسما حصلحصما. حلا سّىما فى ٥٠ حو
لمصحى حصحس ما والصحى حصلحصّ لمصحيحى حصحس ما. حضّىما
ىحسّ ٥٠ حو لى لميس حصحس ىحلا. والّيس حصلحصّ لى ىيوس حصحس 142,5
ىحلا. ونحصحما. أ ونحرا ول وحلسا. ول سحسرا. حو لاّزا حلحلحلسا.
٥٠ حو لى لميس حصحس ىحلا. والّيس حصلحصّ لى ىيوس حصحس
ىحلا. ونحصحما. أ ونحرا ول وحلسا. ول سحسرا. حو لاّزا حلحلحلسا.

وحسما لحدلما ىحسّعصما لمصّا. أ صحما ٥٠ ول حلاصحصما.
حضصما ىحصحصما لمصّا لى لسما حصلحصما. حلا سّىما فى ٥٠ حو
لمصحى حصحس ما والصحى حصلحصّ لمصحيحى حصحس ما. حضّىما
ىحسّ ٥٠ حو لى لميس حصحس ىحلا. والّيس حصلحصّ لى ىيوس حصحس
ىحلا. ونحصحما. أ ونحرا ول وحلسا. ول سحسرا. حو لاّزا حلحلحلسا.

لحلما حيىما

وحسما لحدلما ىحسّعصما لمصّا. أ صحما ٥٠ ول حلاصحصما. 5
حضصما ىحصحصما لمصّا لى لسما حصلحصما. حلا سّىما فى ٥٠ حو
لمصحى حصحس ما والصحى حصلحصّ لمصحيحى حصحس ما. حضّىما
ىحسّ ٥٠ حو لى لميس حصحس ىحلا. والّيس حصلحصّ لى ىيوس حصحس 142,10
ىحلا. ونحصحما. أ ونحرا ول وحلسا. ول سحسرا. حو لاّزا حلحلحلسا.
٥٠ حو لى لميس حصحس ىحلا. والّيس حصلحصّ لى ىيوس حصحس
ىحلا. ونحصحما. أ ونحرا ول وحلسا. ول سحسرا. حو لاّزا حلحلحلسا.

وحسما ٥٠ حصحسما لمصّا ىحسّعصما لمصّا لسى ىونحصحسى. حصحسما 15
لمصّا حلاللما حلحسصحما. لمو حو لمصيح لمصحصح. ٥٠ لمكصوحّ

حجر. حجز. إحجر. إحجز. ومنه في الحديث. الحاجز. وهي الأرض الغليظة. الحصن. ومنه في الحديث. الحاصن. ومنه في الحديث. الحاصن إذا حصن. الحاصن إذا حصن سيده وقومه. الحاصنة. والحاصنة الدرع. الحاصنة. الحاصنة. الحاصنة

وصلوه بالعبرية على نمط إسحق نوح وإبرهام وإسحاق. وفصول الكتاب

وصول عبرية على نمط سفر التوراة

قال سفر التوراة. حكموه قدّيرى. وإعلموا كلهم حموه.
حبلوه أن كل تأديب سائر التوراة رفضوا أعلام كصلاتكم إلى إليعزر كل قط. 139,20
وإلاجمر. كل فم. أونيلا (Num. 10,35) صوم عنبر ولاجمروه صنائع. أن
كل صلبوا أعلام حب إلى إليّ. والحمار كل ثم. أن كل لاتكلما
التوراة سبتلا وصيتنا وإلقوى إلى لاحبّ كل حبّا. إليحتى كل ليحلوا. أن
وعتبى إلى إليحت كل إلل. إلاجى كل بحث. أن كل أعتنا إلى إلاحجر.
كل حجر. إعليّاه كل علّه. إصليّجه كل صجله. إلاصبح كل ربّصه. أن 139,25
أعليّجس كل يجس. إليهة كل يهة. إليلتس كل إلتس. إلإلقح كل إلقس.
لاجبلا كل جبلا. إليحقب كل يحقب. إلهبّة كل هبّة. إلإلقبة كل إلقبة. إلإلجّ 140,1
كل إلجّ. إلإلإر كل إلإر. إليهبا كل هبا
كحسبوا إلا حلوصحلا إسبا كل إلجّة إلتوا إليبا. كحلا سكسلا.
إلإلتوا كحلسيجّ إلا كرسا حاحلا إححة. إحلا. كل ولحلا حصحتسلا إلى 15
إلإحلا إلإحلس كل راحلا والحلس. والإلحس والإلإتب كل إلحا والإزا. لو إلى 140,5
حبعتحا. إلى إلى الحس أعلإتب أصلاس. كل إلى إلا يعتزا. ولحسا. ولى الحا

ⵙⵎⵙⵓⵙⵓⵔⵜ ⵜⵏⵓⵔⵜ ⵙⵉⵏⵉⵔⵏ ⵅ ⵍⵃⵎⵍⵏ. ⵉⵔⵃⵉⵏ. ⵉⵔⵃⵉⵅ. ⵉⵔⵃⵓⵙ. ⵏⵏⵉⵖ ⵓⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ ⵎⴰⵏⵉ ⵉⵔⵃⵉⵖ ⵏⵜⵜⴰⵜ ⵉⵔⵃⵉⵖ. ⵉⵔⵃⵉⵍ. ⵉⵔⵃⵉⵅ ⵓⵔ ⵅⵙ ⵓⵅⵅ. ⵉⵔⵜⵉⵍ. ⵉⵔⵜⵉⵅ ⵓⵏⵉ ⵅⵙ ⵓⵅⵅ. ⵉⵔⵃⵉⵍ. ⵉⵔⵃⵉⵅ ⵓⵔ ⵅⵙ ⵓⵅⵅ. ⵉⵔⵃⵉⵖ

تحتاج الله مكفهما. حاتَ اوكا كحكاهِ قِوقا. ماف اِسكاكا هِ
كحاتِ چِوحكاِ هاكا. اِهِ إِنْف اِزا. يِإِنْف. تِنْف. قِاتِف حهكما.
ماهِم اِزا. يِهِم. تِهِم. قِهِم حِاحِ
اِسكا حِاتحكا اِاقا. هكا إِحكاِ. هِهِا. حكا هحكاِ اِحكاِف
اِسكاهِ. اِسكاِ. هِ. اِسكا. اِسِحِ هِتِ. هاكا. هاكحِ. نكا هِف
نكاهِ. هاكا. هاتِحِ. ياحكا هِ. نكاحِ
اِسكاهِ. اِسكاِ. هِ. اِسكا. اِسِحِ هِتِ. هاكا. هاكحِ. نكا هِف

ܐ ܐ ܐ

ܐܘܡ. ܐܝܩ. ܐܢܫ. ܐܠܗ. ܐܒܪ. ܐܡܐ. ܒܪܟ. ܐܒܐ. ܐܝܬ. ܐܚܐ.
ܐܫ. ܐܬܐ. ܐܒܐ. ܐܡܪ. ܐܟܠ. ܐܙܠ. ܐܡܪ. ܐܬܐ. ܐܒܐ. ܐܙܠ.
135,14 ܐܬܐ ܒܪܐ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
(Gen. 32, 31). ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
135,20 ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
comp.) ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ.
(I 6, 43). ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ.
Luc.) ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
135,25 ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. (Ps. 125, 1) ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
(11, 3). ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.
ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ. ܐܡܪ.

ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ

136,1

ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
136,5 ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
136,10 ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.
ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ ܐܡܪ.

ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܘܬܐ. ܡܫܡܫܘܬܐ. ܠܡܫܡܫܢܐ. ܠܡܫܡܫܬܐ ܐܢ 13:4,10

ܟܬܒ. ܡܫܬܡܫܢ ܡܫܬܡܫܬ

ܐܬܬܠ ܐܚܝ ܡܫܒ ܐܢܐ ܠܥ ܒܝ. ܠܐ. ܦܠ. ܕܒ ܐܘܥܝ.
ܘܒܝܘܡ ܦܣ. ܕܡܘܡܝ ܘܒܢ ܫܒ. ܘܠܫܒ ܫܒ ܘܫܝܐ
ܐܠ. ܐܚ ܦܣ. (Luc. 23,30) ܘܒܦܣ ܘܒܢ ܫܒ. ܘܒ
ܫܝܐ. ܐܚ ܦܣ. ܦܣ. ܘܒܢ ܐܦ ܦܣ. ܘܢ ܫܝ ܐܘ ܐܫ. ܘܒ 13:14,15
ܠܦܣ ܐܠ. ܒܢ ܒܘ ܐܠ ܐܚ ܦܣ ܕ ܫܐ. ܒ ܒ
(Ps. 44,16) ܠܦܣ ܐܠ. ܒܢ ܒܘ ܐܠ ܐܚ ܦܣ ܕ ܫܐ. ܒ ܒ
ܕ ܫ ܐ ܐ ܒ ܐ ܐ ܒ ܐ ܐ ܒ

(Ps. 69,3) إنغمل (20,14). معط إنجيل لعب لل معوا حبر. يحتلب
133,10 لعقل كل. يحتم لعقل كح. ماعلل يحمتلل. يحمتح. ريحكل.
يحتم. ريحكوللم. ريحكوك. لمحكل هن كل. لمحكم هن كح.
ريحتللم. ريحتلح هزم

5 رلعمل حمعمعما وزنوعل لزلما كح ويعكل. يحملح زلل. يحملحما.
يحملحم. يحتلحم. يحمتح. يحمتحما. يحمتلم. يحتلتح.
كعمح زلل. إنحكم. إنحتتح. ريحكح سلح. ريحكتما. سلح. 133,15
ريحكم سلح. ريحتتح سلح. ما كحكلل. يحكح. يحتما.
10 يحكم. يحتتح. يحكوح. يحكتما. يحكتم. يحتتح.
يحملح هن. يحتلحما حمعم سلل. يحملح حمعم حلل هن
كحم. يحتلحم حمعم سلل. يحكح رلل. يحتتح. يحمتحما.
يحكم. يحتلتح. يحتتح رلل. يحتتلح. ريحكح هما.
ريحكتما هما. ريحكتم. ريحكح. ريحكوك. ريحكوكتما. 133,20
15 ريحكوكتم. ريحكوكتح. لمحكح هن. لمحكتما. لمحكتم.
لمحتتح. ريحتلح. ريحتلحما. ريحتلتم. ريحتلتح

رلعمل حمعمعما وزنوعل لكحلل كح ويعكل. يحملح زلل.

وهسما حبرتسما حلؤتسما ەلىتسما ولتسما ؤهل ىلؤتسماەب ؤه ەب ؤه
حلا. اهب چىب. هِنَه. هِنَب. للەولا ەبەحسلا ولحسماً اهب اوسحلا ؤلهب.
ەحلؤتسماً ال هسمزى اهب ىهحبى. الل چىب حەؤتحلا. ەهِنَه سەؤتحلا.
ەهِنَب كحهتؤا. ەؤيَب كحتاه ىەلؤتسى. اهب چىب حلل حەتَحەاەب. هِنَه
ىهللەولح. هِنَا اهسىتا. ؤيحا حبتحا. ىاوتِىع ەتِب. ەاەحسلا حهتحا
ىەوتَّەحا. اهب إچىب الل. لحِىب الحا. ەحِىب. ىحِىب. چِتەحِب. چِتحلەا.
چِىب الحا سەەۋالحا. إلحِىب. هِلحِىب. ەإەِىب. لەِىب. ەهِىب. ىهِىب.
ەِتحِب ەِتحلەا. ەِىَه الحا سەەۋالحا. الەِىَه. هِلەِىَه. ەإىحِىا الحا.
إىحِىا. الحا. إىحِىب. إىحِىلەا. إىحِىه. إىحا الحا سەەۋالحا. هِلإىحِىا.
تلإىحِىا. إلإىحِىا الحا. الإىحِىه. هِلإىحِىا. ەحِىا. ىىحِىا. إىحا الحا. ەحلەِىب
ححِىب سەەۋى إإه ەإىحا. ەهِ هِإىب حىلحِىا ححسەإ هىلسەۋى هحەلاەإ إهِ
ەإەِىب ەهِإا. ىهِإا. هِإا الحا. ەحىهِتەإى اهب هِإىهِ إإا ەإسەتلاإ هىلەِ
ىاەِىب ەهِإا. ىهِإا. هِإا الحا. ەحىهِتەإى اهب هِإىهِ إإا ەإسەتلاإ هىلەِ
ولهسما ەحِىتسما حلؤتسماِ

ذنلمأ كذهب ىحنلما. لسنإ إب هللا إذهب ىحنلما ذه ذنلما.
إحفلس له ىس هتدفلما. لا ىوا هفعتأ هَ هدتحما لعب له ومفعب 131,22
لاا لا ىتب مفئل. ها لهتأا ؤملا إحلا دَذلس هتإ. حاهف له
20 هفعملما أهتب. ومللا ىتملما. سرهف لهتأا ذهتوب ثذوذتوب هسهب
لهسا ذهذلما. همأ هسهلما. ذلؤتلما ىلِتنا هلئسما ؤما ذذهب
وإ إحذوأ ذاؤتهو ؤفعا. ذهتبلما ىلهإ. لسإ هَ أيذ. هيتب ذهتَذه
لالما. ذهفوؤتهو هذلما. إه هذ ذهتبلما. لسإ هَ ثِبإ هِتب. هتِتهو
هذتبهب. هفِتهتو هِتبأا ذهتبأ. ومتِتبسما ىلِتنا هذلما ؤمأ لا ؤفعا 131,23
25 وإه. لسإ هَ همثاا. هتب. هتب. لِلا. ثفعثاا. ثفوتب. ذهثتبأا. ذهثِلا.
ومومأا هَ هِجوش ذهتِجفو. ومَ هجوب ذهثِجوب. مفومذلما (3,5). لذا 132,1
ذهثِجوش ولذا ذهثِلتفو

هذتبلوالا ذاتفِبأا إهتب همأا ولتنلما. لالوالا لإتسلما هجتِ
ذاؤتهو. ولذذلماا لهسفا. لسإ مهؤتذا. ذهؤتذا. همؤثتأا. ذفوؤفا.
ولتفلما هَ لؤهذا نتا مفوا. ولهَ هذ. ومَه ىسفا ذاتفِبأا إلا 132,5 10
ولتفلما لهَ ذهتبلما. ولتنلما ذهتبلما. ذهتبلما ىلِتنا هلئسما ؤما
ولتفلما ذهتبلما. همأ هسهلما. ذلؤتلما ىلِتنا هلئسما ؤما ذذهب
وإ إحذوأ ذاؤتهو ؤفعا. ذهتبلما ىلهإ. لسإ هَ أيذ. هيتب ذهتَذه
لالما. ذهفوؤتهو هذلما. إه هذ ذهتبلما. لسإ هَ ثِبإ هِتب. هتِتهو
هذتبهب. هفِتهتو هِتبأا ذهتبأ. ومتِتبسما ىلِتنا هذلما ؤمأ لا ؤفعا 131,23
25 وإه. لسإ هَ همثاا. هتب. هتب. لِلا. ثفعثاا. ثفوتب. ذهثتبأا. ذهثِلا.
ومومأا هَ هِجوش ذهتِجفو. ومَ هجوب ذهثِجوب. مفومذلما (3,5). لذا 132,1
ذهثِجوش ولذا ذهثِلتفو

هذتبلوالا ذاتفِبأا إهتب همأا ولتنلما. لالوالا لإتسلما هجتِ
ذاؤتهو. ولذذلماا لهسفا. لسإ مهؤتذا. ذهؤتذا. همؤثتأا. ذفوؤفا.
ولتفلما هَ لؤهذا نتا مفوا. ولهَ هذ. ومَه ىسفا ذاتفِبأا إلا 132,5 10
ولتفلما لهَ ذهتبلما. ولتنلما ذهتبلما. ذهتبلما ىلِتنا هلئسما ؤما
ولتفلما ذهتبلما. همأ هسهلما. ذلؤتلما ىلِتنا هلئسما ؤما ذذهب
وإ إحذوأ ذاؤتهو ؤفعا. ذهتبلما ىلهإ. لسإ هَ أيذ. هيتب ذهتَذه
لالما. ذهفوؤتهو هذلما. إه هذ ذهتبلما. لسإ هَ ثِبإ هِتب. هتِتهو
هذتبهب. هفِتهتو هِتبأا ذهتبأ. ومتِتبسما ىلِتنا هذلما ؤمأ لا ؤفعا 131,23
25 وإه. لسإ هَ همثاا. هتب. هتب. لِلا. ثفعثاا. ثفوتب. ذهثتبأا. ذهثِلا.
ومومأا هَ هِجوش ذهتِجفو. ومَ هجوب ذهثِجوب. مفومذلما (3,5). لذا 132,1
ذهثِجوش ولذا ذهثِلتفو

وصف سكب ملأ. سوء كبر. كذب. ازدى واستقام
كذا كسوف كبر جاز مال ازدى مالك مالك
سوا ميز لا سلك. من ولد لجدي. حذا از كبر. جنصفانك
مكذهب اوا كبرى زلط مكلك. حالك كه مرى كبل مصيبتا
كذبا بقا صنعتك. جذ بزصل از. حيقس كبل مصيبتا كذبا 130,10
بعتا مرتبك. جذ بزصل كبر. مصا بعلاجكا مصلاحل كبر.
حلاوة ني زلط مصلك. كه لاز سيول. كجنل. اس ولا سلل.
حلكك كه جذ بزصل از. كنهب كبل. جذ بزصل بو
كصكصلا استا اختو زازك سكلا من بصلا. وازجب سكلا
سكصلك. ويل للبصا بجصلا حكصلاسلا حسوس كبر مجرفو 10
لاجتهج ويزسكا اوا كصلا سيكا كه نب بوا از ازكه بجسل. وازكه 130,15
سكصلك. مصلاتاسهج كبر حجري
كصكصلا استا صحنو. بزكه حبا راكو كه جلاكصلا لازجري. كبر
حلاكو كه سلل بعصلاز (Is. 40,15) لعكصلك. مجكهكصكا حكبصل
ازج لاجكو كه حلاصجكصلا. اس ركجو من كه جكسل. ولكه كلاصتوزلا
وصف سكب ملأ. سوء كبر. كذب. ازدى واستقام

ⵍⵎⵉⵖⵜⴰⵏ. ⵉⵏⵙⵍ (Job. 18, 3) ⵙⵍⵍⵉⵖⵏ ⴷⵜⵜⵓⵙ. ⵏⵏⴰ ⵍⵎⵉⵖⵜⴰ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ (Jer. 2, 7). ⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ. ⵉⵏⵙⵍ (Num. 9, 6) ⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵏⵏⴰ ⵍⵎⵉⵖⵜⴰ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵉⵏⵙⵍ (Num. 5, 13) ⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵏⵏⴰ ⵍⵎⵉⵖⵜⴰ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵉⵏⵙⵍ (Num. 19, 21) ⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵉⵏⵙⵍ (Num. 19, 22) ⵜⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵜⵜⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ. ⵙⵍⵍⴰⵎⴰ ⵙⵙⵍⵎⴰⵏ ⵎⵎⴰⵍⵍⴰⵏ ⵍⵍⵉⵏⵜ.

ܐܬܐ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܕܐܬܐ ܐܬܐ ܕܐܬܐ

هحدا. ٥حمامنا مبعسا ومبعا ١احكمه. إحيا هزيم كحمتنا.
حاةحا لا ةبا حمو نعمةه. ٥ةحا لا منكبا حمامنه اهكمةه.
٥حاهكمو (Matth. 11, 17). إحيا كحمو ١لا إةمباه. حنحر الك
هُنمِ ٥حكم حكمو. ٥كه حمامنه اسر ٥بتسا. حمت وكحمنا
إةمسا حمبم ا٥كمنا. حبمو احمسا ةحسا حمك حَا ٥ب. إحرا ١٥٥
5 ةإلا ١٥٥ حمك الك ١٥٥ ١٥٥. ١لا حب كحمنمه حمنمنا ١٥كمنا 127, 10
حمكا. ٥الله حرا٥حا ةحرسا الرا كحرحماه. اسر ٥مو ١٥حا ٥هنكنا. ٥الله
حمامسا ٥مو ١٥٥. كحمسا حسرمامسا (26, 17). ياحو حكسر ا٥نكنا.
حنحرا حنسا ٥مو هنو. ٥كه حمامنه
١٥ ٥حسنمنا حسبا كحمامنا. ٥نكه ا٥كمنا كحمنك ماماا حمكا ٥مو.
حامحا إإا. إإا. إإه. إإت. إإا. إحكا. إحه. إحت. حمكا مع ١٥ه
٥كحمةبا مع ا٥كمنا. إحه. إحه. حسحرا ١امحا اهنسح. ٥مع ماماا. 127, 15
إإا. اه إب ٥مةمإا ١٥٥ حكحبر مةمإا اهنسح. ١٥حكمه. إلا اهلا إإا
حكحكبر ا٥ مةمإا مع ١٥حكبر. ١سا ٥بر ١٥سنبا حمةحمسا. حنم حرسنا
20 ٥مسا اسر هنو سكبر. هنو ١سا هنو. ١٥ا هنو. حرمف مه. ١٥حا اه هُمكبر سكبر.
هُمكبر ١سا. هُمكبر ١٥مو. هُمه ١٥مو. هُمه ١٥ه حمو. حمامنه مسم. 127, 20
هُمكا ١٥ه. ١٥ه. هقحا (21, 7). وسكبر هُمكبر حمنبا ولا ١٥مو كحمو
نقا. ٥مب (Ps. 102, 9). ٥مكحسنس حب هُمه. ولا ١امنا هُمسه. حسحر
مسم. اسر النقبر حجحكه. هنو ٥نكحا (I 1, 17). ١سا هُمكبر حمنبا
الحمو. ٥مكحنمو (2, 12). ٥حمو هُمه حب حمنبا ٥مو ١حجنبا
حمو هُمحمنا. ٥ةمحمه مع ١٥٥ ١٥٥. ٥حمو ١سا حنه ٥مو ١٥مكبر 127, 25
حنه (Jos. 6, 21). حكحمو حمامنه مسم. ولا ١سحمو. ١لا حتمكبر ١نا
حكسه. اسر مةبر ١نا. ٥مب (Ps. 89, 36). سبا هُمكبر حمةمنه حبمب.
30 هنو ٥نكحا (I 1, 29 et suiv.). سب ٥٥ مةبر ١نا ٥مةبر مع ٥٥ حمو.
إإا ١حسا ١هُمكبر حمب. ٥مةبر ٥مع ١٥مكبر ٥مع ا٥كمنا ٥مع ١٥مو. مع ١٥ه
٥كحمنا هُمنا. حنه ١٥حمةبا مع مةبر ٥مةبر حسحرا ٥مع ٥مةبر. ٥مع هُمنا 128, 1
هُمكبر حمامنه مسم. ٥حمحمكا مةبر هُمكبر حمةمنا ٥مامكا. ١سر هُمنا
حنا. ٥مالا (26, 9). حمحنا هُمجه حبمه ٥مةبر. حمامنه حا

٥مةمنا ١حسا ٥مو ١٥مكبر ١٥مكبر ٥مكبر ٥مسكبر ٥مةمنا

٥حكم هُمكبر ١سر ٥نكبر حِنا. إإا. هُمنا. حسا سبا ١٥مكبر. 128, 5
إحمكبر ١حمةبا ٥مةمنا حمةمنا ١إإا ١حسحسا ٥مةمنا ١سبا ٥مو. ٥مبر سبر

إليه إنا بعلاجه. صحصح (11 Cor. 11,9). حدحدبه لهذا رجعي إلا
وهلهذا أبو كحيل. جذر لله. أبو هي هلاهلا إلا. ولله حملاس لله
10 صول. أبو ذي هبلتها. عذلهاصوي ذبحي أبو لدوا. بعد حكلاهلا
إلا صوا بعدوي حصوصلا (7,4). صوا كه صحا. صلوني كحد رهي
كحكحوي حمي لدوا (Lev. 26,26). أبو بلاني. حمحوا جذا بعد.
أهدها (44,15). صهصحه هلله وإنحهه وإوه. أبو إلو. جذجوا
15 وهسا هي بعد بعي. حصن بعي هلاهلا إلا إذا. حمحوا جذا أهذبي. 126,15
هي هلاهلا أبو. جذجوا جذا. هذه أوبعد. صح كي هذه بإلهس وإوا
صحصن بعي هلاهلا حلاهلا (Lev. 2,4). هعهبا بعهلاوا حلاهوا.
هذهلا إلاوهلا. أوهلا هعهلها (Lev. 23,17). صحصوصلا 127,1
بحبلا إلاوهلا. إلاحكلا. أهبا. صي هلاهلا هيلالا. أه رهلالا أه إلاإلهلا
20 هلاهبا. صعفلا إوبا هعهلها. وإلا بحصا. حلاهلا (Ex. 12,39)
وإوالصاص للهها بإحصه هي هوبي أهبا. وإلالصاص لا هس هلاهبا
وهسا هي أصحكلا حلاهحا (24,4). إلحلا. صوبلاحلا. حلاللا إبحا. 127,5
وصلاه بإبحا. إلى ليقوا (Is. 24,7). صحالهبا (15,9). إلحلا. حجبا.
25 صحصوصلا إحكلا هلا لاقبلا رهنلا هصحصا
هحبه ليه إهلاصه. إس إلا. إوا. إلا. بهلا. بحا. بوبحصوا
صحصوصلا. حكحسوا سوا هلاه صحبه لالبلا هيهنلا 126,20

125,5 ثهل. ژلا. إهُا. حمف لمسلا. هنب لمنم. إهُا حي هنب حسنب.
حقلا ؤحي حمم
رمسلا حقللا ؤحلك ةلسلا معتم. لمر إهم. إحلا. إهم. له
ىلع فنوصلا ؤحلا ؤحلك ؤحي ىلع ؤحلك حنه ؤحلك ىلع إهم انا. إحلا.
إهم. إهم ارا. إحلا. إهم. تهم هه. تحلا. تهم. ةهمبلا لمر
5 ءاسلا. إهم. إحلا. إهم. هلم مع إنس. ؤحنوصلا مهسلا. إنا هب.
125,10 حنح لمسلا. ةحمهبلا إنا. حمهبلا
ةحنوصلا مع إنس ؤهسلا للهم. إنا. نشا. هنا. حهنسه. هسنا.
ولا لحك ةلؤهحم. ةاهلا. ناهلا. هاهلا. حهلهه. هلهسلا. حلحك.
10 حبهتم هي. مع هم سنا ولا إحهب الم. هحي ؤي مع اهسهلا الحسلا.
ةهسلا مع نحسلا. لا الحسبلا إحلا. تحلا. هحلا. هحنبلا ولا لحك. مع لمر
إحهبلا إلمر. تلمر. هلمر. هلمرلبلا حلحك
125,15 ةحنوصلا إهم لمر إنس ةلهلهذا. هنا ؤي حمهلا لمر سنا. له نهلا.
حسحلا حنلا ؤنم لمر تسلا ةلا هم. الا إلههم. تلهلا حسهلا
15 رمسلا حقللا ؤحلك ؤحسلا معتم. لمر إلا. إهن. إحي. إهم. إنا.
إحلا. إسن. إنس. إهب. إهن. إحي. إحم. إمر. مع له ىلع فنوصلا.
لحك لا ةلحلهلا. الا ةتم فنوصلا. له ةتحي حنلا. ةحلهلا. ةحلهلا
125,20 لمسلا لمر إلا. إلا. بلا. إهن. إهن. بلهن. إحي. بلحي.
إحم. إلحم. بلحم. هلم مع إنا. إنا. بلنا. ؤحلحسلا لمسلا. له
ةلنحم. حلنا حنلا ةلحلهلا لحلهحه. حلنا لمر إحفلا. ؤحلسلا.
إهفا. إهفا. إهفا. إحفا. إحفا. إهفا. إلحفا. إلحفا. بلهفا.
بلهفا. إلهفا. إلحفا. بلحفا. بلحفا. بلهفا
125,25 رمسلا حنح ةحسلا نها ةحلك ةلحلهلا ةحنه لمر حنح
25 ةحنوصلا. لمر مع إهن. حنح لمسلا ةحنوصلا. إهن. حنح لمسلا. لمسلا ؤي
حنح لمسلا. لمر مع إلا إلا مع لمر. ةلسلا حمف لمسلا ةحلهلا إلمر إلا.
126,1 ةحنح لمسلا. حمف لمسلا ةحنوصلا لمسلا ؤحلح ةحنوصلا. لمر مع إحلا إحلا
رمسلا حقللا سحسلا نها ؤحلا ةحنوصلا ؤحلك حمهم ةلحلهلا.
ةحلهلا لمسلا حنح لمسلا. لمر مع ةلا هه. ةهن. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
126,5 ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.
ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا. ةلا.

124,5

124,10

124,15

124,20

124,25

125,1

يحلحفؤه. يحلحذؤه. يحلحذاه. يحلحذتؤه. يحلحتؤه. ٱحلحذاه. ومع
لحلحا. يحلحه. يحلحه. يحلحهه. يحلحهه. حيحلحاه حبوحب لا. 123,20
حلحتؤها حلحوه حعتؤحا. وححاا حيه حلححه ؤاب حعتؤا يحعتؤا. ؤحب
لحوحتؤهو. حعاه حه ون ؤحب ؤحعاا حيحوحا. ؤاب يحعتؤا. يحعتؤا.
حعتؤحاه وحتؤهو. حيحتؤهو. حيحتؤاهو. حيحتؤاه. ٱحلحذاهو ون حلحه.
حعتؤحاه حلحه. ٱحلححوؤهو. ٱحلححوتؤهو. حبحر ره. ٱحلححوتؤه.
حلحذاه حلحه. ٱحلححوؤهو. ٱحلححوتؤه. حبحر ره. ٱحلححوتؤه. 5
حلحه ره. لحلحذحوهو ون حلحه. يحلحذاه ون حلحه. ٱحلحتؤتؤهو.
ؤحلحتؤاه

حححوحا لححلحا حعاا ؤححوحا سحؤححا ححبحا ؤا ؤحلحا وحتؤحلحا

وححا: ؤاحا. ؤنحعلل ووحى. ؤاب راي ٱاي. حلححه ححعللو ؤححه 123,10
حححا حعيحا لحتؤ. وحتؤهو ؤاب حعاه ؤحلحتؤ حيؤحتؤهو ول ححاتؤهو.
ؤحلحتؤحا ححبحا ؤاب ون ؤحتؤ. وحو ححاحا. ؤححه وحلحيوا لوح حعاحا.
ول حعلحهو. ؤاحو ره ؤاحيلحا. ؤححا. حححه وحلحيوا لوح حعاحا. 123,1
ؤحيحا حححوحا وححا ون ؤاب ؤححا. وحو ححاحا ؤححوحا وححاحا.
ون ؤححوح حه حلحا ونؤلهو. لححا ؤحاحا حيحؤح. حححؤ ونا.
لححا ؤحاحا ؤتحعؤح وحعلححه 30

ܐܬܬܐ . ܐܬܐ . ܐܬܐ ܕ . ܐܬܬܐ .
122.1 ܐܬܟܬ . ܐܬܟ . ܐܬܐ . ܐܬܐ . ܐܬ ܐܬ .
ܐܬ . ܐܬܟ . ܐܬ ܕ . ܐܬ . ܐܬ . ܐ
ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ .
ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
5 ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
122.5 ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ ܐ .
ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ .

ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . 10
ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
122,10 ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
15 ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
122.15 ܐ ܐ . (Cant. 1, 3) ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
20 ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .

ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ . ܐ ܐ ܐ .
122,20 ܐ ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . (Joa. 6, 37) ܐ . ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ .
25 ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
122.25 ܐ ܐ . (Ex. 2, 20) ܐ . ܐ ܐ . ܐ ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
30 . (22, 30) ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
123.1 ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ : ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .
ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ . ܐ .

وكذلك. ومن ذلك قول الشاعر (ر. 14) :

اذا حجبوا عنا حجبنا مثلهم ... وان ضربوا منا ضربنا فاعلم

وقد يجيء الفعل على وزن فعّل بمعنى فاعل، كقولهم: ضعّف الشيء وضاعفه. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى فعل، كقولهم: قدّر الله الشيء وقدره. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى أفعل، كقولهم: نزّل عن الدابة ونزل عنها. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى استفعل، كقولهم: كبّر الشيء واستكبر. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: جرّب الشيء وتجرّب. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفاعل، كقولهم: قاتل زيد عمراً وتقاتلا. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى انفعل، كقولهم: كسّرت الشيء فتكسّر. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى افتعل، كقولهم: جمّع الشيء واجتمع. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: قدّم الشيء وتقدّم. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: أخّر الشيء وتأخّر. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: ذكّر الشيء وتذكّر. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: ذبّح الشاة وتذبّحت. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: قطّع الشيء وتقطّع. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: كسّر الشيء وتكسّر. وقد يجيء على وزن فعّل بمعنى تفعّل، كقولهم: جمّع الشيء وتجمّ

119,20 ... (Sir. 18,23) ... ...

118,20 ܗܲܕܲܐ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܥܕ ܕܐ ܡܬ ܐܝܟ ܕܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ (9,40) . ܗܲܕܲܐ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (19,10) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ
5 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ps. 37,1) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
118,25 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ps. 19,12) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Joa. 14,23) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
10 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ps. 2,11) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
119,1 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Matth. 21,28) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ps. 72,9) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
119,5 15 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Luc. 16,21) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .

ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
119,10 20 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ps. 76,12) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (Is. 60,1) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (Ex. 21,6) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
comp. Deut.) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
25 (12,11) . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (comp. Ps. 18,16 Syrohex.) . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
119,15 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (II Sam. 7,10) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (8,1) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
(22,23) . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (Is. 27,4) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (Is. 56,10) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ
30 ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (Is. 62,10) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (2,8) . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ (Mi. 2,11) . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (27,29) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .
(21,2) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . (10,8) ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ . ܐܲܚܕ ܐܲܚܕ ܡܶܢ ܗܲܕܲܐ .

117, 20 ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢ ܐܢܬ ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܬܝܬ ܠܘܬ ܗܕܐ ܘܐܝܟ ܐܙܠ ܠܗ ܠܘܬ ܗܕܐ ܐܢ ܠܐ ܡܢ ܡܪܝ ܕܐܬܐ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܗܕܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢ ܐܢܬ ܘܐܝܟ ܐܬܝܬ

بيت. تابوت. صلاة (Luc. 20,37) إنجيل. اومبكوه
حصلا واحد. مع ملك. للاوكوبصص. مع كوبلهوللا ديدلب تملك
كلا ملتحلا 116,20
حدثوللا مع هوكب ميدلا. إبلاهطا وتحرا مسحرا إحنب. حطا
5 وصلاا. جسطللا تقلا حلتبللا لا إلا. مع نقطلا استسلا ملاسطتح.
إس تيتس. تحتب. نقطد. بهو. تحللا

حصطا لاحلاا ملللا صلاطا تقلا هوكب حسّتحطا راتبا

ولحسا صلاا جاحا إحدة. حلرزا حصلاتا ملاة ملاحصلا. وصلاا لها
اسبلاا إس مح وكيب تحوضب. مجبة تحضللا. لإبة تلاوضلا. إوبة 116,25
تحضة. ربب تحضب. لهط (37,18). ولإوضللا حطه حتسحل.
10 تاوضللا. ربب تحضب. لهط (37,18). ولإوضللا حطه حتسحل.
للاوكوبصص. تحضب إي حطللا ربضبا. إه لا وصلاا إس مح إإر
ربإوس. ولحبا ليحضا. سحلي تسحضي. حلاس رحسوس. ولية رصلاضص. 116,11
كلّهم تحلهضص. مجهم تحتضص. حجة تححضص. ولية تحصلاضص. إجهم
رإحضص. إقتب. رإمضإ. إهبا. ربهضا. هوللا لحصضللا. ميّهم لميهضص.
15 إتّهم تّبيصص. حه مح مجيطحولا. لإلا مح إبيصحبا إإهبا حميهصحبا.
إس حطبا إبيصه حضّطحا (Ps. 2,1) .ومللا إإبيصحبا إمحلبا (1 Reg. 18,11) 117,3

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐ ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܕܐܬܝ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܒܗܢ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܬܝ ܐܠܐ ܕܐܬܝ ܠܐ ܐܬܝ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝ ܐܢܐ. ܘܐܦ ܒܗܢ ܕܐܡܪ ܐܢ

الملوء حيحتزا. الا ويللوء اه للاحه (Is. 7,13). وهل بسلا ؤكلب
هولا (Is. 16,12). حهلس بحلا وسحر ولاه. اس بحلا بسؤب. ؤلوا.
كلؤب. ؤللا هب. ؤللؤب

ؤهسا لمؤهسا حلاؤبا بحلؤبسلا هوحب بحلوء ؤلا. ؤس
حلاولا اه راحا هعلؤسلا ؤؤوب. ؤلا حكه هكلسهحب. اس هج ؤللب.
ؤلب. ؤللهكب. ؤؤهكب. وهنحا. وهوسب. حكؤسلا هوحبتلا. اس ؤهؤب.
ؤؤبحب هكلسبا. وحهسهؤولهوب هسهكحتا

وهللوء سهنهسا هكلا ؤبلا لاحكسلا لاؤلا سؤتسلا هوحبتلا
سلتهكا هوحكحا. وهؤهحا لاهسا

وهسهحا سؤهسا هكلا ؤبلا وهحبحا ؤؤبلا هوحب بحكاهكا
هكحكحا. اه لا هعنسا حلوء. اه هعنسا. وهحكلا لا رهسلا. اه وكلسا
هكحكاه حاحا بححتا. اه ؤحسزا. وهكسكا. هزحكلا سؤحتا. اه حزبز
حبحكلسب. اس ؤؤب بسؤوس. اه ؤحسزا. اس ححب ؤحجب. اه وكلسا. اس
بسب بسب. وؤحسزا. هزحكلا حبححتا. اه حزبز حبحكلسب. ؤس هكلوض
لهكاوض. اه وكلسا ححتبر حولؤ لالولا هزحكلا. اس ححهب ؤحجب. اه.

11,1

115,5

115,10

115,13

114,20

113, 15

113, 20

113, 25

114, 1

114, 5

114, 10

114, 15

وهسا حدوئوها لاكلها. هيلهب حاهد نِه أهنيلب. ٥حهيهسا
٥حاؤيلها هيه ٥٥يلهٔ٥ حهلهب نِه حيهب ويلهلهب لهحهكلا هيأ لهلهفه ١١٢,١٤
هيتَلهلهب. هيتَهب. هيتَلهب. هيتَهب. يلهيهلب لهلا ٩هحيأ لهب. يلهيه لهلا
هيتَلهلهب. هيتَهب. هيتَلهب. هيتَهب. يلهيهلب لهلا ٩هحيأ لهب. يلهيه لهلا
٥٥ ٩هحيأ ره. يلهنوُلهب. يلهنوُه. يلهيهتَلهب لهلا لهلهأ لهب. يلهيهتَه ره.
٥٥هلها ٥٥ يلهيهتَلهب. يلهيهتَه. يلهتَوُلهب. يلهتَوُتَه. ٩ٍلهلا ره٩ا لهب ٥٥ره. ١١٣,١
ئهحوا (1,20). ٩ا يلهتَوُلهب لهحهب. ٩ا هيتَلهلهب هيهيأ. ره٩ها. ٥٥ه لاهلهلا.
هيلهب. هيه. هيتَهنوُب. هيتَهنوُلهب. ٥هيتَهنوُه. ٥هيتَهنوُتَه. ٩ٍلهلاكه٥هه٥هه. ١٤٥
٥٥ه٥ وتَهيهيا. ئهحهنوُب ٥٥هيهيا ئهحهنوُلهب. هيتَهلهب. هيتَه. ره٩ها. ويهب

مصيبولمبا چنكل. حيبوه حسبولما بۇلل. ڤۇلل. حي لالوا لمسنولما ٱلله
من حكلمكا. ومتحسي لوكنه من بمحكسه بۇلل. حكلوهل لوح حي من
وهب لكه لكلا حاهل. وهبّب بۆب ربا حهكلسل. وهِ هِهكا مۆ هِهكا 111,10
لكه ٱحتاز. ومهڤحب لكه لكلا. ومهڤنب مۆنب ربا. حهكلسل حكنهب.
حيڤّنهكا كل حهڤّه هِهسنڤها وكنهل كحسهِ بمحكسه لل ىۆحل.
وحكلسكا ربو حِهنب بۆهب. بۆنب هِهسنڤها وكنهل كنهِ بمحكسه ناحل
لوكسا هِ مۆب مۆ. حسحي. سۆب لكه. مۆحوا حسحي لهنسب. حي 25 111,9
لهِ وكنسكا من لسنولما بۆلهِحب هِهسنڤها وكنهل ڭهول. حاهن بلولن
ربولما. حيحنسل سۆسل. حي لمس وحهبي ٱلهكلما مۆ حهسل. حلهِكِ سۆب
مۆ. حسحي. لمس هۆب لكه. حسحي. ٱلله وحهبي ربولما لمس ولمس ٱلهكلما
مۆ. حلهِكِ سۆا لكه. حلهها. لمس هۆا مۆ. حلهها. هِهححكهولل 111,4
هِهسنڤها حسِ ٱلهڤكلما ومتبولما لمسنسلما لهلكسهِ. مۆن بهحسۆا 30
وهسما لحهل بححهحسۆل سۆسل. لهلتولهِ ربتبولما ٱلكهڤكلما. مۆسل
ومحهِحسلسل. حلهِكِ. حي سۆب لمهي لمس سلب لمهي لهتۆب. ٱلكوا. بۆه
سۆه لتۆب لمس سلو لتۆب ولهنه

مكتوبان كتبوا الكتابَ. تِبوا رميًا رميتما. اغلما.
جيحوب حكموا. ميعدًا ملسما ولزلدًا حرمًا
وكسا ٥٥ إنذارًا إلقاءً. ٥٥ إحصاصًا لحقًا
كلاحا لعق إجاءً. إم إجابة إلاة سلة. واجاوب إلاة إسا. ياتلاوب
5 جاحوة إلاحلاءً. ٥٥ حكموبة ڤِاعل. ٥٥٥ إحسقصلاه إلزاءً
ھ لاحلاء. حِجاءً نعق لعصا. إم تَ ميعل ٱبخِم ھاج. ولَ
ميعلا ٱبڤت ھاج. ياتلاوب حاصقة إلزاءلا. ٥٥ حكموبة 110,10
ڤاعل

ھصصل ھلاءلا ھلًا ٱ ٥٥٥صصا حاتلاءً إعبرً ھ ٥٥ٱب إلاجابة
10 حجاوصا ميعل ولزلبا. حالڤاءلا ٥٥ٱباءلا ٥٥ مھلاتا إم إلا
ماية. ولَا ٥٥ية. ولاة ميرة. ولاة ٥٥ية. ٥٥صھة ال. إم إلا ڤعجة.
ولاة ھڤحة. حاب ٥٥ ولَة حجاصصلا إنتاٍب. ٥٥حصلا حجاا
ھصٍباة حزاوص. حاياة ٱلله ٥٥ا. ٱلساياة ٥٥ صصحة. حالا 110,13
ماية ولاة ماية. ٥٥ياة ٥٥ ٍتَب. ڤباية ڤاية. حالا ٍتَية. ولاة
15 ٥٥ية

وكسا حجٍباة ڤ ٥٥ حكموبة ڤاعلة لاية ٍتاصحا ٥٥صھبا.
ڤصة حكعاڤ حلب حزاوص ٥٥ية لحاباة. إم رٍتَية إلا حاوص لة

109,1 ولا هو بحكم اعتباطي. بل بحكم في طبائع الامور

وهذا يكون في الكلمة. اعني ان يحتوي اصل مادتها على حروف 5
تدل على اعتبار. في حين ان صيغتها تدل على الكلمة مع 109,5 الزمان. وهي مع ذلك لا تدل على زمان معين. بل على زمان ما (Luc. 5,5). نحو. كتب. فانه لا يدل على زمان معين لا ماض ولا حاضر ولا مستقبل. بل هو في كل زمان. وهذا يكون في كلمة 10 واحدة. بل في كلمات كثيرة. وهذا هو الفرق بين الكلمة والاسم. 109,10 فان الاسم. وان كان يدل على معنى. فانه لا يدل على زمان ما. وهو في الكلمة يدل على زمان ما. وهذا. كما. وما. وهو. وهي. وانا. وانت. وهو. وهما. وهم. وهن. وانتما. وانتم. وانتن. وانا. ونحن. وهذا. وهذه. وهؤلاء. وهنا. وهناك. وهنالك. وهنا. وهناك. وهنالك. وهذا. وهذه. وهؤلاء

اِفْتَعَلَ. اِفْتَعَى، اِفْتَعَيَا، اِفْتَعَوْا، اِفْتَعَتْ، اِفْتَعَتَا، اِفْتَعَيْنَ، اِفْتَعَيْتُ، اِفْتَعَيْنَا.

اِنْفَعَلَ. اِنْقَضَى، اِنْقَضَيَا، اِنْقَضَوْا، اِنْقَضَتْ، اِنْقَضَتَا، اِنْقَضَيْنَ، اِنْقَضَيْتُ، اِنْقَضَيْنَا.

اِسْتَفْعَلَ. اِسْتَدْعَى، اِسْتَدْعَيَا، اِسْتَدْعَوْا، اِسْتَدْعَتْ، اِسْتَدْعَتَا، اِسْتَدْعَيْنَ، اِسْتَدْعَيْتُ، اِسْتَدْعَيْنَا.

اِفْعَالَّ. اِحْمَارَّ، اِحْمَارَّا، اِحْمَارُّوا، اِحْمَارَّتْ، اِحْمَارَّتَا، اِحْمَرَرْنَ، اِحْمَرَرْتُ، اِحْمَرَرْنَا.

اِفْعَوْعَلَ. اِعْشَوْشَبَ، اِعْشَوْشَبَا، اِعْشَوْشَبُوا، اِعْشَوْشَبَتْ، اِعْشَوْشَبَتَا، اِعْشَوْشَبْنَ، اِعْشَوْشَبْتُ، اِعْشَوْشَبْنَا.

اِفْعَنْلَلَ. اِحْرَنْجَمَ، اِحْرَنْجَمَا، اِحْرَنْجَمُوا، اِحْرَنْجَمَتْ، اِحْرَنْجَمَتَا، اِحْرَنْجَمْنَ، اِحْرَنْجَمْتُ، اِحْرَنْجَمْنَا.

اِفْعَنْلَى. اِسْلَنْقَى، اِسْلَنْقَيَا، اِسْلَنْقَوْا، اِسْلَنْقَتْ، اِسْلَنْقَتَا، اِسْلَنْقَيْنَ، اِسْلَنْقَيْتُ، اِسْلَنْقَيْنَا.

اِفْعَوَّلَ. اِعْلَوَّطَ، اِعْلَوَّطَا، اِعْلَوَّطُوا، اِعْلَوَّطَتْ، اِعْلَوَّطَتَا، اِعْلَوَّطْنَ، اِعْلَوَّطْتُ، اِعْلَوَّطْنَا.

اِفْعَوَّى. اِجْلَوَّذَ، اِجْلَوَّذَا، اِجْلَوَّذُوا، اِجْلَوَّذَتْ، اِجْلَوَّذَتَا، اِجْلَوَّذْنَ، اِجْلَوَّذْتُ، اِجْلَوَّذْنَا.

اِفْعَيْعَلَ. اِقْشَيْعَرَّ، اِقْشَيْعَرَّا، اِقْشَيْعَرُّوا، اِقْشَيْعَرَّتْ، اِقْشَيْعَرَّتَا، اِقْشَيْعَرَرْنَ، اِقْشَيْعَرَرْتُ، اِقْشَيْعَرَرْنَا.

اِفْعَيَّلَ. اِحْلَيَّمَ، اِحْلَيَّمَا، اِحْلَيَّمُوا، اِحْلَيَّمَتْ، اِحْلَيَّمَتَا، اِحْلَيَّمْنَ، اِحْلَيَّمْتُ، اِحْلَيَّمْنَا.

اِفْعَيَّى. اِحْلَيَّى، اِحْلَيَّيَا، اِحْلَيَّوْا، اِحْلَيَّتْ، اِحْلَيَّتَا، اِحْلَيَّيْنَ، اِحْلَيَّيْتُ، اِحْلَيَّيْنَا.

اِفْوَعَلَّ. اِعْشَوْشَبَّ، اِعْشَوْشَبَّا، اِعْشَوْشَبُّوا، اِعْشَوْشَبَّتْ، اِعْشَوْشَبَّتَا، اِعْشَوْشَبْنَ، اِعْشَوْشَبْتُ، اِعْشَوْشَبْنَا.

اِفْوَعَّلَ. اِجْلَوَّذَ، اِجْلَوَّذَا، اِجْلَوَّذُوا، اِجْلَوَّذَتْ، اِجْلَوَّذَتَا، اِجْلَوَّذْنَ، اِجْلَوَّذْتُ، اِجْلَوَّذْنَا.

اِفْوَعَّى. اِجْلَوَّى، اِجْلَوَّيَا، اِجْلَوَّوْا، اِجْلَوَّتْ، اِجْلَوَّتَا، اِجْلَوَّيْنَ، اِجْلَوَّيْتُ، اِجْلَوَّيْنَا.

اِفْيَعَلَّ. اِقْشَيْعَرَّ، اِقْشَيْعَرَّا، اِقْشَيْعَرُّوا، اِقْشَيْعَرَّتْ، اِقْشَيْعَرَّتَا، اِقْشَيْعَرَرْنَ، اِقْشَيْعَرَرْتُ، اِقْشَيْعَرَرْنَا.

اِفْيَعَّلَ. اِحْلَيَّمَ، اِحْلَيَّمَا، اِحْلَيَّمُوا، اِحْلَيَّمَتْ، اِحْلَيَّمَتَا، اِحْلَيَّمْنَ، اِحْلَيَّمْتُ، اِحْلَيَّمْنَا.

اِفْيَعَّى. اِحْلَيَّى، اِحْلَيَّيَا، اِحْلَيَّوْا، اِحْلَيَّتْ، اِحْلَيَّتَا، اِحْلَيَّيْنَ، اِحْلَيَّيْتُ، اِحْلَيَّيْنَا.

اِفْعَالَّ. اِحْمَارَّ، اِحْمَارَّا، اِحْمَارُّوا، اِحْمَارَّتْ، اِحْمَارَّتَا، اِحْمَرَرْنَ، اِحْمَرَرْتُ، اِحْمَرَرْنَا.

اِفْعَوَّلَ. اِعْلَوَّطَ، اِعْلَوَّطَا، اِعْلَوَّطُوا، اِعْلَوَّطَتْ، اِعْلَوَّطَتَا، اِعْلَوَّطْنَ، اِعْلَوَّطْتُ، اِعْلَوَّطْنَا.

اِفْعَوَّى. اِجْلَوَّذَ، اِجْلَوَّذَا، اِجْلَوَّذُوا، اِجْلَوَّذَتْ، اِجْلَوَّذَتَا، اِجْلَوَّذْنَ، اِجْلَوَّذْتُ، اِجْلَوَّذْنَا.

اِفْعَيْعَلَ. اِقْشَيْعَرَّ، اِقْشَيْعَرَّا، اِقْشَيْعَرُّوا، اِقْشَيْعَرَّتْ، اِقْشَيْعَرَّتَا، اِقْشَيْعَرَرْنَ، اِقْشَيْعَرَرْتُ، اِقْشَيْعَرَرْنَا.

اِفْعَيَّلَ. اِحْلَيَّمَ، اِحْلَيَّمَا، اِحْلَيَّمُوا، اِحْلَيَّمَتْ، اِحْلَيَّمَتَا، اِحْلَيَّمْنَ، اِحْلَيَّمْتُ، اِحْلَيَّمْنَا.

اِفْعَيَّى. اِحْلَيَّى، اِحْلَيَّيَا، اِحْلَيَّوْا، اِحْلَيَّتْ، اِحْلَيَّتَا، اِحْلَيَّيْنَ، اِحْلَيَّيْتُ، اِحْلَيَّيْنَا.

اِفْوَعَلَّ. اِعْشَوْشَبَّ، اِعْشَوْشَبَّا، اِعْشَوْشَبُّوا، اِعْشَوْشَبَّتْ، اِعْشَوْشَبَّتَا، اِعْشَوْشَبْنَ، اِعْشَوْشَبْتُ، اِعْشَوْشَبْنَا.

اِفْوَعَّلَ. اِجْلَوَّذَ، اِجْلَوَّذَا، اِجْلَوَّذُوا، اِجْلَوَّذَتْ، اِجْلَوَّذَتَا، اِجْلَوَّذْنَ، اِجْلَوَّذْتُ، اِجْلَوَّذْنَا.

اِفْوَعَّى. اِجْلَوَّى، اِجْلَوَّيَا، اِجْلَوَّوْا، اِجْلَوَّتْ، اِجْلَوَّتَا، اِجْلَوَّيْنَ، اِجْلَوَّيْتُ، اِجْلَوَّيْنَا.

اِفْيَعَلَّ. اِقْشَيْعَرَّ، اِقْشَيْعَرَّا، اِقْشَيْعَرُّوا، اِقْشَيْعَرَّتْ، اِقْشَيْعَرَّتَا، اِقْشَيْعَرَرْنَ، اِقْشَيْعَرَرْتُ، اِقْشَيْعَرَرْنَا.

اِفْيَعَّلَ. اِحْلَيَّمَ، اِحْلَيَّمَا، اِحْلَيَّمُوا، اِحْلَيَّمَتْ، اِحْلَيَّمَتَا، اِحْلَيَّمْنَ، اِحْلَيَّمْتُ، اِحْلَيَّمْنَا.

اِفْيَعَّى. اِحْلَيَّى، اِحْلَيَّيَا، اِحْلَيَّوْا، اِحْلَيَّتْ، اِحْلَيَّتَا، اِحْلَيَّيْنَ، اِحْلَيَّيْتُ، اِحْلَيَّيْنَا.

ⵖⴰⵎⵏ ⵖⵉⵏⵖ ⵍⵃⵎ. ⵜⵜⵡⵏ ⵉⵙⵎⵍⵍ ⵏⵙ ⵎⵉⵏ ⵉⵙⵜⴰⵏ ⵎⵉⵏ. ⵜⵎⵎⵙ ⵙⵉⵡⵔⵔⴰⵏ ⵜⵎⵎⵙ ⵏⵜⵜⴰⵏ ⵜⵜⵡⵏ ⵉⵙⵎⵍⵍ ⵏⵙ ⵎⵉⵏ ⵉⵙⵜⴰⵏ ⵎⵉⵏ. ⵜⵎⵎⵙ ⵙⵉⵡⵔⵔⴰⵏ ⵜⵎⵎⵙ ⵏⵜⵜⴰⵏ

ⵜⵎⵎⵙ

ܐܡܪ (Thren. 4,7). ܒܗ ܕܢܬܒܗ ܡܢ ܒܪܚܐ. ܟܐ ܗܕܐ ܕܫܡܐ ܠܐ
ܐܝܬ. ܠܐ ܐܚܐ ܗܢܫܐ ܠܐ ܢܗܒ. ܐܝܟܕܡ (Luc. 1,47). ܡܫܝܚܐ
106,1 ܒܗ (Joa. 11,39). ܙܒܢ ܚܠܦܐ ܡܫܡܫ. ܡܢ ܡܢ ܒܗ ܗܢ ܟܐ
ܗܟܐ ܠܐܚܐ ܚܕܐ ܕܐ (Matth. 14,32). ܐܡܪ ܟܐ ܡܢ ܟܫܢܫܐ.
ܗܘ ܒܪ ܚܝܐ ܒܫ ܐܡܪ (Rom. 16,6). ܗܟܐ ܕܗܟܐ ܒܐܢܐ. ܐܡܪ
ܐܡܪ (Phil. 4,3). ܐܝ ܒܫ ܠܗ ܟܐ. ܐܝܟܕܡ ܠܐ ܟܐ ܐܝ ܐܡ.
(Thren. 4,6). ܒܫ ܟܗܟ ܒܢ ܟܐ. ܟܗܟܫܐ ܗܟܐ ܒܫ.
106,5 ܒܐ ܐܝ ܟܗܐ. ܟܬܐ ܚܩ ܡܢ ܚܬܐ. ܟܗܐ ܟܗ ܒܐ ܟܗܐ.
ܐܝ (I 2,5). ܒܫ ܬܐ ܟܬܐ ܒܫ. ܒܡܟܗ. ܐܡ ܟܬ. ܐ
ܢܩ. ܒܫ ܠܐ ܗܕܐ ܐܢܩ. ܒܗ ܠܐ ܟܐ ܡ ܡܗ. ܒ ܗܒ.
ܐܐ ܒ ܡܒ ܐ ܠ ܟܐ ܐ ܡ ܒ ܒ. ܟ ܒ ܒ ܟ ܒ ܒ ܟ ܒ
ܐ ܗ ܐ ܒ ܟ ܒ ܒ ܟ ܒ ܒ ܟ ܒ

105 Livre II. Du verbe.

ܩܕܡ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܥܒܕ ܠܝ ܗܕܐ ܘܠܐ ܩܡ ܘܥܒܕ ܠܐ ܨܒܐ ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܐܠܐ ܐܦ ܗܘ

وصفوا بإزاء مؤنّث تلا عندهم ذهاب الفتحة هو كما

هذي هذه. أمر جئ. جيء. جيئا. وعا. وجيا. وووا. وها. ارا.
سارا. سدا. سبئ. سعا. فوا. فدا. فوا. فعا. مالا. دعا. دعا. مؤا.
كلا. كعا. رئ. رعا. رعا. قسا. حدا. حدا. حرئ. حذا. وا. ول. ملا. 104,20
ماذ. ذا. ذعا. عبئ. عوا. علا. عدا. لا. لوا. لوا. لا
كذا هذان تا أمر مُؤا. داقة كعا. اق ولا ذلا. داقة وله وعو
أذى. مؤا فيّ دقة كعا فذاى. ولا بي ولا. دقة وله وعو ولا قس.
وهوا في ولم. دؤدها عوذا في لالا عدها جذاها. ودداهوا لوت
دي جددلا الهاة. هوذ هدي جذاهو كعؤذي. بذهتي لالوة 104,25
كؤدتي دبيوه إهؤا. بإهؤا. أهؤا. قهؤا الفذاى. وإولا. يولا. 105,1
أولا. قعولا. اه إيلا. بيلا. ثيلا. قيلا لا الفذاى. واهدا بلا كعؤذي
هوذ هدي جذاهو دلا هوقعي دبدده كعدتي. إس ولا. وُدا.

وصفوا بإزاء مؤنّث تلا عندهم ذهاب الفتحة هو كما

هدي ليذ. إس جئ. ليدا. ليذ. جعا. هيا. هوا. هلا. ارا.
سارا. سدا. سبئ. سعا. فوا. فدا. فوا. فعا. مالا. دعا. دعا. مؤا.
كلا. كعا. رئ. رعا. رعا. قسا. حدا. حدا. حرئ. حذا. وا. ول. ملا. 104,20
ماذ. ذا. ذعا. عبئ. عوا. علا. عدا. لا. لوا. لوا. لا
كذا هذان تا أمر مُؤا. داقة كعا. اق ولا ذلا. داقة وله وعو
أذى. مؤا فيّ دقة كعا فذاى. ولا بي ولا. دقة وله وعو ولا قس.
وهوا في ولم. دؤدها عوذا في لالا عدها جذاها. ودداهوا لوت
دي جددلا الهاة. هوذ هدي جذاهو كعؤذي. بذهتي لالوة 104,25
كؤدتي دبيوه إهؤا. بإهؤا. أهؤا. قهؤا الفذاى. وإولا. يولا. 105,1
أولا. قعولا. اه إيلا. بيلا. ثيلا. قيلا لا الفذاى. واهدا بلا كعؤذي
هوذ هدي جذاهو دلا هوقعي دبدده كعدتي. إس ولا. وُدا.

ﻗﺎﻝ . ﻗﻴﻞ . ﻗﻞ . ﻗﺎﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﺎﻝ . ﻗﻮﻝ .
ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . 102, 25
ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ . ﻗﻮﻝ .

101,25 بَنَتْ. بِنَاتٌ. بِنْتُ. بِنْتَا. بِنْتُمْ. بِنْتُنَّ. بَنَيْتُ. بَنَيْنَا. بَنَيْتَ. بَنَيْتِ. بَنَيْتُمَا. بَنَيْتُمْ. بَنَيْتُنَّ. بَنَيْتُ. بَنَيْنَا.

بَنَى. بَنَتْ. بَنَيَا. بَنَتَا. بَنَوْا. بَنَيْنَ. يَبْنِي. يَبْنِيَانِ. يَبْنُونَ. تَبْنِي. تَبْنِيَانِ. يَبْنِينَ. تَبْنِي. تَبْنِيَانِ. تَبْنُونَ. تَبْنِينَ. أَبْنِي. نَبْنِي.

5 بِنَاءٌ. بِنَاءَانِ. بِنَاءَاتٌ. بِنَاءَيْنِ. بِنَاءَاتِ. بِنَاءٍ. بِنَاءَيْنِ. بِنَاءَاتِ. بِنَاءَ. بِنَاءَا. بِنَاءَات

وهذا تمام. اذ حينئذ معلوم مقدمتي. بحسب قياسه لاوسط
وحدانية الله وعنوان مبدعها. فان ابي. ابية. اخو هذه حدث
وهذا حدثوا وعنوا مبدعها. انما ابي. ابية. اخو هذه حدث
مدة. معهدية. حكم له. ابو. اخو سية. وحدثوا وعنوا لانها.
انما. انماو. انما. انمية. ابو الما. ابورو. او. اورة. اورو. ابورس.
اورس. ابوتي. اوس. اوتي. وحدثوا وعنوا لاحدها. اي. ابرة. ابرو.
انما. انس. انسي. اي. انية. اخو هذه. اخوه. انما. انتي. ابورس هذه.
اخوتي
وهذا حمدوا وعنوا مبدعها. هي لانها. انمالم. انما. انماوس.
انماوي. انمالم. انمي. انمانتي. انمانتي. اورالم. اورس. اورسو.
اورو. وهذا اورولس. اورسي. اورس. اورس. وهذا اورتلم. اورتي.
اورتس. اوتراي. ابورالس حي. ابورس حي. ابورسوتي. ابورسوي. ابورالس.
ابورالس اخو ابيانتي حمدوانا. ابورتالس. هذه اوتردو. اوحدا
حاوا اشهدانس. اتوبتالس انوتحي. ابوتاي. ابيتوتي. ابوتي. 101,25
وحمدوحوا عنوا مبدعها هي لاحدها. انس. اي. وحدثوا (Cor.) 1 30
(4,9). هذه انا ابي حدثتها استرا هو هي انوا. حكم هدو. اوس.
اوه. انمالم. حكم له هذه حا هو حي. انمي. انس. انتاس. ايي.

اهذه نمي. اذ حيانه وهذه حدثه. لاوحيهه. ميحتاه
حدثوا اخو اورو. ستاتا هوحتاه. احاو لحتاتاه ابوهتاه
وحدثوا حدثوا وعنوا مبدعها. انما ابي. ابية. اخو هي حدث 101,10
هدو. وهي. حكم له. ايو. اية سية. وحدثوا وعنوا لانها.
انما. انماو. انما. انمية. ايو الما. ايورو. او. اورة. اورو. ايورس. 15
اورس. ايوتي. اوس. اوتي. وحدثوا وعنوا لاحدها. اي. ابرة. ابرو.
انما. انس. انسي. اي. انية. اخو هذه. اخوه. انما. انتي. ايورس هذه.
اخوتي
وهذا حمدوا وعنوا مبدعها. هي لانها. انمالم. انما. انماوس. 25
انماوي. انمالم. انمي. انمانتي. انمانتي. اورالم. اورس. اورسو. 101,11
اورو. وهذا اورولس. اورسي. اورس. اورس. وهذا اورتلم. اورتي.
اورتس. اوتراي. ابورالس حي. ابورس حي. ابورسوتي. ابورسوي. ابورالس.
ابورالس اخو ابيانتي حمدوانا. ابورتالس. هذه اوتردو. اوحدا
حاوا اشهدانس. اتوبتالس انوتحي. ابوتاي. ابيتوتي. ابوتي. 101,25
وحمدوحوا عنوا مبدعها هي لاحدها. انس. اي. وحدثوا (Cor.) 1 30
(4,9). هذه انا ابي حدثتها استرا هو هي انوا. حكم هدو. اوس.
اوه. انمالم. حكم له هذه حا هو حي. انمي. انس. انتاس. ايي.

أنعل حالة. أو أسم مبنيّ من الفعل لغير أسم دلّ عليه فعله. وهو سبع
صيغ: فعل بفتح العين. وفعل بكسرها. وفعل بضمّها. وفعل بكسر الفاء
وفتح العين. وفعل بكسر الفاء وسكون العين. وفعل بضمّ الفاء وسكون
العين. وفعل بفتح الفاء وسكون العين. وفعل بفتح الفاء وكسر العين.
وأعلم أنّ المثلّث منها فاؤه. أو لامه. أو عينه. فالمثلّث الفاء ثلاثة
عشر. أربع منها مع فتح العين. وهي فعل. وفعل. وفعل. وفعل. وأربع
منها مع كسرها. وهي فعل. وفعل. وفعل. وفعل. وأربع منها مع ضمّها.
وهي فعل. وفعل. وفعل. وفعل. والمثلّث العين ستّة. ثلاثة منها مع
كسر الفاء. وهي فعل. وفعل. وفعل. وثلاثة منها مع ضمّ الفاء. وهي
فعل. وفعل. وفعل. والمثلّث اللام ثلاثة. فعل. وفعل. وفعل. وكلّ
واحدة من هذه الصيغ الثلاثة تأتي لازمة ومتعدّية. وقد تأتي بعضها
لمعان أخر. وسنذكر ما يأتي منها لمعنى آخر في موضعه إن شاء الله.

فعل بفتح الفاء وسكون العين

فعل بفتح الفاء وسكون العين. يأتي لازما. نحو ذهب زيد. ومتعدّيا
إلى واحد. نحو ضرب زيد عمرا. وإلى اثنين. نحو أعطى زيد عمرا
درهما. وإلى ثلاثة. نحو أعلم زيد عمرا بكرا منطلقا. وأعلم زيد
عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم
زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق.
وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من
منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا
أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا
بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد
عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم
زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق.
وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من
منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا
أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا
بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد
عمرا بكرا أبو من منطلق. وأعلم زيد عمرا بكرا أبو من منطلق.

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܐ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܒܠܒܗ ܐܦ ܗܘ

97,20 كم اف انا ايضو كمانكم. انما واذا نمانكم. حاجر له حميمكما.
وهاب سنا حاؤناما. ومعاا اف سالب حالله. وهُبّ حاجر هبط.
حمانوها لاكناما هجيالما حكمو هعاهكما ومعواها كاهتعا ؤما.
كمكحو ومال وهجاما كياهوؤا. حمكحوهص. حجيال هَ ومَ ومحناا. واما
ؤمص. انوناما (Num. 11,8). وؤمص كله حمؤمكما. وؤاوبو كحكّ هَ ؤا.
98,10 انكا انو حجيه ؤاكا. وال ربوا حـ ؤحباه. وؤاسكا ؤؤؤ كحكّ. ؤؤمص
ربعهص حاؤمرومو. هَميه هكاهوو كحموؤهو. ملكا ومعهتما (II Ch 5,6).
(Ps. 69,4) وال هسمة ومَ وهعهكماكا ؤهكا. ومحاله كحكما هَكحا. ومو 25
هَميا. حيجاباه. هكحوا. سمحا روؤ هَ ليتما. وهؤاص ححاوهكما ومتعا.
سلهي هَنالا كحؤحكما. وهؤالهي هحتؤ كحاوهكما. هنكلل (11,29) وول
ظاهه ححكماه ربحجي كحاتؤاه ؤومل. انوناما (Deut. 28,26) هاوهوكحما
كحوناكما ومعكما وحكما ومَحيه. هنه اوهرح. حجاهه هَمحكي حهؤهصا.
98,1 وحكاه هَ هحهاه. هكحه فرحهاوه هنه لا ليتوا. وهاروله ربَحكه
لسماكما رحتوه. هنه اوهرح. حتو اهتَلل وال هحسه ححتناوهاوه
كمتوا هَ هحهاه. هكحه فرحهاوه هنه لا ليتوا. وهاروله ربَحكه
ليتوا. ومعكما (47,2). ليتوا سوتاهص. ليسكا وهتوا زاوا. واكحكاه
ليتوا حكما ليتلل. ليمحي حهصا اوه ربَل. وهيالهي كحكا ؤَهكاه 15
حيَحا. انوناما (comp. Ex. 26,24 et 36,29) ربهوو. ليالهي كحكا ؤَهكاه
98,5 كحكا اوناما سوا. ومعكما (7,4). حكاهو هكَتلكاهكاو ليتوا. هحا
اوه ؤَهل. واكحكاه ومتوا حاه حهاوهو ؤتوا هحاه هحاه (Ps. 31,12).

(I 20,13). ل ܐܠ ܗ ܐ ܗ ܐ ܗ ܐ

ومثل مكة مثل من سخر فيه. كرمتها فعل مثلها. جمعها
هُبَل. مثلي. هُبَل. هُتَل. تعباه. امثل. تعثل. اس معمر. ملم.
95,25 مُعمي. مُعمل. متعي. تعمعي. امعر. تعمر. اختلي. هذا في مثلي
حوتجه اس هُعمل انا. هُعمل اثل. هُقَل ات. هُبَل انا. هُبَل اثل.
96,1 هُبَل ات. حاهما اختلي. الا حسرا اس مثلا انا. مثلا اثل. مثلا ات
ومثل مكة زا. جي اس كُه اهما. كه حسرة والمثل اس
إحمل. امعر. معثل. الا حذرة احما وحملتها. حاهل إزا. اس إزا.
إحلا. اهما (8,6). إزا معجة. ولا ات حالة معلكي. مات اختلي.
رحب اوس وازا وافي
10 ومثل مكة هُف. جي اهمل فعا ات. جَمعُف اهمف امعف معمي.
96,5 اس معف امعف معمي اختلي. معمة تحوتها حملتها فعا
معماها. مات اختلي. معجمه مثله اتمعمي. ولا يلتقي جمعُفه ة
الحملة حة هي اس تم حلبا. وات حدا. معنا اهما
حمعما معنا
15 ومثل مع كحمل كح. حاهما. مقل (11,25). اهما مكة كح
اثل مع كُف. حمك معم. وامه كمل. اس معهم معُم. مع حمعل
حي حملتها. هذا مكما (II Sam. 19,17). كماها حر اوا مع حكمي
96,10 حتمل. حلف حلة حمة. اس جالا حلف حلة حا

وهما لحملها مثل اسقيا وملتها فعا

20 مللاب (1,6). حمي حتبا جُملي هعب. سعمل اهل (14,1).
مرلا ححا مع منها حمما جمع. اهما (16,8). هجما وهل
وهي. (Gal. 2,4) معمه محتمة. ٥ حي حيمها بسبا. معمه
سؤه. (2,4) مثل. وما حي. معمحتم. مثل وحفي انح ابه. ٥ؤه
96,15 ة معملة حي حي هنمة. ٥ؤ معمه ٥ؤه معمه ٥ؤ. ٥ؤه حي حي هنمة ة
25 مع اهما. مثل وهي مة. ٥ؤه ريحه. ٥ؤه حتمل حمقها حم
حمعا حمل هما ة مع ٥ؤه. ٥ؤ حملته جَحْما. ٥ؤ حي. لا
حسا يجمع. لا ابا تي. حاهما. ٥ؤه مجة ريحما. حمشمه.
مقحمه وحتا اهذ ابا. تم ٥ؤه. مثم في ٥ؤه مع هذا.
96,20 مثل حمحلا ومعلاه. ٥ؤه مثبت محمد حي. حلا ومعما
30 (I 1,43). وحمه حملتا. ماثمه هجما. اهما (Ezec. 24,11). وثم
نمعه ٥ؤه. اهمي (Luc. 15,8). مثما حما. هذا مكما
(I 20,38). مثم حملها اقمه. مثم لحا ولا حوتا. معمل

(Matth. 24, 32) 94,23 ⁊ ⁊ ⁊

ܡܓܠ ܥ ܡܚܡܕܐ ܐܡܓܠ ܐ ܒܗ. ܒܥܝ ܐ ܒܗ ܐܡܓܠ ܐ ܚܕ.
ܥܠ ܥ ܐܝܬ ܐ ܐܚܪ ܡܕܐ. ܐܥܠ ܐ ܐܝܬ ܐ ܡܕ ܚܕ. ܗܝ ܥ ܗܝ.
ܡܒܝ ܥ ܗܘܐ. ܗܐ ܥ ܗܕܐ ܡܒ ܥ ܗܘܐ. ܥ ܥ ܚܘ ܡܕ ܡܕ
ܡ ܚ ܥ ܚܘ. ܚ ܚ ܚܕ ܚ ܚ ܚ

93,1 ܟ ܟ̈ ܐ ܐ̈ . ܗܘ ܕ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ ܟ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ . ܐ̈ ܘ ܕ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ ܐ̈ ܘ ܕ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ ܐ̈ ܘ ܕ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ
ܐ̈ ܘ ܕ ܗ̈ ܘ ܐ̈ ܗ̈ ܐ

92,1 ابرهم هنا لهذا. وكذلك ابشلوم بنو داود كذلك. كذلك ابشلوم بنو داود. هكذا معهما ابنو صدقيا. والذي هو حوفني فحل. وكذلك معهما ميخا 20
معا معهما ابنو صدقيا. والذي هو حوفني فحل. وكذلك معهما ميخا ابشلوم. واذا هو حوفني فحل. وكذلك معهما ابشلوم. واذا هو حوفني فحل. الا وهو معهما. واذا هو حوفني فحل. واذا هو حوفني فحل. (1 Cor. 11,2) وكذلك.

92,15 حوفني فحل. واذا هو حوفني فحل. الا وهو معهما. واذا هو حوفني فحل. واذا هو حوفني فحل. واذا هو حوفني فحل

ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܬ ܠܐ ܡܢ ܕܒܪ ܐܢ ܐܬ ܐܢ ܐܢ ܐܢ

89,25 ܡܫܡܫ ܚܕ ܒܫܡܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܐܠܐ

أهلِهَا. وهي أهلِهَا استعمل كما

أهلها ... في إنشائها مدينتها وعمارة حدودها مع مالك. ابن ماجه (1, 16, 2058). مالك وعمرو لما أعتزا في بعلها إلا حياتهن لبني (1, 16, 2058). مالك وعمرو لما أعتزا في بعلها إلا حياتهن لبني عليهن ميراثها في صدقها. وحدودها له وجازوها عيدها مالزما سيتزيا من ... وعمرو بعلها. ابن جماعة تاجر بلدة. وحدودها وحدودي حكم حدد. وحدودها له وجازوها لحدادها لعجلاتها سيارة. وعمرو بعلها. ابن وحدودها له وجازوها لحدادها لعجلاتها سيارة. وعمرو بعلها. ابن حجارة حكم بلدة. وغدير حمولة عمرو. وحدودها لازما وعمولا. وحدودها. إهلِهَا. وصدقتها. ابن أحدي. قحدي. تحدي. بأحدي

وصدها لازما وفي صدالحتها وقلا في لازما

لازما بحدا قلا وصلاوضع. وصاوها قلا وصلاتحدي. له حدا تمها 8v,20
قلا حاتج ماحلاوها وحدي تزحا بازحاد. وحادي. له حد حدا تمهاوها. ماحلاوها لحدا. بحدا. وفي. ولاه. حي بحدا في وفي حاحتاه فحصا لحدادها وفي. ابن لازماة. لزفاب. له بي حاحي في لي حا لازما ابنا

ابن لازحة. لازحد. حاحي بي أوحا لحدادا حاما. ابن أوحادة. أهلِهَا. 10

حيب. ححد ها بيارح حي. ابن حداب. لازب 57,5

بداة حاتزا وبحا بعزا في حاحا بقيا. واللحا هوحسا

لاه حاتزا لازما وفي حدادا. وقالا لهحا 58,1

وقالو وبحسا وفي حدادا وارتحاله. وحقصا سحها

وصحصا وبحسا وفي حدادا وبتحاله

حدادا لحاته حبا حلا وحتحادا وحلوفا. هوحلا. وهوبحادا وبحبا 58,3

لحاسا حسوحة هتححا حاما. ابن بحبا تحبا لحجبا. وهوبحادا لحاسا
وفي هحا واهتا وحلوفا حاهة حاه. واه وبحبا لحاسا. في هحتاه
لحاسا ابن لاوحد. وحادحد. بحادحاسا لا ححتبا لحاسا وفبوبحي. واه
بحسوحة هتححا في هحتاه. بحبا لحاسا. ابن حاحالا واهتالا
وحهححالا حاهة حاه. بحبا لحاسا ححتبا هتححا وهبوبحي. لبحاب 58,10
حبي هه وحدا لا حاحالا. واهحا بهتا. حاب لهتاح. حي ححبا هتا

86, 20 ܟܬܒ ܒܝܕ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ

אוֹשֵׁיעַ (Matth. 3,11). וסו בּחֲנִיף לְגַי שפּיר וסו פּרי. אוּנְרָא (Ex.
לְמִשְׁרַ בְּרִית. פּוֹלְחָנָא דְּיוֹמָא בְּיוֹמֵהּ כְּמָה וְכָמָה. בְּחַבְרַיָּתָא פְּרָטָא. 20 58,10
פְּרָטָא בְּרִית. וּבְתוֹלְתְּהּ וסו שְׁלֵמוּתָא. בְּחַבְרַיָּתָא וסו פּרי. בְּחַבְרַיָּתָא
שְׁמַעְתָּהּ פִּי כְּתָב. אוֹשֵׁיעַ (Matth. 18,15). לָא נְפִשְׁתּוֹן בְּרִית
וּפְרָא. וּתוֹלְתְּהּ וסו שְׁלֵמוּתָא. בְּחַבְרַיָּתָא וסו פּרי. בְּחַבְרַיָּתָא
כְּתוֹב וּוֹלָא וסו. וסו פִּי שְׁמַעְתָּא (I 14,42). נְיוּסוֹ בְּרִית וּפְרָא בְּחַבְרַיָּתָא בְּרִית. 25
וסו בְּרִי אוּנְרָא (Gen. 9,13). שְׁמַע שְׁמַע בְּרִיתָא. וּלְוסוֹ לָלָא וּפְרָא
בְּרִית לָלָא. אוֹשֵׁיעַ (Matth. 19,10). לְ וסו אוּנְרָא בְּרִית. בְּרִית
שְׁכִינְתָּא לָלָא. וסו פִּינְרָא וּלְוֹ כְּתוֹב בְּרִיתָא (Luc. 18,11). 56,15
וּלְוֹ בְּרִית בְּרִיתָא. וּפְשִׁיטָא (II 6,21). וּוּבְתוֹסוֹ לָלָא בְּרִיתָא בְּרִיתָא כְּתוֹ
וּלְוֹ
בְּחַבְרַיָּתָא וּפְרָא לָלָא. וּפְרָא בְּרִית וּפְרָא וּפְרָא בְּרִית. 30
בְּרִיתָא וּפְרָא וּלְוֹ בְּרִית. בְּרִית וּפְרָא בְּרִית וּפְרָא וּפְרָא
וּפְרָא. וּבְרִית בְּרִיתָא. וּלְוֹ בְּרִית וּלְוֹ בְּרִית לָלָא. וּלְוֹ בְּרִית לָלָא.

جيدلل مكملولا لمت مكلاعزا. لمعيجرم (Matth. 12,1) لمر ىملم.
85,25 ىلململا. ىعكملولمة إكمىعجىا لمر حززىاهب لمالل سزا لمحل (Joa.) ٦ٵa
مكلا لمزىا (Matth. 10,29) لم ىل ڤي لمر حززى مكلاهم. لل زىملم ميم
كملجزم (Philemon 14)
85,13 ىڤلل لمر لمحت. لل ىلململا. مزىب لمزىم. ن لجى إيلمزىو
جزىب.. ىلجڤى إلكڤى ڤجى. ىحملل إىعما لمزىا. إىڤڤجزىه للزاهب لمكي
5 لمكىا ك دلل. لمر إلمڤزي ميىعجىا ىعجما مكحا. جزىب ىحميم. ىل دلل.
ىل ىز
لمكىا ىي لمحت ىكلاهب ىكلل. جزىكزاىزىا ىىعجعجما مكحا. لمن ڤجى
لمر لمن إجيڤى ىعت ىزىلم كحا ىعت لإلل لىلم (Act. 25,12) لما إىي
85,20 لمر لمن إجيڤتاهب إىعت نعما لإ (Act. 25,11) لمالهم حالإيلما مكحڤىا
15 ىعجىاهب. لمالىتلل جيإىعما
لمكىا ىڤي لمحت ىكلاهب ىكلل. جزىكزاىزىا ىىعجعجما مكحا. لمن ڤجى
لمر لمن إجيڤى ىعت ىزىلم كحا ىعت لإلل لىلم (Act. 25,12) لما إىي
85,20 لمر لمن إجيڤتاهب إىعت نعما لإ (Act. 25,11) لمالهم حالإيلما مكحڤىا
30 ىعجىاهب. لمالىتلل جيإىعما
لمكىا حلم. لمتىولل رحىلم ىعىزم. ىحىعلم. لمتىولل ىزلوحىلم.

ىلململا. ىعكملولمة إكمىعجىا لمر حززىاهب لمالل سزا لمحل (Matth. 12,1) لمر ىملم.
85,25 جيدلل مكملولا لمت مكلاعزا. لمعيجرم
ىحىلم إىعجىعجما ىڤعا إجيڤى
مزا لمڤزىب. إىلب ڤي. لمن لمڤىعا لمر ىعزا مكلاهب لمزىم مي لمحت ىعجما
5 لمكىا ىڤي لمحت ىكلاهب ىكلل. جزىكزاىزىا ىىعجعجما مكحا. لمن ڤجى
لمر لمن إجيڤى ىعت ىزىلم كحا ىعت لإلل لىلم (Act. 25,12) لما إىي
85,5 لمر لمن إجيڤتاهب إىعت نعما لإ (Act. 25,11) لمالهم حالإيلما مكحڤىا
10 ىعجىاهب. لمالىتلل جيإىعما
لمكىا ىڤي لمحت ىكلاهب ىكلل. جزىكزاىزىا ىىعجعجما مكحا. لمن ڤجى
لمر لمن إجيڤتاهب إىعت نعما لإ (Act. 25,11) لمالهم حالإيلما مكحڤىا
85,15 ىعجىاهب. لمالىتلل جيإىعما
لمكىا حلم. لمتىولل رحىلم ىعىزم. ىحىعلم. لمتىولل ىزلوحىلم.

Chap. 22. De la prépositon. § 1. 86

جيدلل مكملولا لمت مكلاعزا. لمعيجرم (Matth. 12,1) لمر ىملم.
85,25 ىلململا. ىعكملولمة إكمىعجىا لمر حززىاهب لمالل سزا لمحل (Joa.) ٦ٵa
مكلا لمزىا (Matth. 10,29) لم ىل ڤي لمر حززى مكلاهم. لل زىملم ميم
كملجزم (Philemon 14)
85,13 ىڤلل لمر لمحت. لل ىلململا. مزىب لمزىم. ن لجى إيلمزىو
جزىب.. ىلجڤى إلكڤى ڤجى. ىحىلل إىعما لمزىا. إىڤڤجزىه للزاهب لمكي
5 لمكىا ك دلل. لمر إلمڤزي ميىعجىا ىعجما مكحا. لمن ڤجى
لمر لمن إجيڤى ىعت ىزىلم كحا ىعت لإلل لىلم (Act. 25,12) لما إىي
85,5 لمر لمن إجيڤتاهب إىعت نعما لإ (Act. 25,11) لمالهم حالإيلما مكحڤىا
10 ىعجىاهب. لمالىتلل جيإىعما
لمكىا حلم. لمتىولل رحىلم ىعىزم. ىحىعلم. لمتىولل ىزلوحىلم.

comp.) ⁊ⁱⁿ ⁊ⁱⁿ ⁊ⁱⁿ

ܡܡܛܠ (III 7,6). ܟܕ ܡܫܟܚ ܐܚܕܝ ܒܥܝ ܐܢ ܡܢ ܡܢ. ܐܡܐ ܐ
ܡ ܡܫܟܚ. ܟܡ ܗܕܐ ܐܢܫܐ ܡ ܐܟܝ ܐ ܗܗ

83,1 ܙܡܢ ܚܕ ܡܐ ܒܟ ܟܟ. ܐܡ ܒܚܗܝܐ ܡܝܡ ܟܟ ܢܐ.
ܐܝܟܝ (Joa. 8,33). ܡ ܚܢܗ ܡ ܐܩ ܐ. ܒܚܗ (18,26).
ܡܟܐ ܗ ܐ ܐ ܒ ܐ ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܚܐ (Act. 10,29). ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ. ܚ ܐ
ܚ ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ (Marc.
14,52). ܐ ܐ ܐ ܚ ܐ ܚ ܐ. ܐ ܚ (16,23). ܐ
83,5 ܐ ܐ (II Cor. 11,1). ܐ ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

ܙܡܢ ܚܕ ܡܐ ܒܟ ܟܟ. ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

. (Luc. 8, 20) ﻣﺤﺒﻴﻚ . ﻫﺬﻩ ﺗﺮﻳﺪ ﺃﻥ ﺃﺭﺍﻙ ﻭﺃﻣﻚ ﻭﺇﺧﻮﺗﻚ ﻭﻗﻒ

ﻭﻫﺬﻩ ﺃﻳﻀﺎ ﻣﺜﻞ ﻫﺬﺍ ﻗﻮﻟﻪ ﻭﻗﺪ ﺃﺗﻰ ﺑﻬﺎ ﻣﺮﺗﻴﻦ . ﻭﻫﻲ ﻗﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻳﺴﻘﻂ ﻧﺒﻲ ﺧﺎﺭﺝ ﻋﻦ ﺃﻭﺭﺷﻠﻴﻢ ﺇﻻ ﻓﻲ ﺃﻭﺭﺷﻠﻴﻢ . ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻳﻤﻮﺕ ﻧﺒﻲ ﺧﺎﺭﺝ ﻋﻦ ﺃﻭﺭﺷﻠﻴﻢ ﺇﻻ ﻓﻲ ﺃﻭﺭﺷﻠﻴﻢ . ﻭﻫﺬﻩ ﺃﻳﻀﺎ ﻣﺜﻞ ﻫﺬﺍ

81,1 רמשא מלכ. מאמ לשיראלו כאנתוא לזיל רמתיו לוכל. אל ינשב
לו רפי כלול. ויוכ יסיאנוה מאמלכיו וסנו. לוש אי אתוילו. לסטולו
לסאלו. אטולזולו. שלכלולו. מאמלכלולו. אפאמסלולו. תלול (7,11).
אתוילו וילסטולו. ושכלוה תיכלוה וו אזכי. שלאלו זכלו (et 7,21)
5 אתוילו וילסטולו. ושכלוה תיכלוה וו אזכי. שלאלו זכלו (et 7,21)
שלכלולו. אלוה ויוכ יכלכלאיר לוסלולו וולסלו שלאלו. ויסולזולו
סשלכלולו. וסו וולו אלוי. שלסס אלכשו (3,17). ויסלשלו ויסאלאלכלולו.
81,5 לוסלכוייסס. וסו ילולו זכי ויללו אלאמלולו. ושסייולזלולו תלול
(7,5). ילולוים אי לולול רוסזולו ילאזיכלי אלתוי. כלסוי כאכו וסו
ויסיר רוי
10 אלזילולו אי לשזיו לוייכלוי (1,Joa. 10). וול אזכי אי ויסו לשזולו.
וסכול כאכו רי). כיוך אלזיזלו רוסי זוי לסאו ילולשילו וולשילול.
ויסולזלולו שלכוי כיזולך. לסאו ילולשילו וולשילול
רמשו אלכש. מאמ אלאלול. לו כלאוי אתוילו. לו וו. ויסלשלו אליוי: 81,10
לו כולו אתוילו. לו וו. ויוכ יוי לזלכו תזיכיו. ויולזי. לוש
15 כלאזאלו. כלאויכו. ילזוי. לוש כלאזך. כלאוך. ילכלול. לוש
אילולו ויסול כלו כלזילזי לו אילוי (1 Sam. 1,6). ילזלכו. לוש אזכיש
שכיש. אזויז ולו
רמשו אכש. מאמ אלאלול. לו כלאוי אתוילו. לו וו. ויסלשלו 81,15
לו רפי כלול. ויוכ יסיאנוה מאמלכיו וסנו. לוש אי אתוילו. לסטולו
לסאלו. אטולזולו. שלכלולו. מאמלכלולו. אפאמסלולו. תלול (7,11).
אתוילו וילסטולו. ושכלוה תיכלוה וו אזכי. שלאלו זכלו (et 7,21)
20 אתוילו וילסטולו. ושכלוה תיכלוה וו אזכי. שלאלו זכלו (et 7,21)

ميں مقوم، مصاصلے (11,15) ولد. ہے ہو لاحظ. زیدا سلوا. 80,1
مع ہو. لا ہے اولا للزیدا حسع. لاا ہے عند ابصحبوا زیدا مکتب.
حبجارب صوصلا بعدلا لمظاہب لعبا. ہصارہا صوصلا بعدلا. لمظاہ.
ول مکلسعکلا ولد لعسزا. حبجلاتیا لاکلا حسعکا. لہ رابہ ہوا. رابہ 20
ہو. رابہ ربوا. حاوصحا بزاببہ مکاہیا. بزحیا مکلتعب. بعدت وبولو
ولعسا حکعکلا. ععبا لاب ارہ زبعا. مبعسا فی مکلا. ععبا سبہعکلا.
ابہ سعسع. حکلا. عیلا. زت. تہ کے سعسعکا. حکلا. بعسا. زیدا. تیلا. 80,20
ہصتعکا. حکلا. بعسا. زیدا. سرا. کے سعسعکلا. حکلا. صلسلا.
زحلا. نسلا. ہصاہوا زبعا سبہعسا. عکلا. ععبا لعحکلسلا حعسا بعکسا 25
بتسلسا عصا. لہ ہوہوا عکوحکلاہ زحا (Luc. 6,49) ہصاہوا
کلا صلسا ہصکلا کے حوصحبہ لا لاحوہ (Eph. 4,29) ہوہوا زبہ حلعہ
سلا (Gen. 2,7). لازلا ہے عکلا. ععبا عسعسلا. لہ بعلا. ہحلا.
فیزا. ہصاہوا زبعا عسعسا. عہوا بتسلسا حلعحسا. ہسبسلا حعسبلاسلا. 80,25
لہ ہوہ برلعہ ہحلہ ہلا ہوہ (Gen. 5,7). ہاہولا. ولہ حلعہ زبعا ہحلا
(Gen. 24,22). ہہ سبہعہ سبہلا حعسبلا (Gen. 24,20). ہہ: زلابہ
حلا حعسبلا (Gen. 30,38)

79,11 ⁊هسا ههوه⁄ءحمهوا⁄ ول كهاوا كهكدلل. حبلل لهٔ⁄ى⁄ كهاهت.
سلط لمٔا ومط لما كداة. لل لمٔا ومط لسوة كداة
⁊هسا كمط راما. كه كحموا⁄. لل كفٔا ول كهكدولا. حبلل لهٔ⁄ى⁄
كهاهت. هوا كه لهوا⁄ ومط كا⁄ا. لل هاهت⁄ ومط كا⁄ا
5 ⁊هسا هكدولا ٔحمهوا⁄ لل هههلل هرحما. حبلل لهٔ⁄ى⁄ لما. سلط
سرٔوا⁄ وكتب ⁄ا⁄كا. لل سرٔوا⁄ ⁄ا⁄كا. وكتب 79,5
⁊هسا كلهوما حبحمهوا⁄. كا⁄ هاهت⁄ سههت⁄ لل هوا⁄. حبلل لهٔ⁄ى⁄
لما. سلط هو⁄ ⁄سلف لهٔ لل⁄سوة⁄ حولما. لل سلط هو⁄ ⁄سلف
حولما⁄ لهٔ لل⁄سوة⁄

10 ههوه⁄ كهت⁄كا⁄ هلل⁄ لاٰوا⁄ ⁄سكف هوا ولهتهولاه
هكا لتٔ لاٰوا⁄ هكم. ا. ـ. حر. ه. ا. ى. ٥. لل⁄ه ٰى ح⁄هر
لمٔا ٖلكح. ولهٔ ح⁄هر⁄ هوهكها. لمٔا ٖلكح. كحٔى. ٥⁄هر⁄ها⁄ كهكها. 79,10
لمٔا كفٔب. كفٔبر. كفٔبه. كحٔا. كحٔبه هحٔىسالها

⁊هسا كٔىهلهوهوه⁄ لهٔ ح⁄ هلكه هكهوا⁄ كهكهٔ ٖلاٰوا⁄ ههكٔ.
15 ⁄هما ولكهٔ لتٔ. لهٔ⁄. حهولها⁄ حهكهها⁄. هس ٰى حب حهولها⁄.
ول⁄ لل لهلكهه لاكهسا⁄ كهوا⁄ ولهٔ. وهس هولكس حكا لٖا ٖص.
لهٔ⁄: كه. لٖاٰى راتٔى هالكر. هاهت⁄ كهوها⁄ حهولها⁄. ولهحلل هوب 79,15
هالا⁄. كهب هه هحلله

ܕܫܡܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܬܡܗ ܒܟܬܒ̈ܐ

78, 1 ܒܥܩܒܐ ܕܡܫܬܡܗ ܒܟܬܒ̈ܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܟܐ ܕܐܡܐ
ܡܪܝܡ. ܚܡ ܒ ܠܡܝܡ ܘܡܢܗ ܕܫܡܐ. ܐܡܪ (45, 4). ܐ ܡܝܡ
ܒܝܕܝ ܐܢܐ ܫܕܝܬ. ܡܝܡ ܘܪܚܒ ܐܢܐ ܒܡ. ܐܠܐ ܕܐܡܪ ܐܠܗܐ (Jer.
78, 3 5 (22, 15). ܕܢܫܡܥ (42, 15). ܡܢ ܕ ܘܢܒܐ ܐܢܐ ܐܡܪ. ܘܐܡܪ (6, 16. 20).
ܐܠܗܐ ܘܐܠ ܒܟ ܐܠ ܐܒ. ܐܝܟ (Joa. 14, 19). ܘܐܢܐ ܢܒ ܐ ܐܠܗ
ܐܝܬܝ. ܐܢܬ ܐܡܢ. ܐܦ ܐܢܐ ܕܚܝܐ ܐ. ܐܠܐ ܐ ܕܥܝ ܡܫܬܡܗ

78, 8 ܘܐܡܪ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܫܡܥ. ܐܢܐ ܒܟ. ܟܐ ܠ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܕܟ
ܫܡܥ. ܫܡܥ ܐܢ ܒܟ ܐܢ. ܐܠ ܐܐ ܘܐܡ. ܡܡܐ ܐܡܪ ܐ ܒ
10 ܐܢ. ܡܡ ܒܟ ܐܦ ܐܢܐ ܕܡܟܟܐ ܐܡܪ ܒܫܡ. ܐܠܐ
78, 10 ܒܡܡܐ ܒܟ. ܘܒ ܡܟܐ ܐ ܡܡ ܐ ܐ ܐ. ܐ ܒ
ܘܡܫܬ ܐܡ. ܐ ܒ ܐ ܐ ܐ ܐ ܡ ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ
ܐ ܐ ܐ ܐ ܐ

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵎⵙⵙⵓⵜ ⵏ ⵜⵎⵙⵙⵓⵜ ⵏ ⵜⵎⵙⵙⵓ

76,1 ܠܐ ܫܠܝܛ . ܐܠܗܐ ܕܒܝܕܗ ܟܠ ܫܘܠܛܢ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܫܘܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ ܕܐܢܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܥܒܕ ܡܕܝܢܬܝ ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܟ . ܐܠܐ ܐܢ

74,25 ܟܬܒܬ . ܗܘ ܕܟܬܒ ܐܢܬ . ܗܝ ܕܟܬܒ ܐܢܬ . ܐܢܐ ܟܬܒܬ
(16,54) ܠܐ ܗܘ . ܐܢܬ ܟܬܒܬ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܠܐ . ܐܢܐ ܟܬܒ
ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܬ ܟܬܒܬ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
75,1 ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
5 ܐܢܬ ܟܬܒܬ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ
ܠܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
75,5 ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
(3,12 etc.) ܠܐ ܗܘ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ
10 ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . (Luc. 10,40) ܠܐ ܗܘ . ܐܢܬ ܟܬܒ
ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ (119,73) . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ . ܐܢܐ ܟܬܒ
75,10 ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ
ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
15 ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܐ ܟܬܒ

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܟܬܒ

75,15 ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
20 ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܬ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
75,20 ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ .
25 ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ . ܐܢܬ ܟܬܒ .
ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .
ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ .
ܐܢܐ ܟܬܒ (I Sam. 4,9) . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ
ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ (Deut.
30 75,25 ܐܢܐ ܟܬܒ (1,41) . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ
ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ . ܐܢܐ ܟܬܒ .
ܐܢܐ ܟܬܒ (51,2) . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ . ܐܢܐ ܟܬܒ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟ .

سلح. واعزي سلح. حلحي ههه. ولحسلا سععحسلا ﻳﻞ ولئاعلا
حاوعلا وسوي ههه. اس لالق هس ﻳحﻭحي لبا واعز لا

وعصوا لابلا ولﻯ\\ وحتسوا لحتموا

حهحي ﻳسز هه لحتموا. اه وزاوعا هه ويوسلا. اه لابلا اه 71,1
لاحلالا

ولحسلا حتوزاوعا عي ويوسلا. سعسلا هضي لهوعضا وحتسوا. لحتيا 5
حاص ﻳحلا. لحتي حسز ولحتي سلح. حلحي لالئاي نقس. لاحتي لحتي.
واحتوا وزاوعا عوا سز لحسز. واس وحيتلاا وحيتلاا
ولحسلا حتوزاوعا لابلا. لابحتسز لهوعضا. لحتيا حعلاس حلح. 71,5
لحتيلاو. لحتيلا حسز. لحتيلاي. لاحتي لابلا ﻳﻞحتز. لاحتيو. لحت 10
حاص حلح لحسز ولحتي سلح. لحتيز حاص حلح واحتوا. لحتيو حاص
حلح واحتوا واحتوا لحتيلاا ولحتيلاا. ﻳلحتيي حسز واحتوا. لحتيز
حاص حلح واحتوا ﻳﻞ نقسلا لحسز ولحتيلاا. لاحتيي نحيز حاص حلح
واحتوا حاقسلا لحتيلاا ولحتيلاا. واحتوا لحتيتي حسز واحتوا. اس 74,10
أيك وحتيي لحتكسز (comp. Matth. 28,10 Heracl.) واكي اعتيي 15
لالئاعسز (comp. Matth. 28,10. Marc. 16,7)

73, 25 معللو بالمذكر: مكّة سكن معا. ومنه ما سبحه:
معللا مبعدا مكّة لسعدا بسكن معا وعوضيّاه
سكن معا لساه. معا لا عاسا. وعاه سعدا كماه واسا
73, 15 مكاوا. وعكاوا سعدا مكاما. ساه ساا. لا مصبه لا معاه. ساه
مساه. لا يلا لا ياسا. ومصدا يكا. لا عصواً هو. لا
سعما لا مكالكاا. وسعدا معاه. لا ممكّ لا ماه. ساكم
في هاا ونحيا. مصدا يكا عصواً. مصدا يكا سعما.
مصدا يكا مكالكاا. مصدا ياسا. معاه ممكّا معاه
ماه
10 لمسا سعدا مصدا يكا. كاسه كعكاا لسه. ساه
ساا. لا ساعما لا ساكا مكّة. لس ولا سوا عكيّه يكسّا.
عكيب لها. لا ساعما واكا لسيا مكّة. لس لا عكيا ساح
واكا. ومكيا حمكس عكا
لمسا حكاا. عكيا ساح كا واكا. لاسا لا عكيالا هو.
15 ومكيبلا حمكس عكا. لاسا مع سعمكاا هو. ومكّيب كاسه عكا. 73, 10
عنيا عكوا. ساكم في لسّكاا. واكاّهوا وّيكيساه
لمسا حكاللاسه معاهاا حمعاها. وكمقّتاا ساقل. عكيا

72, 1 ⁊ههسا حكهه هنتنا سبنسم . ەولا نقەا مەلحلحم . هلهز مح ەحم
نعشا تحسب زهـ . ⁊اسر هيتاتبا حنقەا مەلزهەم . حبزحتبا امتعه
زهـ . اسر سبتبا مح نقەا ﻫحلم . اەزەا . (Lev. 23, 5 et suiv.)
حاؤحدهز⁊ حتبا ەحسەمحدهز⁊ دە . حتاهتا (39, 12) . ⁊اسر هەەز⁊
حنقەس ⁊اؤحدهز⁊ 5

72, 2 ⁊ههسا هدا مح ﻫحتا . ەەدا ەحەا نقا ⁊ەز ⁊ند . ەلكا حبحتبا
ﻫحتس . ەلكه ﻫەس . ⁊ەس (105, 8) . مدهز⁊ وقس للحه ⁊ۆم . ەلكه هتنم
دحتنسب ⁊اسر ەەەه ⁊اهحس ⁊حتز (Ps. 90, 4)

⁊ههسا ⁊اؤحدهز⁊ حتبا ەهحدهز⁊ ەلهحدهز⁊ دە حنەس لە . ەحتفەهز⁊
10 حتبا ⁊ەحدا . ەچهنهز⁊ حتبا سەهبا حەهس لە . ەحهتنهز⁊ حلا
72, 10 ⁊هلهز مح ەحم سەهبا لە ⁊اسر ەز⁊ لا وهحدا . ەحەتحدا ەت وەهبا
حالا . ⁊اەﻫحم (Matth. 26, 47) . لە ەەز⁊ ەهحەبا سب مح ⁊اؤحدهز⁊ .
ەەەبا سبحدهز⁊

⁊ههسا ؛ مح مدا ⁊حتبا ⁊ۆا⁊ نمحدهز⁊ حەسەه . مەت ⁊اتسم . ⁊ەدا
15 دهز⁊ حلا مدا⁊ . حەسبا ⁊ۆلكا ⁊ەحه . ەحتەدا⁊ نمحدهز⁊ حبه ⁊حتبا
حەسەه

72, 14 ⁊ههسا اسر مح خهز⁊ خلم . ەەدا مح ⁊اتسم ⁊اؤم حەلمس زهـ . ەەحەه
(I 3, 18) . مدهز⁊ (Eph. 2, 18) . ⁊حبه ەەز⁊ حم مەزحا حلؤم . ⁊هز مكحا
ابه نەحتبا حەم الا ⁊ا ⁊اؤم . سەەحتنم (6, 13) . ەەدا حدبم ەەە
20 ەحتلهەم . (Marc. 12, 23. Luc. 21, 33) ﻫحلم . ەەدا مقەا
حبتبا نهحەه . مەت ⁊اتسم . وقحد ەەە حبز ⁊هتبا ەەەم . ⁊اللحتبا
ەەە دهتبا ەەەم . دحەم حەەس لە . ەحەحدەا⁊ ⁊ەزحا مەدا .
حلؤم ەدلؤدە دحسەز⁊ ەەا مەزه ⁊حتبا ەنمحدهز⁊ . حەت ⁊دهتبا
72, 30 ⁊اكلؤم ⁊اؤحدلؤم نمحدهز⁊ اسر ⁊حتبا ⁊امتز

25 ⁊ههسا حلحلحهز حبتبا . لحا مدهز . ⁊ام نمحدهز⁊ ەحدم ەە
مهحتم . حبتبا ⁊ام ⁊حتبا . حامه ⁊احلا لحا . ەتدهز⁊ دهز .
ەەدا ⁊ەم ەدا ⁊ەحه دهتبا⁊ز⁊ ⁊هتز⁊ . دححدم دهز ⁊اهتز . مح ەدا
لحلحهز حبتبا لحلحهتبا⁊ز⁊ ⁊حتبا مهتبا . ەەحبا لحلحدا⁊
⁊اؤحدهز⁊ . لحا قدا⁊ . ⁊اؤحس قدا⁊ مهتبا . ەحقلم مح حا⁊ سبا ⁊ۆلكه
30 حلؤ مسم هتبا

71,11 لملاا حبوحكما معبؤ. اوسيحصو (Luc. 1,26) حبسما بي ڤمكا لمكحسب
سيحبالله حبحر بحكم. ولله لله لا صبرها هصا حصما كهب. لمب ؤصما
بعبؤ. صلل بعكصا. هصا لو سبما ڤعكا. حصكب ؤحكا هؤا كحكا. ولهؤا
كه هصا. لو سيء ولحوحكي بحسبؤا لمكا كهكصسه وكحكا بسلما كهو
5 لسعا

71,5 لمعسا حسكهصا وكتبا لمكحكم. لما هب. حصتبكا. حبقيب كحصتبكا.
حكتبحا بحصبؤا لؤسكما. صبوكما فحي لمب سبلسا. لؤسا. لمكحكبا وصبؤما.
بلؤي بحب لمب حصبسلسا. لمكحكسا. سكصسلسا وصبؤما. بلمكحكا هصب. لمب
سبحصبسلسا. لؤحصبسلسا. حصوكي بحي بحصبؤلا. لمكحكحكا وصبؤما لا صب.
10 هلؤا بحي ولتصبا لا وكحسكي. وكي ؤحصؤا ؤحصؤلسا

71,10 لمعسا كي وكتبا صبتسلسا. لمب كي لحتصلسا تقلا وكلسصتحي. لمب هب
بسكصصو) حقتكحكا ت سب كي سكصا رصحصو). هصلا وكلكسب وصكبؤلا
وصكبؤحا وصكؤحب وصكلكصص وصصكبؤلا وصكبؤصحب وصكبؤخ وصكبؤصب
15 وصكبؤصب:

71,15 لمعسا لمكحكؤ حتوصب هي لمسبحكا. كي لمكحكؤ سب وصصؤبب حصبتوه.
ولمكحكا حصصص هي لمسبحكا. كي سب لمكحكا حصكوصو. لمؤبحكا (Gen. 15,9)
صص حب حبيلا لمكحكا ت لمكحكب صتبلا. ولهتبؤ لمكبا ت حب لؤلحب صتبي. 71,14
لمصبلا (15,5). حبوصا حقحب حبيحكحكا لمكحكا. لكصحكحكا هؤا لمب بحبتبؤ.

ḫpl. ḥḏ\\. sḫr. ḫpš. ms ḳnḳl ʿnḫ. ỉrm ḥr ỉṯmn. ỉỉḳm.
ỉ ḥtp. sḫ\\ ỉmỉ. ỉỉḳḥ ỉỉḏỉ. ỉỉṯ ḫmḳt
ỉwʿ (Jud. 3,16) ḥḏ\\. ḥḳm ḫḥ ỉwʿn. sḏm ỉỉỉṯ ḳṯnt. ỉḫd
ỉwʿn

69,3 (51,27). (4,3). (20,2). (Ps. 104,4). (Thren. 1,13). (Soph. 2,5). (I Reg. 11,4. 15,3). (Ex. 28,16). (Eccl. 1,9). (II Sam. 6,22). (comp. Judith 2,17 Vers. vulg.). (Is. 15,2). 69,10 69,15 69,20 69,25 70,1

ⵜⵉⵖⵉ. ⵍⵍⴰⵖ. ⵎⵍⵍ ⵜⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⴰⵏⵜⴰⵜ ⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵉⵔⵔⵓ ⴷⵔ ⵜⵏⵙⵓ. ⵜⵏⵏⵉ. ⵜⵜⵍⵍ 68,8
ⵜⵙⵙⵓ. ⵜⵏⵏⵉ. ⵜⵙⵍⵍⴰ. ⵜⵜⵔⵉ. ⵜⵙⵙⴰ. ⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵉ. ⵜⵜⵍⵍ ⵙⵙⵓⵏⵜ ⵏⵏⵉⵏⵜ
ⵜⵎⵎⴰ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵉ ⵍⵍⴰⵖ ⵙⵙ ⵜⵜⵙⵙⵓⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵉⵔⵔⵓ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ.
ⴽⵔ ⵖⵍⵍⴰ. ⵙⵙⵍⵍⴰ. ⵖⵍⵍⴰ. ⵙⵙⵍⵍⴰ. ⵏⵉ ⵔⵉ ⵙⵙ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵉⵔⵔⵓ ⴽⵔ ⵜⵍⵍⴰ. 5
ⵔⵜⵍⴰ. ⵔⵙⵙⴰ. ⵜⵍⵍ ⵔⵉ. ⵜⵙⵙⴰ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵙⵜⵙⵙⵓⵜⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵍⵍⴰ. ⵔⵜⵍⴰ. ⵜⵙⵙⴰ. ⵔⵜⵍⴰ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵉⵔⵔⵓ ⵍⵙⵙ ⵍⵙⵙ ⵙⵙⵜⵙⵓ
ⵜⵍⵍⴰ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵙⵙⴰ ⵔⵉ. ⵜⵙⵙⴰ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵏⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ 68,10
ⵜⵜⵍⵍⴰ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵔⵉ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵔⵉ ⵜⵜⵍⵍⴰ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵔⵉ ⵜⵜⵍⵍⴰ ⵏⵏ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜ ⵜⵜⵓ ⵜⵜ ⵉⵔⵔⵓ ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. 10
ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ. ⵜⵜⵜⵓ.
ⵜⵜⵜⵓ ⵜⵜⵍⵍⴰ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ
ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ. ⵜⵜⵓⵔⵉⵜ

ربعا حتى يتم الجمع. اس كه جمعا جمعها يجيء
ربعا اذا اخذ اربعا اربعا حتى لا يبقى شيء.
اقصد. اسم. مصدر قصد يقصد قصدا. حكى سيبويه
حتى. حرف جر يدخل على الظاهر والمضمر. اس كه
ربعا اسم. مذ. اسم. مفرد. اسم كه اصل معنى
اول. اسم. مفرد كه اصل معنى اجتماع هو اخ هو

حتى اذا ملأ الجمعا اعطاهم حتى الواحد

5 واحد الواو. حتى. اي الله هو ملك. حامد 67,25
جمعها واحد الجمعا هو الجمعا. اس كه الجمع الله. اي الله هو
اصحاب. حرف جر الجمع. اس كه الجمع. الجمع. الجمع. الجمع.
الجمع. اعطى (21,9). كه سؤ. مصدر حتى الجمع. كون الجمع. الجمع 68,1
الجمع. جمعا الله سجد حكم. ملك. الجمع لا يجيء الجمع.
10 حكم يكلم. اي اله هو جمع. يصطفى. يرى. يعلم. لا يكلمهم. 67,30
اي مرة هو ملكها. حمد مجدها وملك ارضها هو يجمعها. اي
ملكها هو لحكمها. اس كه يتما. يتجر. يجيء. يملأ. يتم. يجيء.

15 ربعا اصطفى الجمع الجمع. اس كه جمعا حكمها يجتمع.
ربعا اذا اخذ يجمعها حتى الواو. اس كه اقصد. استبل
20 اقصد. اسم. مصدر حكم يحتوي. حكموا ملكها
حتى. مصدر قصد يقصد قصدا. حكى سيبويه لا
ربعا اذا اخذ يجمعها لا يكلمهم. اس كه. اخذ. اقصد.
اول. اتى. مفرد كه اصل معنى. اجتمع هو اخ هو

حتى اذا ملأ الجمعا اعطاهم حتى الواحد

25 واحد الواو. حتى. اي الله هو ملك. حامد 67,25
جمعها واحد الجمعا هو الجمعا. اس كه الجمع الله. اي الله هو
اصحاب. حرف جر الجمع. اس كه الجمع. الجمع. الجمع. الجمع.
الجمع. اعطى (21,9). كه سؤ. مصدر حتى الجمع. كون الجمع. الجمع 68,1
الجمع. جمعا الله سجد حكم. ملك. الجمع لا يجيء الجمع.
30 حكم يكلم. اي اله هو جمع. يصطفى. يرى. يعلم. لا يكلمهم. 67,30
اي مرة هو ملكها. حمد مجدها وملك ارضها هو يجمعها. اي
ملكها هو لحكمها. اس كه يتما. يتجر. يجيء. يملأ. يتم. يجيء.

66, 19

67, 1

67, 5

65,10 ... (8,1) ...

ربما ... ربما ... ربما ...

ونعمل حكمة بين الكاملين. ولكن حكمة ليست من هذا الدهر ولا من رؤساء هذا الدهر الذين تبطل. 64,10
بل نتكلم بحكمة الله في سر الحكمة المكتومة التي سبق الله فعينها قبل الدهور لمجدنا. التي لم يعلمها 64,15
أحد من رؤساء هذا الدهر. لأنه لو علموا لما صلبوا رب المجد. بل كما هو مكتوب. ما لم تر عين ولم تسمع 64,20
أذن ولم يخطر على قلب انسان ما أعد الله للذين يحبونه

ونحن قد أعلن لنا الله بروحه. لأن الروح يفحص كل شيء حتى أعماق الله. فمن من الناس يعلم أمور 65,5
الانسان إلا روح الانسان الذي فيه. هكذا أمور الله لا يعلمها أحد إلا روح الله. ونحن لم نأخذ روح 65,10
العالم بل الروح الذي من الله لنعلم الأمور الموهوبة لنا من الله. التي نتكلم بها لا بأقوال تعلمها 65,15
حكمة انسانية بل بما يعلم الروح القدس قارنين الأمور الروحية بالروحيين. فالانسان الطبيعي لا يقبل 65,20
ما لروح الله لأنه عنده جهالة ولا يقدر أن يعرفه لأنه إنما يحكم فيه روحيا. وأما الروحي فيحكم في كل 66,5
شيء وهو لا يحكم فيه من أحد. لأن من عرف فكر الرب حتى يعلمه. ونحن عندنا فكر المسيح. وأنا أيها 66,10
الاخوة لم أستطع أن أكلمكم كروحيين بل كجسديين كأطفال في المسيح. سقيتكم لبنا لا طعاما لأنكم لم 66,15
تكونوا بعد تستطيعون. بل ولا الآن أنتم بعد تستطيعون. لأنكم بعد جسديون. إذ فيكم حسد وخصام 66,20
وانشقاقات أليست جسديين وتسلكون بحسب البشر. لأنه حينما يقول واحد أنا لبولس وآخر أنا لأبلوس 67,5
أفلستم بشرا. فمن هو بولس ومن هو أبلوس بل خادمان آمنتم بهما وكما أعطى الرب لكل واحد. أنا غرست 67,10
أبلوس سقى لكن الله كان ينمي. إذا ليس الغارس شيئا ولا الساقي بل الله الذي ينمي. والغارس والساقي 67,15
هما واحد بعينه وسيأخذ كل واحد أجرته كتعبه. لأننا نحن عاملان مع الله. أنتم حرث الله بناء الله. 67,20
أنا كبناء حكيم قد وضعت أساسا وآخر يبني عليه. ولكن فليحذر كل واحد كيف يبني عليه. فإن أحدا لا 68,5
يقدر أن يضع أساسا آخر غير الموضوع الذي هو يسوع المسيح. ولكن إن بنى أحد على الأساس ذهبا 68,10
فضة حجارة كريمة خشبا عشبا قشا. فعمل كل واحد سيصير ظاهرا لأن اليوم سيبينه لأنه بنار يستعلن. 68,15
وستمتحن النار عمل كل واحد ما هو. فإن بقي عمل أحد قد بناه عليه أجرا سينال. وإن احترق عمل أحد 68,20
فسيخسر وأما هو فسيخلص ولكن كما بنار. أما تعلمون أنكم هيكل الله وروح الله يسكن فيكم. إن أحد 69,5
يفسد هيكل الله فسيفسده الله لأن هيكل الله مقدس الذي أنتم هو. لا يخدعن أحد نفسه. إن ظن أحد 69,10
أنه حكيم فيكم في هذا الدهر فليصر جاهلا لكي يصير حكيما. لأن حكمة هذا العالم هي جهالة عند الله. 69,15
لأنه مكتوب الآخذ الحكماء بمكرهم. وأيضا الرب يعلم أفكار الحكماء أنها باطلة. فلا يفتخر أحد بالناس. 69,20
لأن كل الأشياء هي لكم. بولس وأبلوس وصفا والعالم والحياة والموت والأشياء الحاضرة والمستقبلة كل 70,5
شيء هو لكم. وأنتم للمسيح والمسيح لله. هكذا يحسبنا الانسان كخدام لسر المسيح ووكلاء على أسرار 70,10
الله. وهنا يطلب في الوكلاء أن يوجد الانسان أمينا. وأما أنا فأقل شيء أن أحكم منكم أو من يوم بشري. 70,15
بل لست أحكم في نفسي. لأني لست بشيء في ضميري لكن لست بهذا مبررا. ولكن الذي يحكم في هو الرب. 70,20
فلا تحكموا في شيء قبل الوقت حتى يأتي الرب الذي سينير خفايا الظلمة ويظهر آراء القلوب. وحينئذ 71,5
يكون المدح لكل واحد من الله. وهذه الأشياء أيها الاخوة قد طبقتها على نفسي وعلى أبلوس من أجلكم 71,10
لكي تتعلموا فينا أن لا يفتكر أحد في أحد فوق ما هو مكتوب. لئلا ينتفخ أحد لأجل واحد على الآخر. 71,15
لأن من يميزك. وأي شيء لك لم تأخذه. وإن كنت قد أخذت فلماذا تفتخر كأنك لم تأخذ. قد شبعتم الآن. 71,20
قد استغنيتم. بدون ملكنا. وليتكم ملكتم لنملك نحن أيضا معكم. لأني أظن أن الله قد أبرز نحن الرسل 72,5
الأخيرين كمحكومين عليهم للموت. لأننا صرنا منظرا للعالم وللملائكة وللناس. نحن جهلاء من أجل 72,10
المسيح وأنتم حكماء في المسيح. نحن ضعفاء وأنتم أقوياء. أنتم معززون ونحن مهانون. إلى هذه الساعة 72,15
نجوع ونعطش ونعرى ونلكم ولا إقامة لنا. ونتعب عاملين بأيدينا. نشتم فنبارك. نضطهد فنحتمل. يفترى 72,20
علينا فنعظ. صرنا كأقذار العالم وكوسخ الجميع إلى الآن. لست أكتب هذا لأخزيكم بل أنذركم كأولادي 73,5
الأحباء. لأنه وإن كان لكم ربوات من المرشدين في المسيح ليس آباء كثيرون. لأني أنا ولدتكم في المسيح 73,10
يسوع بالانجيل. فأطلب إليكم كونوا متمثلين بي. لهذا السبب بعينه أرسلت إليكم تيموثاوس الذي هو ابني 73,15
الحبيب والأمين في الرب الذي يذكركم طرقي التي في المسيح كما أعلم في كل كنيسة أنا أعلم. كأن لست 73,20
آتي إليكم قوم انتفخوا. ولكن سآتي إليكم عن قريب إن شاء الرب. فسأعلم ليس كلام المنتفخين بل قوتهم. 74,5
لأن ملكوت الله ليس بكلام بل بقوة. ماذا تريدون أن آتي إليكم بقضيب أم بمحبة وروح الوداعة. 74,10

ⲁⲛⲟⲩⲁ ⲧⲏ ⲛⲏⲧⲛ ⲁⲛⲁ ⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ: ⲟⲩⲁⲁ ⲉⲩ ⲗⲟⲥⲟⲩⲁⲁ ⲡⲓⲛⲏⲥⲏⲁⲁ
ⲧⲁⲗⲁⲗⲁⲁ ⲁⲩ ⲡⲉⲗⲁⲁ ⲗⲉⲁ.

ⲩⲙⲁⲁ ⲟⲗⲗⲟⲥⲉⲗⲁⲁ ⲟⲗⲁⲉⲗⲟⲁⲁ ⲥⲟⲟⲥⲡⲉⲣⲁ ⲁⲁ ⲟⲙⲟⲙⲁ. ⲥⲡⲏⲛⲟ ⲗⲁⲡⲁ 63,10
ⲩⲙⲁⲁ ⲟⲗⲁⲉⲗⲟⲁⲁ ⲟⲗⲁⲉⲗⲟⲁⲁ ⲥⲟⲟⲥⲡⲉⲣⲁ ⲁⲁ ⲟⲙⲟⲙⲁ. ⲥⲡⲏⲛⲟ ⲗⲁⲡⲁ
ⲉⲗⲁⲁⲉ. ⲗⲁ ⲗⲁⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁ ⲗⲉⲁⲁ

ⲩⲙⲁⲁ ⲟⲗⲁⲉⲗⲟⲁⲁ ⲥⲡⲏⲛⲟ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁ ⲗⲉⲁⲁ =
ⲉⲗⲁⲁⲉ. ⲗⲁ ⲗⲁⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ

ⲩⲙⲁⲁ ⲟⲗⲁⲉⲗⲟⲁⲁ ⲥⲡⲏⲛⲟ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁⲟⲩ. ⲟⲁⲁ ⲗⲁⲡⲁ ⲟⲁⲁ ⲗⲉⲁⲁ

ܐܝ ܗܕܐ ܒܗܠܝܢ (I Cor. 9,5) ܕܥܒܕ ܢܫܐ ܕܥܒܕ . ܐܝܟ ܐܢܐ ܐܠܐ ܐܝ ܐܢ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܟܠ ܘܫܬܐ ܘܡܢ ܒܥܝܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܝ ܘܟܐܦܐ ܘܐܚܝ ܡܪܝ ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܒܪܢܒܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܥܒܕ

ܡܐ ܕܐܡܪ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܣܦܪ ܕܝܢܐ ܘܒܣܗܕܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܒܟܠ ܚܝܠ ܕܫܩܪܐ ܘܒܟܠ ܐܬܘܬ ܕܪܡܝܐ ܘܒܟܠ ܡܘܬܐ ܕܡܛܥܝܢ ܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒ ܠܢ ܒܗ ܐܢ ܒܥܠܡܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܐ ܐܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܐܦ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܥܒܕ ܐܝ ܠܐ

ܡܠܐ ܕܐܚܕܗ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܫܘܐ ܠܗ.

61,10 ܫܘܐ ܕܐܚܕ ܡܢ ܐܠܗ ܫܩܠ

ܫܩܠ ܐܠܗ ܕܐܚܕ ܫܩܠ ܒܫܘܐ ܕܐܚܕ ܫܩܠ.

ܫܩܠ ܐܠܗ ܕܐܚܕ ܫܩܠ ܒܫܘܐ ܕܐܚܕ ܫܩܠ.

ܐ (Luc. 1,39. Heracl.) ܒܬ ܝܗܘܕܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܐܢܫ. ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܬ ܝܗܘܕܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗ

ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ

16,15 ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ ܒܐ ܐ

ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ ܒܐ

ܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ

ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐܠܗ ܫܩܠ. ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܒܐ

ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ

61,20 ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ

ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ

ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ

ܫܩܠ (Hebr. 4,14). ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒ.

ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ

61,25 ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܐ ܠܐ ܫܩܠ ܐ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܒܐ ܫܩܠ ܐ

62,1 ܐ ܫܩܠ ܐ ܠܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ (Gen. 22,12). ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܠܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܠܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ.

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ

62,5 ܐ ܫܩܠ (Gen. 32,11). ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ. ܐ ܫܩܠ ܐ ܫ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫ

ܐ ܫܩܠ ܐ ܫ ܐ ܫܩܠ ܐ ܫ. ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ ܐ ܫ.

ولسما معمكاوا ايسرا ىو ىو. ايكمهلكاوراً ديتاولا معتدا
رلد. وكه كلاله الا ايداكه زه مكتاوزلاه كمعوين. لمكسا (6,5).
ملكا ي ايحتا الا لمكا مكعتالا. مكب زوترم. ديده للزاا حكسوي ايحر. 61,1
كه مسكه زيكتاولا. حاوكي ايرد. لمكا وكتره حكيحتا وكتا زللزاا 5
ديتاولا رلاو. ولا زمكتالا ولزاا زرلتيي مويكو. ولاصلا دي للكت.
لمكا مكسا. سلوا. ولكسكا كلسكم. سوزا. مكسا. وكاسكم. للكلا
ولكسكا كلمكولا رتيو. ولا ازلوا ولسوزا زيتاسري مويد

ولسما زكسكا ملكا مسكوا كلسكلاوا مكسكوا

ايكا مكوكوا. كمكلكاول لكمير كتكولزرا كلزير كلول. لل كل
زلكسلسوا زلكا للسلل. زا ول لل زلكلل. ولسري كا ملكلاول 5
مكوكوا كلكمير. ىن كي ارس ملينالا كتيزا مكسزا كي كلوا زكن 61,18
سكلكو (Jos. 15,32). كلكلا كتيزا ملينالا. ولكسكا زلسزلولا ميكسكلا
زلكسلسا سكسا. ولا ري ارس. ول سينالا زلكلول. زك كلكسكلا ولسينالا.
ولكسكا زلسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا
ولسما كسكيت كمكلكاولا مكوكوا زكت. ملكز كي زلكسكلولا. 10
زلكسا ولسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا
ولسما كسكيت كمكلكاولا مكوكوا زكت. ملكز كي زلكسكلولا.
زلكسا ولسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا

ولسما لسكلا ملكا ملكتسوا كمكلكاول ولكوكاوا

ايكا مكوكوا. كمكلكاول لكمير كتكولزرا كلزير كلول. لل كل
زلكسلسوا زلكا للسلل. زا ول لل زلكلل. ولسري كا ملكلاول 5
مكوكوا كلكمير. ىن كي ارس ملينالا كتيزا مكسزا كي كلوا زكن 61,18
سكلكو (Jos. 15,32). كلكلا كتيزا ملينالا. ولكسكا زلسزلولا ميكسكلا
زلكسلسا سكسا. ولا ري ارس. ول سينالا زلكلول. زك كلكسكلا ولسينالا.
ولكسكا زلسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا
ولسما كسكيت كمكلكاولا مكوكوا زكت. ملكز كي زلكسكلولا. 10
زلكسا ولسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا
ولسما كسكيت كمكلكاولا مكوكوا زكت. ملكز كي زلكسكلولا.
زلكسا ولسكا سينالا. ولكسكا زلكسكلسا كمتيوا مزكسا كلكتيلل كسلا

Gen.) الا انها هي معاونة له كقبالته. ان يكون عنده هو الا سكن نكحها (Marc. 15,29) وانت هذا تهدم الله وفي ثلثة ايام تبنيه. (37,19 كقبالته. الا في ذاتها وحدها. لان ليس يمكن ان يكون احد الا بمعاونة الاخر. (Deut. 4,7) ان الهتنا قريبون لنا في كل ما ندعوه اليه. فقبل (6,19) ان يكون معاونا لحواء. فقال (I 16,9) ان الرب قد اغلق رحمها. فقبل (31,22) ان يكون معينا لها. وكذلك (Luc.) ان يكون معينا لها. فقبل (59,25 ان يكون معاونا له كقبالته. ان يكون عنده هو الا نكحها نكحا ان الا

Gen.) الا انها معاونة له كقبالته. ان يكون عنده هو الا سكن نكحها (Marc. 15,29) وانت هذا تهدم الله وفي ثلثة ايام تبنيه. (37,19 كقبالته. الا في ذاتها وحدها. لان ليس يمكن ان يكون احد الا بمعاونة الاخر. (Deut. 4,7) ان الهتنا قريبون لنا في كل ما ندعوه اليه. فقبل (6,19) ان يكون معاونا لحواء. فقال (I 16,9) ان الرب قد اغلق رحمها. فقبل (31,22) ان يكون معينا لها. وكذلك (Luc.) ان يكون معينا لها. فقبل (59,25 ان يكون معاونا له كقبالته. ان يكون عنده هو الا نكحها نكحا ان الا

وصف ذاته هكذا كقبالته معاونة له نفع.

كقبالته سيدا. ان يتبدا. معاونة تحيا له نفع الا نفع. (5,8) انها الله وحدها. انها (Lev. 27,11) ان احدا من قبالة. انها ليس يحيا احد من قبالة. تحيا معه. ويحيا احدا بمعاونة الا يحيا. ويحيا ان (Jer. 4,7) ان يكون احد ان انا هو احده. فقد انه انا هو احده ان يكون معينا. فقبل (6,19) ان يكون معاونا لحواء كقبالته سيدا معاونة ان انا هو. فهذا (I 16,9) ان الرب قد اغلق رحمها. فقبل ان يكون معينا له. (31,22) هذا انها عند سيدا هاذا. وانت يكون

Gen.) انا هي معاونة معاونة. انه ان سكن نكحها ان الا (Marc. 15,29) وانت هذا تهدم الله وفي ثلثة ايام تبنيه. (37,19 كقبالته. الا في ذاتها وحدها. لان ليس يمكن ان يكون احد الا بمعاونة الاخر. (Deut. 4,7) ان الهتنا قريبون لنا في كل ما ندعوه اليه. فقبل (6,19) ان يكون معاونا لحواء. فقال (I 16,9) ان الرب قد اغلق رحمها. فقبل (31,22) ان يكون معينا لها. وكذلك (Luc.) ان يكون معينا لها. فقبل (59,25 ان يكون معاونا له كقبالته. ان يكون عنده هو الا نكحها نكحا ان الا

وصف ذاته هكذا كقبالته معاونة له نفع.

كقبالته سيدا. ان يتبدا. معاونة تحيا له نفع الا نفع. (5,8) انها الله وحدها. انها (Lev. 27,11) ان احدا من قبالة. انها ليس يحيا احد من قبالة. تحيا معه. ويحيا احدا بمعاونة الا يحيا. ويحيا ان (Jer. 4,7) ان يكون احد ان انا هو احده. فقد انه انا هو احده ان يكون معينا. فقبل (6,19) ان يكون معاونا لحواء. فقال (I 16,9) ان الرب قد اغلق رحمها. فقبل ان يكون معينا له. (31,22) هذا انها عند سيدا هاذا. وانت يكون

ملك. معبود إلهك تسجد له وإياه وحده تعبد. (Matt. 4, 10) الا
بعبادة الله وحده. ومعبود إلهك هو الذي تسجد له وإياه تعبد. وحده
تعبد. وحده تخدم. وحده تطيع. وحده تحب. وحده تخاف. وحده
تعظم. وحده تمجد. وحده تقدس. وحده تحلف. وحده تسبح. وحده
تلصق. وحده تتبع. وحده تعتصم. وحده تتقرب. وحده تتوكل. وحده
تتقي. وحده تطلب. وحده تسأل. وحده تتضرع. وحده تتذلل. وحده
تتواضع. وحده تتخشع. وحده تتوسل. وحده تتشفع. وحده تتوجه. وحده
تتعبد. وحده تتنسك. وحده تتزهد. وحده تتبتل. وحده تتصدق. وحده
تتورع. وحده تتحنف. وحده تتحنث. وحده تتهجد. وحده تتعفف. وحده
تتحرى. وحده تتحرز. وحده تتحفظ. وحده تتيقظ. وحده تتنبه. وحده
تتذكر. وحده تتفكر. وحده تتدبر. وحده تتعقل. وحده تتفقه. وحده
تتعلم. وحده تتأدب. وحده تتخلق. وحده تتحلم. وحده تتأنى. وحده
تتثبت. وحده تتأمل. وحده تتبصر. وحده تتحفظ. وحده تتحرز. وحده
تتحرى. وحده تتورع. وحده تتحنف. وحده تتحنث. وحده تتهجد. وحده
تتعفف. وحده تتصدق. وحده تتزهد. وحده تتبتل. وحده تتنسك. وحده
تتعبد. وحده تتوسل. وحده تتشفع. وحده تتوجه. وحده تتضرع. وحده
تتذلل. وحده تتواضع. وحده تتخشع. وحده تتقي. وحده تطلب. وحده
تسأل. وحده تتبع. وحده تلصق. وحده تتقرب. وحده تتوكل. وحده
تعتصم. وحده تتبع. وحده تلصق

لهنا. اس ہن حصلوہ حدہ ہنصا اسؤہے (Hebr. 1, 3) ولعنا
57, 20 حدهلا حدہ

لعسا معنا مغصا اسعسا. نا حصلا ہنا ماسسا اس ﷺ ﷺ حدلا
معصلاس (Ps. 22, 2) حاس زا حد. زا حد (Is. 24, 16) نا حصلا ال ماسسا.
5 اس ہن صہ ہن ماس. ماسلہ صہ اسلہ زلا. نا حصلاا. اس ﷺ
ﷺ (Ps. 137, 7) ﷺ ﷺ. حاللاحہ ﷺ حدہ حقعلا. نا حلصہ. اس ہصہ
ہے حصنولا حلا صنولا (1 Cor. 13, 12) ولعلا ہسولہ ﷺ اس معصلسا
57, ss تا تہ سعلا. معﷺ ہسہ ہن سعلا. ولعلاصہ اس ہہا (1, 15)
حلہن معلاہ ہسہا. ﷺا حلاﷺ ﷺا ﷺا. ولعلا حلاﷺ ﷺا ﷺا
10 حلاﷺ ولعلا حلاﷺ ﷺا ﷺا (Is. 28, 13) ولعہسہلا صہسہا. اس
حلہ ﷺ ﷺا تسعلا ال ﷺا حلاﷺ حلاہن (Ps. 141, 4) ولحلعلا ﷺا ﷺا
حلہن حلہ حلا ہنا (Is. 28, 11)

ولعسا معلا ماسسا. حصاسسا ہے معلاﷺ. اس ﷺا ﷺا ہن
55, 1 ؤعلا (comp. Matth. 27, 57) حلا ماسسا ہے اس ﷺا ہن ہن ؤعلا.
15 معلا ال ماسسا. حصاسسا ہے اس ہن ﷺا ہن ؤعلا. حلا ماسسا ہے
اس ہن ہن ہن ؤعلا

ܕܢܚܘ. ܒܚܝܐ ܡܫܠ. ܙܢܐ ܡܠ. ܚܒܠܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܥܒܝܕܐ. ܙܢܐ ܕܚܛ ܚܛ. ܚܛ ܠܐܚܪܢܐ. ܥܒܝܕ ܒܥܝ. ܒܥܐ ܒܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܥܒܝܕ ܥܒܕ. ܥܒܕ. ܒܫܠܐ ܚܒܠ ܠܐܚܪܢܐ. ܒܥܐ ܒܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܒܚܝܐ ܒܚܝ. ܚܛ ܚܛ

ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܐܘ ܐܒ ܐܘ ܐܡ ܐܘ ܐܚ ܐܘ ܐܚܬ ܐܘ ܒܥܠ ܐܘ ܒܥܠܬ ܐܘ ܚܡ ܐܘ ܚܡܬ ܐܘ ܚܬܢ ܐܘ ܚܬܢܬ ܐܘ ܚܡ ܐܘ ܚܡܬ ܐܘ ܚܡ ܐܘ ܚܡܬ ܐܘ ܚܡ ܐܘ ܚܡ

54, 20 ܕܚܠܨܢܝ (Ps. 32, 4). ܕܐܡܪ ܠܐ ܫܘܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗ (Ps. 69, 22). ܕܐܟܠ ܡܐ
ܕܡܪܝ ܥܠ ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܐܚܒ (Ps. 119, 97). ܕܐܚܒ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܪ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
5 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
54, 25 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
10 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
55, 1 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
15 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
55, 5 ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ

ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ
ܐܝ ܐܚܕ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܢܫ ܐܚܕ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܐܢ ܐܫܬܟܚ ܠܗ

فصل الحال على الحالة وأمثلة

53,20 هو فعل فعل. أو فعل. مجد ابعا أو جد. سر مدحة أو سرب. هو بي أجا أحقا. حمد حا. وقد حسرة. ومثل هو لا حا. ومجد حاله أخذ حسرا. ومجر حسلة الحبا (Joa. 9,34) حامل. ومع أحا والبا أو فح. أو أب فح حد. الا أحمر واحد حمد الف. واحد والب حامل. أمر أحد أحمر (Luc. 16,24).

53,25 ومثل هو مذ مذ (Jer. 9,4) ومع مذ مذ حمد في. ومثل حدثجا هذا الله (Act. 14,11) حاضر في. مذ الفا بي حمد في لا هو. الا حد مذا والله

54,1 ومثل هو مبجا هذب ابعا أو هذب حمد انسان. ومثل جمل. حمل. هجل. في. هيل. هيل. جزل. هجل. جزل. حمل. هذا هو هجل. وحقوقا مبعا معجما انسان. أمر هجل هو حاله. (Ps. 16,2) وحمل الحبا هيئات معجما. قال (11,10). حجمع وابتعا احمد مبعا. ومع نسعا نسم ابقا أو

54,5 نسعد. ومثل حجمد. حمد حاضر انسان. ومع إذا إذا حقعا وإذ بي حمد انسان. أمثل (7,12). مجمعا رب الإذ وحمد حمد انسان. أو. ومع إمجا. ثنا. عجا. أجا. وذا. هذا. نسعا. زجا. جا. أجا. مجا. أجا. مجا. حقيقا حمد انسان. وحقوقا مبعا. ومع هيل. إجب. مجا. حمد حمد انسان. أمر هو. أجا. هيل الف. إذ حا حمد مبعا. حمد. إجب. ومثل. مجر هذا. حجر حقب. أمر هو. مجمل. حجب. حمد. نسعا

54,10 (Matth. 16,18). ومثل مجا هو حبا حقوا حاما احمد حبا حمد أو مجمل حمد بحد. ومقتسا حمد حمد في حا مثل حاله. ومع حبا حجا هذا. ومقتسا حمد انسان. حمد بحد. ومثل حمد انسان. ومثل حمد انسان. ومثل حمد انسان

ⵓⵎⵙⵍ ⵍⵍⴰⵖ ⵎⵎⵓⵏⵜⵏ ⴰⵎⵏ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵙⵏⵜⵓⵏ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵉⵏ ⵜⵎⵎⵓⵏⵜ ⴰⵎⵏ (Jer. 41,8). ⵏⵏⵉⵏ ⴷⴰⵜⵏⵏⴰ
ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵓⵎⵙⵍ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 52,25
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ (Jud. 1,1 Heracl.)
ⵓⵎⵙⵍ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵏⵜⵜⵓⵏ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
(Matth. 23,37. Luk. 13,34) ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,1
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,10
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,11
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,12
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,13
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,14
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,15
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,16
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,17
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,18
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,19
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,20
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,21
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,22
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,23
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,24
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,25
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,26
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,27
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,28
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,29
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ. 53,30
ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ ⵙⵍⵍⵓⵖⵜ.

معلوم ابتدعه ملك مكدولل. فصّل الخدا

فصل صبعي ملك لدود مكدولل ووّحيه

51,25 مكدولل لملوه ينلول معز حلينل. فصل الصنا مح. لرس ملل مكدولل لملوه ينلول لرس حمّا ينصلل. لو للول ىكّا ضنسلل لرس حمّا ينصلل. لو سوصحملل لرس
52,1 حمّا صنسلل. كفل مكدولل نل. لئي لرو الصلّفصل. نض ىمّكوا. لرس وللا. حملل. حمّا. ونض ىكه مّكوا. لرس لسهل. صنسلل. حملنّلل. حملنّلل
مكي

لمسل ح لل مكدولل. لو سلملل نب ل صفحل. لو هلحلل نب ل حلولحل. ونحململل ىيحوا نض ىمكوا نضل. لرس صحفا ىكه. مكيّكوا. لرس صحفا ىكه. ونحململل
52,10 صلي سضص. لو ملىّللولو. لرس نص لوا. حي ىكل. ونصلحلل ىيصه نض ىمكوا. ونحململل ىيحوا نض ىمكوا. مكيّكوا. لرس صحفا ىكه. ونحململل
52,5 سوّله سهصل لححضوله. مكيّكوا. لرس صحفا ىمولل. لرس صضكلل. ونحململل سوصحم سهصل. حلكل صحفا. سوكله سضص نض. ىصضلل لححضوله نرحل. لو
ححضوله صحفا. ولرس سوكله ملولل نض. ىضضكلل لححضوله نرحل. لو سوكله لححضوا لرس نحضو قلل. سيلل قلل. ونحوا سضصحم
15 لححضوا. حلكل نحضو سوكله نض ىحصنسلل نقلل. سيلل سوكله لسل
ىسنّى ملنّله

52,10 لمسل ملحولل سضححلل لححى حنلضحلل. حصضولل ىحلل لو مّح
نضل. لرس مح نا ولل. حلاول. هلحل. ىمح حنلضحلل. صّضلل لحسضو سل
مكحلل. حىسلل قلل. لمح مح ىيحنا ىسنّى ملنّله. ححلل لححلل.

ﻗﻌﻮﻟﻪ ﺣﺘﻰ ﻟﺎ ﻳﺘﻮﻫﻢ

51,13 ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻟﻪ ﻟﻪ ﺣﻘﻴﻘﺔ. ﺣﻘﻴﻘﻴﺎ. ﻣﻌﻨﻮﻳﺎ ﺃﻭ ﻟﻔﻈﻴﺎ. ﻭﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﻣﻌﻨﻰ ﺁﺧﺮ ﻏﻴﺮ ﻫﺬﺍ. (Matth. 15,88) ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﺃﺟﺮ. ﻭﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﺛﻮﺍﺏ ﻏﻴﺮ ﻫﺬﺍ. ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ. ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ ﻭﻻ ﻳﻄﻠﺐ ﻣﻨﻬﺎ ﺷﻴﺌﺎ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﺃﻥ ﻳﻜﻮﻥ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ

ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﺃﻥ ﻳﻜﻮﻥ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ ﻭﻫﺬﺍ ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﻣﻌﻨﻰ ﻏﻴﺮ ﻫﺬﺍ. ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﻣﻌﻨﺎﻩ ﻻ ﻳﺮﻳﺪ ﻭﻻ ﻳﺸﺘﻬﻲ. ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﺃﻥ ﻳﻜﻮﻥ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ ﻫﻮ ﻣﻦ ﺑﺎﺏ ﺍﻟﺘﻮﻛﻴﺪ ﻛﻘﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ ﻭﻻ ﻳﻄﻠﺐ ﻣﻨﻬﺎ ﺷﻴﺌﺎ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﺃﻥ ﻳﻜﻮﻥ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ ﻭﻫﺬﺍ ﻣﻌﻨﻰ ﻗﻮﻟﻪ ﻟﻴﺲ ﻟﻪ ﻣﻌﻨﻰ ﻏﻴﺮ ﻫﺬﺍ

ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻭﻻ ﻳﺤﺐ ﺃﻥ ﻳﻜﻮﻥ ﻟﻪ ﺷﻲﺀ ﻣﻦ ﺍﻟﺪﻧﻴﺎ. ﻭﻗﻮﻟﻪ ﻭﻫﺬﺍ ﻣﻌﻨﻰ ﻗﻮﻟﻪ

ديكه هيلاوا دنصا إحاءِ. حاءِ هلاحدا حه ٢ حوا. سصا.
لصا ت أصلل. سصءِ. حصا. ٮوصءِ. حصلل ف ٮحصحدا. ءنصحا
ـ ٮوفل. اصوءِ. ؤحصلل. هصولل لا ؤلحدا حد إسا ٮي هلاصءِ. هلالل.
هلالحا ٮ٢ ١٤٦. ١٤هل. هلِلل. هحلصا حه ٻولصلل ٮه حصحصا. سصلل.
هلالحا ٮ٢ ١٤٦. ١٤هل. هلِلل. هحلصا حه ٻولصلل ٮه حصحصا. سصلل. 5 50,5
هيلاوا. هصلل. هوِلل. هوِلل. ٥حهِنصلوه إلا اصلِ لل هسلِ ٥لو. إسر
هيح. هِلا\\ ٤ ٥٥حِءِ. حصلل. سصلل. هصلل. حصلل. إهحلا (25,11).
ربهر حصلاه حلا هصولِل إنتءِلوه ست هصولحا. هصولحِءِ. هصوسِءِ.
٥حهنصلوه- إلا اصلِ ٥٥لو إصءِحلوه- سءِ ٥لو هتهِل. إسر ٻوچ. چ٤).
هولح. هوِلا\\ ٻِ حصتِءِ. حوِنحا. إوسِءِ. سوِلِلا. سولِلِءِ. حصهحصا
لحتِهل. للصصهوا. ٣ إحِءِ. سهِءِ ها إهتوِنءِ حت ٻِهححلوا حيِ لهلحهل. 10 50,10
إهاسهل حِ هحلِءِ. ٻِحلل حلو لهتِءِ. لِءِلل. لِسهحا. حت سهحلا. للوهوا
ها حالا. لحلا. سهلا. سهحلا ست هحتِءِ. لهحلا ٻِ٢ حِحلا. ٻِحلا
\\ لِسهلا. ححتلا. ٻِحهحلا \\ ؤِيهحلا لحلا إنهِءِلا. حوِنحلا
حِي ٥حتوِءِ لا ٻِحلا حلو حهحلا. حلو إحِءِلا لا٤ سِٻِحلا لحت ححولل.
حيلحولل. هتوِلل. حلِ سِءِلل. سهلل. ٥٣وِلل ٢ ٥حهححلا ٥٤ هللِلل. 15
هلِلل ٥٤ هِلا٤لا ٥حِ هلِلل. ٥٤هحلا ٥٤ لِحِسلا. ١٤ححلا ٥٤لو ١٤حولل. 50,15
٥تهولل. ٥٤هسولل. هحتولل ٥٤لو ٥تهوِءِلل ٥٤ لهححلا ٥٤ت ححسلا.

لسلا ١حلاوٻ ٥حِتهولا ٥٤ِءِ لا ١تسهلا حلل حلو. ٥٥حِهولا ٥٤ِءِ 30 51,1
٥حللوٻ ححتهِءِلا ٥لِّ\\ لسلا. ٥حهِنصلا لِءِ
٥حهولا ٥ِءِ٤ِءِ ٥لِّ\\ لِحِءِلا ٻِلِسلا
٥٤ هِلا٤لا ٥حِ هلِلل. ٥٤هحلا ٥٤ لِحِسلا. ١٤ححلا ٥٤لو ١٤حولل. 50,15

49,1 ... 49,5

... ...

10 ... (Gen. 19,33) ... 49,10 ... 15 ... (II 19,27) ... 49,15 ... 20 ... (142,5) ... (II 10,27) ... 25 ... 49,20 ... (Matth. 8,11) ... 30 ... (Matth. 8,11) ... 49,25 ... 50,1 ...

ساعلا امر هتح (16, 30). حبا والا اسا وهاهتفا حبا.
اسا احلا. الاحلا. اهحلا. هتح مع احزا هي. فحفهفسا
47, 25 اسا حبا هعبزا مع. اسه اسالاعتماسا الهسعسا والاحلا. هيه
احهزسهسا حبس هعبزا (Rom. 14, 5). حبس هعبزا
18, 1 هعبزا امر سعبزا هيه. اسه اسا. حلب بي حبحا وهعبزا نعلا.
حهبحهب. هعساا هجلهسا اسه اسا هيه هسا ة هبسالا

هعبزا احلا هلا نب وا ف هلا نحتسا نحب قلا
مع لا نحتسا هي نحب قلا. الا حبز لا اسه سلا. الاوا Deut.)
18, 3 (14, 1). حتسا اسا هلا وهتسا الهعب. لا الاحبزا ة مع حبزا. حب اهتسا
(38, 25). هسا بسا نالهعب امر سبز نحا وهبا وحلاوا وحب. اهحلاوا هلا.
(Ps. 68, 15). بي هبز الهاا هحبا الهاا نب ة الحلا نب ة مع احلا.
هعبزا (II 19, 17). ه هبز سهزه هبز هبي مع هحا. ساعلا (24, 3). اف
مهبا هعبي نب هتا. احتا (26, 14). هجبا هزبا الحا ة مع وحا.
هعبزا امر سعبزا (II Cor. 11, 25). احا اخبر الاسا. الاحلا. هب.
15 هتب. احا اسه ة حاا نبهحهبي هحهبي. هحهبا هتسا الهسا
18, 10 احتم. بي الاسا بحب مهبا. حبا خهنب حتسا. حهزا هحبا
حتسا. تهحبي هبي الاحبزا. اسه. اتحا هلا هحبا. الاهحلا
ساهلا ة نب احاا

اسا اسه هحبا ححبا الاحتا نب حب. نب مع. الاحبا. هعبزا
الاهعبزا. الاسا هحبا نب اسه مع هتا هبا مع. نب ة (Is. 47, 1) 20
نب احتا مهبا هب. هب احا. اسا ب ة (I Sam. 28, 9) سعب
مع. هحب حبا هبا احبا نب اسا هحب ما هبا. (Ps. 129, 6 Symm.)
48, 15 مع هحبا اسه (10, 10). امر سعبزا هسالاسا. مع هزا. سعبا هعبزا
(Marc. 15, 23). مع حتا حتا مع. اسبا مع ب حتا. الاحلا. الاحبا
25 نب حهتحا هتسالا. مع حبا ب هحبا امر احتب. اسب حبا
هاسعبا حتسا ة اسعبزا. مع سعبا هتبا مع. نب حهبا هتسا
احتسا هتسا. الاحلا. الاحتا. الاحتا. الاحتا. حتب الاحتسا
حبحا اهتسا. الاحلا. سعب. هحبا نب هتحبا هتسا الا هتسا. مع
48, 20 احا. اسا اتا ناجا. اتحا نبا. اتحا نبا. حبا نب الاحتسا
30 احبا مع هتسا اسا هتسا ناتسا حبا ب هتسا احتسا. امر احبا هتحبا
هتسا. نبا الا حتب. اسا حب نب احبا. حتب هب امر هتسا نبا.
امر ب حبا. احتسا هتسا نبا الا نبا احتسا. احبا هتسا

ملكيتهالل معونملل. دي ملكيت مال كلمل رئس مون ونلعتوُ ملكي
لكني. معي ملكيتونل رململل لوح دي ملكملكيت: مال كلل مال ول مون
ونلعتو. ملكملكني لكني. ٥كنهـ ونسنل ميمّ يحلل سهمي.
حسوليمون ني ونّملل كلّنمل. لرس ملول ملهّلمس تّلل مـحي

ممصل لونل ملكلل لنلمول سهملل حمّتوا لحتّنل 16,ss 5
سلح لحلمل ميمّ. لسنل ونحلـ كلم ملح كململمحح. لرس
لهلملـ معمل سلح ململـ. ولالملمـ لي مل سلح لملمصل 17,11
لوسل سلح لحلمل ميمّ. .ملكل ونلم تحتوا ملّل كململمحح.
لوسكلح (Marc. 10,51). لكنـ كلم معمل. تّلل لحا لنـ لكحي كس. مون
ني ممعل لهنـ كلم. نحب ونسل. ٥مونل سلح مب ونلعنـ. سنـل كحل لل 10
ونحلل ملللنـل. لل كتّمص كملللكم ونلمحنـ كلمحي ولعنـ.
كممحلمم. ممنم كلل مون ونّملسنّمل كحمل. لولم. تّولّمل مون 17,20 15
لي لعنـ لونل ونحلل لسنل ملل ونّملسنّمل كحمل. ونّملسنّمل كحمل
ممحتملم مي تلول ونحلـ: ٥ونّملي ونّملسنّمل كحمل. ولل لونل.

ⲁⲛⲁⲩ ⲙⲛ̀ⲧⲣⲟ ⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲁϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉⲓⲛ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉⲧⲃⲏⲧ. ⲙⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉⲓⲛ. ⲙⲛ̀ⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲣⲁⲍⲉⲓⲛ ⲉⲧⲃⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ. ⲁⲩⲱ

ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲧⲁ. ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉⲧⲁⲓ ⲉⲛⲁⲓ ⲛⲓⲧⲉ ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲛⲓⲙ ⲙⲁⲣⲉⲧⲁ. (Matth. 24, 8) ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲁⲩⲣⲁⲛ

ولصا ... ولحا إعلاقنا ١٥٥ فذكا. إن كـ عونا ولحا عنصت. أبو
دكاؤ. مناكه حكذكا. مناكه ٣٠٠ عونا. وحكذكا ولحه. 10,11
20 والتعوي لَحْ دكاؤ. إن كـ دخِنا وخدعوا. أبو عنالا. ملا أسعت
والتعوي لَحْ (comp. Joa. 11,23) ملا ٣٠٠ دخِنا. واسعت نخدعوا. والتعوي لَحْ
عنالا. واكا أسا إحدِس كـ عونا ولحا. إلا ١٥٥ سِنا حنا ملا. أفلا سِ
ملاعنا. إلا ملاعنا مجِنالا ١٥٥. أولجحه (Luc. 1,1-4) ملا\\ إمجِنالا
رحه إسكحه) لمقسكا إعتحنا. أركي إسب كعمسب حعو). أبو عِ
25 إلحكه كي. ١٥٥٥ إكـ عِ ١٥٥٥ سنا وحقكعا إسكه إحكنا. 11,13
لاسب تأف كن ملا\\ إعنت ١٥٥٦ سِعاكا كحكعو). إحكعِ
كلمحه أحكه كي لِسا.. لالوكا. إذا\\ عنا إنفا إلالكعيا كعو.
وعونا كـ أس ملا\\ كعر عكذا عونا ١٥٥. ٥٥ عكذ. لاسب
كعوكعا. لحا

صمعا لإنبا ملا\\ عوعن\\ عتعتا 5

دحا\\ عكذلا. كـ أنفا كعتعوا عوعن\\ عتعتا. وحكعوإ لا لإسِ 14,20
كعلاعنا. كعاؤ. عنالا حالكسا. لا عنالا حالكسا

سِ. لمكا ١٥٥ حاذكا إعوِ (Job. 1,1) أن كعر راحا أس ٥٥٥٥ كعكسا
إعنا إعتحي قاعا ١٥٥٦ كسعا (Matth. 4,3) أن كعر لإذإ. أبو لِحتإ
١٥ عونا عسلي. ولحا عنحت. أبو عِنا سِ\\ عسقحكعوه إحتنعا
(Joa. 6,63) أن حعوحا. أبو قلا إلا ملاكا كعكحي. ٥٥٥ أنب (94,11
لسا ... ٥٥٥ عونا ولحا. أن كعر ععا ٥٥ أس ٥٥٥ إعقتعوب.
إسكإ إحاسلا (Job. 41,5) أن كعر عكذإ أس قحكحتإ عسقحكإ. أركي 11,
إعسعتإ حاعسلا (Prov. 15,22) أن كعر لاعب أس لِ حتعه أكا إلكعوإ.
إعنا إعتحي قاعا ١٥٥٦ كسعا (Matth. 4,3) أن كعر لإذإ. أبو لِحتإ 15
سِ... أكا ١٥٥ حاذكا إعوِ (Job. 1,1) أن كعر راحا أس ٥٥٥٥ كعكسا
(Gen. 7,10) نقعي. وحنا إلحوها ١٥٥٥ كـ\\ إذكا

ⵙⵙⴻⵎⴰⵏ ⵓⵎⵉⵔⴰ ⵏⵏⴰⵜⵏ (Rom. 11, 33) ⵜⴰ ⵛⵔⵉⵙⵜⴰⵏ. ⵜⴰⵎⵙⵏⵉ ⴽⵛ. ⵉⵔ ⵜⴰⵎⵙⵏⵉ ⵓⵎⵉⵔⴰ ⵏⵏⴰⵜⵏ ⵜⴰ ⵙⵜⵉⵎ ⵎⴰⵍⵏ ⵏⵏⴰⵙⵙⵓⵔⵜ ⵔⵓⵎⵉ ⵙⵉⵏ. ⵜⴰ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ ⵉⵔ ⵜⴰ ⵛⵔⵉⵙⵜⴰⵏ ⵛⵛⵓⵔⵉⵜ ⵏⵏⴰⵜⵏ.. ⵙⵉⵎⴰⵍ ⵍⵍⵓⵎⵔ ⵍⵍ ⵍⵓⵎⵔ (Jer. 47, 6) ⵜⴰ ⵙⵜⴰⵔⵜⵉⵎⵏⵜ ⵏⵏⴰⵜⵏ ⵛⵛⵓⵔⵉ. ⵉⵔ ⵜⴰ ⵔⵓⵙⵙⵉⵜⵏ ⵏⵏⴰⵜⵏⵜⵓⵔⵓ. ⵜⴰ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ. ⵉⵔ ⵜⴰ ⵣⵉⵎⴰⵍ ⵛⵛⵉⵔⴰ ⵓⵏⴰ. ⵜⴰ ⵙⵙⵓⵛⵛⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ ⵛⵛⵉⵔⴰ. ⵉⵔ ⵜⴰ ⵔⵓⵙⵙⵉⵜⵏ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ. ⵜⴰ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ ⵉⵔ ⵜⴰ ⵣⵉⵎⴰⵍ ⵛⵛⵉⵔⴰ. ⵜⴰ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ ⵉⵔ ⵜⴰ ⵔⵓⵙⵙⵉⵜⵏ ⵙⵙⴰⵏⵜⵉⵜⵓⵔ

ربحت راحة حاهدها لحيا (50,2) ها چُلاب هسات الا هلا. حهلم
حيَّة واهه حه هنِ
هحدحاولا حِ الا هِرا ٍهلَّهصهه هلالهدهلا حالواا ٍهلالهدها
لاهِّب. هِ٘ٮتها حهط ٍنِلَّها سحرا نها چَاكِب هالها هلَّلحسِ. (11,20)
حِ حلا حدلا ٍٍهرا لِ٘هلاا. واهحاا چِ٘هلاها. ٍٍ٘نلاها. وِ٘نلاها
چِ٘هلاها. حهلم هقَّحلاا نِ٘ب. واحهاحصهصه (3,25) وِٕٕ٘نلاها ٍٍهط
ٍٍ٘هلاا للحفِ٘ل اهِ٘ب. حهط واه واهلم ٍٍحلا هِ٘هرلاا. هلَّة هِ هِ٘
ٍحهوهها (12,2). وِ٘نلاها حِط لِاوِ٘ا ححِ٘ه. حهَّت واه واحر ٍٍحلا
اهول هِ٘ب. واه حهط واهوِ٘ا. حِ اِس هِ٘ حهط ِ٘ٮحلاا سحرا. چِ٘هوِ٘ا
وِ٘هوِ٘ا واهِ٘ا. حهلم هقَّحلاا. واحه حسحرِ٘ اهِ٘ب. هِ٘حاحصهص
لِ٘هلاولاهص حِ٘ه ِ٘ٮهوِ٘نلاا سِ٘ا هاهسحلاا. حهلم ٍٍحلا.
واحه ٍٍهط ٍٍحلا هلَّة. (16,1)

ولهذا يسمى الله كلمة الله. اسم مفرد الجمع أسامي وتصغيره
أسيمة (Ps. 47,10). ومفرد الجمع اسماء من اسما. وأسما اسماء حرف جر
ومن. وأحدها حمزة الله حمزي. ولهذا ابن كي حدة كحمزة ابن
ابي إسحاق معروف

ولهذا مفرد الجمع أنذار. أو كأن معنا من عاد نعل. أو كأن معنا
على نعل. سواء عاد على حذاء. أحمل إنعالنا أنعلهم. أو لأنك أسر جرمانا
جرمهم. أو لأنك أحمل إلاهة أخرجهم أخرجهم. أو أنذار. أسر
أوخرجهم وأخرجهم

ولهذا حمزة مفرد حاجة. الله فردا ومفردة أحد نفعا. وأسر
أسر الله أحمل مفعول (Ps. 62,1). وأخذه إياه معناه. ونفاذ ابن
حاضرا رحما (Act. 8,23). وسلم الناس (Luc. 10,30). وأيسطيه
حاضرا (Luc. 2,7 Herael.)

ولهذا حمزة إمالة في حدا مرة عدا. ومن الله أحد سندي.
مفردة حدها أحد الله عدها. ابن حاضرا مخالفها. مفردة
إمكانها حاجة إعطا ميكا. ومفرد في حاضر الناس إجابة الله

ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲧⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲉϫⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ

ﻣﺎ ﻫﻮ ﺍﺳﻤﻪ . ﻭﻣﺎ ﺍﻟﺬﻱ ﻳﺪﻝ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﺍﻟﺸﻲﺀ . ﺃﻭ ﻏﻴﺮﻩ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻏﻴﺮﻩ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻫﻮ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻟﻴﺲ ﻫﻮ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻣﻌﻪ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻟﻴﺲ ﻣﻌﻪ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻣﻦ ﻧﻔﺴﻪ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻟﻴﺲ ﻣﻦ ﻧﻔﺴﻪ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻣﻦ ﺷﻲﺀ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻟﻴﺲ ﻣﻦ ﺷﻲﺀ . ﻭﻫﻞ ﻫﻮ ﻣﻦ ﺷﻲﺀ ﻭﻟﻴﺲ ﻫﻮ

اوسيدوه (Marc. 9, 3 Heracl.) .ايصولصوه ةيؤا حلا ءازجا لا حرا
كفسوتو ٥ اس حدّصحا. حقيحا. حيءحا. حي ىدّصح. حيح. ءجس
ر اس ميوحكلا. ىرصكلا. حسؤلا. طاحولا. حياحولا. ت اس حصحا.
طاحكا. حيىحا. حتىحا. حقحصا. حصحا. حي إصح. ١١٤. إىءلا 37,15
حتىحا. اوجز. اوصا. اوقح. ٥حيتىحا ايحكوح للاتؤلصا ل اس ةسحا. 5
حسحا. حاتؤا. حياتا ت اس ةكاحصا. ححصيا. حكلحا. ححكيا
ما اس حقيحكا. حصحصحا. حصحتا. حسكصحا ىت اس ةقحسا.
٥٢٥ ١٥١ سيسا ٥٥
ححتىحا حي ل٥حصا سيحصتيا لكا ١حا ايحلاؤحا حيح.
٥حلةوحصا حصتيا ١وح ىحتوؤ. اس حي حكؤيحا حصحب لاتؤا. 37,20 10
إيكةيا حكلحب لاتؤا. ١تؤلا (Gen. 42, 23) ٥ايحو لا سيحا ٥٥٥ ايحكيا
حصح. حكلا ؤاؤيحا ةلاح ١٥٥ حساكاحو. ٥ل حكا حيح ١ح ىو
.للؤحب حي ل٥حصا لححكا ١٥٥ حتوؤ. اس حي حقؤاصحا ححصب
لاتؤا. ةؤاصا سحصب لاتؤا. حتب ١ح١ح. ٥حصح لكا حي ةؤاصا. لا
فكلا حي حتاسكا 15
لاحصحكا ١تاحوؤ حتىحاحوا ةي ٥حصا حي تقلا ؤاحا ١حتا حتب 37,25
١حكا. اس حي إؤيحا. حتاحب. ححلح. حسكح. ؤيحكا. حتاحصا.

ⲙⲡⲓⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲟ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲡ ⲙⲡⲓⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲡ ⲙⲡⲓⲗⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲓⲙⲉ ⲛⲟⲩⲟ ⲙⲁⲣⲉⲡⲉ

اتحدتما. ائتمرتما. ايلموتما. ويتوصما. دهد صوص مي ويتوصما ال
مو. وعتوضما. دلوص صوص مي ويتوضما. دمو. وص ڤصوكما. يسوتا
ڤوكتما. يسيتا. وص ويتوا ويتوا. دتح لو. ارصحي مي وكوتو اتوت
كمتا (Luc. 16,21) وص لرحيما لزتحيما. اوصوا دتحر

5 رهسا مي وصلوتوصا وصلوتوضا. اوصتا إهصتيتا. ويتوضتما.
دتحر. وص فاركيوا ڤاركيتوا. دصاس ميوصما اولص ولو. وص
ڤساموا ڤسيتوا. دسح لو. ارصلوصوص. ولكاوص زهسا ايحتي
ڤسيتوا رواتر. وص وصصسوا ويصوتوا. اوصتا وصتلوا.
تحوصما. سيوليوا. استوا. كوصحتا. وص وتوصوبا وتتوبا.
اوصتا لصتوما. لايتيا. لليتا. ولتحما. إصتوصا. وص رونصحما
تودما. وص ولوصوبا ولوصوتما. اوصتا وتتوصما. ولموتحما.
ليتوما. وصتحصما. اوتوصما. وص وويحما وصسصوصما. اوحي
ليحتر وتويحما وصسصتوصبا ايحي ارو. دتح لو اوتاب. ديصلا
ايتاب كصلا رصحا ول ولما

وصصوا صلحلبا ولبا\ داوصا ايتحدب اوليتبا وسوتصصوو 15

ص سوبتابا سوبتالا. اوصتا إصوتصوا. وص وحوصويحا وحوصويحا.

ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ.
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ.
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ.
ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ.

ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲑⲁ. ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ ⲙⲁⲣⲕⲟⲩ.
ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲙⲁⲣⲑⲁ ⲙⲁⲣⲓ

لِفْعا . ىِتَلا . مع لٰاهكَلا لٰاهتَلا . مع ١٠٥كَلا ١٠نْتَكَلا . ٥٨٥٤١ سقِيكَلا
مْتَهكَلا . مْتَهشكَلا . ٥١٨٣ حشه تْكحا (I 4,28) . لحلا حتَ٥٨١
٥كحشتَهصلا حـ٥١٥ فتِ . مع لـ٥١٦لا ٥ىِفكَلا ٦ حـ٥كتِ حتَ٥١ . لِـ٥١٦لا .
ىِهتْكَلا حهلَس ٥تِ٥كَلا . ٥ل٥١٦لا ٦ ٥٨حتِ٥ لا ٥كلتَ٥١
33,5 هجْهتِكَلا حتَحى . ٥١٦لا لا ٥كلتَ٥١
لِفْعا ٥ه ىِقِ٥لا ٥ىِتْلا . ٥١٨٣٤٥ سقِيكَلا . ٥ه٥تْيكَلا . ٥ه٥تْلا سقِيكَلا 33,20
سه٦١٦ مع ١٥٥٤ ٥كحه٦١ لا ٥كلتَ٥١ . مع ١حه٦١ ١٥ه٦١ ١تْهلا . ٦ه٥تْلا
حتَحى . مع ١كه٦١ . سـ٦ه٦١ ٦ِكه٦١ . سـ٦ه٦١ . ٥ه٥تْلا ٦ِ٥ ٥حـ٦ه٦١ ٥ه٥ه٦١
25 ٥ه٥كه٦١ ٦ِ٥ه٦١ لا ٥كلتَ٥١ . مع ٥ـ٦ه٦١ ٦ِـ٦ه٦١ . ١ه٥كا (60,4) . ٥حتِكلَس
كلا ٦ِـ٦ه٦١ ١كلتَ٥
لِفْعا مع ٦ِ٦ِ٦١١ . ١٥١٥٥كَلا ٦ِ٦ِ٦١١ . ١٥١تْهكَلا حلاه٥
لِفْعا مع ٥ه٦ِ٦١١ ٥ه٦ِ٦١١ . ٥١٥٥كَلا ٥حـ٦ه٦١ . ٥ه٦ِتْ١ . ٥ه٦ِ٦١١ .
٥حتِ٥١ لا ٥كلتَ٥١ . مع ٥ـ٦ه٦١ ٥ىِتْكَلا ٥ىِتْلا . ٥ه٦ِتْ١ ٥ه٦ِ٦١١ .
15 ىِتْكَلا . ٥١٥٥١ ٦ِتْكَلا . ٥ه٦ِتْكَلا ٥ه٦ِتْ١ . مع ٥ـ٦ه٦١ ٥ه٦ِ٦١١
33,15 حلاه ٥٥ . مع لِكَلا حهتَ٥١ ٥ه٦ِكَلا لِكَلا حلاه حكِ٥ .
٥حهتَ٥١ ١كلتَ٥١ لِكَلا حهلَس لِلا . تْكلا (31,15) . ٥١٥٥كَلا .
5 لِفْعا مع ٦ِ٦ِ٦١١ ٦ِ٦ِ٦١١ . ٥لِكهتَلا حلاه٥ه ٥ىِتْلا . ٥ه٦ِتْ١ ٥ه٦ِ٦١١ .
٥١٥٥١ ٦ِتْكَلا . مع ٥ـ٦ه٦١ ٥كحه٦١ ٥ـ٦ه٦١ . ٥كتِ٥ . ٥١٥٥١ لا ٥كلتَ٥١
لِفْعا مع ٥ـ٦ِكه٦١ ٥ـ٦ِتْكه٦١ . مع ٥كحه٦١ ٥كتِ٥١ . ٥ه٦ِتْ١ ٥ه٦ِ٦١١ .
10 حلاه ٥ـ٦ه٦١ . مع ١ـ٦ه٦١ ٥ىِتْكَلا ١تْهكَلا . ٥تِ٥كَلا ٦ِ٦ِ٦١١ 33,10
لِفْعا مع ٥ـ٦ِكه٦١ ٥ـ٦ِتْكه٦١ ٥تِ٥ه٦١كلِ٥١ . مع ٥ـ٦ه٦١ ٥ـ٦ه٦١ .
٥ه٦ِتْ١ ٥ـ٦ه٦١ . ٦ِ٦ِ٦١١ . ٥ـ٦ِتْكَلا ٦ِتْكَلا
لِفْعا مع ٥ىِتْ١ . ٥ىِتْ١ ٥ىِتْ١ . مع ٥ـ٦ِ٦١١ ٥ـ٦ِ٦١١ .
٥حتِ٥١ لا ٥كلتَ٥١ . مع ٥ـ٦ه٦١ ٦ِتْكَلا ٥ىِتْكَلا ٥ىِتْ١ . مع ٥ىِتْكَلا
15 ىِتْكَلا . ٥ه٦ِتْ١ ٥تِ٥١ . ٥ـ٦ه٦١ ٥ـ٦ِتْكه٦١ ٥ىِتْكَلا ٥ه٦ِتْ١ .
33,15 حلاه ٥٥ . مع لِكَلا حهتَ٥١ ٥ه٦ِكَلا لِكَلا حلاه حكِ٥ .
٥حهتَ٥١ ١كلتَ٥١ لِكَلا حهلَس لِلا . تْكلا (31,15) . ٥١٥٥كَلا .
5 لِفْعا مع ٦ِ٦ِ٦١١ ٦ِ٦ِ٦١١ . ٥لِكهتَلا حلاه٥ه ٥ىِتْلا . ٥ه٦ِتْ١ ٥ه٦ِ٦١١ .

ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܐܟܬܒ ܠܟ ܫܡ ܡܫܝܚܐ ܘܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܟܬܒ ܠܟ

30, 15 (Num. 11, 32). (Gen. 21, 28).

30, 20 (Matth. 13, 33).

30, 25 31, 1 31, 10 (Ps. 6, 7) 31, 14

فصل الحكاية عن الشيء وشبهه 29,10

مع وما. ابا وهذا. انثا حنين. مع هما. بعل هقدة. سقية. مع ابل. ارا ازل. انثا صوف. مع حنين حتا. هذا مع لا مدينة هو زمن حما. حدا. هذا. مدا لا مدينة. مع هذا هذه وابن مدينة

فصل اضدا عن الشيء واقبل 29,15

مع هدا. هلا. مد. هجا. هنا حنين. مع مدا. سد. خل. مدة. ابقا. حتا. مع ان. الواه حدث مدينة الحكاية الشيء مدينة. وذو مع اخا. حنين هنا. حي. مع حدا. هذا حنين. مع ذا. حي. مع حدا. مقدا. مع هدا هدية. مع حي. وذو مع ذا. قا. وذا حنين. مع ادا اخا. مع ادا افعال. مدينة لا الله مدينة. مع ها. حنا. حنين انا. حي مع ادا. مع حنين. مع ذا. مع حنين. مع ذا. مع حنين. مع ذ

28, 16 ܐܚܐ ܐ ܘܙ. ܚܩܚ. ܡܬܚ. ܙܟܚ. ܫܬܠ. ܟܟܠ. ܒܟܪܝܬܐ ܐܡ. ܘܙܙ ܐܡ ܡܚܩܚ ܡܥܒܕ. ܒܡܫܝܚܐ

ܡܢܝܢ ܟܡ ܡܟܟܐ. ܐ ܟܪܝܬܐ ܫܐ ܒܡܥܬ ܡܐܟܚ ܡܢ ܚܫܒܬ. ܡܟܟܐ ܡܥܒܕ. ܥܩܒ (19, 19). ܐ ܐܡ ܐ ܐܡ ܐ ܡܐ ܐ ܡܐ ܚܫܒܬ. ܡܟܟܐ ܟܬܒ ܡܐ ܐ ܡܐ ܐ ܡܐ ܐ

ܗܘ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܐܘ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܗܘ ܕܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܐܘ ܒܪ ܒܪ ܒܪ ܐܘ ܒܪܬ ܒܪ ܒܪ ܒܪ

Absolu état construit. Le nombre absolu est celui qui
est employé pour compter. Le nombre construit est celui
qui est employé devant un substantif.

Le nombre absolu est le plus court. Il est aussi le plus
ancien. Il est le seul qui soit employé dans la langue
26,16 primitive. Le nombre construit est dérivé. Il est employé
5 devant un substantif. Il est aussi employé dans la langue
écrite.

Le nombre absolu est le nombre pur. Il est employé
pour compter. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose. Il est employé pour désigner le nombre
10 26,15 d'une chose qui est nommée. Il est employé pour désigner
le nombre d'une chose qui est nommée dans la langue
écrite.

Le nombre construit est le nombre qui est employé
devant un substantif. Il est employé devant un substantif
15 pour désigner le nombre d'une chose. Il est employé
devant un substantif pour désigner le nombre d'une
chose qui est nommée. Il est employé devant un
substantif pour désigner le nombre d'une chose qui est
nommée dans la langue écrite.

20 Le nombre absolu est le nombre qui est employé
pour compter. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose qui est nommée. Il est employé pour
désigner le nombre d'une chose qui est nommée dans
26,20 la langue écrite.

Le nombre construit est le nombre qui est employé
devant un substantif. Il est employé devant un substantif
pour désigner le nombre d'une chose. Il est employé
devant un substantif pour désigner le nombre d'une
chose qui est nommée. Il est employé devant un
substantif pour désigner le nombre d'une chose qui est
nommée dans la langue écrite.

Le nombre absolu est le nombre qui est employé
pour compter. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose qui est nommée. Il est employé pour
désigner le nombre d'une chose qui est nommée dans
26,25 la langue écrite.

Le nombre construit est le nombre qui est employé
devant un substantif. Il est employé devant un substantif
pour désigner le nombre d'une chose. Il est employé
devant un substantif pour désigner le nombre d'une
chose qui est nommée. Il est employé devant un
substantif pour désigner le nombre d'une chose qui est
27,1 nommée dans la langue écrite.

Le nombre absolu est le nombre qui est employé
pour compter. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose. Il est employé pour désigner le nombre
d'une chose qui est nommée. Il est employé pour
désigner le nombre d'une chose qui est nommée dans
la langue écrite.

Le nombre construit est le nombre qui est employé
devant un substantif. Il est employé devant un substantif
pour désigner le nombre d'une chose. Il est employé
devant un substantif pour désigner le nombre d'une
chose qui est nommée. Il est employé devant un
27,5 substantif pour désigner le nombre d'une chose qui est
nommée dans la langue écrite.

ꝛ ſi ſe ſeruoit touſiours de ſon nom ſimple, ſans
adiouſter ny Prepoſition ny Article deuant, ny
Pronom apres, comme Ego dico, Ego ſcribo, Ego
amo, Ego lego, Ego audio, Ego ſum, Ego habeo.

Mais quand il adiouſte quelque choſe deuant ou
apres, il change ſa terminaiſon, comme Mihi dicit,
Mihi ſcribit, Mihi amat, Mihi legit, Mihi audit,
Mihi eſt, Mihi habet. Et ainſi des autres.

Ainſi le nom ſimple eſt celuy qui ne ſe ſert que
de ſoy-meſme, ſans rien adiouſter deuant ny apres.

Le nom adiouſté eſt celuy qui adiouſte quelque
choſe deuant ou apres, & change ſa terminaiſon.

Le nom ſimple eſt celuy qui ne ſe ſert que de ſoy-
meſme, ſans rien adiouſter deuant ny apres, comme
Ego dico, Ego ſcribo, Ego amo, Ego lego, Ego
audio, Ego ſum, Ego habeo.

Le nom adiouſté eſt celuy qui adiouſte quelque
choſe deuant ou apres, & change ſa terminaiſon,
comme Mihi dicit, Mihi ſcribit, Mihi amat, Mihi
legit, Mihi audit, Mihi eſt, Mihi habet. Et ainſi
des autres.

Le nom ſimple eſt celuy qui ne ſe ſert que de ſoy-
meſme, ſans rien adiouſter deuant ny apres, comme
Ego dico, Ego ſcribo, Ego amo, Ego lego, Ego
audio, Ego ſum, Ego habeo.

Le nom adiouſté eſt celuy qui adiouſte quelque
choſe deuant ou apres, & change ſa terminaiſon,
comme Mihi dicit, Mihi ſcribit, Mihi amat, Mihi
legit, Mihi audit, Mihi eſt, Mihi habet. Et ainſi
des autres.

Le nom ſimple eſt celuy qui ne ſe ſert que de ſoy-
meſme, ſans rien adiouſter deuant ny apres, comme
Ego dico, Ego ſcribo, Ego amo, Ego lego, Ego
audio, Ego ſum, Ego habeo.

Le nom adiouſté eſt celuy qui adiouſte quelque
choſe deuant ou apres, & change ſa terminaiſon,
comme Mihi dicit, Mihi ſcribit, Mihi amat, Mihi
legit, Mihi audit, Mihi eſt, Mihi habet. Et ainſi
des autres.

ᠰᠡᠭᠦᠨᠳᠡ ᠪᠢ ᠪᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠭᠰᠠᠨ᠂ ᠪᠠᠨᠢᠵᠠᠯᠠᠯ᠂ ᠮᠠᠨᠠᠨᠠ᠂ ᠬᠤᠭᠤ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠴᠢ᠃ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ
ᠪᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠭᠰᠠᠨ᠃ ᠣᠨᠰᠣᠯᠠᠯ ᠲᠤ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠴᠢ᠃ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ
ᠪᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠭᠰᠠᠨ᠂ ᠪᠠᠨᠢᠵᠠᠯᠠᠯ ᠲᠤ ᠪᠠᠢᠭᠤᠯᠤᠭᠴᠢ᠃ ᠪᠢᠴᠢᠭᠴᠢ
ᠪᠠᠭᠤᠴᠢᠯᠠᠭᠰᠠᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠳᠤ ᠪᠠᠢᠷᠯᠠᠭᠰᠠᠨ

ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ (Luc. 1,28). ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲥⲉⲥⲱⲧⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲡ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. (Ex. 8,21) ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. (15,15) ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 5
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 22,23
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 23,1
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 10
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 23,10
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 20
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 23,15
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ (Lev. 10,10). ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 25
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ (3,24). ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ (19,15) ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 23,20
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ 30
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ
ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛⲓⲙ

ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ (57,17) ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲕ
ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲕⲁⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲓⲙ (13,11) ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ 21,20
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲓⲙ (Ps. 51,12) ⲛⲓⲙ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (II 15,23) ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ (6,1) ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ 5
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ (14,1) ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ (31,26) ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲓ ⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ
ⲙⲁⲣⲉⲛⲁⲥ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ 22,1
ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ (II 4,39) ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ 10
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ (Deut. 1,7) ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲓ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ
ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ 22,1
ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲛ ⲟⲩⲟ ⲛⲓⲗⲱⲛ
ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁⲓⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲁⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲟ ⲛⲓⲗⲱⲛ
ⲕⲁⲙⲁⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ (Ps. 19,13) ⲙⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓⲣⲁⲙⲟⲥ 15
ⲡⲁⲙⲁⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ ⲙⲙⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲛⲁⲩ
ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲓ ⲙⲙⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁⲓⲛⲁⲓ ⲟⲩⲁⲣⲉⲧⲁⲓ ⲉⲛ ⲟⲩⲟ ⲛⲓⲗⲱⲛ
ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ (II 1,10) ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ 22,10
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲁⲕⲁⲗⲟⲩ

صمصام لؤلؤا مكلّل الصّنم لؤلؤ ملّثما

كلاعُكم لؤلؤا ؤحدا لؤ فَوصما ī لبر ٱصا . ضصا . لؤا . وسلاّ
(2,9) . أ مكصا لا لمصولس سؤا ٥ـ ؤلصو ت لبر ؤحا . ٥ـحا . ٥ـؤا .
وا . فلا . مدا . ے لبر ؤحا . كحا . كاا . وحا ī لبر ٥ـفلا . لما . كصا .
لؤلؤا . لو ؤهما مكاصو ٥ـ٥ . صصـٔـتلاّ فحم ٥ـحو ٥ـحوا ؤصعم كحه 20,25
وصما ٥ـحتحكم لؤلؤا لؤحصه لبر فَوصما ī لبر ؤصما . ؤسصا .
سلاصا ٥ـ لوٱـلاو فحصحا . حاؤ . حاصا . لؤٱـا . صحاؤا . سحكاا . صصـ
مكنصا (1 22,10) . ٥ـحكمهم كحصصا حاؤ . ؤالوحـلاـصص . ول صصّصا
صـٔـم لسلاصو٥ حسلّوا ٥ـحوا وصنّـا لبر لـحـٔـا لؤسوٰو . ح لبر ؤلاا .
٥ـٔـصلاا . لؤاا . كصلاا . سصلاا . ٥ـحصلا . لبر ٱـحسّوصا ٱصـحـٔـكاا . سـٔـ نسلا 10 21,1
واسٱـ صّحصه ے لبر ؤصوا . ٱـحاا . سحصا . ٱـحصا . لصحـا (6,1) . ٥صصلاا
ٱصصوّحلاـ٥ـ صلاا ٥ـسحصه ī لبر ؤٱـاوا . صلاوا . ٱـاصا . حـٔـحـٔـا حـٔـا
ٱصصوّحلاـ٥ـ ī لبر سوا . حـٔـوا . لبر ا . سصصا ٥ـ لبر ؤاحا . صاحا . صاصا . ولاا .
ٱـٔـصلاا ٥ـ لبر سوا . حـٔـوا . لبر ا . سصصا ٥ـ لبر ؤاحا . صاحا . صاصا . ولاا . 15
لبر ٱـحسّوصا ī لبر سوحا . حـٔـحا . ٱـٔـوا . حـٔـسا . حـٔـاا . 21,5
لوصا . ٥ـٔـب لوا٥ـح . ٥ـا ٥ـصلّوصٱـ[1] حـٔـوسا . حـٔـصحـلاـ ٱـٔـوّا ؤصّصحا
ت لبر اصا . اصصا . ٱـحصا ٥ـ ٱـصوا . حـٔـحا صح لاوا . حـٔـاا . ٥ـ لبر
حـٔـوا . حـٔـوا . ؤٱـلاا . ٱـلحـٔـصو (Ps. 20,12) . ٱـٔـ ٥ـ لوصّصحـ
ٱـٔـ ٥ـ تٱـٔـحـٔـصو٥ـ . ٥ـحـٔـصلاا (II 16,13) . ٱـٔـصحـٔـ لؤاا ٱـٔـصا ٥ـصصلا
ؤصوا . ٥ـٔـصحـٔـ ؤصا ٥ـ٥ـ ٱـٔـصا ٥ـحـٔـا (Ecr. 5,2) . ے لبر ؤٱـٔـٱـا .

1) لصوا . ٥ـصلاصٱـ ٥ـ ٥ـصوٱـ . لبر ٥ـ٥ـ ٱـ ٥ـصلاصٱـ . لو لا لوحـ
٥ـصصو ٥ـٔـصلاا (comp. Lev. 26,23 et suiv., 40 et suiv.) ٥ـ ٱـٔـصلاا

ολλα ναιαι. κο ιγ ναλα ακτεσλ. ΙΙΙ σαζφα ιγλαιγ. κ σιφα
κλαναιλα φαφγ
ιμλαιλ εσσσσσσσσ σσναιλλ. κ γιιγ ΙΙΙαζφα ναναιλ ναλα. σσγ
ιγ. ΙΙ σΙΙΙ κΙΙ ολσ ιγ ναλ ΙΙΙαζφα. ναναιλ ναλα. ναλ ιγ. ΙΙ σΙΙΙ κΙΙ
σαιλ. σσ ναλ. ΙΙΙαζφα ναναιλ ναλα. ναλ ιγ. ΙΙ σΙΙΙ κΙΙ

بنكلما ايحوم ىوم ىكه حكحيوم كمكقسم لقع. اىم نه ىكمم
ولمكم. ىعنحا ابسنسكما. كم ىبم: اهكولما ىالكما ىبما اهكولنا ىالكنا
ىالمانا حاه. كم ىبلمالما ايقالا مكنالا. ىكم ىبكلم ىبكليما. حكحك
كما. ىكم ابنكهكه ىكقيونه ابنكهكحما ىكحونحما. ىكم ىنيكلا ىسلىالا
مكنيما ىسلىما. ىكم هكحيلكما هيولا. ىكم لنابكيالا لنابكحلما. حكحك
كما. ىكم كفكحيه يكمكحما. حكلم كما. ىكم هكحيا هكحكيا حمنا.
ىكحكهه اىم ىكلما (1 Tim. 4,7). كم هكلالا ىب ليتا ىكهتكيلما
اىكيلالا. ىنكلكهكهه. ىكيتىكالا ىنكما ىكيلالا هكتكيلما. ىكم ىكهنالا.
ىهنكيلما حكلم هكمكيلم
ايكسلما كم ايزم ىنب هكنيلما. ايزفسلما حاكه الله ىنفه ىفكم. اىحكيلم
هكنيلما اكنيلب. ىكم ايزم ىلاص ىنب كينيلم سيتلما. سنا كيلكيلما. ايزفسلما
حكلم الله ىعكب ىنه. اىحكيلم سيلما. ىكنتسيلما كفينحما لا نينكب.
ىحكهه: هكتكيلما (II 18,26). هكالا كيلم كحتينب ايزفسلما حكلم الله
ىعكب ىنه. ىكيلحما ىسهنالما ىكه سيلحالما كنيلم ايلم ىكيلما.
ىحكهكحكهه لاىح (Gal. 2,14) ا الكيلم ىنبنيلما الكيلم. ايزفسلما سيلما الكيلم. ىحكىلا
حكلم الله ىعكب نه كنيب. ىكيتىكالا ىنكلكهكهه هكهنالما ىكه هكهنالما كنيلم

ىهكهىلما ىحنىلما هكلا. سكحكه رتكيلما ىهتتهكما ىالاتزا حكيلكىلالا

οὐ λεκτέον· οὐκ ἔστιν ἡ ἔστιν οὐσία. ἔστιν οὖν ἡ οὐσία τὸ τί ἦν εἶναι
ἀσφαλὲς ἐπὶ τῶν ἁπλῶν
ἐστὶν ἐπιστήμη. (1 Cor. 2,13) διὸ ἀνάγκη τοῦτο ἐπιστήμην εἶναι
ἑκάστου. λέγω δὲ τοῦτο ἑκάστου. ἑκάστη δὲ ἐστὶν ἡ καθ' αὐτό. καὶ
ἐπιστητὸν ἄρα ἐστὶ τὸ τί ἦν εἶναι ἑκάστου τῶν καθ' αὐτό (1 Cor. 12,1)
τοιοῦτον ἔστι τὸ μὴ ἐνυπάρχον ἄλλο. ἔστιν οὖν τὸ τί ἦν εἶναι
τοῦτο ἑκάστου
ἔνιοι μὲν οὖν τὸ ἐπιπεδόν φασιν εἶναι τὸ ἐπιφάνειαν ἔχον. ἐπιφάνειαν δὲ
ἔνιοι μὲν τὸ χρῶμα τὸ ἐπιπεδόν· ἐπιφάνειαν δὲ τὸ ἐπιπεδόν· ἔνιοι δὲ
ἐπιφάνειαν μὲν τὸ χρῶμα τὸ ἐπιπεδόν· ἐπιφάνειαν δὲ τὸ ἐπιπεδόν·
ἔνιοι δὲ

اشكيتصا لايغا. حككا. حككا. حككاس. ماهك ميصا ماناس
ماحكاك. ماكميصا لحاصا هغصكاي. ماكمانياا لحاصا ميصا.
ماكاكاك لحاصا لايغا

وهسا مح نوساا نوساكما حسح لي سيلاك. ونوسيكما حهكت لي 17,18 20
هيسالاك انتاي. حنص ينتوسا لي.. حساا هكا. والكة حنه هاسكا.
حيسي حساسا لهحسا. سكه الكه سو نهصا حنه اوكا. ومهسيالسا
لهحسا حكساا هكته ولما

وهسا مح نوساا حلي ومسوي. نوسيكما حاهه لي سيلاك. 17,19
ونوسيكما هووا حاهه لي هسيالاك. حنص ينتوسا لي حساا 25
اهها. ماكا سوا حسا هنوهسي.. حكساا لوحنه لا هحسا

وهسا انه مح ينحي انتا. ينسح لي لاهسا سيهسكما لهسه
حاهساه. اس انكاا فوحكاسكما. واهها كلا سيهسكما. اس لاحكاهوا
فوحكاسكما. ويلا حكاه سو وهسها هوا سينكا مح هس ينوانهس حساي
هغيكاسي حضكاحا. سيهسكما فح اس انكاا سيحتسكما حكلا هس 17,20 30
ينحكنه (Pro v. 12,4). لا سيهسكما يس حكحكا. ماكهاا ينانا: نو كاهها
سيحتسكما. هووا حساح لي. مح سيحتاا مويه سيحتسكما. حساي

2*

وامسا ⁵ لو ⁵ وزنوا مقدارا. وهذا يدل على ان الوزن كان يقع على المقدار. وقد يقال ان الوزن يقع على الجسم الذي له مقدار. وهذا ايضا يدل على ان الوزن

ܕܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܘܒܫܡ ܐܠܗܐ ܕܐܦ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܫ ܫܠܝܚܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝ ܐܢܫ ܠܟ ܐܘ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܬܝ ܐܢܫ ܠܟ ܐܠܐ ܕܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܬܝ ܐܢܫ ܠܟ ܐܝ ܠܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝ ܐܢܫ ܠܟ ܐܝ ܠܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܐܬܝ ܐܢܫ ܠܟ ܐܠܐ ܕ

ܡܢܐ ܐܡ ܗܢܐ ܡܡܕܟܐ ܐܚܠܦܢ. ܡܡܚܙܢܡ (3, 13). ܢܡܡܡ ܐܡ
ܒܪܡܐ ܒܐ. ܟܐܠܐ ܒܐ ܕܟܟܐ ܡܡܢܐ ܠܘܐ (Jos. 7, 21). ܒܡܡܐ ܐܟ
13, 25 ܡܡܡ ܚܙܐ ܒܡܐܙܐ ܡ ܐܟܡܡܡ ܒܡܡܐ. ܡܐܐܚܙ ܚܩܡܡ
(2, 4). ܐܡ ܚܙܐ ܒܡܐܙܐ ܡ ܐܟܡܡܡ ܒܡܡܐ. ܡܐܐܚܙ ܚܩܡܡ
ܟܡܡܐ (Sap. 4, 5). ܐ ܡܩܡܡ. ܐܡܐ (25, 32). ܡܟܟܐ ܐܟ ܐܡܟ
. (14, 7) ܡܐ. ܐ ܡܩܡܢ ܒܐܙܐ. ܡܡܢ (10, 8). ܡܡܢ ܒ ܒܐ.
. (Job. 39, 23) ܡܙܢܩܡ ܠܐ ܚܙ. ܡܟܡܡ ܡܡܐܡ ܡܐ
14, 1 ܡܡܐ (40, 15). ܐ ܐܡ ܒ ܐܡ ܒܢ ܐ ܡܡܐ ܡ ܡ
ܡܡܡ ܡ (Ezech. 45, 12). ܐ ܐ ܐ ܐ (7, 11). ܐ ܐ ܐ ܐ
ܒ ܐ ܐ ܐ (Luc. 2, 35). ܡ ܐ ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ
Matth.) ܐ ܐ ܐ. ܐ ܐ ܐ ܐ

12, 25 ܐܝܟ ܕܐܢ ܐܬܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܕܡ ܘܠܐ ܢܫܬܟܚ ܠܗ ܡܕܡ (8, 23). ܐܦ ܐܢ ܐܬܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܕܡ ܐܝ ܠܐ ܢܫܬ

ܗܘ ܒ ܐ ܐ ܟ . ܡܕܡ ܐ ܐ ܟ ܗ ܐ ܐ ܐ

ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ ܐܢܬ ܘܡܢܘ ܗܘ ܫܡܗ . ܐܠܐ ܡܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ ܐܢܬ ܘܡܢܘ ܗܘ ܫܡܗ .
ܕܐܢܫܐ ܕܫܡܗ ܠܓܝܘܢ ܗܘ . (Marc. 5, 8 comp. Luc. 8, 30) ܓܝܘܢ
ܡܢܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܝܢܐ ܕܒܣܪ . (Marc. 6, 51) ܡܢܘ ܕܐܟܠ . (1, 6) ܕܐܟܠ

ܫܡܥ ܡܫܡܥ ܠܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܐ

5 ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ . ܕܐܡܪ ܐܢܐ . ܕܐܡܪ ܐܢܐ . ܐܢ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܡܪ 11, 5
ܐܫܬܐ

ܡܫܡ ܕܐܢܫܐ ܐܢܐ . ܐܚܪܬ . ܐܚܪ . ܐܚܕ . ܐܠܐ . ܐܠܗ .
ܫܘܬܐ ܕܟܬ (I Tim. 2, 9) . ܕܐܬܟܫܛܬ ܒܫܪܥܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܬ .
ܐܢ ܐܢܫ ܐܝ ܡܫ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ . ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܚܪ ܠܗ ܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ .
10 ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܕܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ 11, 10
ܐܫܬܟܚ . ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܚܪ ܠܗ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܡܫܡ ܕܐܢܫܐ ܐܢܐ . ܐܚܪܬ . ܐܚܪ . ܐܚܕ . ܐܠܐ . ܐܠܗ .
ܫܘܬܐ ܐܝܟ (Num. 11, 20) ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ (II 5, 9) .
15 ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ 11, 15
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (I 14, 10) . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (II Thess. 2, 10) .
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
20 ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ

ܡܫܡ ܕܐܢܫܐ ܐܢܐ . ܐܚܪܬ . ܐܚܪ . ܐܚܕ . ܐܠܐ . ܐܠܗ .
ܫܘܬܐ ܐܡܪ (Joh. 1, 1) . ܐܡܪ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ .
25 ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (Luc. 1, 2) ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ 11, 20
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (34, 6) .
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (3, 15) . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
30 ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ
(Matth. 10, 26. Luc. 8, 17. 12, 2) . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ .
ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ (Matth. 19, 26) . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ . ܐܢ ܐܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐ 11, 25

Ps.) وסיי (Ps. 104,5) לאב אינא כלל מלמּוּנהּ. מכּיל לאלוּם לחלל מלמּוּנהּ. מסה מכּנא (I 14,10) אינ אכלחכּיי לבּוּמא כּינא. מסה מכּנא (90,2 10,5 ראכּמא. מכּנא. מסא לאכּא בּל לבּוּמא. אונאא (Gen. 1,6). אוא: אללה ראסן אנכּא. מכּנא. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 20 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (Ps. 104,19) מכּאא אוּלמּיא. מסא לבּוּמא אנאא. (2,4) מכּסאה אסאא אכּא מכּי מכּנה. מכּנא. בּנּיא. מסא כּינסאס. (Ps. 104,19) אכּי מסאנּ כּלל אוכּינסאי. אוסי סיי מסא לכּאא כּלמּה. כּסאכּסאס. בּ נּיא אלא.. כּסאנּנּ בּנּבּא סאסאי. סיי כּינּיאוּסאס. מיי אסא מלבּסאס אסא לללי. מכּנא. סלל כּסיא בּמּכּינּלי.. מיסה לללי 25 אוּאכּיא. אכּא (17,2). אסמּי בּינּי אכּינסאי סמּנּא אכּינסכּיא. לנּאכּא בּנּי כּינּיא. (II 23,12) כּאנּלי בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סמּה מכּנא (31,23). כּינּיא בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. 10,25 אכּלמּה בּמּנּא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. אוכּינסאי (Luc. 22,11). סאסנּ. בּמּכּלמּה אכּא אכּנּ בּנּבּא בּנּא. לנּאכּאסי. 30 מנּיסה כּי אנּכּא כּאנּ בּנּבּא מכּיינּא מכּנּלל. בּמּכּסאס (20,23). כּינּ אנּא בּמּנּא אסא בּמּנּא. מכּי לללי אסא בּמּנּא כּי נּיכּא. סמכּסאס. (Ps. 51,13) אסיי מכּינּא לל לאכּה מכּיי. (Act. 1,8) אסיי בּמּנּא. כּינּיא אסא אכּנּ כּינּיא מכּיינּא. אוּאכּינּא (1 Thess. 4,9) אסי בּמּנּא כּכּא אסא מכּינּא. אוּאכּינּא (Marc. 5,2) .11,1

Ps.) וסיי (Ps. 104,5) לאב אינא כלל מלמּוּנהּ. מכּיל לאלוּם לחלל מלמּוּנהּ. מסה מכּנא (90,2 10,5 ראכּמא. מכּנא. מסא לאכּא בּל לבּוּמא. אונאא (Gen. 1,6). אוא: אללה ראסן אנכּא. מכּנא. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 20 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (Ps. 104,19) מכּאא אוּלמּיא. מסא לבּוּמא אנאא. (2,4) מכּסאה אסאא אכּא מכּי מכּנה. מכּנא. בּנּיא. מסא כּינסאס. (Ps. 104,19) אכּי מסאנּ כּלל אוכּינסאי. אוסי סיי מסא לכּאא כּלמּה. כּסאכּסאס. בּ נּיא אלא.. כּסאנּנּ בּנּבּא סאסאי. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 25 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (17,2). אסמּי בּינּי אכּינסאי סמּנּא אכּינסכּיא. לנּאכּאסי בּנּי כּינּיא. (II 23,12) כּאנּלי בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סמּה מכּנא (31,23). כּינּיא בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. 10,25 אכּלמּה בּמּנּא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. אוכּינסאי (Luc. 22,11). סאסנּ. בּמּכּלמּה אכּא אכּנּ בּנּבּא בּנּא. לנּאכּאסי. 30 מנּיסה כּי אנּכּא כּאנּ בּנּבּא מכּיינּא מכּנּלל. בּמּכּסאס (20,23). כּינּ אנּא בּמּנּא אסא בּמּנּא. מכּי לללי אסא בּמּנּא כּי נּיכּא. סמכּסאס. (Ps. 51,13) אסיי מכּינּא לל לאכּה מכּיי. (Act. 1,8) אסיי בּמּנּא. כּינּיא אסא אכּנּ כּינּיא מכּיינּא. אוּאכּינּא (1 Thess. 4,9) אסי בּמּנּא כּכּא אסא מכּינּא. אוּאכּינּא (Marc. 5,2) .11,1

Ps.) וסיי (Ps. 104,5) לאב אינא כלל מלמּוּנהּ. מכּיל לאלוּם לחלל מלמּוּנהּ. מסה מכּנא (90,2 10,5 ראכּמא. מכּנא. מסא לאכּא בּל לבּוּמא. אונאא (Gen. 1,6). אוא: אללה ראסן אנכּא. מכּנא. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 20 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (Ps. 104,19) מכּאא אוּלמּיא. מסא לבּוּמא אנאא. (2,4) מכּסאה אסאא אכּא מכּי מכּנה. מכּנא. בּנּיא. מסא כּינסאס. (Ps. 104,19) אכּי מסאנּ כּלל אוכּינסאי. אוסי סיי מסא לכּאא כּלמּה. כּסאכּסאס. בּ נּיא אלא.. כּסאנּנּ בּנּבּא סאסאי. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 25 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (17,2). אסמּי בּינּי אכּינסאי סמּנּא אכּינסכּיא. לנּאכּאסי בּנּי כּינּיא. (II 23,12) כּאנּלי בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סמּה מכּנא (31,23). כּינּיא בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. 10,25 אכּלמּה בּמּנּא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. אוכּינסאי (Luc. 22,11). סאסנּ. בּמּכּלמּה אכּא אכּנּ בּנּבּא בּנּא. לנּאכּאסי. 30 מנּיסה כּי אנּכּא כּאנּ בּנּבּא מכּיינּא מכּנּלל. בּמּכּסאס (20,23). כּינּ אנּא בּמּנּא אסא בּמּנּא. מכּי לללי אסא בּמּנּא כּי נּיכּא. סמכּסאס. (Ps. 51,13) אסיי מכּינּא לל לאכּה מכּיי. (Act. 1,8) אסיי בּמּנּא. כּינּיא אסא אכּנּ כּינּיא מכּיינּא. אוּאכּינּא (1 Thess. 4,9) אסי בּמּנּא כּכּא אסא מכּינּא. אוּאכּינּא (Marc. 5,2) .11,1

לכּאא. אסא אללה. אכּא (Ps. 104,19) מכּאא אוּלמּיא. מסא לבּוּמא אנאא. (2,4) מכּסאה אסאא אכּא מכּי מכּנה. מכּנא. בּנּיא. מסא כּינסאס. (Ps. 104,19) אכּי מסאנּ כּלל אוכּינסאי. אוסי סיי מסא לכּאא כּלמּה. כּסאכּסאס. בּ נּיא אלא.. כּסאנּנּ בּנּבּא סאסאי. סיי אנכּא כּלל מה מכּי. אוּאנלל לבּמא מכּי. אוסי (Ps. 104,19) מסאא סיי רמא אכּנּכּסאס. מכּאא אנאא: 25 לבּיחמא.. אוּב לאכּא. אכּא (17,2). אסמּי בּינּי אכּינסאי סמּנּא אכּינסכּיא. לנּאכּאסי בּנּי כּינּיא. (II 23,12) כּאנּלי בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סמּה מכּנא (31,23). כּינּיא בּנּי אכּינּ בּינּי אלא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. 10,25 אכּלמּה בּמּנּא. סלסלא (9,7). לנּאכּאסי כּכּאנּא. סמכּה בּנּי נּיכּא. אוכּינסאי (Luc. 22,11). סאסנּ. בּמּכּלמּה אכּא אכּנּ בּנּבּא בּנּא. לנּאכּאסי. 30 מנּיסה כּי אנּכּא כּאנּ בּנּבּא מכּיינּא מכּנּלל. בּמּכּסאס (20,23). כּינּ אנּא בּמּנּא אסא בּמּנּא. מכּי לללי אסא בּמּנּא כּי נּיכּא. סמכּסאס. (Ps. 51,13) אסיי מכּינּא לל לאכּה מכּיי. (Act. 1,8) אסיי בּמּנּא. כּינּיא אסא אכּנּ כּינּיא מכּיינּא. אוּאכּינּא (1 Thess. 4,9) אסי בּמּנּא כּכּא אסא מכּינּא. אוּאכּינּא (Marc. 5,2) .11,1

ⵉⵙⵙⵜⵉ ⵉⵏⵉⵏⵏ. ⵙⵙⵓⵎⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏ ⵉⵙⵙⵜⵉ ⵏⵉⵏⵏ. ⵔⵔⵏ ⵢⵓⵜ ⵎⵎⵉⵍⵍⵉⵍ ⵏⵏⵏⵏ 9, 10
ⵏⵏⵏ (comp. Marc. 9, 44 etc.) ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵍⵍ ⵏⵏⵏ (Matth. 10, 31) ⵏⵏⵏ
ⵏⵏⵏ. (28, 7) ⵍⵍ ⵙⵉⵏⵏⵏ ⵢⵉⵜ ⵏⵍ ⵙⵏⵏ ⵏⵔ ⵉⵏⵏ. ⵜⵏⵏ ⵏⵜⵜⵉ ⵏⵏⵏⵏⵏ
ⵏⵍⵙⵏ (Job. 39, 13) ⵙⵏⵏ. (1, 17) ⵏⵏⵜ ⵏⵜⵏⵏ ⵏⵍ ⵜⵏⵜⵏⵏⵔ.
ⵏⵏⵏⵏ (II 17, 8) ⵔⵔ ⵙⵏⵜ ⵉⵏⵏⵜⵜ ⵉⵜⵜⵜ. ⵜⵏⵏⵏ (8, 7) ⵏⵔ ⵙⵏⵜⵏ 5
ⵏⵏⵏⵏ ⵙⵉⵏⵏ ⵏⵜⵏ. ⵏⵏⵔ ⵏⵏⵏⵏ. ⵙⵏⵏⵏ (Is. 34, 15) ⵏⵏⵏⵜ ⵏⵜ
ⵏⵏⵏⵏ (Jer. 50, 39) ⵏⵏⵏ (34, 15) ⵏⵏⵏ. ⵏⵔ ⵏⵏⵜⵏⵏ ⵉⵏⵏ. ⵜⵏⵏⵏⵜ
(13, 18) ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵔⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵜ ⵏⵏⵏⵏ. ⵍⵍ ⵍⵏⵍⵍ ⵜⵏ ⵙⵏⵏⵏ.
ⵏⵏⵏⵏ ⵙⵙⵏ ⵏⵏⵏⵜ. ⵜⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵍⵍⵏⵜⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏⵜ ⵍⵍ ⵏⵏⵜⵏⵏ. 9, 15
ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵜⵏ. ⵏⵏⵜⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵍⵏⵏⵏ ⵏⵍ 10
ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ.
ⵍⵍⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵍⵍ ⵙⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵍⵏⵍⵍ
ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏ ⵉⵏⵏⵜⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵍⵍⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏ
ⵏⵏⵏⵜⵏ. ⵏⵏⵏⵏ
ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ (Gen. 24, 10) ⵏⵏⵜ ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵍⵍⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏ 15
(49, 32) ⵏⵜⵜⵏ ⵍⵍⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ (II Sam. 16, 1) ⵏⵏⵏⵏ.
ⵏⵏⵏⵏ ⵍⵉⵏ ⵏⵏⵏⵜ ⵉⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵜ ⵏⵏ ⵏⵏⵏ 9, 29
ⵏⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵜ ⵏⵏⵏⵏⵏ. ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ ⵏⵏⵏⵏ.

لهؤ. وجه هنا الذي يأكل لحوم وغيرها مكروه. وأحدها لا
مكفرها. ميمها لا يدخول بمكاسبها حموض. أبو من بسلاح
ولي مكا. بعلاج سا ولي. لانا لا يدخول إلا مكاسبها حموض.
Marc.) أبو من بؤلكا معوسكا. بج من غي مكاحض هوا وعنكا (9$_{20}$ 5
8,15 مج هوا بي لحكي لهسا حسكيكا. لاكما لا يؤخول إلا
مكاسبها حموض. أبو من بؤلكا وعسكا بعلاج ڤِكا. ڤِكا.
سحصص (3,13). وسكا حسولؤهاب ؤها بغكيلاهاب. ؤحكا. لا
يؤخول بمكاسبها حموض. ڤِكا: مج لا بمكاسبها حموض
بدحصول من أبو بلهؤ

وصصص لانا مكيا سكاكا دحصول إلا سكاكاله 10

9,1 حموض بسا بؤا وغضكا. لا بؤاكا مكاهؤ. لا دحكا. لا
بؤاكا وحكا لهسا. وسلاها ميسا أبو دها. إلها. حوا.
وهوض. فحسا بؤلاهاب سكاكا
لهسا وهوض بؤؤا وغضكا دحكا مكاهؤ. كؤا. حسا.
25 لؤاحا. لاوبا. وحكا. حسا. ؤسا. لوكا. فسا. ناهض
بغضب. حصسا. ؤا. سوحا. سوبا. حسؤاهض. بكا. لحا.
5,6 ؤوبا. وحكا. ڤِحكا. سوا. سكاكا
وبؤا. وحكا. ڤِحكا. سوا. سكاكا
هوؤا لاوكا (Gen. 30,41). حكا مها بؤسا كؤا حسؤكا. وحبكا
وحكا حسا بؤلهؤا (Ex. 9,6). واؤحا لهكا هب حسو (Lev. 11,6).
وؤه لسهب هوا لاوؤحا: وهضب واؤح حكسكب وحكهلهوب (Ex. 8,3). 30
وهوا بؤسا وهضكا. وحكا (Ex. 16,13). لاوبحسو (Matth. 8,30). حسا

ⵓⵎⵙⵙⵏ ⵉⵙⵎⵓⵜⵜⴰⵍ. ⴽⵓ ⴽⵎⵎⵜⵜⴰ. ⵍⵍⵉ ⴽⵎⵎⴰⴷⵜⵜⴰⵏⵜ ⵙⵜⵜⴰⵙⵙⴰ

ⵜⵜⵓⵖ ⵓⴽⴽⵜⵜⴰⵏ ⵖⵓⵔⵙ ⴽⵎⵎⵏⵜ. ⵙⵖⵏ ⵙⵙⴰⵙ. ⵓⵔⵔⵓⵎⵙⵙⴰⵔ ⵏⵙⴰ. ⵓⵔ ⵙⵙⴰⵙ

ⵔⵙⵙⴰⵏⵜ ⵙⵙⵎⵙⵙⴰⵏ ⵏⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ. ⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ. ⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ

ⵓⵔⵔⵓⵎⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ. ⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ. ⵙⵙⴰⵔ ⵙⵙⴰⵙ

ⵓⵎⵙⵙⵏ ⵉⵙⵎⵓⵜⵜⴰⵍ. ⴽⵓ ⴽⵎⵎⵜⵜⴰ. ⵍⵍⵉ ⴽⵎⵎⴰⴷⵜⵜⴰⵏⵜ ⵙⵜⵜⴰⵙⵙⴰ

ⵜⵜⵓⵖ ⵓⴽⴽⵜⵜⴰⵏ ⵖⵓⵔⵙ ⴽⵎⵎⵏⵜ. ⵙⵖⵏ ⵙⵙⴰⵙ. ⵓⵔⵔⵓⵎⵙⵙⴰⵔ ⵏⵙⴰ. ⵓⵔ ⵙⵙⴰⵙ

ⵔⵙⵙⴰⵏⵜ ⵙⵙⵎⵙⵙⴰⵏ ⵏ

ابدا. انه هذا. وانما. فقط. فقيه. فقهاء. فقير. فقيرا. فقيرا. فقيرا

كما فكره. ان ايكه فكرها كما. معجما ان اوتا. ومب جاء الله.
صوفا\\ كما ان ايتها فاما. واس اكما اباسرا كدلا. خا. جوكما معا 5,13
الميا. اس صومسا لحا ومحتاا لحا. ولجتاا ماير ويما ماا. واكما
انما ولالما انما 20

صمصا اجكما ملها\\ فتحيومب اعطا ماومكا

معا ماومكا. ان مناما ان. اس معكوى. ومسح. ان ملتاا ان.
الما ايكفكوى اللاومط ماما. ولجاوزاا مصحب. ان تسما ان اس 5,13
الما ايكفتها. الما اعتظا. جاناوكس. جاتا
اعطا ايكفكوى اللاومط ماما. ولجاوزاا مصحب. ان تسما ان اس 5,13
الما ايكفتها. الما اعتظا. جاناوكس. جاتا
اسب ان ان تسما\\ جسا كه اعطا. اعكما (45,1) . مناملس 25
اعطا معا ماومكا. ان مناما ان. اس معكوى. ومسح. ان ملتاا ان.
حمكس. ومكملس. ولا كماملس. للاوكحيومط. اومس حمكا ان ايحسس
اعطا معا ماومكا. ان مناما ان. اس معكوى. ومسح. ان ملتاا ان.
اجتاح تا الما ايكما. ان ملاه مناجا اس اجتاومح تا الما ايكفتها مجيتاللا.
ان مكلحجاا ان اس كحمب كه كمجا. ان مكمجا ان اس معكما. ايجا 5,10
اس ايللا. مكلاه كه ايتكما سكلكزا مكملكاوب لمقا 30
اعطا معا ماومكا مناجا. ان كه ياب معتظا مخكما مناجا. اس
ماوزاس. ان كه تاب سطساز اس مكجكماتاص. ان كه سطساز ويحكساز. اس

ملاعزا ميعبا ملؤ\ عما . معلإ كعبئ ولئ
معلإو ميعبا ملؤ\ علىولە إعما . ىحە لمأ وعضُما عمأ
وعصما ميعبا ملؤ\ لمعما إعما

عما لمأوله . حنا ملا عدكمأا وعملؤأ. عوصلا . إعوزيما لا راصا
حنكمأه ىلما . ىحنا ملا عدكمأا مي ىلعصا له إعما نه إوعملؤأ. 4, 20
عوصزا مي ملاعزا وئه حنه . معوزيما لا راصا مي ىلعزا . ونه
إحملأه مي لمأ

وكسا مي ملاعزا إعما لا معوزىا راصا . ونه ملأحما . إعصنوإلا
إعملأعما حاصا ميم علىو إلحمأا حسوكه إوقإله لا معوزىا.
إلاعكه ميئ ومنلأعكه . ومحمأا ومعا . ومحمأا ونئسا ومنلأا. 10
وإعلأميه ومُنلسّ . مي راصا حكمي عصنوإلا إحلوى ههّي معوزيكه .
عقّلوا لئي لا قلا

وكسا إلى ىلئ ونئسأا . إلى كلؤ ملاحوكمأا ميعبا إلعكما 4, 25
معوزيما . ومنوالا كلؤ مرئكمأا . ومعكمأا كلؤ إلئسأا . لا حفّه
إحسوكه إوقىولاهي لا ملأسكهي راصا . إس لاحنه نئسأا ويئسأا . ومنوما . 15
عقّلوا لئي لا قلا

والصلة. وحذرني إنها وله الكبرى. وحذيها وله ونصبها. استا بي
لداكها معا معه نفصها. ته حذري صحري حذيا الصلة حذي.
معكها فلي ارنا. واستا لداكها معا وعصها. ته حذرنصه) تحي.
إنها صنيا نحي الصلى فذي. معكها كعذبي ارنا. وانه صلاصه).
كوله الكبرا. ابه- حرى إنها فذا نحي. واستا حذرنصه) تحي ارنها
كعكصه. وحذرنصه) سحي. سحي. وحذري إنها كعها. وحذري
حذيا الصلة. معرا فصلي ارنا. انصا إجعكاهصفاوانصه). وحذيحي
ضوئرة كصا وإن صحيحرا صنصا

وهسا اوهي مزهوا هنؤها هنزها. مي لحاها وهلسا حصمو
اهصمو استا. ماحكا اوًيا استا استا. سهها اهحكه اوًحا. 13,15
اها. هلسا. زحا. سحا. حزا. ماحي ichkaht حا سهب ثيا جي.

هصهحي

وهسا مزهب اوًحا. هي هحتحيا حلاوًا هكاسهي سهتكا. وحاهوًضا 20
لاهب ال حسترا حيهر. اس ibحساا هسوسي. وهي هيستسا حاوًضا
حسترا. ومزهحا سوًا. ااصها ثي ٥. ibهسا ibي ..وزحزا. ٥. ومسحزا. ٨.
ومحزوًا. ٧. ومزهحا سوًضا. ااصها ثي اهي سوضا اهحسا. ميهسه ibلاولا 3,20
اصهحزا ال ثب حسا. ibهسا ibي اهي اهي سوضا. سه ميهسه ibهكسكزا واستا
حلاوه. وزحزا زسها ibي اهي حلاوسو ال ثب هكاسكا. حلاوه ibزحيا. وزحزا 25
سهحيا. وسحزا حيا اهي حاحكهه ال ثب هكاسكا. حلاوه ibسحيا.
ومحزوًا زسها سه هكاسكا هي واه. ومحزوًا حيا سه حسا هي واه. اس
أ. أ. أ. أ. أب. أب. أو. أو. واثقاهكاهوه) حهاهتا ibوصه. اهًيهضه 3,25

أيا هي حيهوًا: هصهكهي 30

وهسا هي هيستسا اهًي هي. حتحزا زسها اهحا ibهصه. ثيه.
وحتحيا اهحا ibهسا. وحسحزا زسها سوًا سحيا. وحتحيا سوًا هصهكا

ܕܒܐ ܡܢ ܡܕܡܟ̈ܐ ܐܡܪ̈ܬ ܡܢ ܩܕ̈ܡ̈ܝܐ ܒܫܘܠܡ̈ܐ ܕܒܪ̈ܝܬ̈ܐ. ܘܩ
ܡܢ ܫܒܥܐ ܗܘ ܒܐܒܐ ܡܢ ܡܕܡܟ̈ܐ ܘܡܢ ܡܕܡܟ̈ܐ. ܩܕ̈ܡ̈ܝܐ ܒܫܘܠܡ̈ܐ ܕ
ܪ̈ܦ̈ܐ ܘܐ ܡܐܬ̈ܐ ܩܕ̈ܫ̈ܐ ܕ ܩܕ̈ܫ̈ܐ ܕ ܕ̈ܒ̈ܐ. ܘܐܢ ܒܥ̈ܕ̈ܐ ܕ
ܬ̈ܒ̈ܐ. ܐܪ ܪ̈ܚ̈ܡ̈ܐ. ܩܕ̈ܡ̈ܝܐ ܒܫܘܠܡ̈ܐ
ܪ̈ܦ̈ܐ ܘܐ ܡܐܬ̈ܐ ܩܕ̈ܫ̈ܐ ܕ ܕ̈ܒ̈ܐ. ܘܐ ܩ̈ܕ̈ܡ̈ܝܐ ܗ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܘ̈ܐ ܩ̈ܕ̈ܡ̈ܐ
ܩ̈ܕ̈ܡ̈ܝܐ ܩ̈ܕ̈ܡ̈ܐ. ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܐ̈ ܗ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ̈
ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ̈ ܩ̈ܕ̈ܫ̈ܐ ܕ

ولا هجنا إ لا حجمولما بلحلهولما ميعها اجا ٥جنا ونهما ميعها هوبهب بنحلهج 1,5

حلما بُقسا بنلا ببحلما ١بمهمهمسا ه هجعا إبهبوبنوهج نجا هجنبا بهسما ميعلمه

حولبُ

هوبُ لما حب للهوا. اجا. بِللهولما ه حلهولما لمهلهلم. ٥حهُبحولب 5
حبيحلما بُنجولب حهلهلم. ه حجهعا بِلا هنجلل جهجلهب بحلهلم.
٥جنهعا بُنهسلبُ حلهلم. هلهُبا حولب لهجُبلهُ. جحبُهولل بُنهسلما 10,1
بِجحولبُا لل سحجلهلم. ٥جهجهنُسهولل بُنهسلما بِقنهولبُا سحجلهلم. جسلل
هجُبس ه حلل. سبلل هبُل سبلل حلل. بُهسا هلبهنُ حلل. هجحب لبُلا
حجسهبُهولب. ٥هنهبهج حلجحلهولب. ه هنُبل بحلهنُا بُقب هجلبجحه 10
هجا ٥جبجهج حجهه..

هجُبل بُقسا بنلا ببحلما ١بمهمهمسا ه هجعا إبهبوبنوهج نجا هجنبا بهسما ميعلمه 1,5

هنهبهبُا هجُبل بحلا تهسلا بهبهه هجلبجحه. هجهُبا لبحلا 2,1

هجهُبا ميهسا هجُبل لبسهجا بهبهه ١بمهمهمسا 25

هجلبجحه لبحلهنُ ببحلما بهبهه هجلبجحه ماهُبل بهحلهنُولبهُ..